



ڈاکٹر خواجہ حمید یزدانی

فارسی سیکھیے

(۵۱ سبق میں)

فارسی سیکھیے

(۱۵۱ سبق میں)

مرتب

ڈاکٹر خواجہ حمید یزدانی

سنگ میل پبلی کیشنز، لاہور

عظیم و شیریں زبان فارسی سیکھیے

فارسی زبان ایک بڑی ہی شیریں اور عظیم زبان ہے جس کا نثری و شعری ادب اخلاقیات اور انسان دوستی (جس کا عملی مظاہرہ حضور اکرمؐ نے کیا) جیسے بے مثال درس سے مالا مال ہے۔ دنیا کے دوسری زبانوں کے ادب میں وہ بات نظر نہیں آتی۔ یوں تو اکثر کلاسیکی ایرانی شعرا نے اس ضمن میں حسب توفیق و ارادت کام کیا ہے تاہم صرف مولانا جلال الدین رومی، رحمتہ اللہ علیہ (جنہیں ہمارے شہرہ آفاق بنگلی شاعر علامہ اقبال مرحوم نے اپنا مرشد کہا ہے) شیخ سعدی، رحمتہ اللہ علیہ اور مولانا جامی، رحمتہ اللہ علیہ ہی کی عظیم تصنیفات کو دیکھیں تو وہ ہمارے مذکورہ قول کی تصدیق کرتی ہیں۔ پھر یہ زبان برصغیر پاک و ہند میں مغلیہ دور تک درباری و سرکاری زبان رہی اور شاہجہان کے دور میں اس زبان میں اردو کی صورت میں تبدیلی آئی۔ حیرانی کی بات یہ ہے کہ ہمارا چہرہ رنجیت سنگھ کے دور میں بھی یہ اپنی شیرینی و لطافت ہی کی بنا پر درباری زبان رہی اور اس کی جو تاریخ لکھی گئی وہ بھی فارسی زبان ہی میں ہے۔ مختصر یہ کہ ایسی عظیم اسلامی زبان کا پڑھنا اور بولنا سیکھنا ایک مفید و دلچسپ شوق و جذبہ ہے۔

ہر زبان کا ایک سلسلہ ارتقا ہے، یعنی آئے دن کے حالات کے مطابق اس میں تبدیلی آتی رہتی ہے۔ فارسی زبان میں بھی یہ سلسلہ جاری ہے۔ یہاں اس کی تفصیل کی ضرورت نہیں۔ جیسا کہ واضح ہے کہ ہر زبان کی بنیاد اس کے اصولوں اور گرامر پر ہے۔ یعنی اس کا فعل ماضی کیا ہے، فعل حال وغیرہ کے ضمن میں اس کے مصدروں میں کیا تبدیلی آتی ہے۔ ہم یہاں انہی موضوعات کی وضاحت کرتے ہیں۔ ہر زبان کا مصدر ہوتا ہے اور اس کی خاص علامت ہوتی ہے، جیسے اردو میں کھانا، پینا، لکھنا، دوڑنا وغیرہ۔ جیسا کہ ملاحظہ ہوا، کسی بھی فعل سے متعلق اردو مصدر کی علامت اس کے آخر میں ”نا“ آتا ہے۔ بعد میں متعلقہ فاعل یا مفعول کے لیے متعلقہ فعل میں تبدیلی کی جاتی ہے۔ خود مصدر میں کوئی لڑائی نہیں ہے۔

مثلاً فعل ماضی: اُس نے لکھا۔

فعل حال: وہ لکھتا ہے، وہ لکھتی ہے، وغیرہ وغیرہ۔

891.51 Yazdani, Dr. Khawaja Hameed
Farsi Sikhlay/ Dr. Khawaja Hameed
Yazdani.- Lahore : Sang-e-Meel Publications,
2009.
256pp.
1. Persian Language (Teach-Yourself).
I. Title.

اس کتاب کا کوئی بھی حصہ رنگ میل پبلی کیشنز / معمل سے ہا قاصد
تحریری اجازت کے بغیر کہیں بھی شائع نہیں کیا جاسکتا۔ اگر اس قسم کی
کوئی بھی صورت حال ظہور پذیر ہوتی ہے تو قانونی کارروائی کا حق محفوظ ہے۔

2009

نیاز احمد نے
رنگ میل پبلی کیشنز لاہور
سے شائع کی۔

ISBN-10: 969-35-2256-7

ISBN-13: 978-969-35-2256-3

Sang-e-Meel Publications

25 Shahrah-e-Pakistan (Lower Main) Lahore-54000 PAKISTAN

Phones: 7220100-7228143 Fax: 7245101

http://www.sang-e-meel.com e-mail: smep@sang-e-meel.com

ملکی شیف ریڈر منظر نامہ اور

بیعت فارسی کے مصادر میں تبدیلی کی جاتی ہے لیکن فارسی میں مذکر اور مؤنث کے لیے ایک ہی طریقہ رہتا ہے۔ مثلاً: فعل حال: اوی نو سید (وہ لکھتا ہے، وہ لکھتی ہے)۔ آخر میں لغت نامہ اور چند دلچسپ ضرب الامثال ہیں تاکہ قاری پوری طرح اس زبان کی طرف توجہ کرے۔ اس مختصر سی تمہید کے بعد ہم فارسی مصادر کی کسی قدر فہرست دیتے ہیں۔ (نوٹ: جہاں کہیں / ہو اس سے مراد 'یا' ہے)

الف

ہر مضارع کے آخر میں حرف 'ذ' آتا ہے اور 'ذ' سے پہلے حرف پذیر ہوتی ہے۔

مصدر	معانی	مضارع	معانی
آمدن	آنا	آید	وہ آئے
افتادن	گرنے	افتد	وہ گرے
آموختن	سیکھنا، سکھانا	آموزد	وہ سیکھے
انداختن	پھینکنا، ڈالنا	اندازد	وہ پھینکے، وہ ڈالے
آراستن	آراستہ کرنا، سجانا	آراید	وہ سجائے، وہ آراستہ کرے
آرامیدن	آرام کرنا	آرامد	وہ آرام کرے
آراستیدن	سجانا	آراید	وہ سجائے
آرامیدن	آرام کرنا	آرامد	وہ آرام کرے
آزردن	ستانا	آزارد	وہ ستائے
آسودن	آرام پانا	آساید	وہ آرام پائے
آشامیدن	پینا	آشامد	وہ پیئے
آگندن	بھرنا	آگند	وہ بھرے
افراختن	بلند کرنا	افرازد	وہ بلند کرے
آموختن	سیکھنا	آموزد	وہ سیکھے
آمیختن	میلانا	آمیزد	وہ ملائے
آوردن	لانا	آورد	وہ لائے
آویختن	لٹکانا، لٹکانا	آویزد	وہ لٹکائے، وہ لٹکے

ایستادن	کھڑا ہونا	ایستد	وہ کھڑا ہوا
افشاندن	چھڑکنا، چھاڑنا	افشاند	وہ چھڑکے، وہ چھاڑے
افروختن	روشن کرنا	افروزد	وہ روشن کرے
اندیشیدن	فکر کرنا، ڈرنا	اندیشد	وہ سوچے یا فکر کرے، وہ ڈرے
ارزیدن	قیمت پانا	ارزد	وہ قیمت پائے
استردن	موٹھنا، صاف کرنا	آسترد	وہ موٹھے، وہ صاف کرے
افشردن، افشاردن	نچوڑنا	افشارد	وہ نچوڑے (نیز دیکھیے)
			فشاردن، فشاردن
ارگاشتن	جاننا، معلوم کرنا	ارگارد	وہ جانے، وہ معلوم کرے
افگندن	ڈالنا، پھینکنا، گرانا	افگند	وہ ڈالے، پھینکے، (نیز) فگندن دیکھیے

ب

مصدر	معنی	مضارع	معنی
باریدن	برسنا	بارد	وہ برے
بازیدن	کھیلنا	بازد	وہ کھیلے
بالیدن	بڑھنا (درخت اور جسم وغیرہ کا)	بالد	وہ بڑھے
بافتن	پننا	بافد	وہ پنئے
باختن	ہارنا	بازد	وہ ہارے
نمیدن	کاٹنا	نمرد	وہ کاٹے
بخشیدن	عطا کرنا، بخشنا	بخشد	وہ عطا کرے، بخشے
بخشودن	معاف کرنا، بخشنا	بخشاید	وہ معاف کرے
پایستن	لائق یا مناسب ہونا	باید	وہ مناسب ہو
نمردن	لے جانا	نمرد	وہ لے جائے
بستن	باندھنا	بندد	وہ باندھے

بوسیدن	سنگھٹنا	بوسید	وہ سوگھے
بوسیدن	پھومنا، بوسہ لینا	بوسد	وہ چوسے
برگشتن، برگزیدن	پھر جانا، واپس آنا	برگردو	وہ واپس آئے، لوٹے
برداشتن	اٹھانا	بردارد	وہ اٹھائے
برداشتن	اٹھنا	برخیزد	وہ اٹھے
بودن	ہونا	بود	وہ ہو
برشتن	بھوننا	برید	وہ بھونے

پ

پاشیدن	پکانا	پزد	وہ پکائے
پاشیدن	چھڑکنا	پاشد	وہ چھڑکے
پالودن، پالائیدن	چھاننا، صاف کرنا	پالاید	وہ چھانے، صاف کرے
پڑسیدن	پوچھنا	پڑسد	وہ پوچھے
پڑوردن	پالنا، پرورش کرنا	پڑورد	وہ پرورش کرے، پالے
پوشیدن	پھپھانا، ڈھانپنا	پوشد	وہ پھپھائے، ڈھانپے
پرداختن	مشغول ہونا، صاف کرنا	پردازد	وہ مشغول ہو، صاف کرے
پیوستن، پیوندن	جوڑنا، ملنا، ملانا	پیوند	وہ جوڑے، ملائے
پذیرفتن	قبول کرنا	پذیرد	وہ قبول کرے
پرستیدن	پرستش یا عبادت کرنا	پرستد	وہ عبادت یا پرستش کرے
پسندیدن	پسند کرنا	پسند	وہ پسند کرے
پریدن	اڑنا	پزد	وہ اڑے
پائیدن	دیر تک رہنا	پاید	وہ دیر تک رہے
پڑمردن	مڑ جھانا، کھلانا	پڑمرد	وہ مڑ جھائے، کھلائے
پیراستن	سنوارنا، چھاننا	پیراید	وہ سنوارے، وہ چھانے
پنداشتن	سوچنا، خیال کرنا	پندارد	وہ سوچے، خیال کرے

پوشیدن	دوڑنا	پوید	وہ دوڑے
پراگندن	تتر بتر کرنا	پراگند	وہ تتر بتر کرے
پنجیدن	لپٹنا، لپیٹنا	پنجد	وہ لپٹے، لپیٹے
پرہیزیدن	پرہیز کرنا	پرہیزد	وہ پرہیز کرے

ت

تافتن، تازیدن	دوڑنا، دوڑانا، حملہ کرنا	تاؤد	وہ دوڑے، حملہ کرے
تراشیدن	کاٹنا، چھیلنا	تراشد	وہ کاٹے، چھیلے
ترسیدن	ڈرنا	ترسد	وہ ڈرے
تابیدن، تافتن	چمکنا	تابد	وہ چمکے
تہیدن	ترپنا، بے چین ہونا	تہد	وہ ترپے، بے چین ہو (نیز طہیدن دیکھیے)
تراویدن	ٹپکنا	تراؤد	وہ ٹپکے
تہیدن	تٹنا	تہد	وہ تٹے
ترشانیدن	ترش کرنا	ترشاند	وہ ترش کرے، کھٹا کرے
توانستن	سکنا، طاقت رکھنا، ممکن ہونا	تواند	وہ سکے، طاقت رکھے
ترکیدن، ترقیدن	شق ہونا، پھٹنا	ترکید، ترقد	وہ پھٹے، شق ہو
تفسیدن	گرم ہونا	تفسد	وہ گرم ہو

ج

جستن	تلاش کرنا، ڈھونڈنا	جوید	وہ تلاش کرے، ڈھونڈے
جنگیدن	جنگ کرنا، لڑنا	جنگد	وہ جنگ کرے، لڑے
جھیدن	ہلنا	جھبد	وہ ہلے
جوشیدن	ابلنا، جوش مارنا	جوشد	وہ ابلے، جوش مارے

جستن	گودنا	جہد	وہ کو دے
چریدن	چرنا	چرہ	وہ چرے
چشیدن	چکھنا	چشد	وہ چکھے
چسپیدن	چشنا، لشنا، چکنا	چسپد	وہ چسپے، لپے، چکے
چیدن	چٹنا	چیند	وہ چٹے
چکیدن	چکنا	چکد	وہ چکے
چمیدن	نازے چلنا	چمد	وہ نازے چلے
چربیدن	غالب آنا	چربد	وہ غالب آئے

خ

خریدن	خریدنا	خرود	وہ خریدے
خندیدن	ہنسنا	خندود	وہ ہنسنے
خوردن	کھانا	خورد	وہ کھائے
خاستن، برخاستن	اٹھنا	خیزد	وہ اٹھے
خاریدن	کھینچنا	خازد	وہ کھینچائے
خائیدن	چباننا، کاٹنا	خاید	وہ چبائے، کاٹے
خواندن	پڑھنا، پلٹنا	خواند	وہ پڑھے، پلٹائے
خراشیدن	نوچنا، کھرچنا	خراشد	وہ نوچے، کھرچے
خروشیدن	شور کرنا، چلنا	خروشد	وہ شور کرے، چلائے
خشن، خشمیدن	سونا	خشد	وہ سونے
خواہیدن	سونا	خواہد	وہ سونے
خواستن، خواہیدن	چاہنا	خواہد	وہ چاہے
خزیدن	ریگنا	خزد	وہ ریگے

خلیدن	پچھنا	خلد	وہ پچھے
خمیدن	بھکانا، خم کھانا	خمد	وہ بھکے، خم کھائے
خموشیدن، خاموشیدن	پچ رہنا	خموشد	وہ چپ رہے، خاموش رہے
خرامیدن	ٹھلنا، ٹٹک ٹٹک کر	خرامد	وہ ٹٹکے، ٹٹک ٹٹک کر چلے
	چلنا، ناز خڑے سے چلنا		

د

درخشیدن	چمکنا	درخشد	وہ چمکے
دادن	دینا	دہد	وہ دے
دیدن	دیکھنا	دید	وہ دیکھے
دمیدن	اُگنا، طلوع ہونا	دمد	وہ اُگے
دوختن	سینا	دوزد	وہ سینے
دزدیدن	چُرانا	دزدد	وہ چُرائے
در یافتن	معلوم کرنا، پالینا، سمجھ لینا	دریابد	وہ سمجھ جائے، معلوم کر لے، پالے
دریدن	پھاڑنا	دزد	وہ پھاڑے
دردن	کھیت وغیرہ کاٹنا	دردد	وہ کاٹے، کھیت وغیرہ
داشتن	رکھنا	دازد	وہ رکھے
دوشیدن، دوہیدن	دوہنا	دوشد	وہ دوہے (دودھ وغیرہ کا)
دویدن	دوڑنا	دوود	وہ دوڑے، بھاگے

ر

رمیدن	بھاگنا	رمد	وہ بھاگے، دوڑے
رفتن	جاننا، چلنا	رود	وہ چلے، جائے
رسیدن	پہنچنا	رسد	وہ پہنچے
رزشیدن	چمکنا	رزشد	وہ چمکے

رائدن	ہائکنا	رائد	وہ ہانکے
رقصیدن	ناچنا	رقصد	وہ ناچے
رشتن، رستین، رسیدن	کاتنا	رشد	وہ کاٹے
ربودن، ربائیدن	اچک لے جانا	رباید	وہ اچک لے جائے
روئیدن	اُگنا	روید	وہ اُگے
رہیدن	رہائی پانا، چھوٹنا	رہد	وہ رہائی پائے، چھوٹے
رفتن، روئیدن	جھاڑودینا	روبد	وہ جھاڑو دے
رنجیدن	آزردہ کرنا، وق کرنا، خشم	رنجد	وہ آزرده کرے.....
ریزیدن، ریختن	آلودہ ہونا، آزار پہنچانا	ریزد	وہ گرائے، پٹکائے

ز

زادن، زائیدن	جُٹنا، پیدا کرنا	زاید	وہ پیدا کرے، بٹے
زدن	مارنا	زد	وہ مارے
زہیدن	سچانا، سنوارنا	زہید	وہ سچائے، سنوارے
زاریدن	رودنا	زارد	وہ روئے
زیستن	بھینا	زید	وہ جھپے، زندگی کرے
زودودن	صیقل کرنا، پالش کرنا	زواید	وہ پالش کرے
ژولیدن	الچھنا، بکھرنا	ژولد	وہ الچھے، بکھرے

س

ستادن، ستانیدن	چھین لینا، لینا	ستاد	وہ چھین لے، وہ لے
ساختن	بنانا	سازد	وہ بنائے
سپردن	حوالے کرنا، سپرد کرنا	سپارد	وہ حوالے کرے، سپرد کرے
سپردن	طے کرنا، راہ چلنا	سپرد	وہ طے کرے، راہ چلے

سُفتن، سُندیدن	پردنا، سوراخ نکالنا	سُند	وہ پروئے، سوراخ نکالے
سرائیدن، سردون	گانا، الاپنا	سرائید	وہ گائے، الاپے
سوختن	جلانا	سوزد	وہ جلائے
ستودن، ستائیدن	تعریف کرنا، مدح کرنا	ستاید	وہ تعریف کرے، مدح کرے
سرشتن	گونہ حنا	سریشد	وہ گوندھے
ستردن	موٹنا	سترد	وہ موٹے
سگالیدن	سوچنا، خیال کرنا	سگالد	وہ سوچے، خیال کرے
ستیزیدن	لڑنا	ستیزد	وہ لڑے
سنجیدن	تولنا	سنجد	وہ تولے
سرفیدن	کھاننا	سرفد	وہ کھانے
سائیدن	پینا	ساید	وہ پیے

ش

شُستن، شُئیدن	دھونا	شُود	وہ دھوئے
شمرن، شماردن	گننا	شمرد، شمارد	وہ گنے
شُستن، شُتائیدن	دوڑنا، بھاگنا، جلدی کرنا	شُتابد	وہ دوڑے، بھاگے.....
شُدن	ہونا	شُود	وہ ہو
شُکبیدن	صبر کرنا	شُکبید	وہ صبر کرے
شُکستن	توڑنا، ٹوٹنا	شُکند	وہ توڑے، ٹوٹے
شُکافتن	سوراخ کرنا	شُکافد	وہ سوراخ کرے
شُئیدن	سُٹنا	شُود	وہ سُٹے
شُایستن، شُائیدن	لائق یا اہل ہونا	شُاید	وہ اہل ہو
شُناختن	پہچاننا	شُناسد	وہ پہچانے
شُکفتن	کھلنا	شُکفد	وہ کھلے

ط

طپیدن	تڑپنا	طپد	وہ تڑپے (نیز تپیدن دیکھیے)
طلبیدن	نمانا، چاہنا، مانگنا	طلبد	وہ بلائے، چاہے، مانگے

غ

غٹودن	اوٹھنا	غٹود	وہ اوٹھے
غلطیدن	لوٹنا، لڑھکنا	غلطد	وہ لوٹے، لڑھکے
غریدن	کڑکنا، غرانا، گر جنا	غرد	وہ کڑکے، غرائے، گر جے

ف

فرمودن، فرمانیدن	فرمانا، حکم دینا	فرماید	وہ فرمائے، حکم دے
فہمیدن	سمجھنا	فہمد	وہ سمجھے
فروختن، فروشیدن	بیچنا	فروشد	وہ بیچے
فزدون	زیادہ کرنا، زیادہ ہونا	فزاید	وہ زیادہ کرے، زیادہ ہو
فریختن، فرہیدن	دھوکا دینا، فریفتہ ہونا	فرہید	وہ دھوکا دے، فریفتہ ہو، فرہیدے
فلندن	ڈالنا، پھینکنا، گرانا	فلند	وہ ڈالے، پھینکے (نیز دیکھیے افگندن)
فشاردن، فشاردن	نچوڑنا	فشرد	وہ نچوڑے (نیز دیکھیے)
			افشاردن، افشاردن
فرسودن	گھسنا	فرساید	وہ گھسے
فرستادن	بھیجنا	فرستد	وہ بھیجے

ک

کشودن، کشادن	کھولنا	کشاید	وہ کھولے
--------------	--------	-------	----------

کاشتن، کشتن	بونا	کارو	وہ بوئے
کردن	کرنا	کند	وہ کرے
کاستن	گھٹانا	کاہد	وہ گھٹائے
کشیدن	کھینچنا	کشد	وہ کھینچے
کشتن	مار ڈالنا	کشد	وہ مار ڈالے
کوفتن، کوبیدن	کوٹنا	کوبد	وہ کوٹے
کندن، کندیدن	کھودنا	کندد	وہ کھودے
کادیدن	کھودنا، کریدنا	کاود	وہ کریدے، کھودے
کاهیدن	گھٹنا	کاہد	وہ گھٹے

گ

گریختن	بھاگنا	گریزد	وہ بھاگے
گفتن	کہنا	گوید	وہ کہے
گذشتن	گذرنا	گذرد	وہ گذرے
گرفتن	پکڑنا، لینا	گیرد	وہ پکڑے، لے
گرویدن	رغبت کرنا	گروید	وہ رغبت کرے
گذشتن	چھوڑنا، رکھنا	گذارد	وہ چھوڑے، رکھے
گذاختن، گذایدن	پھسلنا، پھسلانا	گذازد	وہ پھسلے، وہ پھسلائے
گردیدن	ہونا، پھرنا	گردد	وہ ہو، وہ پھرے
گزیدن	کاٹنا، ڈک مارنا، کاٹ کھانا	گزدد، گزید	وہ کاٹے، ڈک مارے
گشتن	ہونا، پھرنا	گردد	وہ ہو، وہ پھرے
گزییدن	چلتا، پسند کرنا، اختیار کرنا	گزود، گزید	وہ چلے، پسند کرے
گزاردن	ادا کرنا، چھوڑ دینا	گزارد	وہ ادا کرے، چھوڑ دے
گستریدن	بچھانا	گسترد	وہ بچھائے
گسلیدن، گسستن	توڑنا، ٹوٹنا	گسلد	وہ توڑے، ٹوٹے

گماشتن، گماروں	مقرر کرنا	گمار	وہ مقرر کرے
گریستن	رونا	گرید	وہ روئے
گنجیدن	سمانا	گنجد	وہ سمائے
گسستن، گسلیدن	ٹوٹنا، توڑنا	گسلد	وہ ٹوٹے، توڑے

ل

لغزیدن	پھسلنا	لغزد	وہ پھسلے
لییدن	چاٹنا	لیسد	وہ چاٹے
لرزیدن	کانچنا	لرزو	وہ کانچے
لافیدن	شیخی مارنا، فضول بکنا	لافد	وہ شیخی مارے، فضول بکے

م

مکیدن	مچوستا	مکد	وہ مچوستے
ماندن	رہنا	ماند	وہ رہے
مانستن	ماننا، ٹھلنا، ماند ہونا، مشابہ ہونا	ماند	وہ ٹھلے، ماند ہو، مشابہ ہو
مالیدن	مٹنا	مالد	وہ مٹے
مردن	مرنا	میرد	وہ مرے

ن

نازیدن	نازغہ کرنا	نازد	وہ ناز کرے، نازغہ کرے
نالیدن	رونا	نالد	وہ روئے
نہادن	رکھنا	نہد	وہ رکھے
نامیدن	نام رکھنا	نامد	وہ نام رکھے
نشتن	بیٹھنا	نشید	وہ بیٹھے
نوشیدن	پینا	نوشد	وہ پیئے

نوشتن	لکھنا	نویسد	وہ لکھے
نکوہیدن	ملامت کرنا	نکوہد	وہ ملامت کرے
نگریستن، نگریستن، نگریدن	دیکھنا	نگرد	وہ دیکھے
نہشتن	ٹھپانا	نہشتد	وہ چھپائے
نگاریدن	نقش کرنا	نگارد	وہ نقش کرے
نوزدیدن	بہ کرنا، لپیٹنا	نوزدو	وہ بہ کرے، لپیٹے
نگاشتن	لکھنا، نقش کرنا	نگارد	وہ لکھے، نقش کرے
نواختن، نوازیدن	نوازا، اچھا سلوک کرنا، عزت و احترام کرنا	نوازد	وہ نوازے، اچھا سلوک کرے
نمودن، نمائیدن	دکھائی دینا، دکھانا	نماید	وہ دکھائی دے، دکھائے
نیوشیدن	سنا	نیوشد	وہ سنے

و

ورزیدن	اعتیار کرنا، مشق کرنا	ورزد	وہ اعتیار کرے، مشق کرے
وزیدن	ہوا کا چلنا	وزد	ہوا چلے

ہ

ہراسیدن	ڈرنا	ہراسد	وہ ڈرے
---------	------	-------	--------

ی

یارستن	سکنا، طاقت رکھنا	یارو	وہ طاقت رکھے
--------	------------------	------	--------------

اب اردو سے فارسی میں مرکب مصادر کا مطالعہ کریں۔ اس حصے میں متعلقہ مضامین کا ذکر نہیں کیا گیا، کیونکہ وہ اس سے پہلے متعلقہ فعل میں آگئے ہیں۔

مرکب مصادر

الف

اعتراف کرنا	اعتراف کردن	اضافہ کرنا	اضافہ نمودن، علاوہ ساختن
اختیار کرنا	وفق نمودن	انتخاب کرنا	اشخاص کردن
آراستہ کرنا	زینت دادن	اجازت دینا	اجازہ دادن
استعمال کرنا	بکار بردن	استدعا کرنا	خواہش کردن
آبالنا	جوشانیدن، جوشیدن	آدھار لینا	قرض کردن، عاریہ نمودن
اکٹھا کرنا	جمع آوری کردن، وصول نمودن	آرڈر دینا	فرمان دادن، حکم کردن
اقرار کرنا	اقرار یا اعتراف نمودن	اوپر جانا	بالا رفتن، اوج گرفتن
آسان کرنا	آسان ساختن، تسہیل نمودن	امید کرنا	امیدوار بودن، امیدداشتن
اصلاح کرنا	اصلاح کردن، بہتر ساختن	ارادہ کرنا	قصد کردن، قصدداشتن، عزم کردن
ایجاد کرنا	اختراع کردن	اٹھانا	چیزے از زمین بلند کردن
اندازہ لگانا	اندازہ گرفتن، قیاس نمودن، حدس زدن	اطاعت کرنا	اطاعت کردن
انکار کرنا	ایہا کردن، اقتناع کردن، قبول نکردن	افسوس کرنا	افسوس خوردن، متاسف شدن
آرام کرنا	راحت نمودن، استراحت کردن	انتقام لینا	کینہہ جوئی کردن
الگ کرنا	سوا کردن، جدا کردن	اعتماد کرنا	سپردن، اعتماد کردن
اندرواغل کرنا	فرو کردن	اُلٹنا	برگردانیدن، وارونہ کردن
اُلٹا دینا	واڈگون ساختن	اکٹھا کرنا	مُتحدہ کردن، متفق شدن

استعمال کرنا	بکار بردن، استعمال کردن	انتظار کرنا	انتظار کشیدن، منتظر شدن
اٹھنا	برخاستن	انتخاب کرنا	گزینیدن، انتخاب کردن
اُڑنا	پریدن، پرواز کردن	اگانا	نمودن
اجازت دینا	گزاردن، اجازہ دادن	ادا کرنا	پرداختن، تادیہ نمودن
اٹھانا	برداشتن	اُچھلنا	بُختن، پریدن
آگ لگانا	آتش زدن	آگ لگانا	آتش گرفتن
اُکسانا	وادار کردن	ابلنا	جوش آمدن، بجوش آمدن
اُکھاڑ پھینکنا	برانداختن	انکب جانا	گیر کردن
آواز دینا	صدازدن	اُترنا	پیادہ خُدن
اٹھنا	پا خُدن	اکسار کردن	شکتہ نفسی کردن
اِملاکھانا	دیکھنے لگتن	اعلان کرنا	اعلام کردن
اپنے ذمہ کام لینا	برعہدہ گرفتن	آبادہ ہونا	قیام کردن
استقبال کرنا	پذیرائی کردن	اختلاف رائے رکھنا	اختلاف نظرداشتن
اندازہ لگانا	حمل نمودن، ظنن قوی بردن		

ب

بدل دینا	تخیر دادن، عوض کردن	برتاؤ کرنا	رفتار و سلوک کردن
نہ اچھلا کہنا	ملامت و سرزنش کردن	برکت دینا	برکت دادن
بھڑکانا	شعلہ و رساختن	بھڑک اٹھنا	شعلہ و زبانت کشیدن
باعث ہونا	سبب شدن	باتیں کرنا	صحبت کردن، گول زدن
بند کرنا	بستن، مسدود کردن	بھرتا	پُر کردن، مملو کردن
بڑھنا	افزودن، زیادہ شدن	بے عزتی کرنا	خوار کردن، اہانت کردن
بات سُنا	حرف گوش کردن	بہانہ کرنا	بہانہ کردن، وادھو کردن
بدلہ دینا	پاداش دادن	بچانا	نجات دادن
بچانا (کوئی چیز وغیرہ)	پس انداز کردن	برداشت کرنا	تخل نمودن

بے ہوش ہونا	خش کردن، ضعف کردن	بھیچنا (نچڑنا)	فشار دادن، فشار کردن
باندھنا	بستن	باہر نکالنا	بیرون کردن
بھگونا	تر کردن، غصہ کردن،	باندھنا	بستن، مقید نمودن
	مطلوب ساختن		
بجانا	نواختن، ہنپ زدن	برتا ڈکرن	معاملہ کردن، رفتار کردن
بھاگنا	گریختن، فرار کردن	بھولنا	فراموش کردن
بنانا	درست کردن، ساختن	بھیچنا	روانہ کردن، ارسال داشتن
پکنا	بفروش رفتن	بیٹھنا	نشستن، جلسہ کردن
بازی جیتنا	بازی مہدن	بغاوت کرنا	سرکشیدن، سرکشی کردن، قیام کردن
بحث کرنا	درمیان نہادون	بڑھانا	پیش آمدون
بغل گیر ہونا	در بر گرفتن	بھیک جانا	غصہ شدن
بازی لے جانا	سبقت جستن	برائی کرنا	تفحیح کردن
بدلنا	عوض کردن	بچنا	رہائی یافتن، در رفتن
باشنا	بخش کردن، توزیع		
	کردن، تقسیم کردن		

پ

پرستش کرنا	پرستیدن، عبادت کردن	پوچنا	پرستیدن
پرہیز کرنا	اجتناب کردن،	پریشان کرنا	بہم زدن، مضطرب ساختن،
	خودداری کردن		اڈیت کردن
پہنچنا	وارد شدن، رسیدن	پوچھنا	پرسیدن، پرسش کردن،
			سوال کردن
پکارنا	صدائون	پروا کرنا	اعتنا نمودن، اہمیت نمودن
پکانا	نکھن، درست کردن	پہننا	پوشیدن، دربر کردن

پہنا نا	پوشانیدن	پیدا کرنا	خلق کردن، ایجاد کردن
پیروی کرنا	پیروی کردن، تقلید	مُحدکنا	لی لی کردن، جست زدن
	کردن، دہائی کردن		
پیش کرنا	تقدیم کردن، پیشکش دادن	پیشکش کرنا	ہدیہ دادن
پیدا ہونا	پہ وجود آمدن، پہ عمل	پھونکنا (بجانا)	نواختن، ہنپ زدن
	آمدن، تولید شدن		
پکڑنا	پکچ آوردن، گرفتن،	پانا	یافتن، پیدا کردن
	گرفتار کردن		
پینا	خرد کردن، آرد کردن،	پڑھنا	خواندن
	آسیاب کردن		
پرندوں کا چھبانا	چھبہ زدن	پھسلنا	لغزیدن، لیز خوردن
پھیلا نا	سترود، پھین کردن	پڑھانا	تعلیم دادن
پھاڑنا	دریدن، پارہ کردن	پھینکنا	انداختن، پرت کردن
پسند کرنا	دوست داشتن	پھرہ دینا	پاس دادن
پورا کرنا	برآوردن	پاس ہو جانا	قبول شدن
پرہیز کرنا	ذوری جستن	پوش نظر رکھنا	در نظر گرفتن
پہچانا	تشخیص دادن		

ت

تعریف کرنا	تحمین کردن، ستودن،	تائید کرنا	تائید نمودن، اثبات کردن
	ستائیدن		
تکلیف دینا	اذیت کردن، رنجانیدن	ترتیب دینا	ترتیب دادن، مرتب نمودن
تعلق رکھنا	تعلق داشتن	تصدیق کرنا	گواہی دادن، شہادت دادن
تسل دینا	ولداری دادن، تسلیم دادن	تاریخ دینا	تاریخ گزاردن
تمیز کرنا	تشخیص دادن، تمیز	تقسیم کرنا	بخش کردن، قسمت کردن،
	دادن		تقسیم کردن

تبادلہ کرنا	مبادلہ کردن، معاوضہ کردن	توجہ کرنا	توجہ داشتن، التفات کردن، ملاحظہ نمودن
تجویز پیش کرنا	پیشہاں کردن	ترغیب دینا	دادار کردن، ترغیب دادن
تیار کرنا	مہیا ساختن، حاضر کردن، آمادہ ساختن	ترجیح دینا	ترجیح دادن
تواضع کرنا	پذیرائی نمودن	ترجمہ کرنا	ترجمہ کردن
تھکنا	خستہ شدن	تھکانا	خستہ کردن
تخمینہ لگانا	بار آور نمودن، تقویم نمودن	تولنا	وزن کردن، وزن کشیدن
تعجب کرنا	حیرت کردن، تعجب کردن	تعمیر کرنا	ساختن، تعمیر کرنا
تیرنا	شاوری کردن، شاکر کردن	تکلیف اٹھانا	رنج بردن
تنگ کرنا	سریہ سر گذاختن	تعمم جانا	فرو ایستادن
تکلیف کرنا	تعارف کردن	تعزیت کرنا	تسلیت گفتن
تیار ہونا	حاضر شدن	تعریف کرنا	تحسین کردن
تحقیق کرنا	کشف کردن		

ٹ

ٹان، ٹال، ٹول کرنا، ٹر خانہ ٹھہرنا	لیٹ، لعل کردن	ٹھوکر مارنا	لگدزدن، لگداندانہ
	باز ایستادن	ٹاپ کرنا	ماشین کردن

ث

ثابت کرنا ثابت نمودن، مدلل ساختن

ج

ٹھکانا	خم شدن، مطیع شدن	جھگڑا کرنا	نزاع کردن، کشاکش کردن
جاری رکھنا	ادامہ دادن، مداومت دادن	جھگڑانا	برضد گفتن، بکندیب کردن

جدا ہونا	جدا شدن، مفارقت کردن	جدا وطن کرنا	تبعید نمودن، نفی بلد کردن
جوش دلانا	تحریک کردن، ہيجان آوردن	جرمانہ کرنا	جریرہ نمودن، مہاورہ نمودن
جواکھینا	تیار کردن، تیار بازی کردن	جوڑنا	متصل نمودن، ملحق ساختن
جانبداری کرنا	رعایت نمودن	جدا کرنا	جدا کردن، ہوا کردن
جادو کرنا	سحر نمودن	جاگنا	بیدار شدن
جاننا	دانستن، شناسنا	جھاڑ دینا	چاروب کشیدن
جیت لینا	فتح کردن	جانا	رفتن
جانا سیر کے لیے	گردش کردن	جم جانا	جمع ہوتن
جدا کرنا	سوا کردن	جائزہ لینا	رسیدگی کردن

چ

چھوڑنا	رہا کردن، ترک کردن	چھلانا	فریاد کردن، گریہ کردن، دادو بیداد کردن
چومنا	بوسیدن	چٹنا	برچیدن، برداشتن، از زمین پھلانگنا
چھانپنا	چاپ نمودن	چھلکا اتارنا	پوست گندن
چھلکنا	چشیدن، لب زدن	چلنا	راہ رفتن، رفتن
چھوٹنا	لپس کردن، احساس کردن	چلنا	حرکت کردن
چھپانا	پنہاں کردن، مستور نمودن	چھلکنا	دشیدن، تابیدن
چھپھپانا	چھپہ زدن	چوری کرنا	ڈزدیدن، سرقت کردن
چھپان کرنا	چھپیدن، پھپھستن	چل پڑنا	راہ اٹھان
چھن	جھج زدن	چراغ گل کرنا یا بجھانا	چراغ خاموش کردن
چوکڑی بھرنا	بھستن، پریدن		

ح

حاصل کرنا	ہدست آوردن، دریافت کردن، دریافتن	حیران کرنا	متحیر ساختن
-----------	----------------------------------	------------	-------------

حملہ کرنا	حملہ نمودن	حاضر ہونا	حضور ہم رسانیدن
حکم دینا	حکم کردن، فرمان دادن، دستور دادن	حوصلہ بڑھانا	تشویق نمودن، تشجیع نمودن
حفاظت کرنا	گہداری کردن، حفظ کردن	حجامت بنانا	تراشیدن، اصلاح کردن، حل کرنا
حواس ٹھیک ہو جانا	حواس بجای آمدن	حواس باختہ ہونا	حواس پرت شدن
حاملہ ہونا	آہستن شدن	حمایت کرنا	پھنپانی کردن

خ

خالی کرنا	تہی ساختن، خالی ساختن	خیال کرنا	خیال نمودن، تصور کردن
خبر کرنا	اطلاع دادن، خبر کردن	خطرے سے آگاہ کرنا	اخطار کردن
خوش کرنا	خوشنود نمودن، منون ساختن	خواہش کرنا	میل داشتن، آرزو داشتن
خریدنا	خریدن، خریداری نمودن	خیال رکھنا	نگاہ داشتن
خرچ کر دینا	خرچ کردن، مصروف کردن	ختم ہو جانا	سپری ٹھدن
ختم کرنا	با تمام رساندن	خیال نکالنا دماغ سے	اڑسہ بدر کردن
خاطر تواضع کرنا	پذیرائی کردن		

و

دل بہلانا	تفریح کردن، سرگرم شدن	دبانا، دفن کرنا	دفن کردن، خاک کردن
دھوکا دینا	فریب دادن، مضنون کردن، گلاہ برداشتن	دیکھنا	دیدن، تماشا کردن، ملاحظہ کردن، رسیدگی کردن، نگاہ کردن، نظر کردن
درست کرنا	تصحیح کردن، غلط گیری	دیر کرنا	ہتا خیر انداختن، تحلیل ورزیدن، تاخیر کردن
دریافت کرنا	کشف کردن، دریافتن	داخل ہونا	وارد شدن، داخل شدن

دروازہ کھٹکھٹانا	در زدن، دق الباب کردن	دعویٰ کرنا	ادعا نمودن، واثمود کردن
دھکا دینا	تل دادن، از عقب زور دادن	دھکیلنا	رو کھیلو فشار دادن
دکھانا	اربابہ دادن، نمودن، نشان دادن	دستخط کرنا	امضا کردن
دھمکی دینا	تہدید نمودن، تہدید کردن	دیکھ بھال کرنا	کٹیک کشیدن، نگہبانی نمودن
دینا	دادن، عطا کردن، بخشیدن	ڈکھ دینا	اذیت کردن، صدمہ زدن
دوڑنا	دویدن، چاری ہون پاشدن	دیکھنا	مشاہدہ کردن، توجہ کردن
دب جانا	فرو نشستن	دستر خوان بچھانا	سفرہ انداختن
دوچار ہونا	دوچار شدن، مواجہہ شدن	دماغ سے خیال نکالنا	اڑسہ بدر کردن
دھوکا دینا	گولی زدن	ڈہرا کرنا (تہہ کرنا)	تا کردن

ڈ

ڈینگ مارنا	لاف زدن	ڈرنا	ترسیدن، ہیم داشتن
ڈنگ مارنا	نیش زدن، گوییدن		

ذ

ذکر کرنا	ذکر کردن، تذکرہ نمودن	ذمہ لینا	ذمہ دار ہون
----------	-----------------------	----------	-------------

ر

روکنا	رکنا	رضامند ہونا	موافق ہون، موافقت کردن، راضی شدن
رشوت دینا	رشوہ دادن	رہنمائی کرنا	رہبری کردن، ہدایت کردن، رہنمائی کردن
رکھنا	داشتن	رو کرنا	رکھنا
رہا کرنا	رہائی دادن، نجات دادن	رواندہ ہونا	عزیمت کردن، روانہ شدن

رہنا	منزل کردن، سکنی	رکھنا	گزاردن، نہادن، محنتی بودن
روک تھام کرنا	جلو گیری کردن	رجسٹر کرنا	ثبت کردن، اسم نویسی کردن
رکنا	باز ایستادن، دست از کار کشیدن، توقف کردن	رونا	گریہ و زاری کردن، گریستن، گریہ کردن
روانہ ہونا	راہ افتادن	روکنا	بازداشتن، جلو گیری کردن
رابطہ پیدا کرنا	تماس گرفتن	روپیہ ادا کرنا	پول پرداختن

ز

زوال پذیر ہونا	رو بہ پستی گزاردن، رو بہ انحطاط گزاردن	زیارت کرنا	دید کردن، زیارت کردن
زخمی کرنا	زخم زدن، زخم کردن، مجروح نمودن	زیادہ بھونا	سرخ کردن
زبانی سنانا	از حفظ خواندن		

س

ساتھ دینا	ہمراہی کردن، ہمراہ بودن	سانس لینا	نفس کشیدن
سامان اٹھا کر لے جانا	نقل کردن، حمل کردن	سوکھنا	خشک شدن
سپرد کرنا	تسلیم نمودن، تحویل دادن	سیکھنا	آموختن، تعلیم گرفتن
سزا دینا	محاکمات نمودن	سردی سے کاغٹنا	اڑسرا لڑ پین، لڑز کردن
سوگھنا	بُود کردن، بُود دادن	سوچنا	درم کردن، باد کردن
سلوک کرنا	رفتار کردن، معاملہ کردن	سیر کرنا	گردش کردن
سرگوشی کرنا	سرگوشی حرف زدن، نجوا کردن	سیٹی بجانا	سوت زدن، صغیر کشیدن

سنا	گوش کردن، گوش دادن	سمانا	گنجاییدن
سوار ہونا	سواری کردن، سوار شدن	سوننا	خوابیدن، نشتن، بخواب رفتن
سوچنا	فکر کردن، تصور کردن	سرکشی کرنا	سرکشیدن
سامنے رکھنا	درمیان نہادن	سیکھنا	فراموشی
سامنا ہونا	مواجه شدن، دوچار شدن	سکونت اختیار کرنا	سکنی گزیدن
سگریٹ پینا	سیگار کشیدن، دود کردن	سزانا	فاسد ساختن
سزنا	فاسد شدن		

ش

شکایت کرنا	گلہ کردن، شکایت کردن	شک کرنا	شک داشتن، تردید داشتن
شکار کرنا	شکار کردن، صید کردن	شادی کرنا	زن گرفتن، شوہر کردن، تامل نمودن
شمار ہونا	بشمار رفتن	شکاری	صیدالگوں، صیاد

ص

صاف کرنا	پاک کردن، نظیف ساختن	صبر کرنا	صابر بودن، صبر کردن
صحتمند ہونا	تندرست بودن	صلاح دینا	مشورت نمودن
صد دینا	عطا کردن، انعام دادن		

ض

ضرورت رکھنا	خواستن، احتیاج داشتن، لازم داشتن	ضرب لگانا	زدن، احصاء کردن
ضرب لگانا	مضروب شدن		

ط

طعنہ دینا	طعنہ زدن
-----------	----------

ع

عادی ہوتا	عادت کردن	عمل کرنا	عمل کردن
عبور کرنا	طی کردن، عبور کردن، گذشتن	علاج کرنا	شفادادن، معالجہ نمودن
عزت کرنا	احترام کردن، لایق شمردن	عطا کرنا	عطا کردن، بخشیدن، مرحمت کردن
علیحدہ کرنا	منفصل کردن، جدا کردن، سوا کردن	عیب جوئی کرنا	عیب گرفتن

غ

غور کرنا	ملاحظہ کردن، رسیدگی کردن	غائب ہونا	متواری شدن، ناپدید شدن
غفلت کرنا	غفلت کردن، اہمال	غالب ہونا	حکم فرما ہون، نفوذ داشتن، در رسیدن، مستولی شدن
غصے میں آنا	عصبانی شدن، برہم شدن، درغیظ آمدن، خشم آلود شدن	غلبہ پانا	مستولی گشتن
غلط بیانی کرنا، غلط وضاحت کرنا	سوچ تعبیر کردن		

ف

فیصلہ کرنا	تقسیم گرفتن	فرار کرنا	فرار کردن
فریب میں لانا	لاس زدن	فروخت ہونا	بفروش رفتن
فیل ہو جانا	مردود شدن	فوٹو اتروانا	عکس برداشتن
فوٹو اتارنا	عکس انداختن		

ق

قبول کرنا	پذیرفتن، قبول نمودن	قیدی بنانا	اسیر گرفتن
-----------	---------------------	------------	------------

قید کرنا	زندانی ساختن، توقیف کردن، زندانی کردن	قطع کلامی کرنا	قطع کلام کردن
قتل کرنا	کشتن، بقتل انداختن	قبضہ کرنا	تصرف کردن، اشغال کردن
قیمت لگانا	بہا گزاردن	قیمت پانا	ارزیدن
قرض دینا	قرض دادن، عاریہ دادن	قسم کھانا	قسم خوردن، سوگند یاد کردن
قیام کرنا	اقامت کردن	قے آنا	دم بدم خوردن

ک، گ

گالیاں بکنا	دشنام دادن، بدزبانی	کھینچنا	مہذب ساختن، کشیدن، حرکت دادن
گلانا	فاسد ساختن	گلنا	فاسد شدن
گننا	شمرن، حساب کردن	گھٹانا	کاستن، کم کردن
کنا	دخل کردن، عایدی نمودن	کفایت شعاری کرنا	صرفہ جوئی کردن
کرایہ پر لینا	کرایہ کردن، اجیر کردن	گوندھنا	خمیر کردن
کودنا	بچستن	کھٹکھٹانا	درزدن، دوق الباب کردن
کھودینا	از دست دادن، گم کردن، مفقود نمودن	کھولنا	باز کردن
کھیلنا	بازی کردن	گوشمالی کرنا	سرزنش کردن، ملامت کردن
کان بکھینچنا	گوشمالی کردن	کامیاب ہونا	موفق شدن، کامیاب شدن، با مراد شدن
گرم کرنا	گرم کردن	گرم ہونا	گرم شدن
کات لینا، کاشنا	گزیدن، گاز گرفتن	کاشنا (کسی چیز کا)	بریدن، قطع کردن
کھودنا	گھندن، حفر کردن	کرنا	کردن، انجام دادن
کھانا	خوردن، میل کردن، صرف کردن	گرنا	افتادن، سقوط کردن

تیر اندازی کردن	گولی مارنا	زنگ زدن، اهدا کردن	تختی بجانا
ایستادن، توقف کردن	کھڑا هونا	آواز خواندن	گانا
کشتی گرفتن	گشتی لڑنا	گفتن، حکایت کردن	کهنه، پتنه
باز کردن	کھولنا	زمین خوردن	گر پڑنا
لباس نداشتن	کپڑے اتارنا	از دست دادن	کھودینا
پرت شدن	گر جانا	شکسته نفسی کردن	کسر نفسی کرنا
پف زدن	کش لگانا	سرفه کردن	کھانسانا
گلوله ادا بستن	گولی لگانا	رک گفتن	کھری بات کہنا

ل

لک زدن، لک انداختن	لات مارنا	سزاوار بودن	لائق ہونا
پچیدن، لاف کردن	لپینا	بار کردن	لادنا
جکیدن، جنگ کردن	لڑنا	آوردن	لانا
گرفتن، بردن، اخذ کردن	لینا	دراکشیدن، استراحت کردن	لینا
عادت کردن	لوشنا	لوشن، تجربه نمودن	لکھنا
		پس گردیدن	لوشنا

م

لغو نمودن، باطل نمودن	معطل کرنا	فتح نمودن، باطل نمودن	منسوخ کرنا
موافقت داشتن	متفق ہونا	منطبق ساختن	مطابقت پیدا کرنا
معذرت خواستن، عذر	معافی چاہنا	کمک کردن،	مدد کرنا
خواستن، پوزش خواستن		مساعدت کردن	
تصویب نمودن	منظور کرنا	تعیین نمودن، برقرار	مقرر کرنا
		نمودن، بگماشتن	
متمدن ساختن	مہذب بنانا	متمدن ساختن	متمدن بنانا

مبارکباد دینا	تبریک گفتن، خوش آمد گفتن	مشتمل ہونا	شامل بودن، مرکب بودن، در برداشتن
مشورہ کرنا	مشورت کردن	منوانا	ملوم کردن، متقاعد نمودن
محروم کرنا	محروم ساختن	مطالبہ کرنا	تقاضا کردن، طلب جنس کردن، مطالبہ کردن
مستحق ہونا	سزاوار بودن	مرنا	مردن، معدوم شدن
مازہ رکھنا	استحذام نمودن، استحذام کردن	مبالغہ کرنا	مبالغہ کردن، اغراق گفتن
معذرت چاہنا	عذر خواہی کردن، پوزش خواستن	مضبوط بنانا	مختم کردن
مجبور کرنا	مجبور کردن، تحمل نمودن	محمول کرنا	حمل نمودن، ظن قوی بودن
مداخلت کرنا	مداخلہ کردن، دخالت کردن	مخل ہونا	مخل شدن
مذاق کرنا	شوخی کردن، مزاح کردن	مالش کرنا	مالش دادن
ماپ لینا	اندازہ گرفتن، حدس زدن، قیاس نمودن	مرمت کرنا	تعمیر کردن، مرمت نمودن
میلانا	آمیختن، مخلوط کردن	ملاحظہ کرنا	ملاحظہ نمودن
ممنون کرنا	مربون نمودن، ممنون نمودن	محسوس کرنا	احساس کردن، حس نمودن
مالک ہونا	دارا بودن، یادار شدن، مالک بودن	تکمیل کرنا	تکمیل کردن، کامل کردن
مشابہ ہونا	شباہت داشتن، شبیہ بودن	مخلنا	مالیدن، مسودن
مطمئن کرنا	راضی کردن، قانع کردن	مطمئن ہونا	راضی شدن، ...
موافق کرنا	سازش کردن	متنبہ کرنا	خبر دادن، متنبہ ساختن، باخفا کردن
مارنا	زدن، کتک زدن	معاف کرنا	بخشیدن، عفو کردن
میلنا	دیدن کردن، ملاقات کردن، دوچرخہ زدن، برخوردن	مذاق اڑانا	سربہ سر گذاختن
منصوبہ بنانا	درصد بردن	میٹ جانا	از بین رفتن
مرجانا	در گذشتن	محفوظ ہونا	لذت بردن

منظور کرنا	بہ تصویب رساندن	منظور ہونا	بہ تصویب رسیدن
مہمانی کرنا	پذیرائی کردن	مداخلت کرنا	داخلت کردن
مطمئن ہونا	راضی شدن	مدد چاہنا	استمداد کردن
متلی آنا	دم بدم خوردن	مصیبت میں پھنسا	بہ تورہ افتادن
مشق کرنا	تمرین کردن	مٹانا	پاک کردن

ن

نا جائز فائدہ اٹھانا	سوء استفادہ کردن	نہانا دھونا	مستشو کردن
نزدیک پہنچنا	نزدیک شدن	نقل کرنا	رونویسی کردن، سواد برداشتن
ناچنا	رقصیدن	نچانا	رقصانیدن
نیچے آنا	پائین آمدن، فرود آمدن	فرود آمدن	
نگہانی کرنا	نگہارت کردن، نگہانی کردن	نفرت کرنا	نفرت کردن، نفرت کردن، دوست نداشتن، دشمن داشتن، نفرت داشتن
نا امید کرنا	نا امید ساختن، مانوس کردن	نتیجہ نکالنا	نتیجہ گرفتن، نتیجہ داون
نشان لگانا	علامت گذاری کردن، نشان کردن	نگھانا	بالعیدن، تہوار داون

نام رکھنا	نام گذاشتن	نماز پڑھنا	نماز گذاشتن
نماز ادا کرنا	نماز گذاشتن	نامنظور کر دینا	وا زدن
ناگوار گزارنا	مشغور شدن، ناگوار شدن	نظر انداز کرنا	صرف نظر کردن

و

وجہ بیان کرنا	ذکر علت کردن یا جستجوی علت کردن	واقف ہونا	آشنا شدن
وضاحت کرنا	تشریح داون، توضیح داون	وارث ہونا	میراث بردن، وارث شدن

واپس کرنا	برگردانیدن	واپس ہونا یا آنا	پس گردیدن، ہار گشتن، مراجعت کردن، برگشتن، باز آمدن
ورق گردانی کرنا	ورق زدن	وصول کرنا	دریافت کردن

ہ

ہم خیال ہونا	موافقت کردن، موافق بودن	ہنسنا	خندیدن، خندہ کردن
ہچے کرنا	ہچی کردن	ہونا	شدن، مناسب بودن
ہلانا	هلان دادن	ہڑتال کرنا	اعتصاب کردن
ہٹ جانا	برکنار رفتن		

ی

یقین دلانا	مطمئن ساختن	یقین کرنا	باور کردن، تصدیق کردن
یاد دلانا	یادآوری کردن، یاد کرنا		

پہلا سبق

(وہ مرکب جن میں اشارہ پایا جاتا ہے)

این: یہ آن: وہ است: ہے، نیست: نہیں ہے، بود: تھا، نبود: نہ تھا۔
اب چند فقرے ایسے لکھے جاتے ہیں۔ جن میں یہ اشارے استعمال ہوئے ہیں۔

اردو

فارسی

یہ فائونٹین پن ہے	این قلم خود نویس است
یہ کتاب ہے، یہ نسل نہیں ہے	این کتاب است، مرا نیست
وہ سائیکل سیاہ تھی	آن دوچرخہ سیاہ بود
یہ تصویر اچھی نہ تھی	این عکس تشنگ نبود
وہ ورکشاپ نہیں، ہائی سکول ہے	آن کارخانہ نیست، دبیرستان است
یہ لڑکا تھا، لڑکی نہ تھی	این لہر بود، دختر نبود

اب مشق کے طور پر چند فقرے دیئے جاتے ہیں، ان کا ترجمہ کرنے کی کوشش کیجیے، مشکل الفاظ "اشارے" کے عنوان سے الگ لکھ دیئے ہیں۔

- ۱۔ یہ گلاس (۱) ہے
- ۲۔ وہ سائیکل (۲) ہے
- ۳۔ موسم (۳) گرم تھا
- ۴۔ وہ گھنٹی (۴) تھی
- ۵۔ یہ ناشپاتی (۵) ہے
- ۶۔ یہ سرخ سیاحی (۶) ہے
- ۷۔ وہ درزی (۷) تھا
- ۸۔ یہ کتاب سستی (۸) نہیں ہے
- ۹۔ وہ استاد (۹) نہ تھا شاگرد تھا
- ۱۰۔ کتابوں کی دکان (۱۰) وہ ہے
- ۱۱۔ یہ کٹ (۱۱) سست نہیں ہے
- ۱۲۔ وہ نوکرانی (۱۲) یہاں نہ تھی
- ۱۳۔ وہ بیچ (۱۳) بڑا نہیں ہے
- ۱۴۔ وہ چوٹا (۱۴) سفید تھا
- ۱۵۔ وہ کتاب مہنگی (۱۵) ہے
- ۱۶۔ وہ نائی (۱۶) ہے
- ۱۷۔ یہ بس (۱۷) ہے
- ۱۸۔ یہ چارپائی (۱۸) بڑی (۱۸) نہیں ہے
- ۱۹۔ یہ ڈرائیور (۱۹) ہے
- ۲۰۔ وہ موٹر کار (۲۰) نہ تھی
- ۲۱۔ وہ دھوبی (۲۱) تھا
- ۲۲۔ وہ ربڑ (۲۲) تھا
- ۲۳۔ وہ موٹر کار (۲۳) نہ تھی
- ۲۴۔ وہ دھوبی (۲۴) تھا
- ۲۵۔ وہ ربڑ (۲۵) تھا

اشارے

- ۱۔ گیللاس، لیون ۲۔ دو چرخہ ۳۔ ہوا ۴۔ رنگ ۵۔ گلابی ۶۔ مرکب سرخ
- ۷۔ خیاط ۸۔ ارزان ۹۔ آموزگار ۱۰۔ کتاب فروشی ۱۱۔ ہلیٹ ۱۲۔ ملازمہ، پیش خدمت ۱۳۔ نمکت ۱۴۔ شلوار ۱۵۔ کفش ۱۶۔ آگلی ۱۷۔ گراں ۱۸۔ میوہ ۱۹۔ شیریں ۲۰۔ سلمانی ۲۱۔ اتومبیل ۲۲۔ اتوبوس ۲۳۔ رخت شو، گاڑی ۲۴۔ تنخواہ ۲۵۔ بزرگ ۲۶۔ ہدا پاک گن ۲۷۔ رائندہ، شوگر

دوسرا سبق

مرکب اضافی

دو اسموں یا چیزوں میں جو تعلق یا لاگو ہوتا ہے، اسے اضافت (زیر) کہتے ہیں۔ جس اسم یا چیز کا تعلق ہوا

سے "مضاف" اور جس چیز سے تعلق ہوا سے "مضاف الیہ" کہا جاتا ہے۔ چنانچہ ان تینوں الفاظ (اضافت، مضاف اور مضاف الیہ) کا مجموعہ "مرکب اضافی" کہلاتا ہے۔ مثلاً "کتاب من" میں کتاب مضاف اور من مضاف الیہ ہے یا "تاکسی رشید" میں تاکسی (شیکی) مضاف اور رشید مضاف الیہ ہے۔ اب چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱۔ کیا یہ خورشید کا مکان ہے؟
- ۲۔ آیا این منزل خورشید است؟
- ۳۔ کیا یہ خورشید کا مکان ہے؟
- ۴۔ ہاں یہ خورشید کا مکان ہے
- ۵۔ کبھی فائدہ مند چیز ہے
- ۶۔ رشید اور حمید کلاس فیلو نہیں ہیں
- ۷۔ عمران اور عامر ہم جماعت ہیں
- ۸۔ کیا یہ پڑھنے کا کمرہ ہے؟
- ۹۔ واقعی یہ پڑھنے کا کمرہ ہے
- ۱۰۔ نہیں نہیں یہ سونے کا کمرہ ہے
- ۱۱۔ یہ دیاسلائی پاکستان کی ہے
- ۱۲۔ یہ تختی کس کی ہے؟
- ۱۳۔ ٹکٹ گھر کہاں ہے؟
- ۱۴۔ ٹکٹ گھر فاطمہ جناح روڈ پر ہے
- ۱۵۔ آیا این منزل خورشید است؟
- ۱۶۔ ہاں این منزل خورشید است
- ۱۷۔ روغن کا دھیر مفیدی است
- ۱۸۔ رشید و حمید ہم درس ہیں
- ۱۹۔ عمران و عامر ہم درس ہیں
- ۲۰۔ آیا این اطاق درس است؟
- ۲۱۔ واقعی این اطاق درس است
- ۲۲۔ نہ خیر یا غیر این اطاق خوابیدن است
- ۲۳۔ این کمریت پاکستان است
- ۲۴۔ این لوح کیست یا این لوح مال کیست؟
- ۲۵۔ ہلیٹ فروشی کہاں ہے؟
- ۲۶۔ ہلیٹ فروشی برشاہراہ فاطمہ جناح است

مشق ۲۔

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱۔ دودھ کی پیالی (۱)
- ۲۔ رشید کا باپ
- ۳۔ سیاہ ٹوپی (۲)
- ۴۔ پتھر (۳) کی دیوار
- ۵۔ بادشاہ کا محل (۴)
- ۶۔ پھول کی خوشبو (۵)
- ۷۔ کمرے کی کھڑکی (۶)
- ۸۔ بشیر کا خالو (۷)
- ۹۔ دریا (۸) کا کنارہ (۹)
- ۱۰۔ حوض کا پانی منہ (۱۰) ہے
- ۱۱۔ لیٹر بکس (۱۱) یہاں نہیں ہے
- ۱۲۔ ڈاکخانہ (۱۲) کہاں ہے؟
- ۱۳۔ دشمن کی فوج (۱۳) دور ہے
- ۱۴۔ مرغی کا انڈا (۱۴) سست نہیں ہے
- ۱۵۔ وینٹگ (۱۵) روم کہاں ہے
- ۱۶۔ تہہ بارے بھائی کا سامان (۱۶) یہاں ہے

- ۱۷۔ یہ لیسپ (۱۷) رشید کا نہیں ہے
۱۸۔ تار (۱۸) کا ریٹ (۱۹) کیا ہے؟
۱۹۔ یہ تولیہ (۲۰) رشید کا ہے
۲۰۔ یہ کھڑی جرمنی (۲۱) کی بنی ہوئی ہے
۲۱۔ یہ کرسی (۲۲) کہاں کی بنی ہوئی ہے؟
۲۲۔ یہ کرسی لاہور کی بنی ہوئی ہے
۲۳۔ کیا وہاں کوئی (۲۳) ہے؟
۲۴۔ کیا کبھی (۲۴) تیار (۲۵) ہے؟
۲۵۔ یہ ہوائی (۲۶) جہاز حکومت (۲۷) پاکستان کا ہے
۲۶۔ وہ ریلوے (۲۸) لائن ہے
۲۷۔ لڑکی ڈولی (۲۹) میں بیٹھی ہے
۲۸۔ ناشہ (۳۰) تیار نہیں ہوا
۲۹۔ اس کی بیٹی ست (۳۱) ہے
۳۰۔ کپڑے کی قسم (۳۲) اچھی نہیں ہے
۳۱۔ یہ گدھا (۳۳) دھوبی (۳۴) کا ہے
۳۲۔ وہ پوسٹ کارڈ میرا ہے

اشارے

- ۱۔ فغان ۲۔ کلاہ ۳۔ سنگ ۴۔ کارخ ۵۔ بوی خوش ۶۔ بنجرہ
۷۔ خال ۸۔ رودخانہ ۹۔ کنار ۱۰۔ کیف ۱۱۔ صندوق پست ۱۲۔ پٹخانہ
۱۳۔ قشون لشکر ۱۴۔ خم مرغ ۱۵۔ اطاق انتظار ۱۶۔ اٹاش ۱۷۔ چراغ
۱۸۔ تلگراف ۱۹۔ نرخ ۲۰۔ حوالہ ۲۱۔ صاحب آلمان ۲۲۔ صندوق ۲۳۔ کسی
کے ۲۴۔ درخت ۲۵۔ حاضر ۲۶۔ ہوا پکا ۲۷۔ دولت پاکستان ۲۸۔ دایلی
۲۹۔ زندگی کی گند ۳۰۔ خط راہ آہن ۳۱۔ ٹرڈ ۳۲۔ محافظ ۳۳۔ ناچار
۳۴۔ صبحانہ ۳۵۔ تلگراف فوری ۳۶۔ تنبل ۳۷۔ تلفون ۳۸۔ شمارہ ۳۹۔ مجلس
۴۰۔ رادیو ۴۱۔ خر ۴۲۔ رخت شو گازر ۴۳۔ کارت پتال

تیسرا سبق

(افعال ناقصہ)

ایسے افعال جن میں صرف کام کے ہونے یا ہو جانے کی کیفیت پائی جائے افعال ناقصہ

کہلاتے ہیں۔ ان افعال کے ساتھ جب تک دو اور اسم نہ ہوں اس وقت تک پورا مطلب سمجھنا ممکن نہیں ہوتا۔ یہ افعال درج ذیل ہیں:

است 'خُذ' 'بود' 'گشت' 'گردید'
اب چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱۔ کیا کپڑا مہنگا تھا
۲۔ آگ بجھ گئی
۳۔ گلی کی بجلی روشن ہو گئی
۴۔ دشمن مہربان ہو گیا
۵۔ رشید کی والدہ بوڑھی ہو گئی
۶۔ مٹی کے تیل کا لیسپ روشن نہ تھا
۷۔ میز پوش گندا ہو گیا
۸۔ پچھلے سے پچھلے سال جاڑوں میں بڑی سردی تھی
۹۔ اس کی ساس بیمار ہو گئی
۱۰۔ ندیم کا باپ خوش ہو گیا
۱۱۔ کیا ناشہ تیار ہے؟
۱۲۔ کیا یہ کرسی سستی ہے؟
۱۳۔ اقبال کا بچہ بڑا ہو گیا
۱۴۔ وہ بوڑھا ڈبلا یا کمزور ہے
۱۵۔ یہ کپڑا سفید تھا
آیا پار چہ گران بود
آتش خاموش شد
برقی کو چہ روشن شد یا روشن گردید
دشمن مہربان گردید
مادر رشید بزرگشت
چراغ نفت روشن نبود (نہ بود)
رومیزی کثیف شد
دستان پیرا سال خلی سرد بود
مادر زن او مرخص شد/گشت
پدر ندیم راضی شد
آیا صحنہ حاضر است؟
آیا این صندوقی ارزان است
کودک اقبال بزرگ شد
آن مرد بزرگ خجف است
این پار چہ سفید بود

مشق-۳

- ۱۔ مجید کا ماموں (۱) بوڑھا نہ تھا
۲۔ حفیظ سکول کا ہیڈ (۲) ماسٹر تھا
۳۔ چوہے (۳) کی آگ بجھ گئی (۴)
۴۔ یہ بوتل (۵) خالی ہو گئی
۵۔ سیاحی (۶) کا ڈھی (۷) ہو گئی
۶۔ وہ آدمی غریب (۸) ہو گیا
۷۔ آج علامہ اقبال کا جنم (۹) دن ہے
۸۔ شیشیری (۱۰) کی دکان اردو (۱۱) بازار میں ہے

- ۹۔ میرا سکول (۱۲) کا کام ختم ہو گیا
- ۱۰۔ میرا دوست اُن (۱۳) پڑھ نہ تھا
- ۱۱۔ اس کتاب کی قیمت (۱۴) زیادہ (۱۵) نہیں ہے
- ۱۲۔ چوبیس (۱۶) کی آگ (۱۷) بجھ گئی
- ۱۳۔ جعفر کا بھائی جوان تھا
- ۱۴۔ سعدی ایران کا شاعر تھا
- ۱۵۔ پھولوں کی ٹوکری (۱۸) کہاں ہے؟
- ۱۶۔ پھولوں کا ہار (۱۹) گم ہو گیا
- ۱۷۔ چار پائی (۲۰) کھراب ہو گئی
- ۱۸۔ میرا بھائی کامیاب (۲۱) ہو گیا
- ۱۹۔ پاکستان کی دیاسلائی (۲۲) بھی ہو گئی
- ۲۰۔ کیا برتن (۲۳) خالی نہ تھا
- ۲۱۔ اکبر کا خالوشی (۲۴) تھا
- ۲۲۔ اندھے (۲۵) آگے روشن ہو گئی
- ۲۳۔ وہ شخص بیمار (۲۶) نہیں ہے
- ۲۴۔ اس کی نانی (۲۷) لاہور میں ہے

اشارے

- ۱۔ دانی، دانی
- ۲۔ آقا، مدیر دبیرستان، آقا، مدیر آموزشگاہ
- ۳۔ اجاغ
- ۴۔ خاموش
- ۵۔ بطری
- ۶۔ مرکب
- ۷۔ غلیظ
- ۸۔ فقیر، بی پول
- ۹۔ روز تولد
- ۱۰۔ لوشٹ افزار
- ۱۱۔ خیابان اردو
- ۱۲۔ تکلیف
- ۱۳۔ بی سواد
- ۱۴۔ بہا، قیمت
- ۱۵۔ زیاد
- ۱۶۔ اجاغ، اجاق
- ۱۷۔ خاموش، لحد
- ۱۸۔ سید گل
- ۱۹۔ تاج گل، حلقہ گل
- ۲۰۔ تنخواہ
- ۲۱۔ موافق، کامیاب
- ۲۲۔ کبریت
- ۲۳۔ ظرف
- ۲۴۔ مجروح
- ۲۵۔ مستعمل
- ۲۶۔ نابینا
- ۲۷۔ مریض
- ۲۸۔ مادر بزرگ، جدہ

چوتھا سبق

(حروف جار)

حروف جار وہ کلمات ہیں جو اسم کے معنی کو فعل سے ملاتے ہیں اور جو اسم ان حروف یا لفظوں کے ساتھ استعمال ہوتے ہیں انہیں ”مجروح“ (م ج ر و ر) کہا جاتا ہے۔ مثال کے طور پر ”آب توئی طرف است“ میں ”توئی“ حرف جار ہے جبکہ طرف مجروح ہے۔ یہ حروف درج ذیل ہیں: از، بہ، تا، با، بر، روی، توئی، در، زیر، پائیں، پیش، برای، اندرون، بیرون، پس، سوی، بالا

اب چند مثالیں.....

- ۱۔ چچہ پیالی میں ہے
- ۲۔ اس کا بیٹا گھر سے باہر ہے
- ۳۔ پانی برتن میں ہے
- ۴۔ پیالہ پانی سے بھر گیا
- ۵۔ میں نے چاک سے کھٹا
- ۶۔ بچے کو گھر کے اندر کیا کام ہے؟
- ۷۔ پھولوں کی ٹوکری درخت کے نیچے ہے
- ۸۔ کرسی میز کے پاس ہے
- ۹۔ تولیہ میز کے نیچے تھا
- ۱۰۔ تیرا گھوڑا باغ کے سامنے کھڑا ہے
- ۱۱۔ کاپی اور پینسل کمرے میں ہے
- ۱۲۔ گلاس چار پائی پر تھا
- ۱۳۔ بشیر کو ٹھے پر تھا
- ۱۴۔ شاگرد کی جھنکی کرسی کے نیچے ہے
- ۱۵۔ یہ ڈکٹری پروفیسر کے لیے ہے
- ۱۶۔ دادا نے مجھے سب دیا
- ۱۷۔ کل ہم گھر پر تھے
- ۱۸۔ احمد سا بیواں سے آیا اور شاہدہ کی طرف گیا
- ۱۹۔ اس نے چائے چچے سے پی
- ۲۰۔ گرد اوپر کو اڑی
- ۲۱۔ قاشق توئی فغان است،
- ۲۲۔ ہیرا و بیرون خانہ است
- ۲۳۔ آب در ظرف است
- ۲۴۔ کاسہ از آب پر خد
- ۲۵۔ من با گچ نوشتم
- ۲۶۔ بچہ را درون خانہ چہ کار است؟
- ۲۷۔ سید گل زیر درخت است
- ۲۸۔ صندوق کنایہ میز است
- ۲۹۔ حوله پائین یا زیر میز بود
- ۳۰۔ اسب تو قاشق باغ ایستادہ است
- ۳۱۔ دفتر و مداد در اطاق است
- ۳۲۔ گیلان روی تنخواہ بود
- ۳۳۔ بشیر پشت ہام بود
- ۳۴۔ لوح شاگرد پائین صندوقی است
- ۳۵۔ این فرہنگنامہ برای استاد یا پروفیسر است
- ۳۶۔ جد یا پدر بزرگ مرا سب داد
- ۳۷۔ دیروز مادر خانہ یا منزل بودیم
- ۳۸۔ احمد از سا بیواں آمد و سوی شاہدہ رفت
- ۳۹۔ او چای را با قاشق خورد
- ۴۰۔ گرد بہ بالا پرید

مشق۔ ۴

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ گھوڑا (۱) اور گائے (۲) گھیت (۳) میں ہیں۔ ۲۔ مالی (۴) درخت کے نیچے ہے
- ۳۔ کرسی میز کے پاس (۵) تھی۔ ۴۔ تصویر (۶) دیوار پر ہے

جس شے یا شخص وغیرہ کی بھلائی یا برائی بیان کی جائے اسے ”موصوف“ کہا جاتا ہے اور جو مرکب، صفت اور موصوف سے مل کر بنتا ہے اسے ”مرکب توصیفی“ کہا جاتا ہے۔ مثال کے طور پر ”دیوار بلند“ میں بلند صفت اور دیوار موصوف ہے۔ اب چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- میں نے ٹھنڈی روٹی کھائی
- ۲- باپ نے گرم پلاؤ کھایا
- ۳- شاگرد نے استاد کو بیٹھا سنگترہ دیا
- ۴- نوکر نے کھنے انگو خریدے
- ۵- بچے نے ٹھنڈا پانی پیا
- ۶- اس نے بیٹھا تر بوڑ کھایا
- ۷- رشید نے بچے کو مزیدار مٹھائی دی
- ۸- لڑکی نے ڈبل روٹی کھن سے کھائی
- ۹- اٹل اور کھن اچھی غذا ہے
- ۱۰- اس نے اندھیری رات میں چراغ جلایا
- ۱۱- بہن نے روشن دن میں بھائی کا بچہ کھو دیا
- ۱۲- رشید کی ماں نے سوکھا ایندھن خریدا
- ۱۳- نیا چھوٹا لڑکے کے ہاتھ میں تھا
- ۱۴- کیا تمہارے باپ گورنمنٹ سروس میں نہیں ہیں؟
- ۱۵- میں نے پرانا اور کوٹ بچ دیا
- ۱۶- من نان سرد خوردم
- ۱۷- پدر پلوی گرم خورد
- ۱۸- شاگرد آموزگار رانارنج شیرین داد
- ۱۹- نوکر انگو خرید
- ۲۰- طفل آب سرد نوشید (آج کل آب خورد بھی کہا جاتا ہے)
- ۲۱- او ہندوانہ شیرین خورد
- ۲۲- رشید بچہ یا طفل را شیرینی خوش مزہ داد
- ۲۳- دختر نان سفید با کرہ خورد
- ۲۴- تخم مرغ و کرہ غذای خوب است
- ۲۵- او در شب تاریک چراغ روشن کرد
- ۲۶- خواہر در روز روشن طفل را در راگم کرد
- ۲۷- مادر رشید بیہوش خرید
- ۲۸- پاروی نو در دست (یادست) کرچی بان بود (یا ملاج)

۱۴- کیا تمہارے باپ گورنمنٹ سروس میں نہیں ہیں؟
 ۱۵- میں نے پرانا اور کوٹ بچ دیا
 فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- کریم نے صاف ستھرا (۱) لباس پہنا
- ۲- بھیکسی سیاہی (۲) دوات میں ہے
- ۳- ڈرپوک (۳) چوہا لپی سے ڈر گیا
- ۴- میں نے گرم چائے پی
- ۵- ان پڑھ دکاندار ایماندار (۴) نہ تھا
- ۶- ہم نے بیٹھا خر بوڑ کھایا
- ۷- ان پڑھ دکاندار ایماندار (۴) نہ تھا
- ۸- پیٹو (۸) آدمی دستر (۸) خوان پر بیٹھا ہے
- ۹- اچھا اور بیٹھا دودھ گلاس (۹) میں ہے

- ۵- یہ گڑیا (۵) سماویہ کے لیے تھی
- ۶- چاند (۶) آسمان پر ہے
- ۷- پلیٹ (۷) باورچی (۱۰) خانے میں تھی
- ۸- احمد کی کاپی (۱۱) بستہ (۱۲) میں ہے
- ۹- میری پینل دروازہ (۱۳) میں ہے
- ۱۰- چٹائی (۱۴) فرش (۱۵) پر تھی
- ۱۱- بشیر کا بھائی سکول گیا
- ۱۲- بچہ صحن (۱۶) میں نہ تھا
- ۱۳- استاد نے شاگرد کو کتاب دی
- ۱۴- یہ کھلوتا (۱۷) بچے کے لیے ہے
- ۱۵- باورچی (۱۸) باورچی خانے کی طرف گیا
- ۱۶- استاد نے چاک (۱۹) سے بلیک (۲۰) بورڈ پر لکھا
- ۱۷- رفیق کا چچا (۲۱) گھر سے باہر ہے
- ۱۸- کوا (۲۲) دیوار پر تھا
- ۱۹- میرا بھائی چھت (۲۳) پر تھا
- ۲۰- کیا زب (۲۴) ہولڈر (۲۵) میں تھا؟
- ۲۱- کیمبرہ (۲۶) تیرے پاس نہیں ہے
- ۲۲- عامر یونیورسٹی (۲۷) کی طرف گیا
- ۲۳- تیرے چوہے (۲۸) پر تھا
- ۲۴- پیالی (۲۹) پرچ (۳۰) میں ہے
- ۲۵- پیالی (۳۱) پرچ (۳۲) میں ہے
- ۲۶- صوفہ (۳۳) ڈرائنگ روم (۳۴) میں تھا
- ۲۷- بھلا ہمارے (۳۵) کس (۳۶) میں نہ تھا
- ۲۸- وہ پاؤں سے (۳۷) بچا ہے
- ۲۹- نئی (۳۸) کوٹھے پر تھی
- ۳۰- قلم اور پینل میز پر ہیں

اشارے

- ۱- اسب
- ۲- گاؤ مادہ
- ۳- کشت زار
- ۴- باغبان
- ۵- کنار
- ۶- عکس
- ۷- عروسک
- ۸- ماہ
- ۹- بشقاب
- ۱۰- آئینہ خانہ
- ۱۱- دفتر
- ۱۲- کیف
- ۱۳- کتو
- ۱۴- حیر
- ۱۵- کتب اطاق
- ۱۶- حیاط
- ۱۷- بازچ
- ۱۸- آئینہ
- ۱۹- گچ
- ۲۰- تختہ
- ۲۱- سیاہ
- ۲۲- کلاغ
- ۲۳- پتھ بام
- ۲۴- سر قلم
- ۲۵- دستہ قلم
- ۲۶- دوربین
- ۲۷- عکاسی
- ۲۸- دانشگاه
- ۲۹- تابلو
- ۳۰- فنجان
- ۳۱- نقلی
- ۳۲- مبل
- ۳۳- اطاق پذیرائی
- ۳۴- لباس حاضر
- ۳۵- چمدان
- ۳۶- برہنہ
- ۳۷- مستراح

پانچواں سبق

(مرکب توصیفی)

صفت سے مراد ایسا لفظ/کلمہ ہے جس سے کسی چیز یا انسان وغیرہ کی بھلائی یا برائی کا پتہ چلے۔

- ۹۔ اس کا پرانا (۸) بوٹ (۹) کھو گیا۔
 ۱۰۔ ظالم (۱۰) حکمران بڑول نہ تھا۔
 ۱۱۔ محنتی (۱۱) عورت باور پٹی خانے میں بیٹھی ہے۔
 ۱۲۔ گرم دودھ پیالی (۱۲) میں ہے۔
 ۱۳۔ اس کے بھورے (۱۳) بال صاف نہ تھے۔
 ۱۴۔ سُست (۱۴) کڑکا ابھی تک سویا ہوا ہے۔
 ۱۵۔ چپٹا (۱۵) پتھر بھاری (۱۶) نہ تھا۔
 ۱۶۔ تنگ (۱۶) گلی خوفناک نہ تھی۔
 ۱۷۔ اونچا نیلا (۱۷) دور نہیں ہے۔
 ۱۸۔ موٹی (۱۸) کڑکی خوبصورت نہ تھی۔
 ۱۹۔ نیلی (۱۹) شلوار سوٹ کیس (۲۰) میں ہے۔
 ۲۰۔ بستر کی چادر (۲۰) گیلی (۲۱) ہے۔
 ۲۱۔ یہ کپڑا مضبوط (۲۱) نہیں ہے۔
 ۲۲۔ ہمارا وطن ایک زراعتی (۲۲) ملک ہے۔
 ۲۳۔ میں نے رنگین پنسل خریدی۔
 ۲۴۔ اس بار اسے مشکل نہ تھا۔
 ۲۵۔ اندھا (۲۵) فقیر گلی (۲۶) میں تھا۔

اشارے

- ۱۔ خلیفہ و پاکیزہ ۲۔ مرکب آگنی ۳۔ ترسو، بڑول، ڈر گیا: ترسید، آن پڑھ: ناخواندہ
 ۴۔ این ۵۔ گیلیاں ۶۔ آدم بے خود ۷۔ خوان، سفر ۸۔ ٹہنہ ۹۔ پوتین ۱۰۔ بے رحم،
 سفاک ۱۱۔ سائی، جذبی ۱۲۔ فحاش ۱۳۔ قہوہ کی ۱۴۔ ٹھیل ۱۵۔ مسطح ۱۶۔ سنگین
 ۱۷۔ ترسناک ۱۸۔ تپہ بلند ۱۹۔ فرب، چاق ۲۰۔ شلوار آبی رنگ ۲۱۔ محمدان ۲۲۔ ملافہ
 ۲۳۔ قمیص ۲۴۔ جنس محکم ۲۵۔ کشور، داجی ۲۶۔ ناپیدا ۲۷۔ گداگر، گدا ۲۸۔ گلی، کوچہ، خیابان

چھٹا سبق

ضمائر

”ضمیر“ سے مراد ایک ایسا کلمہ / لفظ ہے جو کسی اسم کی جگہ استعمال کیا جائے۔ مثال کے طور پر
 من، تو، تم، او، ایشان، مرا، مارا، ترا، شارا، اورا، ایشان را۔ یہ سب ضمیر ہیں۔ جس اسم کی بجائے اس کا
 ضمیر استعمال کیا جائے، اُسے اس ضمیر کا ”مرجع“ کہا جاتا ہے۔ مثال کے طور پر ”بشیر آمد، اور وی صندلی
 نشست“ میں لفظ او، بشیر کی جگہ استعمال ہوا ہے، لہذا او ضمیر اور بشیر اس ضمیر کا مرجع ہے۔
 چند مثالیں:

- ۱۔ میں نے بلال کو اس کے اپنے گھر دیکھا
 من بلال را در خانہ خودش دیدم

- ۲۔ اُس نے خود کو مار ڈالا
 او خود را مشت یا او خود را مشت را کشت
 ۳۔ تیرا کبیرہ گم ہو گیا
 دور تیرا عکاسی تو گم شد
 ۴۔ ہماری پنسل رشید کی بہن نے گنی
 مداد ما خوبتر رشید مد
 ۵۔ ہم سب خدا کے بندے ہیں
 ما همه بندگان خدا هستیم
 ۶۔ ابا جان نے مجھے یہ چھوٹی نوٹ بک دی
 پدر جان این دفتر کو چک بمن داد
 ۷۔ وہ میرے ہمراہ گیا
 او مرا ہم رفت
 ۸۔ طاہر نے ہم کو اخروٹ نہ دیا
 طاہر مارا گردوندا
 ۹۔ آپ نے خود مجھے یہ کتاب دی
 شما خودتان این کتاب بمن دادید
 ۱۰۔ وہ خود تشریف لے گئے
 ایشان خودشان تشریف بردند
 ۱۱۔ جمال نے طلال کو سنگترہ دیا
 جمال طلال را نارنج داد
 ۱۲۔ تو نے خود یہ کام کیا
 تو خود این کار را کردی
 ۱۳۔ میرا فونٹین پن دراز میں ہے
 قلم خود نو-یس من دریا تو ی کشواست
 ۱۴۔ میں نے خود اسے یہ کرسی دی
 من خودم اورا این صندلی دادم
 ۱۵۔ ہم نے دوستوں کو بلایا ہے
 ما دوستان را خواندہ یا طلبیدہ ایم

مشق-۶

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱۔ اس کی قمیض کا کالر (۱) سخت (۲) ہے
 ۲۔ تیرا گھر فلاں گلی میں ہے
 ۳۔ میری گھڑی کہاں ہے؟
 ۴۔ ہمارا وطن پاکستان ہے
 ۵۔ میرے بھائی کی فوٹو (۳) تیرے پاس ہے
 ۶۔ ان کی کلائی کی گھڑی (۴) کمونے (۵) کی ہے
 ۷۔ تیرا کوٹ (۶) میلا (۷) ہو گیا
 ۸۔ جمال نے ہمیں ناشپاتی (۸) دی
 ۹۔ اس کی ماں نے اسے گاجر (۹) دی
 ۱۰۔ تیرا نام شاہد ہے
 ۱۱۔ میرے والد نے میرے لیے سائیکل (۱۰) خریدی
 ۱۲۔ تیری چچی (۱۱) ہم پر مہربان ہے
 ۱۳۔ اس کی گھنٹی (۱۲) زخمی (۱۳) ہو گئی
 ۱۴۔ دھونی (۱۳) نے میرا کوٹ دھویا
 ۱۵۔ اس کمپنی (۱۵) کا ڈائریکٹر (۱۶) میرے
 ۱۶۔ میرے چچا (۱۵) سائیکلو جی (۱۸) کے پروفیسر
 ہیں
 بھائی کا دوست ہے

- ۱۷۔ یہ میرا ملاقاتی کارڈ^(۱۹) ہے
۱۸۔ میں نے خود اسے اپنی آنکھوں سے دیکھا
۱۹۔ اس کا بھائی دکاندار^(۲۰) ہے
۲۰۔ میری جیب میں ایک روپیہ ہے
۲۱۔ تو وہاں خود گیا
۲۲۔ آپ کا بھائی ضدی^(۲۱) ہے
۲۳۔ تم لچ^(۲۲) کے وقت کہاں تھے
۲۴۔ کیا آپ کا بھائی مرغی کا چوزہ^(۲۳) لایا؟

اشارے

- ۱۔ یقہ، پتہ ۲۔ سفت ۳۔ عکس ۴۔ ساعت، بجی ۵۔ طلائی ۶۔ ملت
۷۔ کثیف ۸۔ گلابی ۹۔ زردک ۱۰۔ دو چرخہ ۱۱۔ حمہ ۱۲۔ آرنج ۱۳۔ بحروح
۱۴۔ گاڑ، رخت شو ۱۵۔ شرکت ۱۶۔ مدبر، رئیس ۱۷۔ عم، عمو ۱۸۔ استاد و دان شناسی
۱۹۔ کارت و بیزت ۲۰۔ صاحب مغازہ ۲۱۔ دھوئی کرد ۲۲۔ لچوج ۲۳۔ نہار ۲۴۔ جوہر مرغ

ساتواں سبق

(واحد اور جمع)

واحد: اس کے لکوی معنی ایک کے ہیں۔ گرامر کی رو سے یہ ایک ایسا اسم ہے جس سے کسی ایک چیز یا فرد یعنی انسان وغیرہ کا پتا چلے۔ جیسے کتاب، میز، ستارہ، گھوڑا، روٹی وغیرہ۔
جمع: ایک ایسا اسم ہے جس سے کسی شے یا فرد کے ایک سے زیادہ ہونے کا پتا چلے جیسے کتاب سے کتابہا، میز، ستارہ، ہا، نان یا وغیرہ۔

فارسی میں اس کا طریقہ یا پہچان یہ ہے کہ انسان اور جاندار مخلوق کے آخر میں ”ان“ کا اضافہ کیا جاتا ہے۔ جیسے پسر سے پسران مرد سے مردان، مادر سے مادران وغیرہ۔ جبکہ عام اشیاء کے آخر میں ”ا“ کا اضافہ کیا جاتا ہے جیسے کتاب سے کتابہا، میز، ستارہ یا وغیرہ۔ البتہ جس کے آخر میں ہوا اس کے ساتھ ”گان“ کا اضافہ کیا جاتا ہے، جیسے پرندہ سے پرندگان وغیرہ۔ اب چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱۔ میری کتابیں مجید کے پاس ہیں کتابہا یا من پیش مجید است
۲۔ تمہارے مکان میں بہت سے کمرے ہیں درختہ یا منزل شما کچھ زیادہ وسیع است
۳۔ دیہاتی عورتیں محنتی ہوتی ہیں زنان و عاتق جڈی ہستند یا می باشند

- ۴۔ یہ تمام آدمی حیوان ہیں
۵۔ شاہد نے بلینڈوں کا ایک ٹکٹ خریدا
۶۔ ہمارے گئے شکار کے لیے اچھے ہیں
۷۔ یہ گھوڑے تیز دوڑتے ہیں
۸۔ یہ پرندے تیز اڑنے والے ہیں
۹۔ پاکستان میں اچھے پھل ہوتے ہیں
۱۰۔ یہ کرسیاں ہماری ہیں
۱۱۔ لڑکے میدان میں جمع ہوئے
۱۲۔ اس گلی کی گز پر پرچون فروشوں کی دکانیں ہیں
۱۳۔ درختوں کے پتے سبز ہوتے ہیں
۱۴۔ کیا اس کی ٹانگیں گھٹنوں سے لے کر پتے تک نگیں تھیں
۱۵۔ نکل کے سینک نوکیلے ہیں
- این ہمہ مردان حیوان اند
شاہد یک سہ تیغ ہای خود تراش خرید
سگان ماہرای شکار خوب اند
این اسبان تیزی دوند
این پرندگان تیز اڑند
در پاکستان میوه های خوبی باشد
این صندلی ها مال ما است
پسران در میدان جمع شدند
سراین کوچه دکان های خرده فروشان است
برگهای درختها سبزی باشد
آیا پاهایش از زانو ها تا نوک پنجه برهنه بود
شاخهای گا و فر نوکدار است

مشق - ۷

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱۔ مچھلیاں پانی میں ہیں
۲۔ جوڑتیں باورچی خانے میں تھیں
۳۔ بطنیں جمیل^(۱) میں نہ تھیں
۴۔ کتابیں الماری^(۲) میں ہیں
۵۔ سائیکل کے پیچے^(۳) گول^(۴) ہیں
۶۔ گھڑی کی سوئیاں^(۵) خراب تھیں
۷۔ پلٹیں^(۶) باورچی خانے میں نہیں ہیں
۸۔ صابن کی ٹکیاں^(۷) مہنگی ہیں
۹۔ گھروں کی کھڑکیاں^(۸) کھلی ہیں
۱۰۔ کتابوں کے سطحوں پر تصویریں ہیں
۱۱۔ ستارے آسمان پر ہیں
۱۲۔ پرندے درختوں کی ٹہنیوں^(۹) پر ہیں
۱۳۔ لڑکے لڑکیاں اور بچے گھروں کے اندر ہیں
۱۴۔ فوٹو کے فریم^(۱۰) چھوٹے تھے
۱۵۔ پیاسے^(۱۱) آدمی پانی کی تلاش میں تھے
۱۶۔ مائیں بچوں پر مہربان ہیں
۱۷۔ طالب علم کلاس کے کمروں میں ہیں
۱۸۔ پنسلیں ڈبوں^(۱۲) میں تھیں
۱۹۔ وہ اس کا رخا^(۱۳) کے ملازم^(۱۴) تھے
۲۰۔ نقشے دیواروں پر تھے

- ۲۱۔ آدمی گلی میں سیر (۱۵) کرتے ہیں
 ۲۲۔ ہمارے ہمسائے (۱۶) شریف لوگ (۱۷) ہیں
 ۲۳۔ مٹے گوشت کھاتے (۱۸) ہیں
 ۲۴۔ شیر چھاڑ کھانے (۱۹) والے جانور ہیں
 ۲۵۔ سانپ لوگوں کو کاٹتے یا ڈستے (۲۰) ہیں

اشارے

- ۱۔ دریاچہ ۲۔ نقشہ ۳۔ چرخہ ۴۔ مدور، گرد ۵۔ عقربہ ۶۔ مشکاب ہا
 ۷۔ قالب صابون ۸۔ پنجرہ ہا ۹۔ شانہ ہا ۱۰۔ قاب ہا چہار چوب ہا
 ۱۱۔ تشکان (حلاش: جستجو) ۱۲۔ حصہ ہا ۱۳۔ کارگاہ ۱۴۔ کارمندان ۱۵۔ گردش
 ۱۶۔ مسایگان ۱۷۔ مردمان نجیب یا شریف ۱۸۔ می خورد ۱۹۔ درندگان ۲۰۔ می گزند

آٹھواں سبق

اسم موصول

موصول کے لغوی یا لفظی معنی ”بلا ہوا“ کے ہیں۔ گرامر کی رو سے یہ وہ کلمہ ہے کہ جب تک اس کے ساتھ ایک اور جملہ نہ لایا جائے، اس کے معنی پوری طرح سمجھ میں نہیں آتے۔ جس جملہ سے اس کے معنی پورے اور واضح ہوتے ہیں، اسے ”صلہ“ کہا جاتا ہے (صلہ بمعنی ملنا یعنی ملانے والا) مثال کے طور پر ”ہر کہ خدمت کردا و خدا و مہم شد“ میں ”ہر کہ“ اسم موصول ہے جبکہ ”خدمت کردا“ اس کا صلہ ہے۔
 آنکہ، ہر آن کہ، ہر کہ، آنکہ، ہر چہ، ہر آنچہ اور آنچہ اسمائے موصول ہیں۔ اب چند مثالیں

ملاحظہ ہوں:

- ۱۔ جس نے ہدی کی اس نے نیکی نہ دیکھی
 ۲۔ جو کچھ تو نے مجھے دیا میں نے گم کر دیا
 ۳۔ جس نے ہدی کا بیج بویا، اس نے نیکی کی امید نہ رکھی
 ۴۔ جو آیا اس نے نئی عمارت بنائی
 ۵۔ میرے ساتھ جو کچھ کیا اس آشنائے کیا
 ۶۔ جو لوگ کراچی گئے بیمار ہو گئے
 ۷۔ جو آدمی گلی میں تھا اس نے مجھے ہار دیا

- ۸۔ جو آدمی گل یہاں آیا وہ میرا ماموں تھا
 ۹۔ جس کتاب کی جلد سرخ رنگ کی ہے وہ کھو گئی
 ۱۰۔ جب سے میں یہاں آیا ہوں میں نے مجید کو نہیں دیکھا از وقتیکہ یا از روزی کہ من اینجا آمدم
 ہے مجید راندیدہ ام

- ۱۱۔ جو چھوٹی لڑکی چہارے سامنے تھی وہ کون تھی؟
 ۱۲۔ میں نے اس عورت کو دیکھا جو پرسوں یہاں تھی
 ۱۳۔ یہ وہی شخص ہے جس نے تمہیں گالی دی
 ۱۴۔ جو بچے جمال کے ساتھ تھے، وہ چھوٹے تھے
 ۱۵۔ یہ وہی آدمی ہے جس کے ساتھ پرسوں تمہارا والد تھا
 ۱۶۔ پد رشا ہا او بود

مشق-۸

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ جو کوئی آیا اس نے نیا کام کیا
 ۲۔ جب تو نیکی نہیں کرتا تو نیکی نہیں دیکھے گا
 ۳۔ جو کچھ تو نے مجھے دیا میں نے فقیر کو دیدیا
 ۴۔ وہ لڑکا جو گل یہاں آیا میرا بھانجا (۱) تھا
 ۵۔ جو کتاب میں تمہارے گھر سے لایا گم ہو گئی
 ۶۔ اس نے جو چیز بازار سے خریدی وہ اپنی بہن کو دیدی
 ۷۔ جس کسی نے ہدی کی اس نے برائی دیکھی
 ۸۔ جو کوئی کام کرتا ہے، مزدوری (۲) پاتا ہے
 ۹۔ یہ وہی کتاب ہے جو میں لائبریری (۳) سے لایا ہوں
 ۱۰۔ جو جوان ہمارے گھر آیا وہ اس لڑکی کا
 ۱۱۔ جو کوئی علم حاصل (۴) کرتا ہے وہ عزت
 ۱۲۔ جو کوئی چوری (۵) کرے وہ سزا (۶) پاتا ہے
 ۱۳۔ جو سبق استاد نے پڑھایا میں نے یاد (۸) کیا
 ۱۴۔ جس سپاہی (۹) نے ڈاکو کو گرفتار (۱۰) کیا، وہ
 ۱۵۔ جو سوال میں نے حل کیا، وہ واقعی (۱۱) تھا
 ۱۶۔ جو کوئی بڑوں کا حکم مانتا ہے، وہ نقصان (۱۲) نہیں دیکھتا
 آسان نہ تھا

- ۱۷۔ جس شخص کو پرسوں کہتے نے کاٹا (۱۳) تھا، ۱۸۔ جس لڑکے کو تو نے گلی (۱۵) میں دیکھا تھا، وہ وہ آج ہسپتال (۱۴) میں ہے یہاں نہیں ہے۔
 ۱۹۔ جو بچے (۱۶) اس کے ساتھ تھے، وہ ۲۰۔ یہ وہی شخص ہے جس سے میں نے سائیکل (۱۷) چھوٹے تھے خریدی
 ۲۱۔ جو عقل تو رکھتا ہے، وہ ناقص ہے ۲۲۔ جو کچھ ملا (۱۸) وہ لے آیا
 ۲۳۔ تو (۱۹) جو وہاں تھا، تو نے وہاں کیا دیکھا؟ ۲۴۔ جو کچھ (۲۰) میں نے اس سے کہا، اس نے قبول نہ کیا
 ۲۵۔ جو کتاب میں نے چاہی (۲۱) خریدی

اشارے

- ۱۔ خواہر زادہ ۲۔ مرد، دسترخ ۳۔ کتابخانہ ۴۔ شوہر خواہر ۵۔ دانش می اندوز
 ۶۔ دُزدی کند ۷۔ عقوبت ۸۔ حاضر کردم ۹۔ پاسان ۱۰۔ راہزن ۱۱۔ راستی، حقیقتاً، واقعاً
 ۱۲۔ زیان ۱۳۔ گاز گرفتہ بود ۱۴۔ بیمارستان ۱۵۔ کوچہ، خیابان ۱۶۔ بچہ ہائیکہ ۱۷۔ دو چرخہ
 ۱۸۔ ہر آنچہ یافت ۱۹۔ تو کہ ۲۰۔ ہر آنچہ ۲۱۔ خواستم

نواں سبق

(اسم تفصیل)

تفصیل کے لغوی معنی کسی کو دوسرے پر ترجیح یا تفصیل و برتری دینا ہے، جبکہ گرامر کی رُو سے اس سے مراد ہے کسی ایک شخص یا چیز کے مقابلے میں کسی دوسرے شخص یا چیز کی بھلائی یا برائی کو نسبتاً زیادہ یا کم ظاہر کرنا ہے۔ ایسی صفت قواعد کی رو سے ”اسم تفصیل“ کہلاتی ہے۔ اس کی تین قسمیں ہیں۔
 ۱۔ تفصیل نفسی: یعنی کسی خوبی یا برائی کا کسی کی یا زیادتی و کثرت کے بغیر صرف ایک شخص یا شے سے تعلق ہو۔ جیسے کتاب خوب، مرد دانشمند وغیرہ۔
 ۲۔ تفصیل بعض: جس سے مراد کسی قسم کی بھی کمی یا زیادتی کا دو مخصوص یا دو چیزوں کے باہمی مقابلے سے ثابت ہونا ہے جیسے این کتاب انگلیسی خوبتر است، رشید از جمیل دانشمندتر است۔ اس میں متعلقہ چیز وغیرہ کی کمی یا زیادتی کے لیے لفظ ”تر“ استعمال کیا جاتا ہے۔

۳۔ تفصیل محل: اس سے مراد دو یا دو سے زیادہ چیزوں یا شخصوں کا باہمی مقابلہ کر کے کسی ایک کو باقی سب پر فضیلت دینا یا برتر ثابت کرنا ہے۔ اس میں کمی یا زیادتی کے لیے ”ترین“ کا لفظ استعمال کیا جاتا ہے۔ جیسے این کتاب از ہمہ کتابہای کتابخانہ خوبتر است۔ رشید از ہمہ دانشجویان کلاس / جماعت دانا ترین است یا رشید دانا تر من ہمہ دانشجویان کلاس است۔ اب چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱۔ حمید محنتی لڑکا ہے حمید سیر جذبی است
 ۲۔ یہ آرس بھری کڑوی ہے این آلو بالون تلخ است
 ۳۔ یہ سیب میٹھا ہے این سیب شیرین است
 ۴۔ علم، مال سے زیادہ اچھا ہے علم یا دانش از مال یا دولت بہتر (یہ + تر) است
 ۵۔ بلال علم اور عقل میں جمال سے کم نہیں بلال از لحاظ دانش و ہوش / خرد از جمال کمتر نیست یا بلال در دانش و خرد از جمال کمتر (کم + تر) نیست
 ۶۔ اس کا بیٹا تیری بیٹی سے زیادہ چھوٹا ہے پرش یا پسر او از دخترت یا دختر تو کو چمک تراست
 ۷۔ تیری کتابیں میری کتابوں سے زیادہ ہیں کتابہای تو از کتابہای من بیشتر است
 ۸۔ اس دعوت میں مرد، عورتوں سے کم تھے در آن دعوت مردان کمتر از زنان بودند
 ۹۔ سچ بولنا سب سے اچھی عادت ہے راستگوئی بہترین عادتہا است
 ۱۰۔ وہ رشید سے جلدی آ گیا او از رشید زودتر آمد یا او ز رشید نسبت بہ دیگران اہل کشمیر از حسن و جمال یا زیبائی بیشترین مالامال هستند
 ۱۱۔ دوسروں کی نسبت کشمیر کے لوگ حسن و جمال سے حد سے زیادہ مالامال ہیں این کتاب زیادہ مہنگی نہیں ہے
 ۱۲۔ یہ کتاب زیادہ مہنگی نہیں ہے فیل بزرگتر من ہمہ حیوانات دیگر است
 ۱۳۔ اچھی دوسرے تمام حیوانوں سے بڑا ہے خرپست تر من حیوانات / حیواناتان است
 ۱۴۔ گدھا جانوروں میں سب سے زیادہ پست ہے بیشتر آنہا جوان بودند
 ۱۵۔ ان میں بہت سے نوجوان تھے

مشق-۹

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ یہ کتاب دلچسپ (۱) نہیں ہے ۲۔ یہ کتاب اس کتاب سے اچھی ہے
- ۳۔ کیا یہ عالی شان (۲) عمارت (۳) نہیں ہے ۴۔ مال علم سے اچھا نہیں ہے
- ۵۔ سعدی ایران کا سب سے بڑا شاعر تھا ۶۔ سچائی (۳) سب سے اچھی عادت ہے
- ۷۔ پاکستان دنیا کا سب سے بڑا اسلامی ۸۔ کوہ ہمالیہ دنیا کا سب سے اونچا پہاڑ ہے
- ملک (۵) ہے

- ۹۔ تیری تصویر (۶) دوسری سب تصویروں ۱۰۔ میرے گھر کا مچن تیرے گھر کے مچن سے زیادہ سے زیادہ خوبصورت (۷) تھی چوڑا (۸) ہے

- ۱۱۔ میں تجھ سے زیادہ سست نہیں ہوں ۱۲۔ وہ اس جماعت کا سب سے ذہین لڑکا ہے

- ۱۳۔ یہ کتاب اس کتاب سے زیادہ سستی (۹) ۱۴۔ جلسہ میں عورتوں سے زیادہ مرد تھے نہیں ہے

- ۱۵۔ میرے (۱۰) خیال میں یہ سوال زیادہ ۱۶۔ یہ سائیکل بہت (۱۲) ہنگامی نہیں ہے مشکل (۱۱) نہیں ہے

- ۱۷۔ وہ مجھ سے زیادہ جلدی (۱۳) کرتا تھا ۱۸۔ وہ اس کو پہلے سے زیادہ (۱۴) پسند (۱۵) کرتا ہے

- ۱۹۔ یہ (۱۶) میز بہت بڑی تھی ۲۰۔ صلح، جنگ (۱۷) سے بہتر ہے

- ۲۱۔ لوہا (۱۸) دوسری تمام دھاتوں (۱۹) سے ۲۲۔ وہ بہت زیادہ (۲۰) بیمار ہے

زیادہ مفید ہے

- ۲۳۔ وہ موٹر کار (۲۱) زیادہ سفید نہیں تھی ۲۴۔ تمہارا ماحول (۲۲) بہت بُرا ہے

- ۲۵۔ چارلی چپلن ایک مشہور مزاحیہ (۲۳) ایکٹر تھا

اشارے

- ۱۔ جالب توجہ، ہامزہ، گیرندہ ۲۔ ہاشکوہ، مجمل ۳۔ ساختان ۴۔ راستی، راستگوئی
- ۵۔ کشور اسلامی ۶۔ ٹکس ۷۔ زیبا، ہشنگ ۸۔ پہن ۹۔ ارزان ۱۰۔ بنظر ۱۱۔ سخت

- ۱۲۔ گران تر یا زیاد گراں ۱۳۔ او زود تر آمد تا من ۱۴۔ بیش تر از پیش ۱۵۔ دوست دارد
- ۱۶۔ بزرگ تر یا خیلی / بیشتر بزرگ ۱۷۔ صلح بہتر از جنگ است ۱۸۔ آہن ۱۹۔ فلزات
- ۲۰۔ سخت مریض ۲۱۔ آتومیل ۲۲۔ محیط ۲۳۔ ہنر پیشہ کمدی

دسواں سبق

(اسم عدد)

لفظ "عدد" ایک ایسا اسم ہے جس سے چیزوں یا آدمیوں وغیرہ کی تعداد کا پتا چلتا ہے۔ مثال کے طور پر دو، چار، (۴) شش (۶) دوازدہ (۱۲) پانزدہ (۱۵) دہ (دس) صد (۱۰۰) وغیرہ۔ اب فارسی عدد ملاحظہ ہوں:

ایک: یک دو: دو تین: سه چار: چهار پانچ: پنج چھ: شش سات: هفت آٹھ: هشت نو: نه دس: ده گیارہ: یازده بارہ: دوازدہ تیرہ: سیزده چودہ: چهارده پندرہ: پانزده سولہ: شانزده سترہ: هجده اٹھارہ: ہجده انیس: نوزده بیس: بیست

بیس کے بعد انیس تک ہر عدد سے پہلے "بیس" کا اضافہ ہوگا جیسے بیس ویک (۲۱) بیس و دو (۲۲)۔ بیس و نہ (۲۹) پھر تیس کے لیے "سی" کا لفظ ہے۔ اس میں بھی ہر عدد سے پہلے "سی" کا اضافہ ہوگا جیسے سی ویک سی و دو، سی و سہ، سی و نہ وغیرہ چالیس کے لیے لفظ چہل ہے۔

پچاس: پنجاه ساٹھ: شصت ستر: هشتاد آشتی: ہشتاد نو: نود سو: صد ہزار: هزار ان سب میں مطلوبہ عدد کے لیے متعلقہ عدد کے ساتھ "و" کا اضافہ ہوگا اور پھر مطلوبہ عدد لکھا جائے گا۔ مثلاً چہل و ہشت (۴۸) چہل و پنج (۴۵) پنجاه و دو (۴۲) پنجاه و پنج (۴۵) شصت و سہ (۶۳) شصت و ہشت (۶۸)۔۔۔۔۔ ہشتاد و سہ (۸۳) ہشتاد و نہ (۸۹) ہشتاد و چار (۸۴) وغیرہ۔ ہشتاد و سہ (۸۳) ہشتاد و یک (۸۱) ہشتاد و دو (۸۲) وغیرہ: نو و سہ (۹۳) نو و شش (۹۶) نو و نہ (۹۹) وغیرہ: صد و سہ (۱۰۳) صد و چار (۱۰۴) صد و پنج (۱۰۵) وغیرہ

ترتیبی عدد کے لیے اصل عدد کے آخر میں حرف "م" کا اضافہ کیا جاتا ہے۔ چند مثالیں ملاحظہ ہوں: پہلا: یکم دوسرا: دوم تیسرا: سوم چوتھا: چہارم پانچواں: پنجم چھٹا: ششم

ساتواں: ہفتم آٹھواں: ہشتم نواں: نہم دسواں: دہم گیارہواں: یازدہم
 بارہواں: دوازدہم تیرہواں: سیزدہم چودھواں: چہار دہم پندرہواں: پانزدہم سولہواں: شانزدہم
 سترہواں: اٹھارہواں: پچیسواں: نوزدہم اسیسواں: بیستواں: بیست و
 تیس کی تعداد سے متعلق عددوں میں "وم" کا اضافہ ہوگا۔ مثالیں: بیست و یکم (اکیسواں) بیست و
 دوم (بائیسواں) بیست و سوم (تیسواں) .. بیست و نہم (انیسواں) وغیرہ۔ اسی طرح دوسرے عددوں
 میں بھی سیم (تیسواں) سی و یکم: اکتیسواں سی و نہم: اکتیسواں چہلم: چالیسواں چهل
 و یکم: اکتالیسواں چهل و نہم: اچاسواں پچاسواں پچا و یکم: اکیادہواں ۵۱ پچا و
 دوم (باوہواں) پچا و سوم (ترہواں) پچا و چہارم (چودہواں) پچا و پنجم (پچیسواں)
 پچا و ششم (چھیسواں) شصتم (ساٹھواں) شصت و یکم (اٹھسواں) شصت و دوم (باسٹھواں)
 شصت و ہشتم (اڑسٹھواں) شصت و نہم (اتھرواں) ہشتاد (سترہواں) ہشتاد و یکم (اکھترہواں)
 ہشتاد و دوم (بہترہواں) ہشتاد و سوم (تھترہواں) ہشتاد و چہارم (چوہترہواں) ہشتاد و پنجم (اناسیسواں)
 ہشتاد (اسیسواں) ہشتاد و یکم (اکاسیسواں) ہشتاد و نہم (نواسیواں) نود (نوسواں)
 نود و یکم (اکانویسواں) نود و دوم (بانویسواں) صد (سواں) صد و یکم (ایک سواں) صد
 و پنجم (ایک سو پانچ) وغیرہ

دوسو: دو سہت، دوسو: تین سو، سہ صد چار سو: چہار صد پانسو: پانصد ہزار: ہزار
 ایک ہزار ایک: ہزار و یک ایک ہزار ایک سوا کیس: ہزار و صد و بیست و یک ایک ہزار
 ایکسواں: ہزار و یکم ایک ہزار بیسواں: ہزار و بیست و یک ایک ہزار ایک سوا کیسواں: ہزار و صد و بیست و یکم
 دس لاکھ: ملین

اب فقرہ کی صورت میں چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱۔ ہم نے دس ماہ سیر و تفریح کی مادہ ماہ سیر و گردش کر دیم
- ۲۔ خدا نے پانچوں انگلیاں برابر نہیں بنائیں خدا بیخ انگشت یکساں نکرد
- (یہاں یہ واضح ہو کہ جہاں بھی ایک سے زیادہ کسی چیز یا شخص کا ذکر ہوگا وہاں اس کی جمع کی صورت استعمال نہیں ہوگی)
- ۳۔ جمال نے تین اونٹ، چار گائیں، پانچ ہاتھی اور دو جمال سے قطار شتر، چار راس گاؤ، پنج کاریں لاہور بھیجیں
- قطار شتر و دو عدد آ تو میل بلاہور فرستاد

- ۴۔ ایک ہفتہ سات دن کا اور ایک مہینہ تیس دن کا ہوتا ایک ہفتہ ہفت روز و یک ماہ سی روز
 ہے است یا می باشد
- ۵۔ ہفتہ، اتوار، پیر، منگل وار، بدھ، جمعرات، جمعہ
 یک شنبہ، دو شنبہ، سه شنبہ، چہار شنبہ، پنج شنبہ، آدینہ یا جمعہ
- ۶۔ اس مہینے کی دسویں تاریخ کو عید تھی روز دہم این ماہ عید بود
- ۷۔ ساٹھ سینکڑ کا ایک منٹ اور ساٹھ منٹ کا ایک گھنٹہ ہوتا شصت ثانیه یک دقیقه و شصت دقیقہ
 ہے یک ساعت است
- ۸۔ ہم نے ایک جوڑا لباس خریدا ہم نے ایک دست لباس خریدیم
- ۹۔ ہماری لائبریری میں پانچ ہزار چھ سو نانوے کتابیں کتابخانہ ما پنج ہزار و شش صد و نو و نوبت
 ہیں کتاب دارد
- ۱۰۔ پاکستان ۱۹۴۷ عیسوی میں بنا پاکستان در سال ہزار و یک صد و چهل و
 ہفت میلادی بوجود آمد
- ۱۱۔ وہ تیس دن لاہور رہا او بیست روز در لاہور بسر برد
- ۱۲۔ اس نے ہر روز کتاب کے پچاس صفحے پڑھے او ہر روز پچا و صفحہ از کتاب خواند
- ۱۳۔ پچھلے مہینے کی بارہویں اور تیرہویں تاریخ کو چھٹی تھی دوازدہم و سیزدہم ماہ گذشتہ تعطیل بود یا
 روز ہائے تعطیل بود
- ۱۴۔ اگرچہ مہمان عزیز ہوتا ہے لیکن تین دن تک اگرچہ مہمان عزیز است یا عزیز می
 باشد ولی فقط تا سه روز
- ۱۵۔ دونوں ہاتھوں میں دس انگلیاں ہیں در ہر دو دست ده انگشت است

مشق - ۱۰

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ میں آٹھ سال تک بہاولپور میں رہا ۲۔ ہم نے بازار میں دس فقیر دیکھے
- ۳۔ بارہ مہینے کا ایک سال ہوتا ہے ۴۔ چوبیس گھنٹے کا ایک دن رات (۱) ہوتا ہے
- ۵۔ میں نے چار درویش کا قصہ (۲) پڑھا ۶۔ وہ کل گلی (۳) میں نہیں تھا

۷۔ اس نے مجھے تین پنسلیں دیں ۸۔ اس کتاب کا تیسرا اور چوتھا سبق بہت آسان ہے

۹۔ اس کی چھوٹی بہن ساتویں جماعت کی طالبہ ۱۰۔ پچھلے مہینے کی تیرہویں تاریخ کو چھٹی (۴) تھی ہے

۱۱۔ میں کل چار جوڑے (۵) جوتے لایا ۱۲۔ ہمارے وطن کے اتنی فیصد (۶)

باشندے (۷) ان پڑھ (۸) ہیں

۱۳۔ رمضان کی بائیسویں تاریخ کو اس کی ۱۴۔ میرے دائیں ہاتھ کی پانچوں انگلیاں چھوٹی سا لکڑہ (۹) ہے

۱۵۔ اس کتاب میں کل (۱۰) ۳۵ صفحات ہیں ۱۶۔ ہمارے سکول کی دسویں جماعت میں ایک سو بیس لڑکے تھے

۱۷۔ ہمارے کالج کی لائبریری میں سینکڑوں (۱۱) ۱۸۔ میری جیب میں پانچ سو پچیس روپے تھے کتابیں ہیں

۱۹۔ ہمارا دوست ۱۹۳۰ء میں پیدا (۱۲) ہوا ۲۰۔ تیس دن کا ایک مہینہ ہوتا ہے

۲۱۔ وہ دو بھائی اور پانچ بہنیں ہیں ۲۲۔ تم ہمارے گھر میں دس دن تک رہو

۲۳۔ آج میں نے پانی کے تین گلاس پئے ۲۴۔ اس کتاب کی قیمت پندرہ روپے ہے

۲۵۔ باغ میں بیس درخت ہیں

اشارے

- ۱۔ شبانہ روز ۲۔ قصہ داستان ۳۔ کوچہ ۴۔ تعطیل ۵۔ نصف ۶۔ صدی
- ہفتاد یا ہشتاد در صد ۷۔ اہلی، مردم ۸۔ بی سواد ۹۔ جشن روز تولد، جشن روز میلاد یا جشن روز مولود ۱۰۔ روی، صرفہ، فقط ۱۱۔ صد ہا ۱۲۔ متولد شد، چشم بھیاں کشوں، بچان آمد

گیارہواں سبق

کسری اعداد اور ضعیفی اعداد

ایسے عدد جن سے کسی چیز کے ایک یا زیادہ حصوں کا پتا چلے۔ اوروں میں بتا کہتے ہیں جیسے ۱/۴،

۲/۳ وغیرہ۔ مثلاً۔

آدھا یا ۱/۲: نصف، نیم : ۱/۳: سہ یک، یک سوم : ۱/۴: چار ایک، یک چارم، یک ربع
۲/۲: دو ونیم ۲/۱/۴: دو در ربع ۲/۳/۴: دو در ربع ۲/۳/۵: دو در پچم ۳/۱/۲: تین
متر ونیم ۴/۱/۴: چار روپیہ در ربع : ایک تہائی: سہ یک، یک سوم تین ٹکنا، تین ٹکنا: سہ برابر،
سہ چند، سہ لا ایک ایک کر کے: کئی کئی، یکا یک دو دو کر کے: دو بدو تین تین کر کے: سہ سہ
ایک دن چھوڑ کر: یک روز در میان
چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱۔ اس نے اپنے سامان کا ۱/۵ حصہ اپنے بھائی کو دیا
- ۲۔ اس کتاب کی قیمت ساڑھے بارہ روپے ہے
- ۳۔ میری گھڑی میں اس وقت پونے نو بجے ہیں
- ۴۔ اس کی گھڑی آدھ گھنٹہ پیچھے ہے
- ۵۔ میں نے آٹھ دن میں صرف ۱/۴ کتاب پڑھی
- ۶۔ ہماری جماعت میں طالب علموں کی تعداد دس گنا ہو گئی
- ۷۔ یہ پانی اس سے دگنا ہے
- ۸۔ میں وہاں زیادہ سے زیادہ چار پانچ روز رکا
- ۹۔ اس نے اس کا پی کے ۶ ۱/۴ صفحے لکھے
- ۱۰۔ کل ناشتہ سوا آٹھ بجے تیار ہوگا
- ۱۱۔ یہ گندم اس سے بیس گنا ہے
- ۱۲۔ میں نے اس کتاب کا بارہواں سبق یاد کیا
- ۱۳۔ جلسہ میں ہزاروں لوگ موجود تھے
- ۱۴۔ ۲ × ۲ = ۴

او ایک خمس اٹا میہ خود را بہ برادر خود داد
بہائی این کتاب دوازده روپیہ ونیم است
در ہاتھم (یا ساعت سن) الان نہ، ربع
کم است
ساعت بخیر است
من در ظرف ہشت روز فقط یک ربع
کتاب خواندم

در کلاس ما عدد پچھیلن دہ برابر شد
این آب دو برابر آست
من آنجا سجد اکثر چار پنج روز توقف نمودم
اوشش صلی ونیم این دفتر را نوشت
فردا صبح خانہ ساعت ہشت در ربع حاضری
شود یا خواهد شد

این گندم بیست مقابل آست
من درس دوازدهم این کتاب را یاد گرفتہ
یادواز دہمین درس این کتاب را یاد گرفتہ
در جلسہ ہزار ہا مردم موجود بودند
دو دو تائی شود چہارتا

دوازده تقسیم بر سه می شود چهار

۱۵- $۱۲ \div ۳ = ۴$

دو باضافه دو مساوی است با چهار

۱۶- $۲ + ۲ = ۴$

شش منهای دو مساوی است با چهار

۱۷- $۶ - ۲ = ۴$

مشق-۱۱

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- مہری گھڑی میں پونے بارہ (۱) بجے ہیں ۲- تو چار بجکر بارہ (۲) منٹ پر کہاں تھا
۳- وہ ساڑھے گیارہ (۳) بجے گھر میں تھا ۴- اس نے سوا (۴) سات بجے مجھے فون (۵) کیا
۵- ہم کراچی میں صرف سات آٹھ دن رہے ۶- میں نے تجھ سے ڈگنا (۶) کام کیا
۷- وہ ایک ایک (۷) کر کے کلاس روم میں داخل ۸- اس نے اس کتاب کی دگنی قیمت ادا (۸) کی
ہوئے

- ۹- ہمارے شہر کی آبادی (۹) دس (۱۰) گنا زیادہ ۱۰- ہم سو سات بجے (۱۱) کالج گئے
ہو گئی

- ۱۱- میں نے سات بجکر ۱۲ منٹ پر ناشتہ کیا ۱۲- اس نے اپنی (۱۲) جائیداد کا ۲/۷ حصہ
فروخت کر دیا

- ۱۳- رشید نے اس کتاب کے ۳/۴ صفحے ۱۴- سورج غروب ہونے کے پونے دو گھنٹے
پڑھے

- ۱۵- ان کی تعداد چار (۱۳) گنا ہو گئی ۱۶- لڑکے تین (۱۳) تین کر کے ہال (۱۵) میں
داخل ہوئے

- ۱۷- طلباء دو دو کر کے کلاس (۱۲) روم سے باہر (۱۷) ۱۸- سات دن میں ایک (۱۸) مرتبہ کالج میں
نکلے

- ۱۹- میں نے کاپی کے سوا (۱۹) چھ صفحے لکھے ۲۰- تو نے مجھے ڈیڑھ (۲۰) گھنٹہ انتظار (۲۱) کرایا
۲۱- $۸ \times ۳ = ۲۴$ ۲۲- $۶ - ۳ = ۹$

۲۳- $۳ \div ۲ = ۱.۵$

- ۲۵- وہ آٹھ نو (۱۲) دن کے بعد واپس (۲۳) آیا

اشارے

- ۱- یک ربع بہ دوازده مانده، ساعت دوازده ربع کم ۲- دوازده دقیقه از چهار گذشته
۳- ساعت یازده و نیم ۴- ساعت ہفت و ربع ۵- تلفون ۶- دو برابر، دو چند ۷- کی یکی
۸- پرداختم ۹- جمعیت ۱۰- دو برابر، دو چند ۱۱- داخل شدہ ۱۲- ملک، مال، دارائی
۱۳- چار برابر ۱۴- سہ برسہ ۱۵- وارد تالا رخنہ ۱۶- احاطی درس ۱۷- خارج شدند
۱۸- ہر ہفت روز داخل شدہ تعطیل است ۱۹- شش صفحہ و ربع دفتر ۲۰- یک ساعت و نیم
۲۱- معطل نگاہ داشتی ۲۲- ہشت گز روز ۲۳- برگشت

بار ہواں سبق

اسمائے معیت

مَعِیت کے لغوی معنی "ساتھ اور ہمراہی" کے ہیں۔ گرامر کی رو سے ایسے مخصوص الفاظ جو مختلف
اشیاء کے ساتھ استعمال کیے جاتے ہیں۔ مثلاً۔

گھر اور مکان کے لیے لفظ "باب" استعمال ہوتا ہے: چار باب خانہ، یک باب دکان

پہننے کے کپڑوں کے لیے "پوشہ": دو پوشہ پیراہن

روٹی یا گاؤں کے لیے "پارہ": دو پارہ نان، پنج پارہ وہ

کاغذ کے لیے "تختہ": چار تختہ کاغذ

درخت کے لیے "تہ": چہل تہ انبہ

کتاب کے لیے جلد: سہ جلد کتاب

جوتا، سوزہ یا جوڑا چیزوں کے لیے "نقطہ": دو جفت کفش، چار جفت جوراب

انگوٹھی کے لیے "حلقہ": ہشت حلقہ انگشتر

موتی، پھل یا انڈے کے لیے دانہ: چار دانہ انار، سہ دانہ تخم مرغ

لباس یا فرنیچر کے لیے دست: سہ دست لباس

چاقو یا چھری کے لیے دستہ: چار دستہ کار دیا چاقو

مشینری یا کلاک کے لیے دستگاہ: یک دستگاہ رادیو

گائے، بیل، بھینس یا بکری کے لیے راس نہ راس گاؤ، دہ راس نرگاؤ
 ہاتھی کے لیے زنجیر: چہار زنجیر ٹیل
 باجوں کے لیے ساز: دوساز چنگ
 ہرن کے لیے شاخ: دوازہ شاخ آہو
 گلاس کے لیے شیشہ: سہ شیشہ آب
 بندوق کے لیے ضرب: ہفتہ ضرب تنگ
 تھن کے لیے طاقت: چہار طاقت، دوطاقت شال
 توپ کے لیے عرادی: دو عرادی توپ
 کشتی یا جہاز کے لیے فروند: سہ فروند کشتی، دو فروند جہاز
 دری یا قالین کے لیے: دو فروند قالی

اٹ مپ، سرٹیفیکٹ یا تالاب کے لیے قطعہ: سہ قطعہ گواہی نامہ، دو قطعہ استخر، دو قطعہ مدرک
 زنجیر یا اونٹ کے لیے قطر: چہر قطر قاطر سہ قطر رشتہ
 کتوں اور درندوں کے لیے قدادہ: ہفت قدادہ سگ، سہ کلہ شیر
 گھوڑے کے لیے لگام: دہ لگام اسپ
 آنوں کے لیے موازی: موازی سیزدہ آنہ (نوٹ: آئندہ انا سکتے جس کے چار پیسے ہوتے تھے)
 روپوں کے لیے سلغ: بیس ہزار روپیہ
 دیو سلائی کے لیے میل: شش میل کبریت
 غلام یا نوکر کے لیے نفر: دو نفر کثیر، سہ نفر غلام
 (پانچ لچہ یا پونچ، چہار کلاف، درہمن، دو کیسہ گونی)
 اب چند مثالیں مل جھٹ ہوں

- ۱۔ میں نے دو کتابیں خریدی تھیں
- ۲۔ نو عورتیں گلی میں آئیں
- ۳۔ جمال کے پاس گیا رہ بیل ہیں
- ۴۔ میں نے بلال کو آٹھ پٹسلین دیں
- ۵۔ ہم نے دو جوڑے لباس خریدے

- ۶۔ میں تیرہ انڈے لایا
- ۷۔ طلال کے دو مکان ہیں
- ۸۔ اس لڑکے نے پانچ ہاتھی اور چھ اونٹ دیکھے
- ۹۔ میرے پاس ایک ریڈیو سیٹ ہے
- ۱۰۔ جنگ میں چھ توپیں دشمنوں کے ہاتھ لگیں
- ۱۱۔ سپاہی کے پاس دو بندوقیں ہیں
- ۱۲۔ دشمنوں کے پانچ جہاز سمندر میں ڈوب گئے
- ۱۳۔ وہاں کئی لوگ تھے
- ۱۴۔ اس نے بارہ دیا سلاخیاں خریدیں
- ۱۵۔ میں بینک سے دس ہزار روپیہ لایا

مشق-۱۲

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ پچھلے منگل^(۱) میں نے دس^(۲) کتابیں ۴۔ اس نے تین رومال^(۳) اور چار بنیا میں^(۴) خریدیں
- ۲۔ ہم نے چار مفلر^(۵) رکھے ہیں
- ۳۔ وہ میرے لیے ایک ہاف بائیلڈ^(۶) یا ادھ بھٹا انڈا لایا
- ۵۔ سرکس^(۷) میں دس گھوڑے، دو ہاتھی اور ۶۔ وہاں چند رہ بندر^(۹) اور کئی کتے^(۱۰) تھے ایک چیتا^(۸) تھا
- ۷۔ وہ میرے لیے ایک بڑا گلاس^(۱۱) پانی لایا
- ۸۔ اس نے ایک بیانی^(۱۲) چائے پی
- ۹۔ عامر کے دو مکان یا تین مکان ہیں
- ۱۰۔ میری گھڑی آدھ گھنٹہ آگے ہے
- ۱۱۔ سپاہی نے ایک بندوق کھودی^(۱۳)
- ۱۲۔ میں نے چڑیا گھر^(۱۴) میں پانچ ہاتھی اور سات ہرن دیکھے
- ۱۳۔ رشید نے بیس روپے بارہ آنے فیس^(۱۵) ادا ۱۴۔ کھیت^(۱۶) میں چار بیل تھے

۱۵- چار گائیں، دو گھوڑے اور تین ہرن اس کی ۱۶- میں نے دیاسلائی کی دو ڈھیاں خریدیں ملکیت (۱۷) ہیں

۱۷- وہ چار گلاس شراب (۱۸) کے لایا ۱۸- میں نے چار پنڈلی (۱۹) سوتر، پانچ رسیاں (۲۰) اور دس بوریاں (۲۱) خریدیں ۱۹- اس نے ایک ریڈیوسٹ (۲۲) بیچ دیا ۲۰- انہوں نے بارہ کیلے (۲۳) اور آٹھ انڈے کھائے

اشارے

۱- روزہ شنبہ ۲- وہ جلد کتاب ۳- دستمال ۴- زیر پیراہن ۵- شال گردن ۶- یک عدد تخم مرغ نیم رو ۷- سیرک ۸- پنک ۹- بوزند، میمون ۱۰- چندین سگ ۱۱- یک لیوان آب ۱۲- یک فنجون چای ۱۳- گم کرد ۱۴- باغ وحش ۱۵- مایہ نہ پرداختن ۱۶- حررہ ۱۷- بال ایشیاں ۱۸- مرق ۱۹- چھرخ ۲۰- کلافہ ریمان ۲۱- کیسہ گونی ۲۲- دستگاہ رادیو، دستگاہ بی سم ۲۳- سوز

تیرہواں سبق

(مصدر)

مصدر کے لغوی معنی ہیں: نکلنے کی جگہ، منبع، سرچشمہ، بنیاد۔ علم نحو یعنی گرامر کے مطابق ایسا کلمہ جس سے فعل اور صیغے مشتق (نکلے ہوئے) ہوں۔ دوسرے لفظوں میں ایسا اسم جس سے مراد کسی کام کا کرنا، ہونا یا سہنا زمانہ کے تعلق کے بغیر پایا جائے۔ جیسے کردن (کرنا) خوردن (کھانا) رفتن (جانا) وغیرہ۔ مختلف افعال کے مصادر کے آخر میں ”تن“ یا ”دن“ آتا ہے اور یہ حروف اس کی علامت ہیں۔

اب چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

۱- نہ چلنے کی ہمت نہ ٹھہرنے کی جگہ نہ پای رفتن نہ جاک ماندن
۲- آنا اپنے ارادے سے جانا اجازت سے آمدن با ارادت، رفتن با اجازت
۳- رکھنے کے لیے سونا اور پتھر برابر ہیں ہر ای نہادون چہ زر و چہ سنگ
۴- ماں نے بچے کو راستہ چلنا سکھایا مادر بچہ را راہ رفتن آموخت

۵- دوستوں کا دل دکھانہری بات ہے یا اچھی بات نہیں ہے دل دوستان را آرزون کار بد است یا کار خوب نیست

۶- علم ہونا طاقتور ہونا ہے داناشدن توانا شدن
۷- یہ پینے کا پانی نہیں ہے این آب خوردن نیست
۸- کہنا آسان ہے اور کرنا مشکل گفتن آسان است و کردن مشکل یا دشوار
۹- رات سونے اور آرام کرنے کے لیے ہے شب برای خوابیدن و آسودن است
۱۰- دن کام کرنے کے لیے ہے روز برای کار کردن است
۱۱- آکھ دیکھنے اور کان سننے کے لیے ہیں چشم برای دیدن و گوش برای شنیدن است
۱۲- زبان بولنے کے لیے اور عقل یاد کرنے کے لیے ہے زبان برای گفتن و ہوش برای یاد گرفتن است
۱۳- ہاتھ، منہ اور بدن کو صابون سے دھونا مفید ہے دست و رو بدن را با صابون شستن مفید است
۱۴- کھانا زندہ رہنے کے لیے ہے نہ کہ زندہ رہنا کھانے خوردن برای زیستن است نہ زیستن کے لیے برای خوردن
۱۵- بعض کے لیے جھوٹ بولنا آسان ہے اور بعض کے لیے بعضی دروغ گفتن آسان است و لیے بعضی مشکل برای بعضی مشکل

مشق-۱۳

فارسی میں ترجمہ کریں:

۱- پاؤں چلنے کے لیے اور ہاتھ کام کرنے کے ۲- جانا آسان ہے اور آنا مشکل ہے لیے ہیں
۳- جینا (کھانے کے لیے نہیں ہے، کھانا جینے ۴- دن سونے کے لیے نہیں کام کرنے کے لیے کے لیے ہے
۵- انارکلی میں شام کے وقت راستہ چلنا آسان ۶- ورزش کرنا صحت کے لیے مفید (۷) ہے نہیں ہے
۷- مشین (۸) پڑے سینے کے لیے ہے ۸- یہ پانی نہانے (۹) کے لیے ہے
۹- پنسل کاغذ پر لکھنے کے لیے ہے ۱۰- کلٹ (۱۱) کے بغیر سفر کرنا جرم (۱۲) ہے

- ۱۱- یہاں ہارن^(۷) بجانا منع ہے۔ ۱۲- ہم نے استاد سے پڑھنا لکھنا سیکھا
۱۳- فٹ ہال^(۸) کھیلنے کے لیے ہے۔ ۱۴- یہاں سگریٹ^(۱۰) پینا سخت^(۱۱) منع^(۱۲) ہے
۱۵- صبح سویرے^(۱۳) اٹھنا صحت کے لیے ہے۔ ۱۶- جلدی سونا اور جلدی اٹھنا اچھی عادت ہے
ضروری^(۱۴) ہے
۱۷- یہ سائیکل سواری کرنے کے لیے ہے۔ ۱۸- سچ^(۱۵) بولنا نیک بچوں کی عادت ہے
۱۹- چاک^(۱۶) سے لکھنا چاہیے۔ ۲۰- یہ کام کرنا آسان ہے

اشارے

- ۱- زیستن ۲- سودمند ۳- ماشین ۴- آب تہی کردن، سگست و شو کردن
۵- بدوینا بلیط یا بلیٹ ۶- جنایت، مجرم ۷- بوق زدن ۸- فوجبال ۹- بازی کردن
۱۰- سیگار کشیدن، سیگار رو دہی کردن ۱۱- اکیدا ۱۲- ممنوع ۱۳- صبح زود (اٹھنا) برخاستن،
بیدار شدن ۱۴- لازم ۱۵- راست گفتن ۱۶- سچ

چودھواں سبق

(ماضی مطلق)

ماضی مطلق ایک ایسا ماضی (گذرا ہوا زمانہ) ہے جس سے کسی ایسے فعل کا کرنا ظاہر ہو جو مطلقاً
گذرے ہوئے زمانے میں ہوا ہو یعنی اس میں زمانے کے دور یا نزدیک ہونے کی کوئی قید یا شرط نہ ہو،
جیسے رفیق کتاب خواند (رفیق نے کتاب پڑھی) من نان خوردم (میں نے روٹی کھائی) وغیرہ۔
چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- اس نے شیخری کی دکان سے تین خریدے۔ ۲- او از نوشت افزا روشی قلم خود نویس خرید
۳- میں نے چاک اور پنسل سے لکھا۔ ۴- من با سچ و صدا نوشتم
۵- پرسوں رات مجھے نیند نہ آئی۔ ۶- پریش خوام نبرد (نبرد)
۷- مجھے وہاں کوئی چیز نہ ملی۔ ۸- آنجا چیزی گیرم نیلہ آنجا چیزی گیرم نیلہ
۹- ہم نے چند روپوں کا تقاضا کیا۔ ۱۰- ما تقاضای مبلغی پول کردیم
۱۱- بچے نے ناک میں انگلی ڈالی۔ ۱۲- بچہ انگشت در سوراخ بینی کرد

- ۷- تو نے مجھے گانا نہ سنایا۔ ۸- تو برای من آواز خواندی
۹- میں نے اس جیسا شخص اپنی زندگی میں نہیں دیکھا۔ ۱۰- من در عمر خود همچنان شخصی ندیدم
۱۱- بوڑھا آدمی کھانا اور تھوک منہ سے باہر پھینکا۔ ۱۲- پیر مرد فرقد کرد و آب دهن از دہان بیرون انداخت
۱۳- لڑکے اس ڈاڑھی منڈے شخص پر ہنسے۔ ۱۴- طفلان یا پسران بر آن مرد بلی ریش خندہ کردند
۱۵- تم نے نا تم ہیں کو چابی نہیں دی۔ ۱۶- شما ساعت شما طردار را کوک نکردید
۱۷- جلسہ رات کے ساڑھے گیارہ بجے برخاست ہوا۔ ۱۸- جلسه نیم ساعت به نصف شب بیدار رسید یا
نیم ساعت به نصف شب باندہ ہم خورد
۱۹- لڑکی بیمار ہو گئی اور علاج سے تندرست ہوئی۔ ۲۰- دختر به بیماری مبتلا گردید و با معالجه بهبودی یافت
۲۱- ہم نے کھیل کے میدان میں چند سنیپ شٹ لیے۔ ۲۲- ما چند عکسهای فوری از میدان بازی برداشتیم
۲۳- ان کا ہم سے جھگڑا ہو گیا۔ ۲۴- ایشان با ما دعوی کردند

مشق-۱۴

- ۱- تو نے اپنا قیمتی وقت^(۱) ضائع^(۲) کر دیا۔ ۲- میں نے تھوڑا سا^(۳) ٹکڑا پانی پیا
۳- وہ اپنے قول سے پھر^(۴) سمیا۔ ۴- انہوں نے ایک دلچسپ^(۵) کہانی سنی
۵- حکومت نے مجرم کو پھانسی^(۶) پر لٹکا دیا۔ ۶- ہماری گاڑی پلیٹ^(۷) فارم کے قریب
ٹھہری^(۸)
۷- اس کی بہن نے لطیف کے بھائی کا بوب^(۹)۔ ۸- میں نے اپنی گائے محمود کے پاس بچ دی
توڑ دیا
۹- وہ ہمارا سائیکل کالج^(۱۰) لے گئے۔ ۱۰- جیب کترے^(۱۱) نے میرا ہوا^(۱۲) چرا لیا
۱۱- کل انہوں نے ہمارا بہت انتظار^(۱۳) کیا مگر۔ ۱۲- اس نے مہمانوں کی بڑی آؤ بگت^(۱۴) کی
ہم نہ گئے
۱۳- کیا تم نے اپنے والدین کی خدمت^(۱۵) سے۔ ۱۴- اسامہ کا بچا^(۱۶) مجھے راستے میں^(۱۷) ملا

۱۵۔ کار (۱۸) نوک (۱۹) سے کھرا (۲۰) گئی - ۱۶۔ کل (۲۱) شام ایک کشتی (۲۲) دریائے راوی

میں ڈوب گئی

۱۷۔ آپ نے ریو کی یہ گڑیا (۲۳) کتنے میں ۱۸۔ کیا تو نے یہ ریو (۲۴) آٹھ آنے میں لیا؟ خریدی؟

۱۹۔ چورچیل (۲۵) خانے سے بھاگ نکلا (۲۶) ۲۰۔ کیا رشید نے میرا خط (۲۷) ڈاک میں

ڈال دیا؟

۲۱۔ اس کا مجھ سے جھگڑا (۲۸) ہو گیا ۲۲۔ بچ نے پانی میں غوطہ (۲۹) لگایا

۲۳۔ میں نے ابھی تک لٹخ (۳۰) نہیں کھایا ۲۴۔ آپ نے مرغا (۳۱) کتنے (۳۲) میں خریدا؟

۲۵۔ تم نے کبیل (۳۳) کو تھرا (۳۴) کیا

اشارے

۱۔ وقت گران بہا ۲۔ تلف کردن ۳۔ مقداری ۴۔ از قول مختلف ورزیدن

۵۔ داستان، حکایت ۶۔ ہزار کشیدن ۷۔ اسکا ۸۔ متوقف گردیدن ۹۔ سر قلم

۱۰۔ دانقلدہ ۱۱۔ جیب تراش، جیب بر ۱۲۔ کیف پول، کیسہ ۱۳۔ صبر کردن، انتظار کسی بودن،

معطل کردن ۱۴۔ پذیرائی کردن ۱۵۔ خدمت بہ مادر و پدر ۱۶۔ عم، عمو ۱۷۔ برخوردن

۱۸۔ اتومبیل ۱۹۔ کامیون ۲۰۔ تصادف کردن ۲۱۔ غروب شب ۲۲۔ قاقق (ڈوبنا)

غرق شدن، بہ آب فرو رفتن ۲۳۔ عروسک لاسٹیکی ۲۴۔ مداوہ پاک گن ۲۵۔ معبس

۲۶۔ فرار کردن ۲۷۔ نامہ، کاغذ ۲۸۔ بہ پست دادن ۲۹۔ دعو کردن ۳۰۔ غوطہ خوردن

۳۱۔ ہمارے طرف کردن ۳۲۔ خروس ۳۳۔ چھو ۳۴۔ چو ۳۵۔ سہ لا کردن

پندرہواں سبق

(ماضی قریب)

ماضی قریب سے کوئی ایسا فعل ظاہر ہوتا ہے جو قریب کے گزرے ہوئے زمانے میں واقع ہوا

ہو۔ مثلاً: اور رفتہ است (وہ گیا ہے) تو خوردہ ای (تو نے کھایا ہے) من نوشیدہ ام (میں نے لکھا ہے) مصدر

کا "تن" یا "ڈن" چھوڑ کر جو لفظ آئے گا، اس کے آگے ضمیر کے مطابق "ہ است" وغیرہ کا اضافہ کیا جاتا

ہے۔ مثلاً رفتن سے صیغہ واحد غائب "رفتہ است" (وہ گیا ہے) صیغہ جمع غائب "رفتہ اند" (وہ گئے ہیں)

صیغہ واحد حاضر "رفتہ ای" (تو گیا ہے) "رفتہ اید" (تم گئے ہو) صیغہ واحد متکلم "رفتہ ام" (میں گیا

ہوں) صیغہ جمع متکلم "رفتہ ایم" (ہم گئے ہیں)

اب چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

۱۔ حیرا بہنوئی یورپ سے لوٹ آیا ہے۔ شوہر خواہر تو ازاد و پازا زگشتہ است

۲۔ کیا تم نے رات کا کھانا کھالیا؟ آیا شام خوردہ اید؟

۳۔ وہ ایک امیر گھرانے میں پیدا ہوا ہے۔ اور خانوادہ متولی تولد یافتہ است

۴۔ انہوں نے ابھی تک لکھنا پڑھنا نہیں سیکھا ہے۔ ایشان تا کنون نوشتن و خواندن یاد نگرفتہ اند

۵۔ ہم نے ریلوے ٹائم ٹیبل تین روپے میں خریدا ہے۔ ماہنامہ حرکت قطار را بہ سہ روپیہ خریدہ ایم

۶۔ کھیل کے میدان میں گھاس اُگی ہوئی ہے۔ ورزش زمین بازی علف روئیدہ است

۷۔ ایسا معلوم ہوتا ہے جیسے میں نے آپ کو کہیں دیکھا ہے۔ مثل این کہ شما را جاکی دیدہ ام

۸۔ کیا تم نے چچک کا ٹیکہ لگوا دیا ہے؟ آیا شما برضد آبلہ شیخ شدہ اید؟

۹۔ کئی سال سے اس نے ہمیں نہیں دیکھا ہے۔ چندین سال است کہ او ما را ندیدہ است

۱۰۔ آپ میرا کام بھول گئے ہیں۔ کار من از یاد تان رفتہ است یا شما کار مرا فراموش کردہ اید

۱۱۔ ہم نے ہفتہ کے دنوں کے نام یاد کر لیے ہیں۔ ما نامہای روز ہای ہفتہ را یاد گرفتہ ایم

۱۲۔ ابھی تو گیارہ بجے ہیں۔ الآن ساعت یازدہ زدہ است

۱۳۔ میں نے اپنی جوتی پالش کر دی ہے۔ من کفش خود را دا کس زدہ ام

۱۴۔ پانی سردی سے جم گیا ہے۔ آب از سرما یخ بستہ است

۱۵۔ اس سال ابھی تک بارش نہیں ہوئی۔ امسال هنوز باران نیامدہ است

مشق-۱۵

فارسی میں ترجمہ کریں۔

۱۔ یہ سیب خراب (۱) ہو چکے ہیں۔ وہ سخت (۲) ڈھکی ہو گیا ہے

۳۔ اس کے جوتے کی (۳) ایرچی اکھڑ گئی (۴) ہے۔ وہ یہاں سے کتنی دور (۵) گیا ہے

- ۵۔ ابھی گھڑی نے نو بجائے^(۶) ہیں۔ ۶۔ تم تو اس کام سے تھک^(۷) گئے ہو۔
 ۷۔ کیا آپ نے میرے جوتوں کو پالش کر^(۸)۔ ۸۔ تو تھ پاؤڈر^(۹) نے اپنی خوشبو چھوڑ دی^(۱۰) دی^(۸) ہے۔
 ۹۔ اس سال میں نے داخلے کے امتحان^(۱۱) میں ۱۰۔ ہم نے پلیٹ فارم^(۱۲) ٹکٹ خریدا لیا ہے۔
 شرکت نہیں کی ہے۔
 ۱۱۔ تو نے فوجی وردی^(۱۳) کیوں پہن رکھی ہے۔ ۱۲۔ انہوں نے چیچک کا ٹیکہ^(۱۴) لگوا لیا ہے۔
 ۱۳۔ آج اس کی سائیکل کی دیوار سے ٹکر^(۱۵) ۱۴۔ ہماری گھڑی کا سپرنگ^(۱۶) ٹوٹ گیا ہے۔
 ہو گئی^(۱۷) ہے۔
 ۱۵۔ میں نے یورپ کا بنا ہوا کیمرو^(۱۸) خریدا لیا۔ ۱۶۔ پاکستان میں قلمی صنعت^(۱۹) نے آخری
 ہے۔
 ۱۷۔ تو نے کئی مرتبہ انعام^(۲۰) جیتا ہے۔ ۱۸۔ یہ کپڑا^(۲۱) بھی جاپان^(۲۲) سے آیا^(۲۳) ہے۔
 ۱۹۔ مجھے دو^(۲۴) دن سے پاخانہ^(۲۵) نہیں آیا ہے۔ ۲۰۔ آپ پشاور میں کہاں ٹھہرے^(۲۶) ہوئے ہیں۔
 ۲۱۔ وہ دونوں ایک ماہ سے اس بیماری میں ۲۲۔ میں نے ریلوے ٹائم ٹیبل^(۲۷) خرید لیا ہے۔
 بتلا^(۲۸) ہیں۔
 ۲۳۔ مسلم لیگ نے یہ تجویز^(۲۹) رو کر دی^(۳۰) ہے۔ ۲۴۔ ہم نے کئی سال سے چٹیا گھر^(۳۱) نہیں دیکھا ہے۔
 ۲۵۔ گھڑی^(۳۲) ساز نے میری رسٹ
 وایج^(۳۳) کی مرمت^(۳۴) نہیں کی ہے۔

اشارے

- ۱۔ گنبدیدن ۲۔ شدیداً ۳۔ پافند کفش ۴۔ در رفتن ۵۔ چند دور ۶۔ زدن
 ۷۔ خستہ شدن ۸۔ واکس زدن ۹۔ گردندان ۱۰۔ عطرش تمام شدہ است ۱۱۔ امتحان ورودی
 ۱۲۔ بلیط ورودی یا پلیٹ ورودی ۱۳۔ لباس سربازی ۱۴۔ بر شدہ آبلہ تلخ شدن ۱۵۔ تصادف کردن یا
 شدن ۱۶۔ نفر ۱۷۔ دور بین عکاسی ساختہ اروپا ۱۸۔ صنعت فیلم ۱۹۔ چتر فنت شایانی
 ۲۰۔ جائزہ بردن ۲۱۔ فعلاً ۲۲۔ ژاپون ۲۳۔ وارد شدن ۲۴۔ دور واز است ۲۵۔ شکم کارہ
 کردہ است ۲۶۔ توقف نمودن، اقامت کردن ۲۷۔ جتلا بہ بیماری شدن ۲۸۔ بمراتبہ حرکت

تظار ۲۹۔ پشہاد ۳۰۔ رو کردن ۳۱۔ باغ وحش ۳۲۔ ساعت از ۳۳۔ ساعت نمی
 ۳۴۔ تعمیر کردن

سولہواں سبق

(ماضی بعید)

ماضی بعید سے کسی ایسے فعل کا پتا چلتا ہے جو دور کے گزرے ہوئے زمانے میں واقع ہوا ہو جیسے
 من رفتہ بودم (میں گیا تھا) او آمدہ بود (وہ آیا تھا) ایشان خورده بودند (انہوں نے کھایا تھا) مانوشتہ
 بودیم (ہم نے لکھا تھا) تو رفتہ بودی (تو گیا تھا) شارفہ بودید (تم گئے تھے)۔

چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱۔ جب میں گھر پہنچا تو سورج غروب ہو چکا تھا۔
 وقتیکہ بہ منزل رسیدم آفتاب غروب
 کردہ بود۔
 ۲۔ کل ہم پونے بارہ بجے آپ کی خدمت میں حاضر
 دیروز ما ساعت دوازده رلیع کم
 بخدمت شما رسیدہ بودیم۔
 ۳۔ کیا میں نے تمہارے لیے ماچس کی ایک ڈبی نہیں
 آیا من برای شما یک قوطی کبریت
 خریدی تھی؟
 ۴۔ انہوں نے سگریٹ کی چار ڈبیاں خریدی تھیں۔
 ایشان چهار سگ خریدہ بودند۔
 ۵۔ پرسوں یہاں ایک بس الٹ گئی تھی۔
 پرروز اینجا اتوبوسی وارثگون شدہ بود۔
 ۶۔ اپنی کامیابی کی خبر سن کر وہ خوشی سے پھولے نہ سہایا تھا۔
 او خبر موفقیت خود را شنیدہ از خوشحالی بہ
 پوست گنجیدہ بود۔
 ۷۔ انہوں نے اپنا پرانا کبیل فقیر کو دے دیا تھا۔
 ایشان چو کہ کہنہ خود بہ گدا کی دادہ بودند۔
 ۸۔ تو نے یہ کتاب کتنے میں خریدی تھی؟
 تو این کتاب چقدر خریدہ بودی؟
 ۹۔ یہ خبر سن کر تیرا رنگ اڑ گیا تھا۔
 این خبر شنیدہ رنگت مثل سنج سفید شدہ بود۔
 ۱۰۔ پچھلے سال اس کارخانے کے ملازموں نے ہڑتال کر
 سال گذشتہ کارمندان این کارخانہ
 اعتصاب کردہ بودند۔

- ۱۱- تم نے جاوید سے میرا تعارف کرایا تھا
۱۲- چوروں کو کھانے میں نظر بند کر دیا گیا تھا
۱۳- کیا فوٹو گرافر نے فلم ڈسٹپ کر لی تھی؟
۱۴- بچے کا ٹیپر پچر رات کو سوتے وقت بڑھ گیا تھا
۱۵- ہم نے کبھی ایسا ڈاکو اور جیب تراش نہ دیکھا تھا
شمار اب جاوید معرئی کردہ بودید
دزدان در ادارہ شہربانی توثیف
گردیدہ بودند
آیا عکاس فلیم را خاہر کردہ بود؟
درجہ حرارت کودک ہنگام شب (یا
بستری شدن) بالا گرفتہ بود
مایچ وقت یا بیچ گاہ چنان رہزنی وجیب
بری یا جیب تراشی ندیدہ بودیم

مشق-۱۶

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- انہوں نے آپ کو دھوکا (۱) نہیں دیا تھا
۲- حکومت پاکستان (۲) نے امریکہ سے
مکندم (۳) منگوائی تھی
۳- میں نے تھوڑا سا دودھ مانگا تھا
۴- کیا آپ نے کیتلی (۵) چوہے (۶) پر رکھی تھی؟
۵- ضروری (۷) معائنہ کے بعد بیمار کا آپریشن (۸)
۶- چچا اسی (۹) نے پونے سات بجے کھٹی (۱۰)
کیا گیا تھا
۷- پرسوں (۱۱) رات تمہارے دوست یہاں
۸- ہم ہری ہری (۱۲) گھاس پر بیٹھے تھے
آئے تھے
۹- آپ کے سر کے بال اس حجام نے
۱۰- ہم نے یہ تولیہ (۱۳) اور چھتری (۱۵) میں
کاٹے (۱۴) تھے
۱۱- کل رات شہر میں آگ لگ گئی تھی
۱۲- تم کا لچ پیدل (۱۷) ہی گئے تھے
۱۳- راشد نے اپنا ہاتھ بلیڈ (۱۸) سے کاٹ (۱۹)
۱۴- کل میں سیر میوں (۲۰) سے کھل گیا تھا
ڈالا تھا
۱۵- اس نے ہماری امداد (۲۱) نہیں کی تھی
۱۶- سپاہی نے چور اور ڈاکو (۲۲) کو گرفتار (۲۳) کر
لیا تھا

- ۱۷- انہوں نے ناشتہ (۲۵) کر لیا تھا
۱۸- تو نے یوم آزادی (۲۶) کے موقع (۲۷) پر
ایک تقریر (۲۸) کی تھی
۱۹- اس کے پاؤں کا ٹخنہ (۲۹) ٹوٹ گیا تھا
۲۰- مال گاڑی کا انجن (۳۱) پٹری سے اتر
گیا (۳۲) تھا
۲۱- سول (۳۳) ہسپتال کے ڈاکٹر نے میرا طبی
۲۲- جب ہم انارکلی کے نزدیک پہنچے تو بارش
معاذ کیا تھا
رک (۳۴) گئی تھی
۲۳- اس نے اپنے اوپر کوٹ (۳۵) کا کار (۳۶)
۲۴- یہ سرائے شیر شاہ سوری نے تعمیر کرائی (۳۸)
اوپر (۳۷) چڑھایا ہوا تھا
۲۵- تم نے یہ خوبصورت (۳۹) پلیٹ اس دکان
سے خریدی تھی

اشارے

- ۱- فریب دادن، گول زدن ۲- دولت پاکستان ۳- وارد کردن ۴- مقداری، یک
خوردہ ۵- کتری، چای جوش ۶- آتش کردن ۷- امتحانات لازمی ۸- مورد عمل جراحی
قرار گرفتن ۹- فراش ۱۰- رنگ زدن، رنگ را بعداً آوردن ۱۱- پری شب، پریشب
۱۲- علف ۱۳- تراشیدن ۱۴- حوله ۱۵- چتر ۱۶- حریق اتفاق افتادن ۱۷- پیادہ پا
۱۸- تیغہ ۱۹- بريدن ۲۰- پلکان ۲۱- لغزش خوردن ۲۲- کمک کردن ۲۳- رہزن
۲۴- دستگیر کردن ۲۵- معائنہ صرف کردن ۲۶- روز استقلال ۲۷- بمناسبت ۲۸- نطق یا
سخنرانی ایراد کردن ۲۹- بچ پا ۳۰- قطار مال برداری ۳۱- لوکوموتیو ۳۲- از خط بیرون
افتادن ۳۳- پڑھک بیمارستان دولتی ۳۴- ہاران بند آمدن یا ہاران قطع شدن ۳۵- پالتو
۳۶- بھد ۳۷- بالا کشیدن ۳۸- چنا کردن ۳۹- طشت زینیا یا تشہ زینیا

ستر ہواں سبق

(ماضی استمراری)

یہ وہ ماضی ہے جس سے کسی کام کا گزرے ہوئے زمانے میں جاری رہنا ظاہر ہو۔ مثلاً اومی

آمد (وہ آتا تھا یا آیا کرتا تھا) 'ایشان می رہتے (وہ جاتے تھے یا جایا کرتے تھے) 'تو می خوردی (تو کھاتا تھا یا کھایا کرتا تھا) 'شامی خوردید (تم کھاتے تھے، کھایا کرتے تھے) 'من می نوشتم (میں لکھتا تھا، لکھا کرتا تھا) 'ما می نوشتم (ہم لکھتے تھے، لکھا کرتے تھے)

چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- وہ آپ کی یا تمہاری بات کا شتا تھا
- ۲- رگساز درود دیوار رکھتے تھے
- ۳- درزی تیرا لباس سینے کے بعد استری کرتا تھا
- ۴- تم فضول باتیں کرتے تھے یا کیا کرتے تھے
- ۵- لوہار کاریگروں کے لیے سامان اور اوزار بناتے تھے
- ۶- ان کے باغ کے مالی ہر روز صبح کے وقت پھول توڑا کرتے تھے
- ۷- آج رفیق کاموں اور چچا، بہکی، بہکی باتیں کر رہے تھے
- ۸- ہم یہاں چوری چھپے آتے تھے
- ۹- بوڑھا آدمی کھانا کھاتا تھا اور تھوکتا تھا
- ۱۰- ڈاکٹر بیماروں کو انجکشن لگاتے تھے
- ۱۱- جب آپ تشریف لائے تو ہم منہ ہاتھ دھوئے تھے
- ۱۲- میں پتلون پہنا کرتا تھا
- ۱۳- وہ ہر ماہ لاہور سے آیا کرتے تھے
- ۱۴- سلیم جب آیا تو میں سیب کھا رہا تھا
- ۱۵- تو یہ خط کس شخص کو لکھ رہا تھا۔

مشق - ۱۷

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- دھوبی بلائی کی پتلون کو استری کرتا تھا
- ۲- ہم شہر کے ایک گنجان آباد محلے میں رہتے تھے

۳- تم استاد کی بات کیوں نہیں سنتے (۳) تھے ۴- جب وہ تشریف لائے تو ہم شیو (۴) کر رہے تھے

۵- ہم اپنا فرض (۵) اچھی طرح انجام دیتے تھے ۶- کل رات میں (۶) برستا تھا اور بجلی (۷) چمکتی تھی

۷- عورتیں جرائیں اون سے بنا (۸) رہی تھیں ۸- وہ شام کا کھانا (۹) ہوٹل (۱۰) میں کھایا کرتا تھا ۹- انسپکٹر (۱۱) صاحب معائنہ (۱۲) کر رہے تھے ۱۰- کیا پروفیسر (۱۳) صاحبان یکپھر (۱۴) کو دے رہے تھے

۱۱- ڈاکہ (۱۵) ہمارے پارسل (۱۶) اور چٹیاں ۱۲- جنگل میں مور (۱۷) باج (۱۸) رہا تھا لایا کرتا تھا

۱۳- بشیر شبیر کے ساتھ گیند (۱۹) کھیلتا تھا ۱۴- کیا وہ آپ کی بات (۲۰) نہیں کاٹتے تھے؟ ۱۵- وہ اپنی کامیابی (۲۱) پر پھولے نہیں ساتا (۲۲) ۱۶- ہم اس کو زیادہ (۲۳) پسند (۲۴) کرتے تھے تھا

۱۷- تم آہستہ آہستہ (۲۵) کیوں (۲۶) چلتے تھے ۱۸- میں بارہ دن میں ایک مرتبہ (۲۷) وہاں جایا کرتا تھا

۱۹- وہ دارزار (۲۸) کر رہا تھا ۲۰- ڈرائیور (۲۹) کے پاس ڈرائیوری (۳۰) کا لائسنس تھا

۲۱- دیے (۳۱) کی روشنی لحظہ پہ لحظہ گھٹ (۳۲) رہی ۲۲- وہ مجھ سے سبق (۳۳) پڑھا کرتا تھا تھی

۲۳- پرسوں (۳۴) رات بادل گرج (۳۵) رہا اور بجلی ۲۴- تم (۳۶) میز پر کیوں بیٹھا کرتے تھے کڑک (۳۷) رہی تھی

۲۵- مزدور (۳۸) چاول کی پوریاں (۳۹) کڑک (۴۰) میں لاد (۴۱) کر رہے تھے

اشارے

- ۱- طوکشیدن ۲- کوچہ بڑ جمعیت ۳- گوش دادن ۴- صورت راتراشیدن

- ۵- وظیفہ ۶- باران باریدن ۷- برق زدن ۸- جورا بہا درست کردن ۹- شام
۱۰- مہمانخانہ، ہٹل ۱۱- ہازرس ۱۲- بازرسی کردن ۱۳- آقائی پر فسورہ آقائی استاد ۱۴- لطف
ایراو کردن، بخش رانی ایراد کردن ۱۵- فراش پست، پستی ۱۶- ستہ ہاء امانت ہا ۱۷- طاؤس
۱۸- رقصیدن، رقص کردن ۱۹- توپ بازی کردن ۲۰- توی حرف کسی دویدن ۲۱- موقیبت
۲۲- در پست بگنجدن ۲۳- پیشتر ۲۴- دوست داشتن ۲۵- پوش پوش ۲۶- راہ رفتن
۲۷- ہر دو از دہ روز یک مرتبہ ۲۸- زار زار گریہ کردن ۲۹- رانندہ ۳۰- پروانہ رانندگی
۳۱- نور چراغ ۳۲- ضعیف شدن ۳۳- او پیش من درس می خواند ۳۴- پری شب
۳۵- ابرو بیدن ۳۶- برق زدن ۳۷- سر میز ۳۸- حلالان ۳۹- برنج، جوالہائی برنج،
کیسہ ہای برنج ۴۰- کامیون ۴۱- بار کردن

اٹھارہواں سبق

(ماضی شرطی یا تمنائی)

اس ماضی سے مراد ایسا ماضی ہے جس سے گزرے ہوئے زمان میں کسی کام کے ہونے میں شرط یا تمنا کا چٹا چلے۔ مثلاً اگر اوی آمد (اگر وہ آتا) اگر ایشان می آمدند (اگر وہ آتے) اگر تو می آمدی (اگر تو آتا) کاش شامی آمدید (کاش تم آتے) کاش من می آمدم (کاش میں آتا) کاش ما می آمدیم (کاش ہم آتے) یا کاشکے ہم آتے) چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- اگر آپ تشریف لاتے تو ہم سیر کے لیے جاتے اگر شاتشریف می آوردید ما برای گردش می رفتم
۲- کاش یا کاشکے وہ یہاں آیا ہوتا کاشکی ادا بجائی آمد (آمدہ بود)
۳- اگر میں وہاں ہوتا تو آپ کی خدمت میں حاضر ہوتا اگر من آنجای بودم بخد مت شامی رسیدم
۴- کاشکے دشمن پیدا نہ ہوا ہوتا کاشکی دشمن متولد نہ ہوا بود (نہ خدہ)
۵- تم اگر طبیب ہوتے تو دوسری دوا کرتے شاکر طبیب می بودید و دوسرا دوا می نمودید
۶- اگر وہ ہمیں دیکھتے تو آداب بجالاتے اگر ایشان ما را می دیدند تعظیم عرض می کردند
۷- کاش وہ اصغر کے گھر گیا ہوتا کاشکی او بخانہ اصغر رفتہ بود یا می رفت

- ۸- اگر انہوں نے چوری نہ کی ہوتی تو رسوا نہ ہوتے اگر انہوں نے چوری نمی کردند، رسوائی شدند
۹- کاشکے اس باغ میں تین اور پودے ہوتے کاشکی در این باغ سه نو نهال دیگر می بود
۱۰- اگر تم جلدی جاتے تو وقت پر پہنچ جاتے اگر تم جلدی جاتے تو وقت می رسیدید
۱۱- کاش وہ میرے گھر آتا تو میں اسے سبق پڑھاتا کاشکی یا کاش او بخانہ من می آمد، من اورا درس میدادم
۱۲- اگر تم موسم خزاں میں آتے تو ہم بھی لاہور گئے ہوتے اگر شما در پاییزی آمدید ما ہم بلا ہوری رفتیم
۱۳- کاش یہ کتاب سستی ہوتی تو میں خرید لیتا کاشکی این کتاب ارزانی می بود، من می خریدم یا خریدہ بودم
۱۴- اگر وہ زیادہ جلدی آتے تو بدل انہیں اپنے گھر لے جاتا اگر ایشان زودتری آمدند، بدل ایشان را بخانہ خودی برد
۱۵- اگر تم محلے میں ہوتے تو شاید مجھے دیکھ لیتے اگر شما در محله می بودید شاید مرا می دیدید

مشق-۱۸

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- اگر میں ذرا سیر (۱) چلتا تو بس (۲) میں سوار ہو ۲- کاشکے ڈاکٹر وقت پر آ جاتا (۳) تو مریض کی جان (۴) بچ جاتی
۳- اگر وہ ورزش کرتے تو ان کی صحت خراب (۵) ۴- اگر تو محنت کرتا تو امتحان میں فیل (۶) نہ ہوتا نہ ہوتی
۵- اگر وہ سچ بولتا تو میں اسے معاف (۷) نہ کرتا ۶- کاش میرے پاس روپیہ ہوتا تو میں اسے اچھے کاموں پر خرچ (۸) نہ کرتا
۷- کاش میں پاکستان کا وزیر اعظم (۹) ہوتا ۸- اگر گلی میں روشنی ہوتی تو میں ہرگز ٹھوکر (۱۰) نہ کھاتا
۹- اگر آپ تار (۱۱) دے دیتے تو میں وقت پر ۱۰- کاش وہ سالانہ امتحان (۱۲) میں پاس ہو جاتا نہ پہنچ جاتا
۱۱- اگر تم اسے سزا (۱۳) دیتے تو وہ کبھی (۱۴) بھی ۱۲- اگر آج قائد اعظم زندہ ہوتے تو وہ پاکستان کی موجودہ صنعتی (۱۵) کھرتی دیکھ کر خوش (۱۶) ہوتے شرارت نہ کرتا

- ۱۳۔ اگر میں ڈاکٹر ہوتا تو ان غریبوں کا علاج ۱۴۔ اگر تو ٹیلی فون (۱۸) کر دیتا تو میں کتاب بھیج بالکل مفت (۱۷) کرتا دیتا
- ۱۵۔ اگر میں کل اس کے ساتھ کشتی (۱۹) لڑتا تو ۱۶۔ کاش میں ایک مصور ہوتا
- اسے ضرور زمین پر پٹخ (۲۰) دیتا
- ۱۷۔ کاش تم بڑوں کی محبت اختیار نہ کرتے ۱۸۔ کتنا اچھا ہوتا اگر ہم یہاں سے باہر نہ جاتے
- ۱۹۔ اگر تو اپنی آنکھوں میں روزانہ دوا ڈالتا تو ۲۰۔ کاش اس کا والد آج زندہ ہوتا
- تیری آنکھیں جلد اچھی ہو جاتیں
- ۲۱۔ اگر میں وہاں ہوتا تو ضرور اس کی مدد کرتا ۲۲۔ کاش انہوں نے ہماری نصیحت پر عمل کیا ہوتا
- ۲۳۔ کاش وہ چند سال اور زندہ رہتا ۲۴۔ اگر میں تیری جگہ ہوتا تو یہ کام ہرگز نہ کرتا
- ۲۵۔ کاش اس لنگڑے کی دو ٹانگیں ہوتیں

اشارے

- ۱۔ تندرستن ۲۔ اتوبس ۳۔ سہ وقت آمدن ۴۔ جان سلامت بردن ۵۔ بہم خوردن
- ۶۔ از امتحان رد شدن ۷۔ بخشدن ۸۔ خرج کردن، صرف کردن ۹۔ نخست وزیم
- ۱۰۔ زمین خوردن، لغزش خوردن ۱۱۔ تلگراف کردن ۱۲۔ از امتحان قبول شدن
- ۱۳۔ تنبیہ کردن، مجازات کردن ۱۴۔ ہرگز، ابداً، بچ وقت، بچ گاہ ۱۵۔ ارتقائی صنعتی
- ۱۶۔ خوشحالی شدن ۱۷۔ جانی ۱۸۔ تلپون زدن ۱۹۔ کشتی گرفتن ۲۰۔ اور از زمین می زدم

انیسواں سبق

ماضی شکلیہ

وہ ماضی جس سے کسی کام کا گذرے ہوئے زمانے میں شک کے ساتھ واقع ہونے کا پتا چلے۔ جیسے اور رفتہ باشد (وہ گیا ہوگا) ایشان رفتہ باشند (وہ گئے ہوں گے) تو رفتہ باشی (تو گیا ہوگا) شارفتہ باشد (تم گئے ہو گے) من رفتہ باشم (میں گیا ہوں گا) مارفتہ باشم (ہم گئے ہوں گے)

چند مثالیں واضح ہوں:

- ۱۔ ممکن یا شاید اسے بخار بھی رہا ہو ممکن است او تب نیز داشتہ باشد

- ۲۔ وہ ہسپتال کی طرف رجوع کر کے وہاں داخل ہو گیا ہوگا اوہ بیمارستان مرا بعد نمودہ بستر می گردیدہ باشد
- ۳۔ کل آپ نے کتنے گھنٹے کام کیا ہوگا دیروز شما چند ساعت کار کردہ باشید
- ۴۔ میں نے اس کی عدم موجودگی میں ٹیلی فون کیا ہوگا من در غیبت او تلفن زدہ باشم
- ۵۔ ہم نے شاید کل شام کا کھانا نہ کھایا ہو شاید یا ممکن است ما دیروز شام نخوردہ باشیم
- ۶۔ وہ شاید اپنے قول سے پھر گئے ہوں گے ایشان شاید از قول خود تلف کردہ باشند
- ۷۔ تو نے کپڑوں کو منگے مار کر دھویا ہوگا تو چاہہ ہارا چنگ زدہ بخشہ باشی
- ۸۔ انہوں نے تمام رات پہرہ دیا ہوگا ایشان ہمہ شب کفیک کشیدہ باشند
- ۹۔ شاید اس نے یہ کتاب پڑھی ہو شاید او این کتاب خواندہ باشد
- ۱۰۔ شاید وہ امتحان میں فیل ہو گئے ہوں ممکن است ایشان از امتحان رد شدہ باشند
- ۱۱۔ شاید تو نے اپنے پاؤں کا ایک سرے کیا ہوگا شاید تو اور وگرائی پای خود بعمل آوردہ باشی
- ۱۲۔ تم نے بیمار کو طاقت دینے کے لیے کچھ دنا من اور فولاد شمار برای تقویت مریض مقداری ویتامن تجویز کیا ہوگا و آہن تجویز کردہ باشید
- ۱۳۔ میں نے ضرور آپ کے خلاف سازش کی ہوگی من الہتہ خلاف شما توطعہ چیدہ باشم یا توطعہ کردہ باشم
- ۱۴۔ ہم نے اس کا نام بھلا دیا ہوگا ما نام او را فراموش کردہ باشیم
- ۱۵۔ بیماروں کو ڈاکٹروں نے ہسپتال سے ڈسچارج کر دیا پڑشکان مریضان را از بیمارستان تودلیج کردہ باشند ہوگا

مشق-۱۹

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ تم نے اسے تار (۱) دے دیا ہوگا ۲۔ انہیں اس ماہ کی تنخواہ (۲) مل گئی ہوگی
- ۳۔ اس نے یہ کام میری عدم موجودگی (۳) میں ۴۔ ہم نے آپ کے گھر کا (۴) پتہ نوٹ (۵) کر لیا
- کیا ہوگا ہوگا
- ۵۔ شاگردوں نے اپنا سبق نہیں سنایا (۶) ہوگا ۶۔ تیرا پیٹریک (۷) چوری (۸) ہو گیا ہوگا
- ۷۔ ممکن ہے کل بارش ہوئی ہو ۸۔ شاید وہ مجھے ڈاکھانے (۹) میں ملا (۱۰) ہو

- ۹- آپ کے سینے کا ایکسرے (۱۱) کیا گیا ہوگا ۱۰- تو نے اپنے پیسے (۱۲) اپنے بڑے میں ڈال لیے ہوں گے
- ۱۱- شاید انہوں نے میرا مطلب غلط (۱۳) سمجھا ۱۲- تم نے لاہور کے لیے انٹر (۱۴) کلاس کا ٹکٹ خریدا لیا ہوگا
- ۱۳- وہ مجھ سے ناراض (۱۵) ہو گیا ہوگا ۱۴- اسے سانپ نے ڈس (۱۶) لیا ہوگا
- ۱۵- انہوں نے پاگل (۱۷) کہنے کو گولی (۱۸) مار دی ۱۶- میرا خیال (۱۹) ہے تو نے اس کی بات ہوگی
- ۱۷- تم نے دفتر سے ایک ہفتہ کی چھٹی (۲۰) لے لی ہوگی ۱۸- وہ بذریعہ (۲۱) ہوائی جہاز بہاولپور گیا ہوگا
- ۱۹- دھوبی نے میرے کپڑوں کو کلف (۲۲) لگا دیا ۲۰- پائلٹ (۲۳) پیراشوٹ (۲۴) کے ذریعے ہوائی جہاز (۲۵) سے اترا ہوگا
- ۲۱- وہ پرسوں لاہور روانہ (۲۶) ہو گئے ہوں گے ۲۲- ہم نے چینی (۲۷) ترازو میں (۲۸) تولی لی ہوگی
- ۲۳- میں اس وقت یہ کتاب ختم کر چکا ہوں گا ۲۴- شاید اس وقت تم بازار گئے ہو
- ۲۵- آپ نے میرا خط جمیل تک پہنچا دیا ہوگا

اشارے

- ۱- تلگراف کردن ۲- حقوق دریافت کردن ۳- غیبت غیاب ۴- آدرس نشانی
- ۵- یادداشت کردن ۶- درس پس دادن ۷- کیف دستی ۸- سرعت رفتن ۹- بستگانہ
- ۱۰- برخوردن ۱۱- اور و گرافی بعمل آمدن ۱۲- پول (بٹا: کیف پول) ۱۳- اشتباہ کردن ۱۴- ہلیٹ
- درجہ دوم ۱۵- اوقات تلخ شدن ۱۶- گزیدن ۱۷- سگ ہار ۱۸- گلولہ صابت کردن
- ۱۹- بگنام ۲۰- موافقت نمودن ۲۱- مرضی ۲۲- ہوا پیا ۲۳- آواززدن ۲۴- خلبان
- ۲۵- پاراشوٹ ۲۶- فرد آمدن ۲۷- حرکت کردن ۲۸- قدر ۲۹- درمیزان کشیدن

بیسواں سبق

(فعل مستقبل)

فعل مستقبل ایک ایسا فعل ہے جو آنے والے زمانے میں واقع ہو۔ جیسے ادخواہد آمد (وہ آئے)

گا) ایشان خواہند آمد (وہ آئیں گے) تو خواهی آمد (تو آئے گا) شما خواهید آمد (تم آؤ گے) من خواہم آمد (میں آؤں گا) ما خواهیم آمد (ہم آئیں گے) چند مثالیں:

- ۱- وہ دو ہفتے بعد لاہور جائے گا ۲- مائیں بچوں کو مصنوعی دودھ پلائیں گی
- ۳- تو اگر امتحان میں فیل ہوگا تو کیا کرے گا؟ ۴- کیا تم ہمارے ساتھ فٹ بال کھیلو گے
- ۵- میں یہاں تقریباً پندرہ روز قیام کروں گا ۶- ہم ایکسپریس ٹرین سے سفر کریں گے
- ۷- آپ کا کام دو دن کے اندر اندر دور ہو جائے گا ۸- اگر اب جاؤ گے تو وقت پر پہنچ جائے گا
- ۹- اگر وہ نہیں گیا ہے تو میں اسے کہہ دوں گا ۱۰- اگر ہم نے یہ کتاب خریدی تو تجھے دے دیں گے
- ۱۱- اگر وہ یہ روپیہ رشید کو دیں گے تو ان کے ہاتھ سے ۱۲- یہ قلم تمہارے کسی کام نہ آئے گا
- ۱۳- پرسوں وزیراعظم پاکستان ایک تقریر کریں گے ۱۴- وہ تعطیلات گراما کے بعد دوبارہ امتحان دیں گے
- ۱۵- تمہاری سالگرہ کب ہوگی؟ ۱۶- روز تولد شما کی خواہد بود؟

مشق-۲۰

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ میں ایک گھنٹے میں واپس آ جاؤں گا^(۱) ۲۔ کیا وہ آج^(۲) رات تمہارے گھر آئیں گے؟
۳۔ ہمارا امتحان پرسوں^(۳) شروع ہوگا ۴۔ تیری سالگرہ^(۴) ۱۸ اکتوبر^(۵) ۱۹۵۸ء کو ہوگی
۵۔ کوئین^(۶) تمہیں بلیریا^(۷) نے شفا دے گی ۶۔ ہمارے کپڑے کب تک تیار^(۸) ہو جائیں گے؟

۷۔ ہم ایکسپریس^(۹) فرین کے ذریعہ لاہور ۸۔ کیا یہ گاڑی سیدھی^(۱۰) ملتان جائے گی؟
جائیں گے

- ۹۔ آج مرغی اڈا نہیں دے گی^(۱۱) ۱۰۔ کل ہم اپنا پرسوں کا سبق تیار^(۱۲) کریں گے
۱۱۔ اس کام میں کتنی دیر^(۱۳) لگے گی؟ ۱۲۔ میں نے ارادہ کر لیا^(۱۴) ہے کہ ہر روز نماز

پڑھوں گا

- ۱۳۔ انہوں نے فیصلہ^(۱۵) کر لیا ہے کہ وہ ۱۵۔ جو کوئی محنت کرے گا وہ سالانہ امتحان میں
آئندہ^(۱۶) کبھی نہیں لڑیں گے^(۱۷) ضرور^(۱۸) پاس ہوگا

- ۱۵۔ تم ہمیشہ بزرگوں کا احترام کرو گے ۱۶۔ ہم ہمیشہ بڑوں کی محبت سے بچیں گے^(۱۹)
۱۷۔ کل امی جان گوشت اور نماری^(۲۰) پکائیں گی ۱۸۔ کیا مہمان سوڈا^(۲۱) وائٹینس گے؟

- ۱۹۔ ہمارے کالج کی ٹیم^(۲۲) فائنل^(۲۳) میچ جیت ۲۰۔ وہ اپنی کالج کی فیس^(۲۴) پرسوں^(۲۵)
^(۲۶) جائے گی ادا^(۲۷) کرے گا

- ۲۱۔ امید^(۲۸) ہے دوست میرا مطلب سمجھ گئے ۲۲۔ پرسوں دو پہر سے^(۲۹) پہلے شہر چلیں گے
ہوں گے

- ۲۳۔ آپ سامنے سے^(۳۰) فوٹو لیں گے یا ۲۴۔ تو کل چیز کام کے ذریعے لاہور روانہ ہو
سائیڈ^(۳۱) سے جائے گا

- ۲۵۔ مہمان اُپلا ہوا^(۳۲) اڈا کھائیں گے یا
نُکھا^(۳۳) ہوا مرغ؟

اشارے

- ۱۔ مراجعت کردن پس آمدن ۲۔ امشب ۳۔ پس فردا ۴۔ جشن مولود یا تولد
۵۔ اکتبر ۶۔ گذشتہ ۷۔ مالا ریا ۸۔ حاضر ۹۔ سر بیج السیر ۱۰۔ مستقیماً ۱۱۔ ختم گذاشتن

- ۱۲۔ روان کردن حاضر کردن ۱۳۔ این کار چند طول خواهد کشید ۱۴۔ تقسیم گرفتن ۱۵۔ تقسیم گرفتن
۱۶۔ درآیندہ در آتیہ ۱۷۔ جکیدن ۱۸۔ البتہ ۱۹۔ پرہیز کردن اہتساب کردن ۲۰۔ کوچہ فرنگی
۲۱۔ آب گار دار ۲۲۔ تیم ۲۳۔ سابقہ نہائی ۲۴۔ بردن ۲۵۔ حق تعلیم ۲۶۔ پس فردا
۲۷۔ پرداختن ۲۸۔ امیدوارم ۲۹۔ پیش از ظہر ۳۰۔ عکس از جلو گرفتن ۳۱۔ از پہلو ۳۲۔ ہم
مرغ آب پنز ۳۳۔ جوہ سرخ کردہ

اکیسواں سبق

(فعل مضارع)

فعل مضارع ایک ایسا فعل ہے جس میں حال اور مستقبل دونوں زمانوں کے معنی پائے
جائیں۔ مثلاً او آید (وہ آئے) ایشان آید (وہ آئیں) تو آئی (تو آئے) شاد آید (تم آؤ) من
آیم (میں آؤں) ما آئیم (ہم آئیں)
چند مثالیں:

- ۱۔ آپ کی عمر دراز ہو سایہ تان کم نشو و یا سایہ شام
۲۔ وہ تین روز سے بیمار ہے سرد و است کہ او حال ندارد
۳۔ شکاری کی خواہش تھی کہ وہ درخت کے نیچے جال صیادی خواست کہ زیر درخت دام بچن کند
بچائے یادام بکسترد
۴۔ اگر تو کام کرے تو تجھے مزدوری ملے گی اگر تو کارکنی مزدخواہی یافت
۵۔ اگر تم ورزش کرو گے تو سدا خوش رہو گے اگر شاورش بکنید یا بکنید دائم خوشحال خواہید شد
۶۔ حضور! آپ نے مجھے حکم دیا تھا کہ آپ کو سوانو آقا شامین دستور دادہ بودید کہ ساعت مردو
بجے جگا دوں رُخ شامرا بیدار کنم
۷۔ ڈاکٹر کا کہنا تھا کہ ہم چند روز آرام کریں پزشکی دستور دادہ بود کہ ما چند روز استراحت کنیم
۸۔ وہ ہمارے نقش قدم پر چلنے کے بہت خواہشمند ایشان خیلی مایلند یا آرزو دارند کہ شیوہ مارا
پیروی نمایند ہیں
۹۔ مجھے امید ہے تم ایسا ہی کرو گے امیدوارم شما چنین کار را کنید
۱۰۔ ان سے کہیہ وہ ٹیلی فون پر تشریف لائیں بایشان بگویند کہ پشت تلفون تشریف بیارند

- ۱۱۔ اجازت دیجیے میں آپ کا بدل سے تعارف کروں
اجازہ بفرمائید یاد ہید تا شمار بہ بلال معر فی نمایم
- ۱۲۔ کیا وہ چاہتے ہیں کہ میں ان کے سر کو کنگھی کروں؟
آیا ایشان مایل هستند کہ من سر ایشان را شانه زخم
- ۱۳۔ مجھے بہت افسوس ہے کہ تم یہاں موجود ہو
من خیلی متاسفم از اینکه شما اینجا مقیم هستید
- ۱۴۔ میرے لیے ممکن نہیں کہ تمہیں قرض دوں
برای من امکان ندارد کہ شما قرض بدهم
- ۱۵۔ میں سوچ رہا ہوں کہ میں آج لاہور جاؤں اور
من فکری کنم کہ امروز بلاہور بروم وہیں فردا پرسوں لوٹ آؤں

مشق-۲۱

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱۔ میں چاہتا ہوں کہ اس کی مدد کروں
۲۔ باورچی سے کہو کہ وہ تمہارے لیے پلاؤ^(۱)
- ۳۔ تم میرے لیے تھلا ہوا^(۲) انڈالاؤ
۴۔ تکلیف^(۳) نہ ہو تو یہ کاپی^(۴) مجھے دے دیں
- ۵۔ اگر وہ آگ جلائے تو ہم مرغ^(۵) بھونیں
۶۔ حجام سے کہو کہ وہ تمہارے سر کے بال^(۶) کاٹے
- ۷۔ ناممکن ہے کہ تو یہاں آرام^(۷) سے رہے
۸۔ اگر اجازت^(۸) دیں تو میں یہ کمزری^(۹) کھول دوں^(۱۰)
- ۹۔ اگر تو کہے تو میں کپڑے بدل^(۱۱) لوں
۱۰۔ مشکل ہے یہ کتاب بازار میں مل^(۱۲) جائے
- ۱۱۔ آپ تھوڑی دیر ٹھہریں^(۱۳) تو میں اپنی
۱۲۔ اگر تو ڈاک خانے جائے تو جمال کے لیے ایک سائیکل لے آؤں
- ۱۳۔ جب گاڑی پلیٹ^(۱۴) فارم پر آئے تو مجھے
۱۴۔ اگر تو قیمت کم کر دے^(۱۵) تو میں یہ ہلکے رنگ^(۱۶) کا کپڑا خرید لوں
- ۱۵۔ تو ذرا یہاں ٹھہرنا کہ میں اپنا کیمرا^(۱۷) لے
۱۶۔ وہ اگر لاہور جائے تو تمہارے بھائی سے کیا کہے؟

- ۱۷۔ شاید میں کل اس کے ساتھ^(۱۸) نہ جاؤں
۱۸۔ ممکن ہے وہ تیری مدد^(۱۹) کرے
- ۱۹۔ میری تو یہ خواہش تھی کہ اس معاملے^(۲۰) میں
۲۰۔ شاید وہ آج تیرے ساتھ سیر کے لیے نہ
میں میں نہیں تیری مدد کروں
چائیں
- ۲۱۔ یہ ممکن نہیں کہ وہ آپ کے سامنے بچ بولے
۲۲۔ تو ہی بتائیں اسے خط میں کیا لکھوں؟
- ۲۳۔ بہتر ہے کہ تو کچھ دنوں کے لیے لاہور سے
۲۴۔ کیا میں تمہاری چھتری باہر لے جاؤں؟
باہر چلا جائے
- ۲۵۔ اگر تو یہ کتاب لا دے^(۲۵) تو میں ممنون ہوں گا

اشارے

- ۱۔ درست کردن
۲۔ تخم مرغ سرخ کرده
۳۔ بی زحمت
۴۔ دفتر
۵۔ سرخ کردن
۶۔ سررا اصلاح کردن
۷۔ راحت
۸۔ اجازہ دادن
۹۔ بخرہ
۱۰۔ باز کردن
۱۱۔ محض کردن
۱۲۔ گیر آمدن
۱۳۔ چندی اندکی
۱۴۔ کارت پستال
۱۵۔ پاکت
۱۶۔ اسکلہ
۱۷۔ صدا
۱۸۔ کردن
۱۹۔ تخفیف دادن
۲۰۔ پارچہ آبی کم رنگ
۲۱۔ دور بین عکاسی
۲۲۔ باتفاق او
۲۳۔ شوٹنگ کند
۲۴۔ در این مورد در این زمینہ
۲۵۔ پیادری

بانیسواں سبق

(فعل حال)

فعل حال سے مراد ایسا فعل ہے جس میں کسی کام کا ہونا موجودہ زمانے میں پایا جائے۔ جیسے او
می آید (وہ آتا ہے) 'ایشان می آید تو می آئی (تو آتا ہے) 'فہمی آید (تم آتے ہو) 'منی آیم (میں
آتا ہوں) 'مای آیم (ہم آتے ہیں)
چند مثالیں:

- ۱۔ وہ میری تجویز پر اعتراض کرتے ہیں
ایشان نسبت بہ پیشہ و من یا پیشہ و ام ایرادی
دارند یا می گیرند
- ۲۔ صبح کے وقت جب میں اٹھتا ہوں تو ہاتھ منہ در صبح وقتی کہ من از خواب باندی شوم دستہا و
صائبن اور پانی سے دھوتا ہوں
صورتہم رہا آب و صابون می شویم

- ۳- جب بھی میں تمہارا خط پڑھتا ہوں تو تمہاری یاد آ جاتی ہے ہر وقت کہ نامہ شامی خواہم یا بادشاہی اُفتم
۴- وہ پوری کوشش سے سبق پڑھتا ہے ادب اسکی ہر چہ تمام تر درس کی خواند
۵- تمہارا ناشتہ کتنے بجے تیار ہوتا ہے؟ صبحانہ شامچہ ساعت حاضری شود؟
۶- اس کپڑے میں جلد سلوٹ پڑ جاتے ہیں این پارچہ زود بھگن می خورد
۷- اسے قبض نہیں ہے اویہوست نمی دارد
۸- میری گھڑی تیرہ منٹ پیچھے رہ جاتی ہے ساعت سیزدہ دقیقہ عقب می رود
۹- اس کے گردے ٹھیک کام نہیں کرتے کلیہ ہادی او خوب کاری کند (بے جان چیزوں کے لیے جمع کا صیغہ استعمال نہیں ہوتا) صرف واحد کا صیغہ استعمال ہوتا ہے جیسے اس فقرے میں)
۱۰- ہم حیرنے سے بہت لطف اندوز ہوتے ہیں ما از شاک کردن لذت زیادی می بریم
۱۱- تم سردیوں میں اور کوٹ پہنتے ہو شمار در زمستان پالتوی پوشید
۱۲- کیا اس کا خیال ہے کہ وہ امتحان میں پاس ہو جائے گا؟ آیا او تصویری کند کہ در امتحان قبول می شود؟
۱۳- ہم آپ کی مہربانی کا شکریہ ادا کرتے ہیں ما از محنت شما تشکری کنیم
۱۴- ان کے چہرے جانے پہچانے معلوم ہوتے ہیں قیافہ ہای ایشان خیلی آشنا بنظر می رسد
۱۵- کیا تجھے اپنے آپ پر شرم نہیں آتی؟ آیا از خودت خجالت نمی کشی؟

مشق-۲۲

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- صبح کے وقت ٹھنڈی ٹھنڈی اور ہلکی ہلکی (۱) توفصول (۲) ہاتھیں کرتا ہے
ہوا نہیں چلتی ہیں
۳- چاند (۳) زمین کے گرد (۴) گھومتا (۵) ہے کیا تم اونٹوں پر سامان (۶) یا اسباب لادتے (۷) ہو؟
۵- اس کا بھائی روٹی (۸) کا بیوپار (۹) کرتا ہے فوٹو گرافر (۱۰) آپ کی فوٹو (۱۱) اتارتا ہے
۷- خدا ان سے محبت (۱۲) کرتا ہے جو اس کے ۸- تو اس شہر میں کہاں رہتا (۱۳) ہے؟
بندوں سے محبت کرتے ہیں

- ۹- مچھر (۱۴) اور کھیاں (۱۵) گندی جگہ پر رہتی ہیں ۱۰- وہ میرے ہمسائے (۱۶) کو خوب جانتا ہے
۱۱- حجام استرے (۱۷) سے سر کے بال (۱۸) ۱۲- کیا بڑھئی (۱۹) انگڑی چیرتا (۲۰) ہے؟
موٹھرتا ہے
۱۳- پینٹر (۲۱) درود یوار کو رنگ کرتا ہے ۱۴- تم کس جماعت میں پڑھتے (۲۲) ہو؟
۱۵- میری گھڑی ہر روز دس سیکنڈ آگے (۲۳) ہو ۱۶- اسے ہوائی سفر (۲۴) اچھا نہیں (۲۵) لگتا جاتی ہے
۱۷- یہ گھڑی وقت نہایت (۲۶) صحیح بتاتی ہے ۱۸- تو دانتوں کو برش (۲۷) اور ٹوتھ پیسٹ (۲۸) سے صاف (۲۹) کرتا ہے
۱۹- وہ اپنا سبق خوب (۳۰) یاد کرتا ہے ۲۰- سورج مشرق سے نکلتا (۳۱) ہے
۲۱- میں ایک دن (۳۲) چھوڑ کر شیو (۳۳) بناتا ۲۲- ہم سات دن میں (۳۴) ایک مرتبہ سینما (۳۵) ہوں جاتے ہیں
۲۳- میرا بھائی عام طور پر (۳۶) دس بجے سو جاتا ۲۴- مرقا (۳۷) صبح (۳۸) سویرے ہانگ (۳۹) دیتا ہے
۲۵- مجھے آئس کریم (۴۰) بہت پسند ہے

اشارے

- ۱- یاد ہای سرد و ملانچی ۲- حرف مفت زدن ۳- ماہ ۴- ذور ۵- چرخیدن
۶- اثاثہ ۷- ہار کردن ۸- پنہ ۹- خرید و فروش کردن ۱۰- عکاس ۱۱- عکس گرفتن عکس برداشتن
۱۲- دوست داشتن ۱۳- زندگی کردن ۱۴- پشتہ ہا ۱۵- گس ہا
۱۶- مسایگان ۱۷- تنق ۱۸- تراشیدن ۱۹- منجار ۲۰- ارہ کردن ۲۱- رنگ کار
۲۲- تحصیل کردن ۲۳- جلورفتن (سیکنڈ: ثانیہ) ۲۴- مسافرت ہا ہوا ہما ۲۵- خوشش نمی آید
۲۶- وقت رادقیق زمان دادن ۲۷- مسواک ۲۸- خمیر دندان ۲۹- پاک کردن ۳۰- خوب روان کردن
۳۱- طلوع کردن ۳۲- یک روز در میان ۳۳- صورت خود را تراشیدن
۳۴- ہفت روز ہفت روز ۳۵- سینما ۳۶- معمولاً ۳۷- خروس ۳۸- صبح زود
۳۹- ہانگ زدن ۴۰- بستنی

تیمینواں سبق

(امرونبی)

- ۱۔ فعل امر سے مراد ایسا فعل ہے جس میں کسی کام کے کرنے کا حکم پایا جائے یا درخواست ہو۔
جیسے کتاب بخوان (کتاب پڑھ) نامہ بخودید (تم خط لکھو یا خط لکھیے)
 - ۲۔ فعل نبی سے مراد ایسا فعل ہے جس میں کسی کام کے کرنے کی ممانعت پائی جائے (یا کسی کام سے روکا جائے) جیسے کتاب بخوان (کتاب مت پڑھ)۔ ان دونوں افعال میں صرف صیغہ واحد حاضر اور صیغہ جمع حاضر مخاطب ہوتے ہیں)
- چند مثالیں:

- ۱۔ یہ دو باقاعدہ استعمال کریں
- ۲۔ مجھے تھوڑی سی مہلت دے
- ۳۔ احتیاط کر کہیں یہ وزن تجھے چھ نہ جائے
- ۴۔ کمرے کو صاف کر
- ۵۔ مہربانی کر کے اسے گھر پہنچادیں
- ۶۔ کسی کو گالی مت دے
- ۷۔ اپنے دوستوں سے جھگڑا مت کرو
- ۸۔ دروازے کا سہارا مت لویا مت لیں
- ۹۔ دشمن کو حقیر نہ سمجھ
- ۱۰۔ اپنی عقل کی شنی نہ بگھار
- ۱۱۔ بوتل کا منہ سختی سے بند نہ کرو
- ۱۲۔ یہاں مت ٹھہر یا مت رک
- ۱۳۔ براہ کرم وقت مقرر کر لیجیے
- ۱۴۔ یہ خط جلد پہنچانے میں کوتاہی نہ کر
- ۱۵۔ ہر دو گھنٹے بعد ایک خوراک کھاؤ
- ۱۔ این دو را مرتباً استعمال کنید
- ۲۔ اندک فرصتی بمن بدہ
- ۳۔ مواظب باش مباد این سباق ترا خراش بدہد
- ۴۔ اطاق را قیصر کن
- ۵۔ خواهش می کنم اورا بہ خانہ برسانید
- ۶۔ کسی را قش مدہ
- ۷۔ بادوستان دعوایکدید (نہ کنید)
- ۸۔ بروی درنگیہ تکدید یا مکلید
- ۹۔ دشمن را حقیر بدان
- ۱۰۔ از ہوشیاری خودت لاف مزن
- ۱۱۔ سر بطری را محکم بندید
- ۱۲۔ اینجا توقف کن
- ۱۳۔ لطفاً وقت را تعیین بفرمائید
- ۱۴۔ درود برسانید یا برساندن این نامہ کوتاہی کن
- ۱۵۔ پس از ہر دو ساعت یک خوراک بخورید

مشق-۲۳

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱۔ دروازہ کھول (۱) دے
- ۲۔ تو مجھے اپنی سائیکل دکھا (۲)
- ۳۔ یہ کام جلدی کر
- ۴۔ بلب (۳) جلا (۴) دو
- ۵۔ یہ جگ (۵) صاف پانی سے بھر (۶)
- ۶۔ آپ یہاں تشریف (۷) رکھیں
- ۷۔ میرے لیے ناشتہ (۸) بجے تیار (۹) کریں
- ۸۔ اپنا پاسپورٹ (۱۰) اپنی جیب میں رکھ (۱۱) لیں
- ۹۔ ڈرائیگی (۱۲) کو ٹھہرائیے (۱۳)
- ۱۰۔ جلدی نہ کر (۱۴)
- ۱۱۔ اسے مت چھوڑ (۱۵)
- ۱۲۔ اپنے کام میں ہرگز غفلت (۱۶) نہ کرو
- ۱۳۔ اس کوٹ کو دوبارہ (۱۷) استری نہ کریں
- ۱۴۔ کسی کو گالی (۱۸) مت دو
- ۱۵۔ دوستوں کے ساتھ مت جھگڑو (۱۹) یا جھگڑا نہ کرو
- ۱۶۔ یہ لفظ نہ مٹا (۲۰)
- ۱۷۔ موٹر کار زیادہ (۲۱) تیز نہ چلاؤ (۲۲)
- ۱۸۔ بوتل کا منہ سختی (۲۳) سے بند نہ کر
- ۱۹۔ میرے لیے ایک اور گھوڑا (۲۴) تیار کرو (۲۵)
- ۲۰۔ تھوڑا (۲۶) سائیم (۲۷) گرم پانی لا
- ۲۱۔ ٹیلی فون کا ریسپور (۲۸) مجھے دیجیے
- ۲۲۔ چائے کا چمچ (۲۹) بھر دو اکی دن میں دو (۳۰) مرتبہ پیجیے (۳۱)
- ۲۳۔ تیار رہیں (۳۲)
- ۲۴۔ کھائیے (۳۳)
- ۲۵۔ درمی (۳۴) فرش (۳۵) پر نہ بچھا (۳۶)

اشارے

- ۱۔ باز کردن
- ۲۔ نشان دادن
- ۳۔ چراغ برق
- ۴۔ روشن کردن
- ۵۔ کوزہ
- ۶۔ لبریز کردن یا کردن
- ۷۔ بفرمائید
- ۸۔ صبحانہ
- ۹۔ حاضر کردن
- ۱۰۔ تذکرہ گذرنامہ
- ۱۱۔ گذاشتن
- ۱۲۔ تاکسی
- ۱۳۔ گھبداشتن
- ۱۴۔ عجلہ کردن
- ۱۵۔ دوش مکن
- ۱۶۔ تسامیل ورزیدن
- ۱۷۔ مہدو
- ۱۸۔ فرش دادن
- ۱۹۔ دعو کردن
- ۲۰۔ پاک کردن
- ۲۱۔ تندر
- ۲۲۔ راندن
- ۲۳۔ محکم بستن
- ۲۴۔ یک اسب دیگر
- ۲۵۔ حاضر کردن

- ۲۶- مقداری ۲۷- آب نیم گرم ۲۸- لطفاً گوشہ تلفن بمن بدہید ۲۹- یک فاشق چائے خوری
دوا ۳۰- روزی دوسرہ ۳۱- خوردن ۳۲- آمادہ ہاشید ۳۳- میل بفرمائید ۳۴- فرش
۳۵- کف اطاق ۳۶- گسترانیدن پهن کردن

چوبیسواں سبق

(فعل لازم و متعدی)

فعل لازم ایسا فعل ہے جس سے صرف فاعل کے کسی کام کا اظہار ہو۔ جیسے او آمد (وہ آیا) اور
من رستم (میں گیا) میں "آمد" اور "رستم" افعال لازم ہیں جبکہ فعل متعدی وہ فعل ہے جس سے فاعل کے
علاوہ مفعول کا بھی پتا چلے۔ مثلاً عامر کا کرکڑ اور من مار را دیدم (میں نے سانپ کو دیکھا) میں کرکڑ اور دیدم
افعال متعدی ہیں۔

چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- شکر بنانے کے لیے رس کو بڑی بڑی دیگوں میں برای درست کردن قدر شیرہ را در دیگهای
ابالاجاتا ہے بزرگ می جوشانند
- ۲- کیا تم سوکھا بندھا جلاتے تھے آیا شما ہیزم شکر را می سوزانید
- ۳- وہ بھیڑوں کو زمین پر لٹا کر بڑی قینچی سے ان کی ایشان گوشتہاں را روی زمین خوابانیدہ با
اون کو جڑ سے کاٹتے ہیں قینچی بزرگ پشمہای شان را از بیخ می چید
- ۴- ماں نے بچے کو بنگھسوڑے میں سلایا ہوا تھا مادر بچہ را در گھو خوابانیدہ بود
- ۵- شاید وہ مجرم کو قتل کروادے شاید او مجرم را بکشتن بدہد
- ۶- کیا آپ نے موسم گرما کی چھٹیاں اچھی طرح آیا شما تعطیل ہای تابستان را خوش گذرانندہ
گذاری ہیں؟ اید؟
- ۷- اس کے چچا نے اسے مارنے اور کیسے کھلائے عمومی مولیش اور پرقتل (موز خورانید) پرقتل
- ۸- نیک آدمی وہ ہے جو کبھی کسی کو ستاتا نہیں مرد نیک آنست کہ ہچکاکہ کسی را نمی رنجاند
- ۹- لوگوں کو ہنسانے کے لیے اس نے خود کو دانستہ برای خندانیدن مردم او خود را ہنادانی زدہ بود
نادان بنایا ہوا تھا

- ۱۰- پانی صرف ہماری پیاس ہی نہیں بجھاتا بلکہ آب تنها تشنگی ما را فرومی نشاندہ بلکہ اندرون
ہمارے جسم کے اندرون ہی کھسے کو بھی دھو دیتا ہے بدن ما را ہم می شوید
- ۱۱- خون اپنی گردش میں غذا کو جسم کی تمام جگہ تک پہنچا دیتا ہے خون در گردش خود غذا را ہمہ جای بدن می رساند
- ۱۲- اس نے مجھے کرسی پر بٹھایا اور اسے صندلی نشانید (یاروی صندلی)

مشق-۲۳

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱- میں نے دو فقیروں کو روٹی کھلائی (۱) تھی ۲- دایہ (۲) بچے کو کپڑے (۳) پہناتی ہے
- ۳- تو کس درزی سے کپڑے سلواتا (۴) ہے ۴- وہ سردیوں میں پتھر (۵) کا کونڈہ جلاتے (۶) تھے یا جلا یا کرتے تھے
- ۵- انہوں نے مریض کو دوا (۷) پلا دی ہے ۶- ہم نے میدان میں بڑی (۸) تیزی سے
گھوڑا (۹) دوڑایا
- ۷- گائے اپنی دُم سے کھیاں (۱۰) اڑا رہی ہے ۸- آج دشمن نے اسے خوب رلایا (۱۱)
- ۹- طبیبہ روزانہ جماعت کی لڑکیوں کو ہنساتی (۱۲) ۱۰- چرواہا (۱۳) مویشیوں (۱۴) کو چراگاہ میں
چراتا (۱۵) ہے
- ۱۱- استاد صاحب نے طلبہ سے ایک کہانی (۱۶) ۱۲- انہوں نے قیدیوں کو کھانا کھلایا تھا
لکھوائی
- ۱۳- تو نے باورچی خانے سے آگ جلوائی تھی ۱۴- رشید نے مجید کو اہم (۱۷) دکھایا (۱۸) تھا
- ۱۵- ابو جان نے ہمیں رستم و سہراب کی کہانی ۱۶- ہمارے پروفیسر ہمیں فارسی زبان کی گرامر
سنائی (۱۹) تھی پڑھاتے (۲۰) تھے
- ۱۷- تم نے فرش (۲۱) پر قالین (۲۲) بچھا (۲۳) دیا ہوگا ۱۸- میں نے اسے کوٹا (۲۴) دیا
- ۱۹- ایک بزرگ نے (۲۵) بھیڑ کو چھڑایا (۲۶) ۲۰- ڈاکے (۲۷) نے کتابوں کا پارسل (۲۸) اسے
پہنچایا تھا

اشارے

- ۱- خوراندیدن خوراندن ۲- ماما، ماماچہ ۳- پوشانیدن ۴- دوزانیدن ۵- زغال

- نگی۔ ۶۔ سوزاندن / ۷۔ خوراندن / ۸۔ سرعت تمام / ۹۔ دوانیدن / دواندن / ۱۰۔ پرانیدن / پراندن / ۱۱۔ گریانیدن / گریاندن / ۱۲۔ خندانیدن / خنداندن / ۱۳۔ شبان / چوپان / ۱۴۔ گلہ گاؤ / گلہ رمد / ۱۵۔ چرانیدن / چراندن / ۱۶۔ نویساندن / ۱۷۔ الیوم / ۱۸۔ نشان دادن / ۱۹۔ نقل کردن / گفتن / ۲۰۔ آموختن (گرامر: دستور زبان) / ۲۱۔ کتب اطلاق / ۲۲۔ قالی / ۲۳۔ مستردن / پھین کردن / ۲۴۔ پس دادن / برگرداندن / مسترد کردن / مستردداشتن / ۲۵۔ گوسفند / ۲۶۔ رہانیدن / ۲۷۔ پستی / ۲۸۔ بستہ امانت

پچیسواں سبق

(افعال معروف و مجهول)

فعل معروف سے مراد ایسا فعل ہے جس کا فاعل معلوم ہو، مثلاً او کتاب خواند (اس نے کتاب پڑھی) میں او فعل معروف ہے جبکہ فعل مجهول ایسا فعل ہے جس کا فاعل معلوم نہ ہو یا جس سے یہ ظاہر ہو کہ فعل مفعول پر سرزد ہوا ہے۔ مثلاً کتاب خواندہ شد (کتاب پڑھی گئی) چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱۔ ہزاروں چھوٹے بڑے شہر بنائے گئے ہیں
- ۲۔ روئے زمین پر بے شمار گاؤں آباد ہوئے ہیں
- ۳۔ تھوڑا سا دودھ بے فائدہ فرش پر گر دیا گیا
- ۴۔ تاریخ کی کتابیں ہر دور میں سادہ ترین انداز میں لکھی جاتی رہی ہیں
- ۵۔ کل بیس چور شہر میں مارے گئے
- ۶۔ تمام زخمیوں کو ہسپتال پہنچایا گیا
- ۷۔ ہر ایک کا مختصر ذکر کیا جائے گا
- ۸۔ یہ قائلین پسند کیا گیا
- ۹۔ دریا پر پل بنایا گیا ہے
- ۱۰۔ فرنیچر بڑی سستی قیمت پر فروخت کیا گیا تھا
- ۱۱۔ ہزاروں ہزار شہر کو چک و بزرگ ساختہ شدہ است
- ۱۲۔ درروی زمین پر بے شمار دھکدہ آہا شدہ است
- ۱۳۔ مقدار شیرینی جہت روی کتب اطلاق ریختہ شد
- ۱۴۔ کتابہای تاریخ یا کتب تاریخ در ہر دورہ بسادہ ترین انداز یا طریق نوشتہ شدہ است
- ۱۵۔ دیروز پست نفرؤ ز در شہر کشتہ شدند
- ۱۶۔ ہمہ مجروحین بہ بیمارستان بردہ شدہ اند
- ۱۷۔ ذکر ہر یکی مختصر کردہ آید
- ۱۸۔ این قالی پسندیدہ آمد
- ۱۹۔ پکی بروی رودخانه ساختہ شدہ است
- ۲۰۔ میل بقیست خلی اوران فروختہ شدہ بود

- ۱۔ بڑی بڑی سڑکوں کے دونوں طرف فٹ پاتھ / درو طرف خیابانہای بزرگ پیادہ رو ساختہ بنائے گئے ہیں / شدہ است
- ۲۔ بچے جس وقت سانس لیتے ہیں ان کے منہ کی / وقتی کہ بچہ ہایا کو دکان نفس می کشید بخار بہا پ دکھائی دیتی ہے / دہان نشان دہیدہ می شود
- ۳۔ ہمارے وطن کی پیداوار سے خاص طور پر پٹ سن / از محصولات وطن ما مخصوصاً کتف و چنبہ بہ اور کپاس باہر کے ملکوں کو بھیجی جاتی ہے / کشور ہای خارجی فرستادہ می شود
- ۴۔ اطمینان رکھ کل تیرے سرٹیکٹ کی تصدیق کر / مطمئن باش / فردا گواہی نامہ ترا تصدیق دی جائے گی / خواہد شد
- ۵۔ فائر بریگیڈ کے موقع پر پہنچنے سے پہلے آگ / پیش از اینکہ مامورین آتش نشانی بحال رسند ہسایوں کی مدد سے بجھائی جائیگی / آتش ہائیک ہسایگان فروختہ شدہ بود

مشق-۲۵

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ خداروں^(۱) کو پچاسی^(۲) کی سزا دی گئی ہے۔ ۲۔ آج عید قربان کا چاند دیکھا جائے گا
- ۳۔ گھوڑے کو اصطبل^(۳) میں باندھ دیا گیا تھا۔ ۴۔ گندے گندے کپڑے^(۴) دھو بی کو دے دیئے گئے ہوں گے
- ۵۔ دوسری جنگ عالمگیر^(۵) میں ہزاروں^(۶)۔ ۶۔ اس کے علاج پر بے شمار روپیہ خرچ کیا گیا^(۷)
- ۷۔ میں نے جمال کو ایک بڑا عمدہ^(۸) کسٹول دیا۔ ۸۔ مشرقی پاکستان میں پٹ سن^(۹) بکثرت بویا^(۱۰) جاتا ہے
- ۹۔ تمہارے لیے ناشتہ تیار کیا جا چکا ہے۔ ۱۰۔ میں تمہیں جلسے میں شریک ہونے کی دعوت^(۱۱) دیتا ہوں
- ۱۱۔ بچے کو چچک^(۱۲) کا ٹیکہ لگا دیا گیا ہے۔ ۱۲۔ ہم نے سائن^(۱۳) بورڈ دیوار پر لگا دیا تھا
- ۱۳۔ شریز کوں کو سزا^(۱۴) دی گئی ہوگی۔ ۱۴۔ آج بچوں^(۱۵) میں مٹھائی تقسیم^(۱۶) کی جائے گی

۱۵۔ ۱۱ اگست ۲۰۰۷ء کو جشنِ استقلال پاکستان (۱۷)۔ ۱۶۔ گرہ کٹ (۱۸) بس میں پکڑا (۱۹) مہیا

منایا گیا

۱۷۔ گیہوں، کپاس اور تیل نکالنے والے (۲۰) بیج ۱۸۔ اس کی پتلون کو درزی (۲۲) نے استری (۲۳)

کراچی کی بندرگاہ (۲۴) سے باہر کے ملکوں کو کر دیا ہے

بھیجے جاتے ہیں (۲۴)

۱۹۔ تمہاری تمیز میں بن (۲۵) لگا دیئے گئے ہیں ۲۰۔ ملازمین (۲۶) کو ہر مہینے کی پہلی تاریخ کو

تفواہ (۲۷) دی جاتی (۲۸) ہے

۲۱۔ دونوں باغیوں (۲۹) کو حکومت نے گولی کا ۲۲۔ آپ کی طرف سے مجید کو ایک خط لکھ دیا گیا

نشانہ (۳۰) بنا دیا ہے

۲۳۔ دشمن کے سپاہی جنگ میں مارے گئے ۲۴۔ تو نے یہ کتاب کب (۳۱) لکھی؟

۲۵۔ کاریں اور بسیں (۳۲) پٹرول (۳۳) سے

چلائی جاتی ہیں

اشارے

- ۱۔ خائن ۲۔ محکوم باعدام شدن، محکوم، برگ شدن ۳۔ طویلہ ۴۔ لباس ہائی یا پارچہ
- ۵۔ جنگ جہانگیر خانی ۶۔ ہزاران ہزار ۷۔ صرف کردن، خرچ کردن ۸۔ چارپایہ، مصلیٰ
- ۹۔ کف ۱۰۔ کاشن ۱۱۔ دعوت کردن ۱۲۔ برضد آبلہ رخ شدن یا کردن ۱۳۔ تابلو (نکاتا: آویختن)
- ۱۴۔ تنبیہ یا مجازات کردن ۱۵۔ درہین کو دکان ۱۶۔ تقسیم کردن (مٹائی: شیرینی)
- ۱۷۔ جشن گرفتن ۱۸۔ جیب بر ۱۹۔ دھیر شدن ۲۰۔ کلمہ روغنی ۲۱۔ بندر ۲۲۔ صادر شدن
- ۲۳۔ گازر ۲۴۔ اتو کشیدن ۲۵۔ ڈکمرہ زدن ۲۶۔ کارمندان ۲۷۔ حقوق ۲۸۔ پرداختن
- ۲۹۔ سرکش ۳۰۔ ہدف گولہ قرار دادہ شدن ۳۱۔ گی ۳۲۔ اتوبوس ہا ۳۳۔ جزیر

چھبیسواں سبق

(اسم استفہام)

اسم استفہام ایک ایسا اسم ہے جو سوال کرنے کے موقع پر بولا جائے مثلاً کہ 'چہ کجا' یا 'چگونہ'

بطور چرا کر، چہ قدر کی، کد ام چنان، چون، چند، چندتا وغیرہ۔ چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱۔ حجام کی دکان کہاں ہے؟ آرایشگاہ کجا است؟
- ۲۔ تو اور کیا چاہتا ہے؟ تو دیگر چہ می خواهی؟
- ۳۔ کیا تو نے بہاولپور کے لیے واپسی کا ٹکٹ خریدا ہے؟ آیا تو برای بہاولپور بلیٹ دوسرہ خریدہ ای؟
- ۴۔ تم کوئی کتاب چاہتے ہو؟ چہ کتابست کمی خواهی؟ یا کتابی کمی خواهی چیست؟
- ۵۔ وہ کس قسم کا آدمی ہے؟ یادہ کیسا آدمی ہے؟ او چگونہ آدمی است؟
- ۶۔ تم پچھلے برس کتنا عرصہ وہاں رہے؟ پارسال شا چند وقت آنجا بودید؟
- ۷۔ وہ نہیں جانتا کتنی رات گزر گئی ہے؟ او نمی داند کہ چند از شب گذشتہ است
- ۸۔ وہاں کون کون سے آدمی آئے اور انہوں نے کیا کیا کہا؟ کہہ ہا آدمندو چہ ہا گفتند؟
- ۹۔ میری سائیکل کون سی ہے؟ کد ام دو چرخہ مال من است؟
- ۱۰۔ اس کے کپڑے کب تک دھل جائیں گے؟ لباس او کی حاضری شود؟
- ۱۱۔ آپ کوئی کار چاہتے ہیں؟ چہ اتو میلی است کمی خواهید؟
- ۱۲۔ تو نے یہ دانت کا منجن کہاں سے خریدا ہے؟ تو این گردندان از کجا خریدہ ای؟
- ۱۳۔ میں کب تک انتظار کروں؟ تا چند صبر کنم؟
- ۱۴۔ انہوں نے یہ ریڈیو سیٹ کتنے میں خریدا؟ ایشان این دستگاه (را دیو) چہند خریدند؟
- ۱۵۔ دروازے پر کون کھڑا ہے؟ دم در کہہ ایستادہ است؟
- ۱۶۔ اس نے کن لڑکوں کو پیٹا؟ او کد ام پسران را زد؟
- ۱۷۔ یہ کون سی کتابیں ہیں؟ این چہ کتابہا است؟
- ۱۸۔ تم خود ہی بناؤ تم نے کون سا کام کیا ہے؟ شا خودتان ہو تید کد ام کار را با انجام رسانیدہ اید؟
- ۱۹۔ تو ہر روز چہ روٹیوں کو کھاتا ہے؟ تو ہر روز شش نان را چہ میخنی؟
- ۲۰۔ یہ تصویر کس کی ہے؟ این عکس مال کیست؟

مشق-۲۶

- ۱۔ کیا تو جانتا ہے کہ اس کا کن لوگوں کے ہاں ۲۔ میں نہیں جانتا یہ کون (۲) سادریا ہے
- آنا جانا (۱) ہے؟

- ۳- آپ کا اکاؤنٹ (۲) کب کھلا ہے؟
 ۴- اس نے بیٹا تم نہیں (۳) کتنے میں خریدا ہے؟
 ۵- میری عدم موجودگی (۵) میں یہاں کون آیا تھا؟
 ۶- تیرا بیٹا (۶) کس نے چرایا؟
 ۷- جنرل پوسٹ (۷) آفس کہاں واقع ہے؟
 ۸- تمہارا بھائی کون سے یا کس مضمون (۸) میں نفل ہوا؟
 ۹- شاہد کے مکان کی کل کتنی منزلیں (۹) ہیں؟
 ۱۰- تمہارے بھائی کی کیا عمر (۱۰) ہے؟
 ۱۱- اس کے والد صاحب کب سے (۱۱) بیمار ہیں؟
 ۱۲- تجھے کون سا فونٹین پین (۱۲) پسند ہے؟
 ۱۳- اس تصویر کا (۱۳) فریم کس نے توڑا ہے؟
 ۱۴- لاہور کا رپوریشن کا (۱۴) دفتر کہاں ہے؟
 ۱۵- تو نے اس بیچارے گدھے (۱۵) کو کیوں مارا؟
 ۱۶- تمہارے خیال (۱۶) میں یہ کپڑا کیا ہے؟
 ۱۷- آپ عام (۱۷) کلچر پر کس وقت سوتے ہیں؟
 ۱۸- وہ ہر روز کتنے گھنٹے (۱۸) کام کرتا ہے؟
 ۱۹- تیرے خیال (۱۹) میں کون سی بنیان (۲۰) بہتر ہے؟
 ۲۰- دروازے (۲۰) پر کون کھڑا تھا؟
 ۲۱- ان کتابوں میں سے کونسی (۲۱) بہتر ہے؟
 ۲۲- مغربی پاکستان کا موجودہ گورنر (۲۲) کون ہے؟
 ۲۳- آپ کون سے راستے (۲۳) سے آئے؟
 ۲۴- ان میں سے کون سا اچھا (۲۴) ہے؟
 ۲۵- کیا تو نے شراب (۲۵) پی ہوئی ہے؟
 ۲۶- وہ کتنی مدت (۲۶) سے یہاں ہیں؟
 ۲۷- میں بارہ سال سے (۲۷) یہاں ہوں؟
 ۲۸- سیکنڈ کلاس (۲۸) کا بلیک (۲۹) آفس کہاں ہے؟
 ۲۹- کیا تمہارے پاس ریز گاری (۲۹) ہے؟
 ۳۰- میرا سیای (۳۰) پھوس کہاں ہے؟
 ۳۱- وہ دن میں یہاں کتنی بار آتا ہے؟
 ۳۲- ان کا اکاؤنٹ (۳۲) کب کھلا ہے؟

اشارے

- ۱- تو می دانی کہ ادبا کدماں مردم رفت و آمد داد؟
 ۲- کدماں رودخانه ۳- نمرہ حساب شاہد
 ۴- ساعت شاطہ دار ۵- غیبت غیاب ۶- کیف کیسہ پول ۷- ہستخانہ عمومی
 ۸- موضوع ۹- طبقہ ہا ۱۰- برادر شاہ چند سال دارد ۱۱- چند وقت است کہ ۱۲- کدماں قلم خود
 نویس ۱۳- چہار چوب قاب ۱۴- ادارہ شہرداری لاہور ۱۵- خزائن ۱۶- منظر شاہ
 ۱۷- معمولاً ۱۸- چند ساعت ۱۹- منظر تو ۲۰- زیر پیراہن ۲۱- دم در ۲۲- کدماں
 ۲۳- استاندارد ۲۴- از کدماں راہ ۲۵- کدماں یکیشان (یکی شان) خوب است ۲۶- مگر بادہ
 خوردہ ای؟ ۲۷- چند وقت است ۲۸- دروازہ سال است ۲۹- درجہ دوم ۳۰- باجہ بلیط

نردش ۳۱- پول خورد/خرد ۳۲- مرکب خشک کن ۳۳- نمرہ حساب

ستاکیسواں سبق

(ماضی معطوف)

معطوف کے لغوی معنی ہیں ملایا گیا، جوڑا گیا۔ ماضی معطوف ایسا ماضی ہے جس میں گزرے ہوئے زمانے میں دو کاموں کے یکے بعد دیگرے ہونا پایا جائے۔ مثلاً ”او غذا خوردہ رفت“ میں خوردہ ماضی معطوف ہے۔ یہ دو ماضیوں سے مرکب ہے۔

چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- وہاں بہت سے جہازوں نے جمع ہو کر نگر ڈالا تھا آج باریاری از کشتی ہای بزرگ جمع شدہ نگر
 انداختہ بود
 ۲- روٹی کا ٹکڑا دیکھ کر کواکس کائیں کرنے لگا تیکہ نان را دیدہ کلاخ غار غار کردن گرفت
 ۳- وہ مجھے سامان پہنچا کر واپس گیا ہے او اٹا شید را بمن رسانیدہ برگشتہ است
 ۴- میری عینک پھسل کر گر پڑی اور ٹوٹ گئی عینکم سر خوردہ افتاد و شکست
 ۵- ہم گھوڑے پر سوار ہو کر سیر کو گئے ہما سوارا سب شدہ برگشتہ رفتیم
 ۶- اس نے جا کر استا کو کتاب دکھائی اور رفتہ کتاب را بدو پیر نشان داد
 ۷- شکاری نے کاٹا پانی میں ڈال کر ایک چھوٹی سی صیاد قلاب را توئی آب انداختہ مائی کو بگی
 مچھلی پکڑی گرفت
 ۸- وہ جوتے جلدی اور بغیر آواز کے اتار کر آہستہ او کشفہایش را ستد و بی صدا در آورده پواہکی
 آہستہ او پر گیا بالا رفت
 ۹- ہم اپنی والدہ سے اجازت لے کر اپنے ہم ہم از مادر خود مان اجازہ گرفتہ بعیادت ہم
 جماعت کی بیمار پرسی کے لیے گئے کلاس خوردہ رفتیم
 ۱۰- میرے بھائی نے سیب آدھا آدھا کر کے ایک برادر من سیب را دو نصف کردہ یکی خود
 خود اٹھا لیا اور دوسرا آدھا مجھے دے دیا برداشت و نصف دیگر بمن داد
 ۱۱- وہ جلدی سے اپنے لباس کو پہن کر باہر چلے گئے ایشان زود لباس خودشان را پوشیدہ بیرون رفتند

- ۱۲- مرغا بازو پھڑ پھڑا کر گانے لگا
۱۳- وہ اپنا منہ بند کر کے ناک کے راستے سے لے لے
۱۴- لے لے سانس لیتا تھا
۱۵- میں نے اسے خط لکھ کر لاہور آنے کو کہا
۱۶- تم کبھی کبھی یا کبھی کبھار آ کر میرے پاس بیٹھا کرو
۱۷- خروس بالہا برابر ہم زندہ بنای خواندن گذاشت
۱۸- اود بان خودش را بند کرده از راه بینی نفسهای بلندی کشید
۱۹- من اور انا مدہ نوشتہ برای آمدن بہ لاہور کفتم
۲۰- شاہ گاہ گاہی آمدہ بخش من می نشید

مشق-۲۷

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱- میں نے ٹائی (۱) لگا کر خود کو آئینہ (۲) میں ۲- سپاہی (۳) چور کو پکڑ کر تھانے (۴) لے گئے دیکھا
۳- آپ کا خط پہنچا اور پڑھا گیا
۴- وہ شام (۵) کا کھانا کھا کر (۶) چل دیے
۵- ہم ناشیہ (۷) کر کے کالج جائیں گے
۶- شعلے (۸) بھڑکے اور تمام سامان (۹)
جل (۱۰) کر رکھا (۱۱) ہو گیا
۷- شیر کو دیکھ کر شکاری (۱۲) کے ہوش (۱۳) اڑ گئے ۸- ہم بس کے اڈے (۱۴) تک جا کر واپس آ گئے
۹- وہ لاہور جا کر جہانگیر کا مقبرہ (۱۵) دیکھیں ۱۰- وہ کام ختم (۱۶) کر کے آرام کرنے کے لیے گئے
۱۱- ہم بجلی کا لیمپ (۱۷) بجھا (۱۸) کر سو گئے تھے ۱۲- پھول (۱۹) مگر جمنا کر زمین پر گر جاتے (۲۰) ہیں
۱۳- کیا آپ یونیورسٹی (۲۱) سے آ کر دو پہر کا ۱۴- بلال کے ابا جان اس کے لیے ایک ریڈیو کھانا (۲۲) نہیں کھاتے؟
۱۵- وہ مجھے دیکھ کر گل (۲۳) میں چھپ گیا تھا ۱۶- تو موٹر کار میں بیٹھ کر عجائب (۲۴) گھر گیا ہوگا
۱۷- ملاج نے اپنی جان خطرے (۲۵) میں ڈال کر ۱۸- لوگ (۲۶) عام طور پر (۲۷) کھانا کھا کر پھل ایک لڑکے کو ڈوبنے (۲۸) سے بچایا (۲۹) کھاتے ہیں
۱۹- تو نے استاد صاحب کی مار (۳۰) سے ڈر کر ۲۰- وہ تھک تھکا (۳۱) کر سو گئے ہیں
جھوٹ بولا ہوگا

- ۲۱- کلیاں کھل کر (۳۲) پھول بن گئی ہیں ۲۲- میں کل کسمرہ لا کر تہاری فوٹو اتاروں (۳۳) گا
۲۳- وہ نہا (۳۴) دھو کر کالج چلے گئے ہیں ۲۴- ہم نے خط لکھ کر لیو بکس (۳۵) میں ڈال دیا ہے
۲۵- زید نے لڑکے کی کہنی (۳۶) توڑ کر اسے شدید (۳۷) زخمی کر دیا تھا

اشارے

- ۱- کرامت زدہ ۲- خود را در آئینہ نگاہ کرد ۳- پاسان ۴- کلا تری ۵- شام خوردن ۶- راہ اقامت دادن ۷- صحنہ صرف کردہ (کالج: داخلہ) ۸- شعلہ سرکشیدن ۹- ہمہ اشیاء ۱۰- سوختن ۱۱- خاکستر شدن ۱۲- شکارچی صیاد ۱۳- حواس پرت شدن ۱۴- ایستگا و اتوبوس ۱۵- آرامگا و جہانگیر ۱۶- تمام کردن ۱۷- تحت خواب ۱۸- دراز شدن ہمیدن، لم کردن ۱۹- چراغ ۲۰- خاموش کرد ۲۱- پرمردہ، افسردہ شدن ۲۲- ریختن ۲۳- دانشگاه ۲۴- تیار ۲۵- دستگا و رادیو ۲۶- کوچہ خیابان ۲۷- موزہ ۲۸- بکا طرہ انداختن ۲۹- غرق شدہ ۳۰- نجات دادن ۳۱- مردم ۳۲- معمولاً ۳۳- زود خورد ۳۴- زود کوپ ۳۵- خستہ شدن ۳۶- عکس برداشتن، عکس گرفتن ۳۷- محسوس شو کردن ۳۸- بہ نیست دادن ۳۹- آرنج ۴۰- مجروح کردن

اٹھائیسواں سبق

(افعال معاون)

ان افعال سے مراد ایسے افعال ہیں جو دوسرے افعال کے ساتھ مل کر ان کی گویا مدد کرتے ہیں۔ بودن، ہستن، توانستن، شدن، ہایستن، شایستن، گرفتن، ہایستن اور داشتن مصادر عام طور پر افعال معاون کے طور پر استعمال کیے جاتے ہیں۔
ہایستن اور خواستن کا استعمال
چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- اسے رخصت لینی چاہیے ۲- او باید مرخص بشود
۳- میز صاف کرنے کی ضرورت ہے ۴- باید میز را تمیز کرد

- ۳۔ تمہیں گردوں کا ایک سرے کرانا ہوگا
۴۔ تجھے دو استعمال کرنی چاہیے
۵۔ آپریشن کے لیے آپ کو کسی ماہر سرجن کے پاس جانا چاہیے تھا
۶۔ تجھے یہ پانی بہن سے پوچھ لینا چاہیے
۷۔ تجھے دیر نہیں کرنی چاہیے تھی
۸۔ وہ آج آرام کرنا چاہتا ہے
۹۔ تم بال کٹوانا چاہتے ہو
۱۰۔ کیا وہ نیشنل بینک آف پاکستان میں حساب کھولنا چاہتے تھے؟
۱۱۔ میں یہ خطر جشری بھیجنا چاہتا ہوں
۱۲۔ کیا میں آپ کے بالوں کو تیل لگا دوں یا آپ خشک لگتے ہی کرنا چاہتے ہیں
۱۳۔ وہ چند دن تمہارے ہوٹل میں ٹھہرنا چاہتے ہیں
۱۴۔ کیا تو اپنی عینک تبدیل کرنا چاہتا ہے؟
۱۵۔ دیر ہوگئی ہے اب میں گھر جانا چاہتا ہوں

مشق-۲۸

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱۔ مجھے جھوٹ نہیں بولنا چاہیے
۲۔ طلبہ کو اپنا سبق یاد کرنا چاہیے
۳۔ انہیں ہر روز صبح سویرے ورزش کرنی چاہیے
۴۔ مصیبت کے وقت گھبرانا نہیں چاہیے
۵۔ تمہیں یہ بیٹری بدلتی چاہیے
۶۔ اسے اپنے گردوں کا ایک سرے کرنا چاہیے تھا
۷۔ ہمیں پی آئی اے کے جہاز میں سفر کرنا
۸۔ ہمیں ہر روز برش (۷) اور ٹوٹھ پیسٹ (۸) سے دانت صاف کرنے چاہئیں

- ۹۔ میں رب رخصت ہونا چاہتا ہوں
۱۰۔ معاف کیجیے میں ۱۳ (۱۱) نمبر لینا چاہتا ہوں
۱۱۔ وہ آپ سے اسلم کا پتا (۱۲) پوچھنا چاہتا ہے
۱۲۔ ہم ایک موٹر (۱۳) ایک گھنٹے کے لیے کرایہ پر لینا (۱۴) چاہتے تھے
۱۳۔ میں عینک لگوانا (۱۵) چاہتا تھا
۱۴۔ وہ بال کٹوانا (۱۶) چاہتا ہے
۱۵۔ میں مبلغ دو سو روپیہ بذریعہ منی آرڈر (۱۷) تو ایک (۱۸) جوڑا براؤن (۱۹) رنگ کے بھیجنا چاہتا ہوں
۱۶۔ بچے کو ٹھے پر پٹنگ اڑانا (۲۰) چاہتے تھے
۱۷۔ مالک باورچی کو چند کوڑے (۲۱) مارنا چاہتا تھا
۱۸۔ وہ اپنے فوٹو کا ٹیکٹو (۲۲) دیکھنا چاہتا ہے
۱۹۔ میں پاسپورٹ سائز کا ایک فوٹو اترانا (۲۳) چاہتے تھے یہ کتاب ضرور دیکھنی چاہیے (۲۴) تھی
۲۰۔ آدی کو اتنا بے صبر نہیں ہونا چاہیے (۲۵)
۲۱۔ اسے شرم آنی چاہیے (۲۶)
۲۲۔ آدی کو اتنا بے صبر نہیں ہونا چاہیے (۲۷)

اشارے

- ۱۔ درس راروان کردن یا حاضر کردن ۲۔ صبح زود ۳۔ دست پاچه شدن ۴۔ ہاتری
۵۔ مورد اور وگرافی قرار دادن ۶۔ باہوا پیای پی آئی اے ۷۔ سواک ۸۔ خیر دندان
۹۔ مرخص شدن ۱۰۔ بہ بخشد ۱۱۔ دوسد و سیزده نمره ۱۲۔ آدرس نشان ۱۳۔ اتوموبیل
۱۴۔ کرایہ کردن ۱۵۔ عینک زدن عینک گذاشتن ۱۶۔ سررا اصلاح کردن ۱۷۔ بحوالہ
۱۸۔ بخت ۱۹۔ قہوہ ای خرمائی ۲۰۔ باگلولہ انداختن یا شستن ۲۱۔ بادبادک ہوا کردن ۲۲۔ شلاق
زدن ۲۳۔ منفی ۲۴۔ می خواہم یک عدد عکس برای گذرنامہ بگیرم ۲۵۔ می بایست این کتاب را دیدہ باشی ۲۶۔ حوصلہ داشتن ۲۷۔ مرد یا شخص باید این ہمدسک باشد ۲۸۔ خجالت کشیدن

انتیسواں سبق

(توانستن اور گزشتن کا استعمال)

- ۱۔ مجھے خبر نہیں کہ تو کس طرح اتنی دیر بستر میں رہ سکتا
نمی دانم کہ تو چھوٹی توانی تا این وقت در
رختواب بمانی ہے

- ۲۔ قسمت کے ساتھ جگہ نہیں کی جاسکتی
۳۔ وہ بیماری کی وجہ سے یونیورسٹی نہ جاسکا
۴۔ اس کی مرمت نہیں ہو سکتی
۵۔ وہ تیرے آنے تک انتظار نہیں کر سکتا
۶۔ یہ کام کیسے کیا جاسکتا ہے
۷۔ یقین نہیں کیا جاسکتا
۸۔ وہ کل میرے ساتھ نہ جاسکے گا
۹۔ مجھے افسوس ہے میں اس سے زیادہ آپ کے پاس نہیں ٹھہر سکتا
۱۰۔ وہ مجھے اس وقت جانے نہیں دے گا
۱۱۔ یہ ٹکڑیہ کرنے مت دو
۱۲۔ ساری رات مجھروں نے مجھے سونے نہ دیا
۱۳۔ لڑکوں کو آوارہ نہ پھرنے دو
۱۴۔ اس نے مجھے اپنے کمرے میں باتیں نہ کرنے دیں
۱۵۔ اسے عید سے پہلے مت جانے دو

مشق ۲۹۔

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ ہم فارسی زبان میں بات چیت ^(۱) کر سکتے ۲۔ مجھے افسوس ^(۲) ہے میں اس سلسلہ ^(۳) میں ہیں
۳۔ محسن اس سال یونیورسٹی میں داخلہ ^(۴) نہ ۴۔ علم کے بغیر ^(۵) انسان خدا کو بھی نہیں پہچان لے سکے گا
۵۔ اگر تو کوشش کرے تو وقت پر کالج پہنچ سکے گا ۶۔ لوگوں کی زبان کون بند کر سکتا ہے؟
۷۔ وہ مجھ سے بہتر نہیں گا ^(۶) ۸۔ کیا تو مجھے اپنی سائیکل اور موٹر کار دو روز کے لیے دے سکتا ہے؟

- ۹۔ اگر وہ چاہتے تو فارسی ایک سال کے اندر ۱۰۔ تو کون کون سے کھانے پکائی جاسکتی ہے؟
اندر ^(۷) لکھ سکتے تھے
۱۱۔ کیا میں تمہارا فونٹین بن لے سکتا ہوں؟ ۱۲۔ وہ تجھ سے تیز نہ دوڑ سکا
۱۳۔ کیا آپ آج شام میرے گھر آ سکتے ہیں ۱۴۔ کیا آپ یہاں آ کر گھوڑا دوڑا ^(۸) سکتے ہیں
۱۵۔ یہ آدمی میرا کام نہیں کر سکتا ۱۶۔ آدمی کو لباس سے نہیں پہچانا ^(۹) جاسکتا
۱۷۔ اس نے مجھے رات بھر سونے نہ دیا ۱۸۔ اپنے بچے کو آوارہ نہ پھرنے دیں ^(۱۰)
۱۹۔ مجھے گھڑی کو چابی ^(۱۱) دے لینے دو ۲۰۔ مجھے اپنے ساتھ چلنے دو
۲۱۔ میں اسے ^(۱۲) لکڑیٹ نہ پینے دوں گا ۲۲۔ مجھے یہ خط پڑھ کر ستانے دو
۲۳۔ وہ مجھے سینا جانے کی اجازت نہیں دیتے ۲۴۔ خدا کے لیے مجھے کام کرنے دیجئے
۲۵۔ میں تجھے بھاگنے نہیں دوں گا

اشارے

- ۱۔ حرف ذون، صحبت گردن، سخن راندن ۲۔ متاسفانہ ۳۔ در این مورد در این زمینه
۴۔ وارو خدن ۵۔ بدون علم ۶۔ آواز خواندن ۷۔ در طرف ۸۔ اسب دوانی کردن
۹۔ مردم را از لباس عنوان شناخت ۱۰۔ سرگردان یا آوارہ بودن ۱۱۔ کوک کردن ۱۲۔ سیگار کشیدن

تیسواں سبق

(دُعائیہ افعال)

جن افعال میں کوئی دعا پائی جائے انہیں افعالِ دعائیہ کہتے ہیں جیسے "عمرت دراز ہاؤ" (تیری عمر دراز ہو) ایسے افعال میں الف کا اضافہ کیا جاتا ہے جیسے "توڈ" کی بجائے "ہاؤ" گنہگار کی بجائے گنہگار اذ گنہ کی بجائے گناہ دار اور رہا گنہ کی بجائے رہا نادر وغیرہ۔

چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱۔ خدا تمہیں ہر بلا سے بچائے خدا شمارا از ہر گونہ آفات گنہگار او
۲۔ خدا ہم گنہگار بندوں کے گناہ بخش دے خدا گناہ ہاؤ مابند گناہ عاصی را بخشد (بخشد کی بجائے بخشاؤ)

اشارے

- ۱۔ در معرض بلا نہ انداختن (اس میں نیا نڈازو سے نیا نڈازاد ہوگا) ۲۔ مقاومت کردن
- ۳۔ ترس مرگ ۴۔ بچہ یا پسر زیبا مانند ماہ ۵۔ حفظ کردن ۶۔ شادروان پدر بزرگ یا جد
- ۷۔ صحیح دسالم ۸۔ معنون ۹۔ پیشرفت شایانی ۱۰۔ ائیت و آراش

اکیسواں سبق

(اسم فاعل)

اسم فاعل وہ اسم مشتق ہے جو اس ذات پر دلالت کرے جس سے کوئی فعل صادر ہوا ہو جیسے رونندہ (چلنے والا) نویسنده (لکھنے والا) کتبدہ (کرنے والا) وغیرہ۔ متعلقہ فعل کے فعل امر کے آگے ”ندہ“ کا اضافہ کرنے سے اسم فاعل بنتا ہے جیسے مصدر خوردن سے فعل امر ”خور“ اور اسم فاعل ”خورندہ“ رفتن سے فعل امر زور اور اسم فاعل رونندہ نوشتن سے فعل امر نویس اور اسم فاعل نویسنده۔ اس کے علاوہ اور بھی اسم فاعل ہو سکتے ہیں۔ مثلاً مہربان، عالم، مغرور وغیرہ۔

چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱۔ تو تھ پیٹ جراثیم کو فنا کر۔ والا ہے
 - ۲۔ استاد طلبا کو سبق پڑھانے والا ہے
 - ۳۔ ہم پڑھنے والوں کو یہ کتاب پڑھنے کی سفارش کرتے ہیں
 - ۴۔ لکھنے والا اسی جانتا ہے کہ خط میں کیا ہے
 - ۵۔ نوشیرواں عادل بادشاہ تھا
 - ۶۔ عقلمند برے کام کی طرف مائل نہیں ہوتا
 - ۷۔ اللہ تعالیٰ ہمارا حامی و ناصر ہو
 - ۸۔ ہمیں صابر و شاکر ہونا چاہیے
 - ۹۔ سچنے والے کا نام لفافے پر نہیں لکھا ہوا
 - ۱۰۔ عالم اور مغرور کو کوئی پسند نہیں کرتا
- غیر دندان کشندہ، سیکرو بہا است
آموزگار درس دہندہ دانش آموزان است
ماخذندگان را بخوانند این کتاب تو صبی کنیم
فقط نویسنده می دانند کہ در نامہ چیست
نوشیروان پادشاہ دادگر بود
صاحب دانش یا خرمند بکار بدگراید
خدای متعال حامی و ناصر ما باد
باید کہ صابر (یا صبر کنندہ) و شاکر (شکر کنندہ) باشیم
اسم فریسنده روی پاکت نوشته نیست یا نوشته
نشدہ است
عالم و مغرور را کسی نمی پسندد

۳۔ خدا ہماری آرزوئیں پوری فرمائے

خدا آرزو ہایمان را برآراد

۴۔ خدا آپ کو سلامت رکھے

خدا شما را نگاہ داراد

۵۔ خدا خدا را در خود غرض سیاستدانوں کو نیست و تابو کرے

خدا سیاستدارانِ خائن و مغرض را تابو نکنداد

۶۔ خدا تمہیں مالی پریشانیوں سے نجات دے

خدا شما را از گسارانی ہای مالی رہاناد

۷۔ خدا ہمارے دشمنوں کو نچا دکھائے

خدا دشمنانِ ما را سرگون کنداد

۸۔ خدا ان بزرگوں کا سایہ ہمارے سر سے دور نہ کرے

خدا سایہ این بزرگان را از سر ما دور نکنداد

۹۔ خدا کسی کو اس مہلک مرض میں مبتلا نہ کرے

خدا هیچ کس را باین مرض کشندہ مبتلا نکنداد

۱۰۔ خدا تمہیں فاضل امتحان میں کامیاب فرمائے

خدا شما را در امتحان نہائی موفق فرماید یا نکنداد

مشق ۳۰۔

فارسی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ خدا کسی کو مصیبت^(۱) میں نہ ڈالے
- ۲۔ خدا یا ہمیں وطن کے دشمنوں سے مقابلہ^(۲) کرنے کی ہمت عطا کرے
- ۳۔ اے خدا! ہمارے دل سے موت کا^(۳) خوف
- ۴۔ خدا شہزادے کو چاند سا^(۴) بیٹا عطا کرے
- ۵۔ خدا آپ کو ہر مصیبت^(۵) سے بچائے
- ۶۔ خدا آپ کے دادا^(۶) مرحوم کو اپنے جوار رحمت میں پناہ دے
- ۷۔ خدا کرے آپ صحیح سلامت^(۷) منزل مقصود
- ۸۔ خدا یا پاکستان کو دشمنوں سے محفوظ^(۸) رکھے
- ۹۔ خدا کرے آپ دنیا میں دن دوئی رات
- ۱۰۔ خدا اس بیمار بوڑھے کو شفا بخشے
- ۱۱۔ خدا ہمیں نیک کام کی توفیق دے
- ۱۲۔ خدا ان عالم حکمرانوں کو تباہ کر دے
- ۱۳۔ خدا کشمیری مسلمانوں کو بھارت کی غلامی
- ۱۴۔ خدا یا! ہمارے ملک میں ہمیشہ امن و امان^(۱۰) قائم رہے
- ۱۵۔ خدا چاؤید کو ہمیشہ تندرست رکھے

۱۱- میرا ایک مہربان دوست ہے

من دوستی دارم مہربان

۱۲- دانائی توانا ہوتا ہے

توانا بود هر که دانا بود

۱۳- حکم حاکم کو مرگب مفاجات کہتے ہیں

حکم حاکم را مرگب مفاجات می گویند

۱۴- ظالم بادشاہت نہیں کر سکتا

چور پیشہ سلطانی نمی تواند کرد

۱۵- علم کا ڈھونڈنے والا اور کمال چاہنے والا اگر خزانہ

جویندہ دانش و خواہندہ کمال اگر دارندہ مخ

رکھنے والا نہ ہوتو کوئی بات نہیں

نباشد باکی نیست

مشق-۳۱

فارسی میں ترجمہ کریں۔

۱- خدا زمین و آسمان کا پیدا کرنے والا ہے

۲- ڈھونڈنے والا ہی کھوئی ہوئی چیز کو پاتا ہے

۳- والدین ہی ہماری جسمانی تربیت کرنے

۴- قبر کھودنے والا عام طور پر قبرستان

والے ہیں

۵- گائے بچالی کرنے والا جانور ہے

۶- پھول توڑنے والوں کو گرفتار کیا جائے گا

۷- غلہ کی ذخیرہ اندوزی کرنے والے ملک

۸- فہم کرنے والے کلرک پر مقدمہ

۹- پاکستان کے کرکٹ کے کھلاڑی دنیا

۱۰- چوکیدار رات کے وقت ہمارے محلہ کا

۱۱- ہم اپنے پڑھنوں والوں سے یہ کتاب

۱۲- تماشاہیں نے فضل محمود کے کھیل کی

۱۳- خریدنے کی سفارش کرتے ہیں

۱۴- بھونکنے والے کتے کا نام

۱۵- سانپ ڈسنے والا جانور ہے

۱۶- نال مثل کرنے والوں سے مجھے

۱۷- خدا ہمارے گناہوں کو دیکھنے والا اور چشم پوشی

۱۸- چمکاؤ رات کے وقت اڑنے والا پرندہ ہے

۱۹- لکھنے والا ہی خط کے مضمون کو جانتا ہے

۲۰- شور مچانے والے لڑکوں کو سزا دی جائے گی

اشارے

- ۱- آفریدگار آفرینندہ
- ۲- پیدا کردن بدست آوردن
- ۳- پروردگان
- ۴- گورگن
- ۵- معمولاً
- ۶- گورستان
- ۷- نچواری کنندہ
- ۸- گل چیناں
- ۹- دھگیر کردن
- ۱۰- احکار
- ۱۱- اختلاس کنندہ
- ۱۲- کارمند دفتری دبیر
- ۱۳- مورد تعقیب قرار دادن
- ۱۴- بازی
- ۱۵- کھینچی
- ۱۶- کشیک کشیدن
- ۱۷- توصیف نمودن
- ۱۸- تماشا چیان
- ۱۹- ستائش
- ۲۰- سگان عمو کو کنندہ
- ۲۱- گاؤں گرفتن
- ۲۲- خواہان
- ۲۳- گزندہ
- ۲۴- تعطل
- ۲۵- شیر شیرہ
- ۲۶- غوغا کنندگان

بتیسواں سبق

(اسم مفعول)

اسم مفعول وہ اسم مشتق ہے جو کسی ایسی ذات پر دلالت کرے جس پر کوئی فعل واقع ہوا ہو جیسے خریدہ گرفتہ فروختہ وغیرہ۔ طریقہ یہ ہے کہ متعلقہ مصدر کا "ن" ہٹا کر اس کی جگہ "و" لگا دیا جاتا ہے۔

چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

۱- اپنے کیے کا کوئی علاج نہیں ہے

خود کردہ را علاجی نیست (اس میں کردہ اسم مفعول ہے)

۲- وہ اس خاندان کا پالا ہوا ہے

او پروردہ این خانواده است

۳- آزمائے ہوئے کو آزمانا جہالت ہے

آزمودہ را آزمودن جہل است

۴- سانپ کا ڈسا ہوا رسی سے بھی ڈرتا ہے یا دودھ کا

مارگزیدہ از ریسمان می ترسد

۵- تو مرے ہوئے لوگوں کا نام ضائع نہ کر

نام نیک رفیقان ضائع نکن (رفیق کی جمع رفیقان)

۶- سرد گرم چکھے ہوئے بوڑھوں کو چاہیے کہ وہ پاک

عیران سرد و گرم چشیدہ را باید کہ جوانان پاک

۷- دل اور نوجیز جوانوں کو نیکی کی راہ دکھائیں اور

دل و نوجیز را بہ نیکی راہ نمایند و از بدی باز

دارند

۸- من سر بازی کشتہ را در راہ دیدم

۹- میں نے راستے میں ایک مقتول سپاہی کو دیکھا

۱۰- میں نے راستے میں ایک مقتول سپاہی کو دیکھا

- ۸- آلودہ نظر آنکھ محبوب کے چہرے سے دور ہے
 ۹- یہ جگہ خالی ہے یاڑ کی ہوئی ہے؟
 ۱۰- سنی ہوئی بات کبھی ہوئی بات کے اندکب ہوتی ہے؟
 ۱۱- وہ بوڑھا بہت افسردہ ہو گیا تھا
 ۱۲- ناز سے پالا ہوا یہ تکلیف برداشت نہیں کر سکتا
 ۱۳- نا تجربہ کار جوانوں کو تجربہ کار بوڑھوں کی نصیحت سنی چاہیے
 ۱۴- میں نے تمہارا خط دیکھا تمہارا مقصد کیا ہے؟
 ۱۵- مجھے میری کھوئی ہوئی کتاب مل گئی ہے

مشق-۳۲

فارسی میں ترجمہ کریں۔

- ۱- گذرا ہوا وقت واپس نہیں آتا
 ۲- پاکستان کا بیٹا (۱) ہوا سوئی (۲) کپڑا استا ہوتا ہے
 ۳- یہ سلائی کی مشین جاپان کی بنی (۳) ہوئی ہے اس نے اناج کے بکھرے ہوئے (۴) دانوں کو اکٹھا کیا
 ۵- کیا تم نے ٹوٹا ہوا بریک (۵) بدلو (۶) کیا
 ۷- علامہ اقبال نے اپنی شاعری سے سوئی ہوئی (۸) اس نے اپنا جمع شدہ روپیہ باپ کی بیماری پر قوم کو چکایا
 ۹- سویا ہوا سوئے ہوئے کو کب چکا سکتا (۱۰) اس کتابخانہ کی شائع کی ہوئی (۱۱) کتابیں ہیں
 ۱۱- مرجمائے ہوئے (۱۲) پھولوں میں خوشبو نہیں ہوتی (۱۳) یہ لٹھا (۱۴) پاکستان کا بیٹا (۱۵) ہوا ہے
 ۱۳- یہ سوئیٹر (۱۶) اس کی بڑی بہن کا بیٹا ہوا ہے (۱۷) اس کے پھنے ہوئے (۱۸) اور پونڈ (۱۹) گئے کپڑے اس کی بد حالی کو ظاہر کرتے (۲۰) تھے
 ۱۵- غریب کا ٹوٹا ہوا دل کون جوڑ سکتا ہے (۲۱) یہ ریشمی کپڑا یورپ کے کارخانوں کا تیار (۲۲) کیا ہوا ہے

- ۱۷- میری ٹوٹی ہوئی عینک کہاں ہے؟
 ۱۸- کیا تم (۱۷) کاغذ کے ٹوٹے ہوئے برتنوں (۱۸) کو جوڑ (۱۹) سکتے ہو؟
 ۱۹- مجھے میری کھوئی ہوئی کتاب مل گئی ہے
 ۲۰- سانپ کا ڈسا ہوا رسی سے بھی ڈرتا ہے

اشارے

- ۱- تہیہ شدہ ساختہ ۲- پارچہ ٹکڑی ۳- ساختہ ڈاپون ۴- دانہ ہائی منتشر شدہ
 ۵- ترمز ۶- عوض کردن ۷- محفلہ را خفتگی کند بیدار ۸- منتشر شدہ ۹- افسردہ پژمردہ
 ۱۰- چلوار ۱۱- ساختہ پاکستان ۱۲- زیر پیراہن کش پشمی (بنیان: زیر پیراہن) ۱۳- دریدہ
 ۱۴- وصلہ شدہ ۱۵- نشان دادن: بخرج دادن ۱۶- تہیہ کردہ ۱۷- شیشہ ۱۸- ظروف
 شکستہ (ظروف شکستہ شیشہ) ۱۹- پیوستن متصل کردن

تینیتسو اس سبق

(اسم حالیہ)

اسم حالیہ ایسا اسم مشتق ہے جو فاعل یا مفعول کی حالت ظاہر کرے۔ مثلاً ”بلال خندان آمد“ (بلال ہنسا ہوا آیا) میں ”خندان“ اسم حالیہ ہے۔ کسی فعل کے مفاد کے معنی کا حرف دہنا کر اس کی جگہ ”ان“ کا اضافہ کیا جاتا ہے جیسے رو سے رواں یعنی چلتا ہوا وغیرہ۔
 چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- آدمی رات کے وقت میں نے تیرا چراغ جلتے در نصف شب چراغ تھا (چراغ رات سوزان ہوئے دیکھا)
 ۲- سپاہی نے چور کو نقب لگاتے ہوئے گرفتار کیا تھا پاسبان ڈور در نقیب زنانہ دیکھ کر کردہ بود
 ۳- میں نے اسے چھت سے گرتے ہوئے دیکھا اور از ہام افتان دیدم
 ۴- وہ دوڑتا ہوا آگے آیا اودوان دووان جلو آمد
 ۵- میں نے اسے آم کھاتے دیکھا اور انہی خوران دیدم یا اورادیدم انہی خورد
 ۶- میں نے ایک لومڑی کو دیکھا گرتی پڑتی چلی جاتی تھی روپاہی را دیدم افتان و خیزان می رفت
 ۷- تمام طالب علم ہنستے ہوئے کلاس سے باہر نکلے ہمہ تحصیلین خندان خندان از کلاس درس خارج شدند

- ۸- ایک اندھ حالہ بھی کھٹکھٹاتا ہوا گلی سے گزر رہا تھا تابینا ای یا کوری عصا زنان از کو چہی گذشت
 ۹- کتے بھونکتے ہوئے چوروں کے پیچھے دوڑے سگان پازں کنان یا کو کو کنان عقبہ زنان و بدیند
 ۱۰- اس کا بھائی روتا ہوا یہاں سے باہر گیا تھا برادرش گریہ کنان از این جا خارج شدہ بود
 ۱۱- بچھی ہوتے ہی لڑکے اچھتے کودتے سکول سے ہمینکہ تعطیل شدہ ہمہ طفلان جست و خیز کنان از اپنے گھروں کو واپس گئے
 ۱۲- میں نے آج صبح میں آگ جلتی ہوئی دیکھی من امر و در حیا ط آتش را سوزان دیدم
 ۱۳- ہم نے اسے ریڈیو پر تقریر کرتے ہوئے سنا ہے ماورا از دستگا و رادیو نقلی بخش کنان شنیدہ ایم
 ۱۴- کل رات میں نے تیرے بھائی کو اکیسے تھینکر دیشب برادرت را یا برادر ترا تہا بہ تیا تر و ان جاتے ہوئے دیکھا دیدم
 ۱۵- میں نے اسے کھانا کھاتے ہوئے دیکھا من اور اطعام خوران دیدم

مشق-۳۳

فارسی میں ترجمہ کریں

- ۱- بچہ چیختا ہوا^(۱) ماں کے پیچھے دوڑا^(۲) ۲- اصفردوتا^(۳) ہوا اکیڑی^(۴) سے گھر آیا
 ۳- ملاح^(۵) تیرتا^(۶) ہوا ڈوبنے والے شخص کے ۴- ایک فاختہ اڑتی^(۷) ہوئی آئی اور درخت کی پاس پہنچا
 ۵- مغرور عقاب تڑپتا^(۸) ہوا زمین پر گرا ۶- بہادر نوجوان نعرہ^(۹) لگاتا ہوا دشمن کی صفوں میں داخل ہو گیا
 ۷- کتے بھونکتے ہوئے چوروں کے پیچھے بھاگے ۸- بچے اچھتے^(۱۰) کودتے گھروں کو روانہ ہوئے
 ۹- وہ ڈرتے^(۱۱) ڈرتے پر پھل صاحب کے ۱۰- انہوں نے مسکراتے^(۱۲) ہوئے ہماری کمرے میں پہنچا
 ۱۱- ایک شرابی^(۱۳) گرتا پڑتا^(۱۴) گلی سے گذرا ۱۲- میں نے اسے گلی میں کھیلے ہوئے دیکھا تھا
 ۱۳- ہم نے انہیں سرکس^(۱۵) جاتے ہوئے دیکھا تھا ۱۴- شیر دھاڑتا^(۱۶) ہوا شکاری پر حملہ آور ہوا
 ۱۵- کل تمہارا بھائی میرے پاس ہنستا^(۱۷) ۱۶- تیر دشمن کے سینے کو چیرتا^(۱۸) ہوا باہر نکل گیا
 مسکراتا آیا

- ۱۷- تو مجھے کہاں کھینچے^(۱۹) لیے جا رہا ہے؟ ۱۸- غریب نے سردی سے کانپنے^(۲۰) کا بچتے جان دے دی
 ۱۹- ہم ڈھونڈتے ڈھونڈتے^(۲۱) تیرے مکان ۲۰- میں ٹہکتا ٹہکتا^(۲۲) تیری طرف آ نکلا ہوں
 پر پہنچ ہی گئے

اشارے

- ۱- جنگ زنان ۲- عقبہ دہال ۳- گریہ کنان ۴- اکادی ۵- کرجی بان
 ۶- شاکنان ۷- پرواز کنان ۸- تیان تیان ۹- نعرہ زنان ۱۰- جست و خیز کنان
 ۱۱- ترسان ترسان ۱۲- زیر لب خندہ زنان ۱۳- سے خوار و خوار ۱۴- اتمان و خیزان
 ۱۵- سیرک ۱۶- خزان ۱۷- خندان خندان ۱۸- دزان ۱۹- کشان کشان ۲۰- لرزان
 ۲۱- تلاش کنان ۲۲- خزان خزان

چونیسواں سبق

(حاصل مصدر)

حاصل مصدر وہ اسم مشتق ہے جو کسی فعل کا اثر یا کیفیت ظاہر کرے۔ مثلاً کردار، گفتار، کوشش، سوزش۔ بعض مصادر کا آخری حرف "ن" ہٹا کر اس کی جگہ "ار" کا اضافہ کیا جاتا ہے۔ مثلاً گفتن سے گفتار، کردن سے کردار اور گرفتن سے گرفتار وغیرہ جبکہ بعض میں فعل امر کے آگے "ش" کا اضافہ کیا جاتا ہے جیسے سوختن کے فعل امر "سوز" سے سوزش، کوشیدن کے فعل امر "کوش" سے کوشش، آموختن کے فعل امر آموز سے آموزش اور پروریدن کے فعل امر پرور سے پرورش وغیرہ۔
 چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- دو صد قول نصف کردار کی مانند بھی نہیں دو صد گفتار چون نیم کردار نیست
 ۲- عظمت تمام کی تمام قول میں نہیں ہے بزرگی سر اسر بگفتار نیست
 ۳- ہمارے وطن میں بچوں کی تعلیم و تربیت کو کوئی در وطن ما آموزش و پرورش کو دکان اہمیتی
 اہمیت حاصل نہیں ندارد
 ۴- انسان کے لیے اچھی گفتگو اور نیک عمل ضروری ہے برای انسان گفتار خوب و کردار نیک لازم است

- ۵۔ میرے دوستوں نے میرے لیے آرام کے دوستانہ من برای من وسائل آسائش نگاہ اسباب کا خیال رکھا
- ۶۔ وہ شیریں بیان معشوق کہاں جا رہا ہے؟ آن شہد شکر گفتار کجای زدو؟
- ۷۔ اس گیت میں کوئی دل کشی نہیں این سرود گیرندگی ندارد
- ۸۔ پیاس پانی سے دور ہوگئی گفتگی از آب رفع شد
- ۹۔ آدمی کے لیے آدمیت ضروری ہے آدمی را آدمیت لازم است
- ۱۰۔ سچائی اللہ تعالیٰ کی خوشی کا موجب ہے راستی موجب رضای خدای بزرگ و برتر است

مشق۔ ۳۳

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ آج کل کھانے پینے کی چیزوں^(۱) میں ۲۔ رونا^(۲) دھونا بچوں کا کام ہے ملاوٹ^(۳) عام^(۴) ہے
- ۳۔ یہ جیٹ طیارہ^(۵) اپنی اڑان^(۶) میں بے ۴۔ اس بے وقتی پکڑ دھکڑ^(۷) میں ہزاروں بے مثال^(۸) ہے
- ۵۔ میں اپنے پاؤں میں کانٹے کی چھین^(۹) ۶۔ کلیوں کی ہنسی^(۱۰) اور شبنم کی گریہ و زاری^(۱۱) محسوس^(۱۲) اگر رہا ہوں
- ۷۔ تو نے یہ جاپانی ساخت کی سلائی کی^(۱۳) ۸۔ کیا تم خرید و فروخت^(۱۴) کے لیے میرے مشین کتنے میں خریدی ہے ساتھ منڈی^(۱۵) تک چلو گے؟
- ۹۔ اس دکان پر لکھنے^(۱۶) پڑھنے کا سامان ۱۰۔ شربت جام شیریں پیاس^(۱۷) کی شدت کو فروخت^(۱۸) ہوتا ہے دور^(۱۹) کرتا ہے
- ۱۱۔ آدمی اپنی بول^(۲۰) چال سے پہچانا جاتا ہے ۱۲۔ سونے^(۲۱) سے میری تمام تنگن^(۲۲) دور ہوگئی
- ۱۳۔ دوڑ دھوپ^(۲۳) کے باوجود وہ اپنے مقصد ۱۴۔ اس کے دل کی جلن^(۲۴) روز بروز بڑھ رہی
- میں کامیاب نہ ہو سکا
- ۱۵۔ اس آئے^(۲۵) میں تو ملاوٹ معلوم ہوتی ہے ۱۶۔ ہم نے کمرے کی سجاوٹ^(۲۶) کے لیے فرنیچر^(۲۷) بخر دیا ہے

- ۱۷۔ حیرت لکھائی^(۲۸) پڑھنے کے قابل نہیں ہے ۱۸۔ بچوں کی صحیح تعلیم و تربیت^(۲۹) کا دار و مدار^(۳۰) والدین کی ذاتی توجہ^(۳۱) پر ہے
- ۱۹۔ مجھے تمہاری یہ چال و حال ہرگز پسند نہیں

اشارے

- (آج کل: در این روزها امروزه) ۱۔ خوار بازار اشیای خوردنی و نوشیدنی ۲۔ آمیزش ۳۔ عمومیت دارد ۴۔ گریہ و زاری ۵۔ جت ۶۔ پرواز ۷۔ بی نظیر بی مانند ۸۔ دار و گیر ۹۔ خلش ۱۰۔ جس کردن ۱۱۔ خندہ ۱۲۔ گریہ و زاری ۱۳۔ دو جنبہ ہم زندگی ۱۴۔ ماشین دوخت ۱۵۔ خرید و فروش ۱۶۔ فروشگاه ۱۷۔ لوازم نوشت و خواند ۱۸۔ بفروش رفتن ۱۹۔ تنگی ۲۰۔ رفع کردن ۲۱۔ گفتار و رفتار ۲۲۔ خواب ۲۳۔ تنگی ۲۴۔ تنگ و دو ۲۵۔ سوزش ۲۶۔ آرد ۲۷۔ آرایش ۲۸۔ مہلہا ۲۹۔ نویندگی ۳۰۔ آمیزش و پرورش ۳۱۔ بستہ بہ ۳۲۔ توجہ شخصی

پینتیسواں سبق

(داشتن، صمی اور صمی کا استعمال)

چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱۔ ہم شکار کرتے رہے صمی شکاری کر دیم
- ۲۔ مجھے گھڑی کی بہت ضرورت ہے صمی ساعت را بسیار لازم دارم
- ۳۔ کیا اس برس بارش ہونے کا امکان ہے؟ آیا احتمال دارد کہ اسمال باران آید؟
- ۴۔ کوئی حرج نہیں صمی عیب ندارد یا ضرر ندارد
- ۵۔ وہ ابھی آ رہا ہے صمی او هنوز دارودی آید
- ۶۔ تو پھل کھاتا رہے صمی میوہ ہا بخور
- ۷۔ وہ گفتوں بولتا رہا صمی تا ساعتہا ہی می گفت
- ۸۔ وہ بازار سے آ رہے تھے صمی ایشان از بازار داشتند
- ۹۔ وہ ہر وقت بولتا ہی رہتا ہے صمی او ہر گاہ ہی می گوید

مرکب مصادر کا استعمال

مشق-۳۶

فارسی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ بیوہ عورت^(۱) پھوٹ^(۲) پھوٹ کر رو رہی تھی ۲۔ کیا وزیر اعظم^(۳) نے اپنی سکیم^(۴) کا بیجہ^(۵) کے سامنے پیش کر دی^(۶) ہے؟
- ۳۔ ہم نے اس برس دوڑ اور چھلانگ^(۷) کے ۴۔ جتنی جلدی ہو سکے^(۱۰) آپ اس سے ملاقات کر لیں
- ۵۔ ریڈ کراس سوسائٹی^(۸) نے سیلاب زدہ^(۹) ۶۔ کل وزیر اعظم ریڈیو پاکستان^(۱۱) سے لوگوں کی امداد کا اعلان^(۱۲) کیا ہے
- ۷۔ کیا^(۱۴) بل سرکاری گزٹ^(۱۸) میں ۸۔ کیا جنرل پوسٹ^(۳) آفس کے شائع^(۱۹) ہو گیا ہے؟
- ۹۔ میں تمہاری ریت نئی شرارتوں^(۲۲) سے بچ ۱۰۔ اس جوتے کی مرمت^(۲۵) میں تجھے کتنی دیر^(۲۶) لگے گی؟^(۲۷)
- ۱۱۔ دونوں بھائیوں میں جائیداد^(۲۸) کی ملکیت ۱۲۔ کاش ہم بھی لائری^(۲۹) کا ٹکٹ خریدنے کے بارے میں جھگڑا پیدا ہو گیا^(۳۰) ہے
- ۱۳۔ لوگوں نے سیلاب کے خوف کی وجہ سے شہر کا ۱۴۔ یہ نوکر ہر لحاظ^(۳۱) سے آپ کی مرضی کے مطابق^(۳۲) کام کرے گا
- ۱۵۔ ہم عین وقت^(۳۳) پر سٹیشن پہنچے ۱۶۔ کیا لاش^(۳۵) پوسٹ مارٹم^(۳۶) کے لیے ہسپتال^(۳۷) بھیج دی گئی ہے؟
- ۱۷۔ اپنی ناکامی کی خبر سن کر اس کے چہرے کا ۱۸۔ وہ تو ہمیشہ اپنے ماتحتوں^(۳۸) پر حکم چلاتا^(۳۹) ہے
- ۱۹۔ سوویت^(۴۰) روس نے متحدہ عرب جمہوریہ^(۴۱) کی ۲۰۔ حکومت نے سیلاب کی روک^(۴۲) تھام حمایت^(۴۳) کا اعلان^(۴۴) کر دیا
- ۲۱۔ کے لیے کیا قدم اٹھایا^(۴۵) ہے؟

۱۰۔ اسے کچھ تکلیف ہے

۱۱۔ میں پچھلے سال صبح سویرے سیر کیا کرتا تھا

۱۲۔ تو خط لکھ رہا ہے

۱۳۔ مجھے تجھ سے کچھ کہنا تھا

اوجڑنی کسانتی وارو

من سال گذشتہ صبح زود گردش ہی کردم

تو داری نامہ می نویسی

حرفی داشتم بگویمت

مشق-۳۵

فارسی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ سپاہی کے پاس ایک مٹین^(۱) لگن تھی ۲۔ وہ ہر وقت کھانتا^(۲) رہتا ہے
- ۳۔ وہ کئی گھنٹے تقریر کرتا^(۳) رہا اور لوگ خاموش ۴۔ تو شام تک یہ کتاب پڑھتا رہے
- ۵۔ مجھے تم سے کچھ کہنا ہے ۶۔ آپ کا چھوٹا بھائی آپ کی والدہ سے ملتا جلتا^(۴) ہے
- ۷۔ وہ ہر وقت کھیلتا رہتا ہے ۸۔ آج برف پڑنے کا امکان ہے
- ۹۔ مجھے ایک الارم والی گھڑی^(۵) کی ضرورت ہے ۱۰۔ مجھے ایک ڈکشنری^(۶) کی ضرورت^(۷) ہے
- ۱۱۔ میں اس سے روزانہ باتیں کرتا^(۸) ہوں ۱۲۔ کیا آپ اسے پسند^(۹) کرتے ہیں؟
- ۱۳۔ اس البم^(۱۰) میں کئی خوبصورت تصویریں ۱۴۔ پچھلے سال وہ اس میدان میں ٹینس کھیلا تھیں
- ۱۵۔ اس کے بھائی کو کچھ تکلیف ہے ۱۶۔ وہ ہر وقت کھانوں کی کتابیں پڑھتا رہتا ہے
- ۱۷۔ ہم کئی گھنٹوں تک اپنے دوستوں کے ساتھ ۱۸۔ کیا اس سال اس کے کامیاب ہونے کا تاثر^(۱۱) کھیلے رہے

اشارے

- ۱۔ مسلسل ۲۔ شرفہ کردن ۳۔ سخرانی ایراد کردن ۴۔ بہ مادر زبان
- ۵۔ شہادت وارو ۶۔ لغت نامہ فرہنگنامہ ۷۔ لازم دارم ۸۔ باو صحبت دارم
- ۹۔ دوست داشتن ۱۰۔ البوم ۱۱۔ ورق بازی کردن

- ۲۱۔ کل در تعلیم (۴۷) ہمارے کالج کے جلسہ تقسیم (۴۸) ۲۲۔ وہ تو ہمیشہ اپنا آؤ سیدھا کرتا چاہتا (۵۰) ہے
 انعامات میں انعام تقسیم (۴۹) کریں گے
 ۲۳۔ دروازے کا رنگ اتر گیا ہے (۵۱) ۲۴۔ کل ہم پونے بارہ (۵۲) بجے آپ کی
 خدمت میں حاضر (۵۳) ہوں گے
 ۲۵۔ حکومت نے ملک کی مصنوعی (۵۴) گرانی کو ۲۶۔ ہم کل گھڑ دوڑ (۵۵) دیکھنے جائیں گے
 دور کرنے کے لیے کیا قدم اٹھایا ہے؟

اشارے

- ۱۔ زن بیوہ زن شوہر مردہ ۲۔ حق حق گریہ گناہ ۳۔ قسمت وزیر (۴۔ نقشہ
 ۵۔ بیست و ذرا ۶۔ درمیان نہادان ۷۔ دو و پیش ۸۔ سابقہ ۹۔ شرکت کردن ۱۰۔ ہرچہ زود
 تر ۱۱۔ جمعیت صلیب احمر ۱۲۔ میل دیدگان ۱۳۔ اعلام نمودن ۱۴۔ رادیو پاکستان ۱۵۔ لفظ
 سخرانی ۱۶۔ بخش کردن رادیو منتشر کردن ۱۷۔ لایحہ قانونی ۱۸۔ مجلہ رسی ۱۹۔ مہموم آگاہی
 دادن انتشار دادن ۲۰۔ ادارہ کل پشت ۲۱۔ مامورین کارمندان ۲۲۔ اعتصاب کردن
 ۲۳۔ شیطنت ہا شرارتہا ۲۴۔ بستہ آمدن بجان آمدن ۲۵۔ تعمیر نقش ۲۶۔ چند مدت
 ۲۷۔ طول کشیدن ۲۸۔ دارائی مال ملک ۲۹۔ نزاع برخاستن ۳۰۔ بلیط بخت آزمائی
 ۳۱۔ تخلیہ کردن ۳۲۔ ازہر نظر ۳۳۔ رضایت خاطر ۳۴۔ سرساعت ۳۵۔ کالبد مردہ
 ۳۶۔ کالبد شکنی ۳۷۔ بیمارستان ۳۸۔ رنگ منہ گچ سفید شدن ۳۹۔ تالین زیردستان
 ۴۰۔ امر و نہی کردن کسی ۴۱۔ جماہیر شوروی ۴۲۔ جمہوریہ متحدہ عرب ۴۳۔ پکھیلیانی
 ۴۴۔ اعلام نمودن ۴۵۔ جلوگیری ۴۶۔ اقدامات شدن ۴۷۔ وزیر فرہنگ ۴۸۔ جلسہ توزیع
 جوائز ۴۹۔ جوائز عطا کردن ۵۰۔ پہلے خود مای گرفتار ۵۱۔ رنگ رفتن ۵۲۔ ریل کم دوازدہ
 ۵۳۔ خدمت کسی رسیدن ۵۴۔ گرانی نفیس ۵۵۔ سابقہ اسب دوانی

مرکب مصادر کا استعمال

مشق-۳۷

فارسی میں ترجمہ کریں

- ۱۔ گرمیوں میں پہاڑوں پر برف پگھلتی (۱) ہے ۲۔ تو بیہودہ باتوں (۲) میں کیوں وقت ضائع
 کرتا (۳) ہے
 ۳۔ وہ اتار کلی کے چوک (۴) میں بس (۵) سے ۴۔ صحن (۷) میں ہر جگہ مت (۸) تھو کو
 اتر (۶)
 ۵۔ ہم لاہور جاتے ہوئے پٹرین کہیں بدلیں گے (۹) ۶۔ کیا انہوں نے اپنا لباس تبدیل کر لیا ہے؟
 ۷۔ یہ کتاب اس پریس (۱۰) میں چھپی (۱۱) تھی ۸۔ کیا سینیو گراف (۱۲) نے یہ خط ٹاپ (۱۳) کر
 دیا ہے؟
 ۹۔ میں نے اس سے کتاب مانگی لیکن اس نے ۱۰۔ کسان (۱۵) صبح سے لے کر شام تک (۱۶)
 دینے سے انکار کر دیا (۱۷) ۱۱۔ کھیتوں (۱۸) میں مل چلا تا تھا (۱۹)
 ۱۱۔ پہلوان (۱۹) اکھاڑے (۲۰) میں کشتی ۱۲۔ اس کے سوتیلے بیٹے (۲۱) کو لو لگ (۲۲) تھی
 لڑے (۲۳) تھے
 ۱۳۔ رات کے سوا دس بجے کس نے دروازہ ۱۴۔ فوٹو گرافر (۲۵) نے ہماری تصویر اتاری (۲۶)
 کھینچا یا (۲۷) تھی؟
 ۱۵۔ وہ شوکر (۲۸) کھا کر زمین پر گر پڑا ۱۶۔ مداری (۲۹) کا قماش (۳۰) دیکھ کر بچے
 تالیاں (۳۱) بجاتے تھے
 ۱۷۔ لڑکے استاد کی عدم (۳۲) موجودگی میں ۱۸۔ کیا استاد نے شریر لڑکوں کو سزا (۳۳) دی
 جماعت میں شور (۳۴) مچاتے تھے ۱۹۔ پت جھڑ (۳۵) کے موسم میں درختوں کے پتے ۲۰۔ اس کے بھائی نے تجھے گالی (۳۶) دی تھی
 گر (۳۷) جاتے ہیں
 ۲۱۔ میں نے تمہارا پاجامہ (۳۸) کوٹ کر لیا (۳۹) ہے ۲۲۔ بچے کی ٹانگ کو گولی (۴۰) لگی تھی
 ۲۳۔ ہم پتھری کے دن دوستوں کے ساتھ ۲۴۔ گائے درخت کے نیچے بیٹھی جنگالی (۴۱) کر
 تاش (۴۲) کھینچتے تھے
 ۲۵۔ جب میں اس سے اپنی کتاب مانگتا ہوں تو وہ
 نال مثل (۴۳) کرنے لگتا ہے

اشارے

- ۱- آب شدن ۲- بھٹکنا ۳- تلف کردن ۴- چارہ راہ ۵- اتوبوس ۶- پیادہ شدن ۷- حیاط ۸- تف انداختن آب دہان بیرون انداختن ۹- عوض کردن ۱۰- چاپخانہ ۱۱- چاپ شدن ۱۲- تہذیب ۱۳- ہاشین کردن ۱۴- حاشا زدن ۱۵- کشاورز ۱۶- ازمج تاغرب ۱۷- مزرعہ ہا ۱۸- شخم زدن ۱۹- کشتی گیران ۲۰- زورخانہ ۲۱- کشتی گرفتن ۲۲- ناپسری ۲۳- آفتاب خوردن ۲۴- در زدن ۲۵- عکاس ۲۶- عکس انداختن ۲۷- زمین خوردن ۲۸- شعبدہ باز شیار ۲۹- چشمبندی شادی ۳۰- کف زدن ۳۱- غیبت ۳۲- شلوق کردن ۳۳- مجازات کردن تنبیہ کردن ۳۴- پاییز ۳۵- برگ ریختن ۳۶- نقش دادن ۳۷- آدرس ۳۸- یادداشت کردن ۳۹- تیر خوردن ۴۰- ورق بازی کردن ۴۱- نشتوار کردن، نشتار کردن ۴۲- تعلل کردن، تعلل ورزیدن

مرکب مصادر کا استعمال

مشق ۳۸

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- یہ پٹا ہوا ٹائر^(۱) تیرے کس کام^(۲) ۲- درسی کتابیں یہاں فروخت^(۳) ہوتی ہیں آئے گا؟
- ۳- کل رات لاہور میں اولے پڑے^(۴) تھے ۴- کیا چڑھائی نے گھنٹی بجادی^(۵) ہے؟
- ۵- تیری چھوٹی بہن میرا منہ چڑاتی^(۶) تھی ۶- حکومت پاکستان نے تمام صوبوں^(۷) میں کئی سکول^(۸) کالج^(۸) اور ہسپتال^(۹) کھولے^(۱۰) ہیں
- ۷- یہ مکان^(۱۱) کرائے پر دیا جاتا ہے ۸- مجھے تمہارے یہ ٹکف^(۱۲) اچھے نہیں لگتے^(۱۳)
- ۹- چوکیدار^(۱۴) رات کے وقت ہمارے محلے ۱۰- اس ٹیکسری^(۱۵) میں لوہے کا سامان^(۱۶) میں پہرا^(۱۷) دیا کرتا تھا تیار ہوتا^(۱۸) ہے

- ۱۱- ہماری ہمسائی^(۱۹) ہر وقت بڑبڑاتی^(۲۰) ۱۲- تو خواہ مخواہ مجھے دھکا^(۲۱) دے رہا ہے رہتی ہے

- ۱۳- ہمیں اس کام میں اپنے ساتھیوں کے ۱۴- پولیس^(۲۲) نے چوروں کو پکڑ کر جیل میں ساتھ تعاون کرنا چاہیے^(۲۳) ڈال دیا ہے^(۲۴)
- ۱۵- ان دونوں بھائیوں کی آپس میں نہیں ۱۶- سردی کا موسم آن پہنچا ہے^(۲۵) نہ^(۲۶) سکتی

- ۱۷- اب بھارت کو کشمیر کے معاملے^(۲۷) میں ۱۸- کیا عراق کے فوجیوں^(۲۸) نے حکومت کے اپنی ہٹ دھرمی چھوڑ دینی چاہیے^(۲۹) خلاف^(۳۰) بغاوت^(۳۱) نہیں کی؟
- ۱۹- مجھے آپ سٹیل کر^(۳۲) بڑی خوشی ہوئی^(۳۳) ۲۰- یہ چینی^(۳۴) ترازو میں تولو^(۳۵)
- ۲۱- آپ فکر نہ کریں^(۳۶) میں وقت^(۳۷) پر ۲۲- ہم ایکسپریس^(۳۸) ٹرین سے بہاولپور پہنچ جائیں گے
- ۲۳- انسان کو ہمیشہ اپنے کام سے کام رکھنا^(۳۹) ۲۴- میں نے لاہور ہوٹل^(۴۰) میں ایک چاہیے سنگل^(۴۱) کمرہ کرایہ پر لیا ہے^(۴۲)
- ۲۵- تو نے مجھے بل^(۴۳) نہیں دیا

اشارے

- ۱- لاسٹیک چرخ ۲- بہ درد کسی خوردن ۳- ہلروش رفتن ۴- جگر ہاریدن
- ۵- زنگ را بعد آوردن ۶- دہن کچی کردن ۷- استان ۸- دانقلدہ ۹- بیمارستان، مریض خانہ
- ۱۰- دایر کردن ۱۱- این منزل را گذاری شود ۱۲- تعارفات ۱۳- خوشنمی آید ۱۴- کچی
- ۱۵- کفیک کشیدن ۱۶- فابریک ۱۷- فلز آلات ۱۸- تنبیہ شدن ۱۹- زن ہمسایہ
- ۲۰- نندہ کردن ۲۱- بل دادن ۲۲- ہکاری کردن ۲۳- پلیس ۲۴- بزندان انداختن بہ
- معص انداختن ۲۵- با ہم جور آمدن ۲۶- فرارسیدن ۲۷- در مورد تنبیہ کشمیر ۲۸- از غر
- شیطان پائین آمدن ۲۹- سر بازار ۳۰- برضد دولت ۳۱- قوطہ چیدن ۳۲- از ملاقات شما
- ۳۳- خوشحال شدن خوشوقت شدن ۳۴- قدر ۳۵- در میزان کشیدن ۳۶- فارغ باشید
- ۳۷- سر ساعت ۳۸- با نظارہ سربع السیر ۳۹- بدبال کار خود بودن ۴۰- بخل لاہور، مہمانخانہ

لاہور ۴۱- اعلیٰ ایک نفری ۴۲- اجارہ کردن ۴۳- صورت حساب لطف نظر مودی

مرکب مصادر کا استعمال

مشق-۳۹

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- حکومت پاکستان نے کئی ہزار ٹن گندم (۱) آپ اپنا بیج (۲) کیوں نہیں پہن لیتیں؟ امریکہ سے منگوائی (۲) ہے
- ۳- ڈرائیور (۲) ٹیکسی (۵) نہایت چیز رفتار (۶) میں نے بچے کا دو دھچکرا (۷) دیا ہے۔
سے چلا رہا ہے
- ۵- وہ ٹرک (۸) کو آتے دیکھ کر فوراً (۹) سڑک (۱۰) پر گیا۔ کیا تم نے داخلے کے امتحان (۱۱) میں سے ایک طرف ہٹ (۱۲) گیا
- ۷- کل رات دیا سلائی کے کارخانے (۱۳) میں ۸- میں نے اپنا سبق سنایا (۱۵)
آگ لگ گئی (۱۴) تھی
- ۹- اس راستے (۱۶) سے ہرگز نہ گزرتا (۱۷)۔ اب جلدی (۱۸) کرو گاڑی نے سیٹی (۱۹) بجا دی ہے
- ۱۱- مجھے آج دو چھٹکیں (۲۰) آئیں ۱۲- گلیوں (۲۱) نے سامان گاڑی سے اتار لیا ہے (۲۲)
- ۱۳- میں سات برس سے اس کالج میں پڑھ ۱۴- اس نے کاغذ کو (۲۳) لپیٹ کر آگ میں پھینک (۲۴) دیا
- ۱۵- ٹیلی فون (۲۵) پر تشریف لائیے ۱۶- کیا دھوبی نے میرے سوٹ کو استری (۲۶) کر دی ہے
- ۱۷- میں نے اس ناکی (۲۷) سے شیو (۲۸) کرائی تھی ۱۸- والدین اپنے بال بچوں کی دیکھ بھال (۲۹) کرتے ہیں
- ۱۹- وہ شاید اپنا سوٹ کیس (۳۰) تانگے میں ۲۰- باورچی نے پختی (۳۱) چار کر لی (۳۲) ہے بھول (۳۳) آیا ہے

۲۱- یہ رپورٹ (۳۵) نوائے وقت کے خصوصی ۲۲- کیا اس کی منگنی ٹوٹ گئی ہے؟ (۳۸)

نامہ نگار (۳۶) نے لندن سے بھیجی (۳۷) ہے

۲۳- کیا تم نے کارپوریشن کا ٹیکس (۳۹) ادا کر دیا ۲۴- سخت آندھی (۴۰) کی وجہ سے تار ٹوٹ (۴۱) گئی ہے؟ (۴۲)

۲۵- مال گاڑی (۴۳) پنجر (۴۴) میں سے کرا ۲۶- کیا آپ نے اپنے سر کے بال کٹوا لیے (۴۵) گئی ہیں (۴۶)

۲۷- یہ گاڑی راستے میں (۴۷) کہیں نہیں ۲۸- میں ایک دن (۴۸) چھوڑ کر چامت کرتا ہوں بدلے (۴۹) گئی سیدی (۵۰) بہاؤ پور جائے گی

۲۹- مجھے رات نیند نہیں آتی (۵۱) ۳۰- مجھے بھوک نہیں ہے (۵۲)

اشارے

- ۱- چندین ہزار ٹن ۲- وارد کردن ۳- چادر راست کردن ۴- رانندہ شوفر
- ۵- تاکسی ۶- باس عیب سرسام آور ۷- اذ شیر گرفتن ۸- کامیون ۹- بلافاصلہ ۱۰- خودرا
- از کنار جادہ کشید ۱۱- امتحان ورودی ۱۲- شرکت کردن ۱۳- کارخانہ کبریت ۱۴- حریفی اتفاق
- افتادن ۱۵- درس پس دادن ۱۶- چادہ ۱۷- روشن شدن ۱۸- مچلہ کردن ۱۹- سوت زدن
- ۲۰- امروز دو بار عطشہ دوم ۲۱- ہار بران حالان ۲۲- پائین آوردن ۲۳- تحصیل کردن
- ۲۴- مچلہ کردن ۲۵- پرت کردن ۲۶- پشفت تلفن تشریف بیاورید ۲۷- اطو کشیدن
- ۲۸- سلمانی ۲۹- صورت تراشیدن ۳۰- مراقبت کردن ۳۱- درھنہ ۳۲- فراموش کردن
- ۳۳- آ بگوشت ۳۴- درست کردن ۳۵- گذارش ۳۶- خبرنگار خصوصی ۳۷- ارسال داشتن
- ۳۸- آیا او قرار ازدواج رالفو کرده است؟ ۳۹- عوارض شہرداری ۴۰- پرداختن
- ۴۱- ہادختی ۴۲- سم ہای تلگراف پارہ شدہ ۴۳- قطار مال برداری ۴۴- قطار مسافربری
- ۴۵- با چیزی متصادف گردیدن ۴۶- زدہ اید ۴۷- مچلہ جای ۴۸- عوض کردن ۴۹- مستقیماً
- ۵۰- یک روز در میان ۵۱- دیشب خوابم نہرد ۵۲- اشتہان دارم

چھتیسواں سبق

چند اٹک ہر چند ہمینکہ ہجر این کہ بخش اینکہ اور قریب است کا استعمال۔

چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

- ۱- جونہی ہم نے باہر قدم رکھا بارش آگئی
- ۲- جونہی تفریح کی گھنٹی بجی شاگرد ایک ایک کر کے کلاس روم سے باہر گئے
- ۳- جونہی اس نے دوا کھائی وہ سو گیا
- ۴- وہ دوا کھاتے ہی سو گیا
- ۵- جونہی لومڑی کی نظر کتے پر پڑی وہ بھاگ کھڑی ہوئی
- ۶- ریل گاڑی سٹیشن پر آنے والی ہے
- ۷- وہ اس مہینے کے اندر اندر رشادی کرنے والا ہے
- ۸- جونہی ہم گھر سے باہر نکلے تیز ہوا چلنے لگی
- ۹- وہ آیا چاہتے تھے مگر ان کے المسیر اعلیٰ نے انہیں بلا لیا تھا
- ۱۰- خون نکلنے ہی کتا مر گیا
- ۱۱- جتنا زیادہ دریا کے قریب جاؤ گے اتنی ہی زمین زرخیز ہوگی
- ۱۲- جتنی عمر کم ہوگی پریشانی اتنی کم ہوگی
- ۱۳- میں اس طرف جانے ہی والا تھا
- ۱۴- وہ لڑکھڑا کر گرنے ہی والا تھا کہ اس کا بھائی اس کی مدد کو پہنچ گیا

اور سید

- ۱۵- جیسے ہی سورج طلوع ہوا یہ پھول مرجھا گیا یا یہ ہمیشہ خورشید یا آفتاب طلوع شد این گل پژمرد یا قریب است این گل پژمرد

مشق - ۴۰

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- جونہی گاڑی (۱) نے سبز جھنڈی (۲) ہلائی ۲- اسے دیکھتے ہی وزیر کا دل زور زور سے گاڑی (۳) چلنے لگی
- ۳- بلی کو دیکھتے ہی چوہا بیل (۴) میں گھس (۵) گیا ۴- دوا کھاتے ہی مریض نے تے (۶) پی
- ۵- وہ عنقریب سفر پر روانہ ہونے والے ہیں ۶- وہ اپنی بلڈنگ (۸) ٹیلا (۹) کرنے والا ہے
- ۷- موسیٰ (۱۰) کھیت میں داخل ہوا چاہتے تھے ۸- اب بارش ہوا چاہتی ہے تم جلدی گھر روانہ کہ کسان (۱۱) کم گیا
- ۹- اب بارہ بج چاہتے ہیں ۱۰- ہمارا سٹیشن پر پہنچتا ہی تھا کہ گاڑی چل دی
- ۱۱- جونہی ان کے گودام (۱۲) کو آگ (۱۳) لگی انہوں ۱۲- استاد کے کمرے میں داخل ہوتے ہی تمام نے فائر بریکڈ کے (۱۴) عملے کو فون کر دیا
- ۱۳- جونہی لڑکے نے استاد کو آتے دیکھا وہ کلاس روم (۱۵) میں داخل ہو گیا
- ۱۴- شیر کو دیکھتے ہی مسافر کا بچہ (۱۶) رگا
- ۱۵- جونہی سپاہی (۱۸) نے چور کو دیکھا وہ بھاگ کھڑا (۱۹) ہوا
- ۱۶- جس قدر زیادہ کتابیں پڑھو گے اسی قدر تمہارے علم میں اضافہ ہوگا
- ۱۷- ملک کا دشمن آج کل میں مرنے والا ہے ۱۸- میں نے جس قدر اسے سمجھایا اس نے اسی قدر شرارتیں زیادہ کیں
- ۱۹- انہوں نے جتنا روپیہ کیا (۲۰) اتنا ہی خرچ کر دیا (۲۱)
- ۲۰- میں نے جتنا اسے فائدہ پہنچایا اس نے اتنا ہی مجھے نقصان (۲۲) پہنچایا
- ۲۱- وہ اتنا ڈر پوک (۲۳) نہیں جتنا آپ سمجھتے ہیں ۲۲- ہم جوں جوں اوپر جاتے ہیں ہوا کا دباؤ (۲۴) کم ہوتا جاتا ہے
- ۲۳- جتنا زیادہ کام کرو گے اتنا ہی زیادہ تجربہ ۲۴- جوں جوں وقت گزرتا گیا توں توں اس کی پریشانیاں بڑھتی گئیں

حاصل ہوگا

۲۵۔ قریب ہے کہ بھائی آج یہاں آئے

اشارے

- ۱۔ گارڈ مبشر قطار پاسدار ۲۔ سیرق سبز ۳۔ قطار ۴۔ ضربان قلب وزیر تندرستی شود
- ۵۔ لائے ۶۔ خزیدن ۷۔ قی کردن استفرغ کردن ۸۔ عمارت ساختمان ۹۔ بزمایدہ گذاشتن
- بزمایدہ فروختن حراج کردن ۱۰۔ گلہ گاد ۱۱۔ کشاورز ۱۲۔ ادبار خانہ ۱۳۔ آتش گرفتن
- ۱۴۔ گماشتگان آتش نشانی تلہ داران (فون کرنا: تلفن زدن، تلفن کردن) ۱۵۔ ساکت شدن
- ۱۶۔ اطاق درس ۱۷۔ لرزیدن ۱۸۔ پاسبان ۱۹۔ رو بفرار گذاشتن ۲۰۔ پول بدست آوردن
- پول دھل کردن ۲۱۔ خرج کردن ۲۲۔ ضرر رساندن خسارت وارد آوردن بر ۲۳۔ ترسو بزدل
- ۲۴۔ فشار ہوا فشار جوئی ۲۵۔ افزودن

سینتیسواں سبق

شروع کردن بنای چیزی گذاشتن پرداختن اور بنانا کردن کا استعمال۔
چند مثالیں:

- ۱۔ مجھے دیکھ کر لڑکا بھاگنے لگا
مرادیدہ پسر شروع کر دیا بفرار مرادیدہ پسر
پابفرار گذاشت
- ۲۔ جب بارش رک گئی تو میں سڑک پر چلنے لگا
وقت کہ باران قطع شد من روی خیابان بنای
راہ رفتن گذاشتم
- ۳۔ تماشا کی کھیل کے میدان میں جمع ہونے لگے
تماشاچیان در میدان بازی شروع کردند مجمع
شدن
- ۴۔ وہ دکانوں کو دیکھنے لگا، میں دوڑنے لگا
او بنا کر دہشتا کردن دکانہا من بنا کر دم بدوم
- ۵۔ وہ باتیں کرنے لگا، اس نے باتیں شروع کیں
او شروع کر دیا حرف زدن
- ۶۔ مجھے دیکھ کر اس نے بھاگنا شروع کیا
مرادیدہ پابفرار گذاشت
- ۷۔ پولیس مین نے اس بارے میں تحقیقات شروع کر دی
پاسبان شروع کر دیا برسیگی کردن باین موضوع
- ۸۔ اس نے کھانا شروع کیا
شروع بخوردن نمود

- ۹۔ وہ کتاب پڑھنے لگا
او بخواندن کتاب پرداخت
- ۱۰۔ وہ خط لکھنے لگا۔ اس نے خط لکھنا شروع کیا
او شروع کر دیا نوشتن نامہ
- ۱۱۔ جب اس نے مجھے دیکھا تو وہ رونے لگا
او ہمیکہ بمن نگاہ کر دیا شروع کر دیا بگریہ
- ۱۲۔ جیسے ہی میں نے اپنے دوست شیرانی کو دور سے
ہمیکہ دوست خود شیرانی را از دور دیدم
دیکھا تو میں ہنسنے لگا
مخندیدن پرداختم

مشق ۴۱۔

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ میں نے لائبریری (۱) کی تحقیق اور ادبی ۲۔ سپہرے (۲) کی بین (۳) کی آواز سن کر
کتابیں پڑھنا شروع کر دی ہیں
سانپ نے اپنا کھن ہلانا (۴) شروع کر دیا
- ۳۔ کیا آپ کا چھوٹا بچہ اب چلنے (۵) لگا ہے؟ ۴۔ میرا بھتیجا اب کنڈرگارٹن سکول (۶) میں
جانے لگا ہے
- ۵۔ زور تانک (۷) واقعہ سن کر وہ رونے لگے ۶۔ جب آپ گھر سے نکلے ہوں گے تو
موسلا دھار بارش (۸) ہونے لگی ہوگی
- ۷۔ ہم بازار میں کچھ تولیے (۹) اور مظہر (۱۰) ۸۔ شور نہ مچاؤ (۱۲) بچہ سونے لگا ہے
خریدنے گئے تھے اس لیے دیر ہوگئی (۱۱)
- ۹۔ جب وہ مجھے گالیاں دینے لگا تو میں نے اس ۱۰۔ جب اس نے سالانہ جلسے (۱۳) میں اپنا
کی پیپہ پر گھونسا (۱۴) رسید کیا
تالیاں (۱۵) بجا کر اس کی کوشش کو سہا (۱۶)
- ۱۱۔ ہم سائیکل چلانے ہی گئے تھے کہ اس کا تائر ۱۲۔ وہ اسلم کا سنیپ شاٹ (۱۱) لینے ہی گئے تھے
(۱۷) پھٹ گیا اور بریک (۱۸) ٹوٹ گئی
کہ ایک دوست آ گیا
- ۱۳۔ جب سے وہ باقاعدہ ورزش (۱۹) کرنے لگا ۱۴۔ جونہی گارڈ نے سبز جھنڈی (۲۰) ہلائی گاڑی
سے وہ روز بروز صحت مند (۲۱) ہوتا جا رہا ہے
آہستہ آہستہ چلنے لگی
- ۱۵۔ مجھے دیکھ کر وہ کتاب الماری (۲۲) میں رکھنے ۱۶۔ شیر کو اپنے سامنے دیکھ کر اس کا جسم بید (۲۳)
کی طرح کاٹنے (۲۴) لگا

- ۱۷- جب زلزلہ کا جھٹکا (۲۶) آیا تو تمام مکانات ۱۸- کیا پولیس نے اس قتل (۳۸) کے واقعہ کی اور عمارتیں (۴۷) ہلنے لگیں تحقیقات (۳۹) شروع کر دی تھیں؟
- ۱۹- اس نے فارسی زبان سیکھنا شروع کر دی ہے ۲۰- جب ڈاکٹر مجھے انجکشن (۳۰) لگانے لگا تو درد کے مارے میری چیخ (۳۱) کھل گئی
- ۲۱- جام لڑکے کے سر کے بال کاٹنے لگا ہے ۲۲- بچے کو روٹا دیکھ کر ماں اسے لوری (۳۲) دے کرسلانے لگی
- ۲۳- کتنے کو دیکھتے ہی لومڑی بھاگنے لگی ۲۴- مجھے دیکھ کر وہ کتاب پڑھنے لگا
- ۲۵- ماں کو دیکھ کر بچہ مسکرانے لگا

اشارے

- ۱- کتابخانہ ۲- مارافسا مارگیر ۳- نے ۴- سرخپانین ۵- راہ رفتن
- ۶- کو دستان ۷- واقعہ فاجہ ۸- رہ گزار درشت ہاران ۹- حولہ ۱۰- شال گردن ۱۱- دیر کردن ۱۲- شلوغ کردن ۱۳- مٹت کردن ۱۴- جلسہ سالیانہ ۱۵- کف کردن دست کردن ۱۶- قدر دانی کردن ۱۷- لاستیک چرخ ترکیب ۱۸- ترمز ۱۹- عکس فوری ۲۰- مرہا ۲۱- سالم تندرست ۲۲- پیرق ہنز ۲۳- قلم ۲۴- بید ۲۵- لرزیدن ۲۶- زمین لرزہ ۲۷- لرزیدن ۲۸- قضیہ آدم کشی ۲۹- رسیدگی کردن واری کردن باز جونی کردن ۳۰- تزیین کردن ۳۱- چغ کردن ۳۲- لالائی کردن لا لاکردن لایلائی کردن بالالائی خواب کردن

اڑتیسواں سبق

متفرق جملے

چند مثالیں:

- ۱- اگر آپ حکم دیں اور میں نہ مانوں تو میں قصور وار اگر شائبہ فرمائید من اطاعت کلم مقصوم ہوں

- ۲- اگر ہم جلدی چل دیے ہوتے تو اتنی دیر سے نہ اگر مازودتر راہ افتادہ بودیم این قدر دیر نمی پہنچتے

- ۳- اگر وہ آئے تو اسے کہہ دینا کہ کل آئے ۴- اگر او بیاید یا وہ بیاید
- ۵- اگر تو نے یہ کتاب پڑھ لی تو کسی اور کی ضرورت نہ ہوگی ۶- اگر تو این کتاب را خوانده باشی دیگری لازم نداری
- ۷- اس دور میں کوئی نہ تو قوم کے بارے میں بات کر سکتا ہے اور نہ حکومت ہی کے بارے میں ۸- در این دور نہ کسی از ملت و نہ از دولت می تواند صحبت کند
- ۹- نہ تو اسے خدا ہی کا کوئی خوف تھا اور نہ کسی انسان کا ۱۰- او نہ از خدا ترسی داشت و نہ از انسانی خونی
- ۱۱- اگر موسم اچھا ہو گا تو ہم سیر کو چلیں گے ۱۲- اگر ہوا خوب می باشد ما برای گردش می رویم
- ۱۳- اگر مزید گھر ہو تو میں اس سے پوچھ لوں گا ۱۴- اگر مزید منزل باشد از اومی پرسم
- ۱۵- باوجودیکہ میں اسے دیکھنا چاہتا تھا اس کے آنے تک انتظار نہ کر سکتا تھا ۱۶- با این کہ می خواستم اورا بہ خانم می توہستم صبر کنم تا بیاید
- ۱۷- جو کچھ اس نے مالگا میں نے اس سے تمین گنا ۱۸- او ہرچہ خواستہ بود من سہ مقابل زیادہ تر وادام زیادہ دیا
- ۱۹- وہ اس باغ کو بیچنا چاہتا تھا لیکن نہ بیچ سکا ۲۰- اوی خواست این باغ را بفروشد ولی نشد
- ۲۱- کام کے گھٹنے بڑھا دیے گئے تاکہ کارخانہ کی پیداوار کی قوت زیادہ ہو جائے ۲۲- ساعتهای کار را زیاد کردند تا قوت تولید کارخانہ بیشتر شود
- ۲۳- اگر میرے بھائی کو ملو تو یہ خط اسے دے دینا ۲۴- اگر برادر من را ببید این نامہ باو بدید
- ۲۵- جب کبھی اس سے ملو تو میرا سلام عرض کرنا ۲۶- ہر گاہ اورا ببید سلام مرا برسانید
- ۲۷- اسے میں نے مارا ہوا یا انہوں نے اس میں کوئی فرق نہیں ہے ۲۸- چہ من و چہ ایشان اورا کشتہ باشند فرق ندارد
- ۲۹- اگر گرمی میں باہر جاسکا تو جاؤں گا ورنہ گھر ہی رہوں گا ۳۰- اگر در قحطت ممکن باشد بیرون بروم می روم وگرنہ در خانہ می مانم
- ۳۱- وہ مرجائے گا لیکن بھیک نہ مانگے گا ۳۲- پیش او مردن بہتر از گدائی است
- ۳۳- اگر آپ چاہیں تو آسکتے ہیں ۳۴- اگر یا چنانچہ مایل باشید می توانید بیایید

- ۱۹۔ اگر تجھے کوئی کام نہ ہو تو میرے ساتھ آ۔ چنانچہ کاری عاری باسن یا
۲۰۔ اگر وہ بیمار ہوگا تو نہیں آئے گا۔ اگر او بیماری باشد نخواهد آمد

مشق۔ ۴۲

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ اگر وہ یہاں آئے تو اسے کہہ دینا کہ صاحب ۲۔ اگر ہو سکا تو یہ کام کروں گا ورنہ تمہیں اطلاع دے دوں گے پر گئے ہوئے^(۱) ہیں۔
- ۳۔ اگر موسم اچھا ہو تو ہم پلنگ^(۲) پر جائیں ۴۔ اگر ذرا صبح سویرے اٹھ گئے ہوتے تو شیش گے اتنی دیر سے نہ کھینچتے
- ۵۔ اگر کام سے تو فارغ ہو تو میرے ساتھ سینا ۶۔ اگر آپ چاہیں تو رات یہاں بسر کر سکتے ہیں
- ۷۔ اگر تم اسے کر دے گے تو یہ کام اچھا ہوگا^(۳) ۸۔ اگر باغ ہوگا تو اس کی قیمت^(۵) زیادہ ہوگی
- ۹۔ اگر ہمارے پاس^(۶) وقت زیادہ ہوگا تو ہم ۱۰۔ اگر آپ چاہیں تو ہوٹل^(۷) میں ٹھہر^(۸) سکتے ہیں
- ۱۱۔ اگر تم نے کتاب کھو^(۹) دی ہے تو میں ایک ۱۲۔ اگر تو میرا حال معلوم کرنا چاہتا ہے تو میں^(۱۰) اور خرید لوں گا اچھا^(۱۱) ہوں
- ۱۳۔ اگر تو یہ کام میرے^(۱۲) لیے کرے گا تو میں ۱۴۔ اگر تمہیں کسی اور چیز کی ضرورت^(۱۳) ہوگی تو بہت ممنون^(۱۴) ہوں گا ہم وہ گاؤں سے لے آئیں گے^(۱۵)
- ۱۵۔ اگر ظالم چلا یا^(۱۶) تو میں اسے جان سے^(۱۷) ۱۶۔ اگر آپ حکم دیں^(۱۸) اور میں نہ مانوں^(۱۹) مار ڈالوں گا تو میں قصور وار^(۲۰) ہوں گا
- ۱۷۔ اگر تو مجھ سے حقیقت پوچھتا ہے تو میں کہوں ۱۸۔ اگر تجھے اپنی جان^(۲۱) پیاری ہے تو تو میری گاہ کہ وہ احمق ہے نصیحت پر عمل^(۲۲) کر
- ۱۹۔ اگر وہ گھر نہیں ہے تو میں کیا کروں ۲۰۔ اگر تو نے ضرب کلیم کو اچھی طرح پڑھا لیا تو پھر تجھے کسی اور کتاب کی ضرورت نہ ہوگی

- ۲۱۔ جتنا اس نے مانگا میں نے اس سے چار گنا ۲۲۔ وہ بھوکا مر جائے گا لیکن بھیک نہ مانگے گا زیادہ دیا
- ۲۳۔ میرے لیے یہ کام بڑا اہم ہے ۲۴۔ اگرچہ وہ میرا دوست ہے لیکن میری طرف بہت کم آتا ہے

۲۵۔ میں نہیں چاہوں گا کہ تجھے کوئی زحمت دوں

اشارے

- ۱۔ برای بازاری بمسافرت رفتہ است (صاحب: آقا) ۲۔ پلنگ: گردش باغ و چمن
- ۳۔ بکنید ۴۔ خوب است ۵۔ پیشتری ارزد ۶۔ اگر وقت بداریم یا بکنیم ۷۔ محل، مہمانخانہ
- ۸۔ منزل کردن ۹۔ گم کردہ باشید ۱۰۔ یکی دیگر ۱۱۔ چنانچہ جو یابی حال من باشی بد مستم
- ۱۲۔ بہت من ۱۳۔ ممنون خواہم شد ۱۴۔ خواستہ باشید ۱۵۔ می آرم ۱۶۔ فریادزدن
- ۱۷۔ کشتن ۱۸۔ اطاعت کفتم ۱۹۔ فرمودن ۲۰۔ مقصرم ۲۱۔ اگر جانت عزیز است ۲۲۔ بہ نصیحت من عمل کن

اُنتالیسواں سبق

متفرق جملے

چند مثالیں:

- ۱۔ میں نے اسے وہاں جانے سے منع کیا ۲۔ منع کردم کہ آنجا رود
- ۲۔ اس نے ہی یہ کام کیا تھا ۳۔ او بود کہ این کار کرد
- ۳۔ اس ملک کی برآمدی اشیاء میں صنعتی سے زیادہ ۴۔ در صادرات این مملکت بیشتر مواد زراعتی است تا صنعتی
- ۴۔ ہر ایک کے لیے وہاں جانا منع تھا ۵۔ ممنوع بود کہ ہر کسی آنجا برود
- ۵۔ اس نے اپنے بھائی کو خط لکھنے کا فیصلہ کیا ۶۔ او تصمیم شد کہ بہ برادر خود نامہ بنویسد
- ۶۔ ہم نے روٹی خریدنے کے لیے اسے شہر بھیجا ۷۔ ماوراشہر فرستادیم تا نان بخرد
- ۷۔ وہ اپنے سارے کوڈیکھنے گیا ۸۔ اوہ بدیدن برادر زن خود رفت

- ۸- میں نے یہ میز اٹھانا چاہی لیکن اٹھانہ سکا
۹- میں نے مدد کرنے کے لیے اسے کتاب دی
۱۰- اس نے مجھے جلد جانے کے لیے کہا
۱۱- انہوں نے جمال کو سائیکل دی کہ گھر لے جائے
۱۲- یورپ جاتے ہی مجھے خط لکھیں
۱۳- جب ہم آئے تو وہ چلا گیا
۱۴- جب تک تو آئے گا میں جا چکا ہوں گا
۱۵- جب تک آپ آئیں گے میں انتظار کروں گا
۱۶- میری یہ خواہش ہے کہ آواز زندگی بسر کروں
۱۷- جب گرمی کا موسم آئے گا تو ہم لاہور چلے جائیں گے
۱۸- جب سردی کا موسم آئے گا تو حمید بہاولپور چلا جائے گا
۱۹- وہ مولف جو ایک اچھا ادیب ہے اس نے یہ اسلوب اختیار کیا ہے
۲۰- ہم دنیا کے ان سیاستدانوں کے حسن ظن پر اعتماد کرتے ہوئے جو اس قسم کے مسائل کو حل کرنے میں زیادہ تجربہ رکھتے ہیں موضوع کو زیر بحث لاتے ہیں
۲۱- تہران جو ایران کا دار الحکومت ہے ایک بڑا شہر ہے
۲۲- میں نے سائیکل چھپادی تاکہ کوئی اسے پانہ سکے
۲۳- یہ کام ابھی کرو تا کہ وقت پر ختم ہو جائے
۲۴- اس نے اسے جانے کا حکم دیا
۲۵- جب تک تم شہر پہنچو گے تھک جاؤ گے
۲۶- وہ کل سے اب تک اس کام میں مشغول ہے
۲۷- جب تک میں اسے پڑھ نہ لوں یقین نہ کروں گا
- خواہم کہ میز برابر اور ملین خواہم برداشت
من ہا کتاب یا کتابی دادم تا اور کمک کنم
او بمن گفت تا زودتر بروم
ایشان جمال را دو چرخہ دادند تا بمنزل میرد
ارو پا کہ رفیقہ نامہ برای من یا بمن بنویسد
ما کہ آدم اور رفت
تا تو بیای من رفتہ ام
تا شاید سید صبری کنم
آرزوی من این است کہ نہ سبب آزاد کنم
تا بہستان کہی شود مای رویم بلا ہور
زمستان کہی شود حمید بہہ بہاولپوری رود یا
خواہد رفت
مولفی کہ نویسنده خوبی است این سبک را
اختیار کردہ است
بہ اعتماد حسن ظن سیاستداران جہان کہ در حل
این گونه مسائل تجربہ زیادہ دارند موضوع را
مطرح می کنم
تہران کہ پای تخت ایران است شہر بزرگی است
من دو چرخہ را پنهان کردم تا کسی آنرا پیدا نکند
این کار را حالا بکنید تا زودتر یا سیر ساعت تمام شود
او بہ او فرمود تا برود
تا بہ شہر برسید خشتی شوید
اواز دیروز تا حالا مشغول این کار است
تا این را بخوانم با دینی کنم

- ۲۸- لوزی نے اپنی سانس روک لی تاکہ بچہ اسے مردہ سمجھے
۲۹- جب تک وہ یہاں آئے گا بشیر جا چکا ہوگا
۳۰- ہوائی جہاز زمین پر اترنے ہی والا تھا کہ اسے قریب بود کہ ہوا پیا بر زمین فرود پیا کہ آتش گرفت

مشق - ۳۳

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- اپنی کہی ہوئی بات پر (۱) عمل کرنا کہ لوگ میرا (۲) خیال ہے وہ اب (۳) تک پہنچ چکا
حیرے کے پر عمل کریں ہوگا
۲- آپ نے جو خط مجھے لکھا وہ مجھے مل گیا ہے وہ کہتا ہے کہ اس کا دشمن مر گیا ہے
۳- میں خوش (۴) ہوں کہ تو آ گیا ہے اس نے مجھ سے پوچھا کہ تو کون ہے؟
۴- مجھے افسوس ہے کہ میں وہاں کیوں گیا جو کوئی آئے اسے ڈرانگ (۵) روم میں بیٹھا
۵- جب گرمی کا (۶) موسم آئے گا تو وہ چلے گا (۷) بریگیڈ والے دو گھنٹے کی مسلسل کوشش
کے بعد آگ بجھائے (۸) میں کامیاب ہوئے
۶- اس کی سائیکل کا ٹائر (۹) پھٹ گیا ہے ضرورت (۱۰) کے وقت تو ہر چیز یہاں سے
لے سکتا ہے
۷- کیتلی (۱۱) کو صاف (۱۲) کر کے چولہے (۱۳) کیا تم نے اس پکٹ (۱۴) کا وزن (۱۵) کرا لیا
پر رکھ دو
۸- ہزار کوششوں کے باوجود پولیس (۱۶) چور کو (۱۷) آج کل مانیں (۱۸) بچوں کو مصنوعی
گرفتار (۱۹) نہ کر سکی دودھ (۲۰) پلاتی ہیں
۹- اس نے موٹر کو روکنے کے لیے بریک (۲۱) کا (۲۲) میرا خیال (۲۳) ہے کہ وہ ضرور (۲۴) آئے گا
دی اور مجھے یقین (۲۵) ہے وہ یہ کام آج ضرور
ختم کر لے گا
۱۰- میرے پاس پڑھنے کے لیے کوئی کتاب نہ تھی میں آج شام کو آئے گا دھند (۲۶) کرتا ہوں

- ۲۱۔ جو آتا (۲۱) چاہتا ہے جلدی آئے ۔ ۲۲۔ انہوں نے لاہور سے باہر جانے کا فیصلہ (۲۲) کیا
- ۲۳۔ جب وہ اپنی بات ختم کر چکا (۲۳) تو میں نے ۲۴۔ جب اس نے مجھے آواز (۲۴) دی تو میں جواب دیا
- ۲۵۔ وہ بیٹھے ہی (۲۵) والا تھا کہ تصویر نے اسے ۲۶۔ وہ کتاب خریدنے کے لیے ہزار گیا
- آواز (۲۶) دی
- ۲۷۔ میں نے اسے آپ کے پاس لانے کے لیے ۲۸۔ اس نے وہ خط مجھے دیا جو اس نے اپنے پکڑا تھا ۔ ۲۹۔ وہ باغ سے باہر نہ نکلا تھا کہ میں نے اسے ۳۰۔ اس نے مجھے اپنی والدہ کے گھر جانے سے روک دیا

اشارے

- ۱۔ ہفتہ خود کارکن تا ہفتہ تو مہروم کارکنند ۲۔ تصوری کلم ۳۔ تا بحال تا کنون تا حالا
- ۴۔ خوش و قسم خوش عالم (مجھے افسوس ہے: افسوس می خورم) ۵۔ اطاق پذیرائی ۶۔ تابستان کہی شود
- ۷۔ مامورین آتش نشانی ۸۔ آتش فرو نشاندن (کامیاب ہونا: موفق شدن: موفق گردیدن)
- ۹۔ لاسٹیک چرخ ۱۰۔ ترکیدن ۱۱۔ وقت لزوم ۱۲۔ غوری ۱۳۔ تمیز کردن ۱۴۔ روی آتش
- گذشتن ۱۵۔ بستہ ۱۶۔ درمیزان کشانیدن ۱۷۔ پلاس ۱۸۔ دنگیر کردن ۱۹۔ مادران عصر
- حاضر ۲۰۔ باشیر مصنوعی تغذیہ کردن ۲۱۔ پا قوی ترمز گذشتن ۲۲۔ گمان بردن ۲۳۔ خواہد آمد
- ۲۴۔ یقین دارم ۲۵۔ وعدہ کردن: قول دادن ۲۶۔ ہر کہ ۲۷۔ تقسیم گرفتن ۲۸۔ حرف خود را تمام زد ۲۹۔ صد از دن (جب: وقتی کہ) ۳۰۔ می خواست بشیر ۳۱۔ صدہش کرد

چالیسواں سبق

مرکب جملے

چند مثالیں:

۱۔ اُس نے آنے کا وعدہ کیا

او وعدہ کر دیا یہ

- ۲۔ جب تک بارش ہوگی میں باہر نہیں جاؤں گا
- ۳۔ میں نے پوچھا کوئی گھر پر ہے؟
- ۴۔ اس نے مجھے بتایا کہ وہ نہیں آ رہا
- ۵۔ جب تک لڑکا سکول جاتا رہا اس نے کچھ نہ سیکھا تھا
- ۶۔ ہم نے دیکھا کہ وہ چمن میں ہیں
- ۷۔ انہوں نے مجھے بتایا کہ وہ نہیں آ رہے
- ۸۔ انہوں نے ہم سے پوچھا کہ تم کون ہو؟
- ۹۔ میں خیال نہ کرتا تھا کہ وہ آئے گا
- ۱۰۔ اس نے پیغام دیا کہ وہ پرسوں آئے گا
- ۱۱۔ تو نے یہ خیال کیا کہ یہ سوال آسان ہے
- ۱۲۔ اس نے بتایا کہ گھوڑے تیار ہیں
- ۱۳۔ انہیں افسوس ہے کہ وہ لاہور سے باہر کیوں گئے
- ۱۴۔ میں اور میرے بھائی نے جب تک شادی نہ کی تھی ہمیشہ ایک ہی چھت کے نیچے سوتے تھے
- ۱۵۔ جہاں تک ہو سکے گری برداشت کرو
- ۱۶۔ جب تک وہ پیچھے گا دیرو ہو جائے گی
- ۱۷۔ جب تک میں نے اسے نہ دیکھا میں نہ جانتا تھا کہ وہ یہاں ہے
- ۱۸۔ جب جمال پہنچا تو اس کا بھائی گھر سے جا چکا تھا
- ۱۹۔ جب تک وہ سن نہ لے گا اس پر یقین نہ کرے گا
- ۲۰۔ شہر میں پہنچتے ہی مجھے اطلاع دینا۔ جو نئی شہر میں پہنچو تو مجھے خبر دینا
- ۲۱۔ جب سے تو انگلستان گیا ہے مجھے تیری کوئی خبر نہیں ہے
- ۲۲۔ جب تک تو آئے میں انتظار کروں گا
- ۲۳۔ جوئی آپ ہمیں آواز دیں گے ہم ہاں آجائیں گے
- تاہاراں می آید یا بار دمن بیرون می روم
- من نہ سیدم کسی منزل ہست؟
- او من گفت کہ اوئی آید
- تا پس بر سر می رفت چیزی یاد گرفت
- ما دیدم کہ ایشان در چمن ہستند
- ایشان بمن گفتند کہ نمی آید
- ایشان از ما نہ سیدند کہ شما کیستید؟
- گفتمی کردم کہ اخواہد آمد یا گفتمی نمی کردم کہ یہاں
- نو پیغام ہوا کہ کس فرامی آیم یا لوہس فرما خواہد آمد
- تو فکر کردی کہ این سوال آسان است
- او گفت کہ اسمہا یا اسمان حاضرند
- ایشان افسوس می خوردند کہ چرا بیرون لاہور رفتند
- من و برادر من تا زن نگرفتہ بودیم ہمیشہ زیر یک
- سقف خوابیدہ بودیم یا می خوابیدیم
- تا می توانید تمازت را تحمل کنید
- تا او بر سر دیو یا تا خبر می شود
- تا او را نہ دیدم نمی دانستم کہ او انجا ہست
- کہ وہ یہاں ہے
- تا جمال رسید برادرش از منزل رفتہ بود
- تا آنرا نطق و داور نمی کند یا خواہد کرد
- تا شہر رسیدید بمن خبر بدید
- تا بہ انگلستان رفتہ امی از تو خبری نہ دارم
- تا وقتی کہ تو بیانی من صبری کنم یا صبر خواہم کرو
- تا ما را صدائے خبری ما بری کردیم

- ۲۴۔ مگر واپس پہنچتے ہی میں نے بیٹے کو خط لکھا
تا بمقول بر ششم پسرمان نامہ یا کاغذ ششم
۲۵۔ جب تک آپ پہنچیں گے ہم سوچے ہوں گے
تا شاہر سید ماہ خواب رفتہ ایم

مشق۔ ۴۴

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ میری کامیابی کی خبر سنتے ہی اس نے مجھے ۲۔ جب تک دنیا کی قومیں اپنی جنگی
مہارکھاد^(۱) کا تار^(۲) دیا سرگرمیاں^(۳) کم نہیں کریں گی دنیا میں
تیسری عالمگیر^(۴) جنگ کا امکان ختم نہ ہوگا
- ۳۔ جب تک اس نے مجھے اخبار نہ دکھایا میں نے ۴۔ جب تک بس اڑے پر نہیں پہنچتی ہم اس
اس خبر پر یقین نہ کیا کہ عراق میں فوجی^(۵) ہول^(۶) میں چائے پی لیتے ہیں
انقلاب ہو گیا ہے
- ۵۔ جب تک تیرا بھائی نہیں آتا میں تجھے یہاں ۶۔ اس نے مجھے یقین دلایا کہ وہ یہ مکان مجھے
سے نہیں جانے دوں گا کراہیہ پر دے دے گا
- ۷۔ بوڑھی عورت اپنے زخمی^(۷) بیٹے کو^(۸) دیکھ ۸۔ خرگوش فوراً پوری^(۹) تیزی سے درخت کی
کرچہ چھنے چلانے اور رونے^(۱۰) دھونے لگی طرف دوڑا
- ۹۔ اس نے بتایا کہ وہ اس آسامی^(۱۱) کا امیدوار ۱۰۔ میں نے بیٹی کو خط لکھا کہ میں ۸ ستمبر ۲۰۰۸ کو
ہے^(۱۲) تیز گام^(۱۳) کے ذریعے بہادر پور آ رہا ہوں
- ۱۱۔ سپاہی نے اجنبی^(۱۴) سے پوچھا کہ تو آدمی ۱۲۔ جب تک دوست نہ آئیں آپ ڈرانگ
رات کے وقت یہاں کیوں کھڑا ہے روم^(۱۵) میں تشریف رکھے
- ۱۳۔ کراچی پہنچتے ہی مجھے بذریعہ^(۱۶) تار خبر دینا ۱۴۔ میں نہ کہتا تھا کہ وہ تجھے دھوکا^(۱۷) دے گا
- ۱۵۔ جب تک ہو سکے^(۱۸) والدین کے حکم سے ۱۶۔ جب تک بارش ختم^(۱۹) نہیں جاتی ہم یہاں
سرنہ^(۲۰) موڑو ٹھہرتے^(۲۱) ہیں
- ۱۷۔ میں نے اس کی مدد کرنے کا وعدہ کیا ۱۸۔ جب تک میں خود اپنی آنکھوں سے نہ دیکھ
لوں تیری بات پر یقین نہ کروں گا
- ۱۹۔ جب تک تم واپس آؤ گے رات ہو چکی ہوگی ۲۰۔ جب تک تو محنت نہیں کرے گا سالانہ
امتحان میں تیری کامیابی ناممکن ہوگی

- ۲۱۔ جب تک تیرا بھائی نہیں آ جاتا میں تجھے ۲۲۔ جب تک میں یہاں رہوں گا ہر روز آپ
یہاں سے جانے نہیں دوں گا سے ملتا رہوں گا
۲۳۔ انہوں نے یہ خیال کیا کہ میں لاہور سے باہر ۲۴۔ جب تک میں نے اسے نہ دیکھا یقین نہ کیا
چلا گیا ہوں کہ وہ لاہور میں ہے

- ۲۵۔ جب سے تو لندن گیا ہے تو نے مجھے کوئی خط
نہیں لکھا

اشارے

- ۱۔ تحریک تنہیت خوشامد گوئی ۲۔ تلگراف ۳۔ فعالیت جہاں جنگل ۴۔ جنگ جہانگیر سوم
- ۵۔ کودتای ۶۔ مہمان خانہ ۷۔ پسر مجروح ۸۔ ازدیدین ۹۔ فریاد و شیون راہ انداختن
- ۱۰۔ بھٹاب پسر عبت ہرچہ تمامتر ۱۱۔ ماموریت سمت ۱۲۔ داوطلب ۱۳۔ ہاتیز گام ۱۴۔ بیگانہ
- غریب خارجی ۱۵۔ اطاعت پذیرائی ۱۶۔ بوسیلہ تلگرافی تلگرافا ۱۷۔ گول ردن معنون کردن
- فریشتن ۱۸۔ تابوتانید ۱۹۔ سرچنی کردن ۲۰۔ قطع شدن ۲۱۔ توقف کردن

اکتالیسواں سبق

مثالیں

- ۱۔ جو عورتیں لکھنا پڑھنا نہیں جانتیں ان کا وقت کتنی ۲۔ چہ قدر برای زنانی کہ خواندن و نوشتن نمی
مشکل سے گزرتا ہے دانند سخت می گذرد یا چہ قدر سخت می گذرد
اوقات زنانی کہ سواد ندارند
- ۲۔ اس طرح بول کہ تیری بات سمجھ سکیں بطوری حرف بزن کہ فہمیدہ بشوی
- ۳۔ وہ نہ صرف بہرہ ہے بلکہ اندھا بھی ہے اونہ فقط کراست بلکہ کور ہم یا اونہ فقط کر بلکہ
کور ہم است
- ۴۔ یا میں انعام جیتوں گا یا بھائی یا من جائزہ خواہم نہ دیار اورم
- ۵۔ جتنا تم نے پڑھا ہے میں نے نہیں پڑھا ہے بقدری کہ شاخو اندہ اید من خواہم

- ۶- وہ اتنا آہستہ بولتا ہے کہ اسے کوئی بھی نہیں سمجھ سکتا
۷- ایندھن گیلایا ہے پھر بھی تو پوچھتا ہے کہ کیوں نہیں جلتا
۸- یا میں قصور وار ہوں یا آپ
۹- نہ میں اور نہ وہ کوئی بھی قصور وار نہیں ہے
۱۰- میرا کاغذ ختم ہو گیا اور نہ میں تمہیں اور زیادہ لکھتا
۱۱- جتنا اس کا بھائی مہربان ہے اتنا ہی وہ ہے
۱۲- نہ میں پڑھوں گا اور نہ آپ بلکہ جس کی باری ہوگی
۱۳- جتنی وہ اپنی فضیلت میں ترقی کرتا ہے اتنا ہی اس کے احترام میں اضافہ ہوتا ہے
۱۴- اگرچہ میں ایک مدت تک اس کے ساتھ رہا پھر بھی اسے نہیں جانتا
۱۵- وہ اتنا ناراض ہوا کہ بات بھی نہ کر سکا
۱۶- میں نے اتنا کہا کہ تھک گیا میں کہتے کہتے تھک گیا
۱۷- اگرچہ دیر ہوگئی تھی پھر بھی ہم گھر واپس چلے گئے
۱۸- خواہ وہ آئے یا نہ آئے میں جاؤں گا
۱۹- وہ کبھی اتنی باتیں نہ کرتا تھا جتنی کہ اس نے آج
۲۰- میں کل رات اتنی دیر بیٹھا کہ مجھے نیند آنے لگی تھی
- ۱- وہ اتنا تیز^(۵) بولتا ہے کہ دوسرے اس کی بات نہیں سمجھ سکتے
۲- وہ اتنا تیز^(۵) بولتا ہے کہ دوسرے اس کی بات نہیں سمجھ سکتے
۳- لوگوں کے ساتھ ایسا سلوک کر^(۶) جیسا کہ تو چاہتا ہے وہ تیرے ساتھ کریں
۴- اس کا بھائی اتنا جتنی^(۷) نہیں ہے جتنا کہ وہ
۵- علامہ اقبال شاعر بھی تھے اور^(۸) مفکر و خود ہے
۶- وہ بہرہ^(۹) بھی ہے اور اندھا^(۱۰) بھی
۷- جتنا اس کا بھائی ایماندار^(۱۱) ہے اتنا ہی وہ ہے
۸- اس مرتبہ دوڑ کے مقابلے^(۱۲) میں یا تو میں
۹- چائے اتنی گرم تھی کہ میں نہ پی سکا
۱۰- جیتوں^(۱۳) گا یا میرا دوست رفیق
۱۱- جتنی کتابیں آپ نے پڑھی ہیں اتنی میں
۱۲- اگرچہ وہ ایک مدت ایران میں رہا ہے پھر بھی وہ فارسی میں بات چیت نہیں کر سکتا
۱۳- نہ تو پہلے جائے اور نہ میں بلکہ جس کی باری ہوگی
۱۴- میں تو محسن کو سمجھاتے سمجھاتے تھک گیا ہوں
۱۵- جتنے شہر تو نے دیکھے ہیں میں نے نہیں دیکھے
۱۶- وہ اتنا کمزور تھا کہ بستر سے بھی نہ اٹھ سکتا تھا
۱۷- وہ کبھی اتنی باتیں نہ کرتا تھا جتنی کہ کل اس نے کیں
۱۸- جتنا وہ غریب ہے اتنا ہی دیا نثار ہے
۱۹- اگرچہ ہمیں دیر ہوگئی تھی پھر بھی ہم گھر واپس
۲۰- خواہ تو میرے ساتھ چلے یا نہ چلے میں چلا چلے گئے
جاؤں گا

اشارے

- ۱- پیادہ ۲- روزانہ ۳- چیز ہائی عادی ۴- نیاز مند ۵- شہید ۶- رفتار نمودن
۷- ساعی اچڑی کوشا ۸- متفکر ۹- فیلسوف ۱۰- کر سگین گوش ۱۱- کور ۱۲- متدین امین
۱۳- سابقہ ۱۴- بدون

بیالیسواں سبق

درج ذیل مرکب جملوں کا استعمال:

پیش از این کہ بدون آن کہ اگرچہ مبادا گویا مثلاً این کہ اور مگر این کہ
چند مثالیں:

۱- میں اسے بتائے بغیر چلا گیا
۲- بدون آن کہ بدو خبر بدہم رفتم

- ۲- میں نے اس کے آنے سے پہلے خط لکھا تھا
۳- اگرچہ آپ سچ کہتے ہیں پھر بھی آپ کو اس سے معافی مانگ لینی چاہیے
۴- اگرچہ ہوا کسی قدر کھلی تھی لیکن موجوں میں سکون پیدا نہ ہوا
۵- اس کے پیدا ہونے سے پہلے ہی اس کا باپ لندن جا چکا تھا
۶- مجھے ڈرتا تھا مبادا تم بھول گئے ہو
۷- اسے ڈر ہے کہیں نہیں بھول نہ جاؤں
۸- میں نے ایک آواز سنی ایسا معلوم ہوتا تھا کوئی گا رہا ہے
۹- میں تجھے سمجھتا ہوں گا بشرطیکہ تو یہاں نہ رہے
۱۰- جلدی نہ کیجیے ایسا نہ ہو کہ پاؤں پھسل جائے
۱۱- میں ڈرتا ہوں کہیں وہ نہ جائے
۱۲- اگر تو مجھے لکھے گا تو میں آؤں گا
۱۳- پل عبور کرنے کے بعد لوگوں کی بڑی تعداد سے میری ٹھہر بھیڑ ہوئی
۱۴- اب جب تو میرا مقصد سمجھ گیا ہے تو تجھے تہوار نہیں کرنا چاہیے
۱۵- جب یہ شکایت اُن کے کانوں تک پہنچے گی تو وہ بہت ناراض ہوں گے
۱۶- یہ کام نہ کرو خدا نخواستہ بگڑ جائے
۱۷- جب وہ باتیں کرتا ہے تو اس کی زبان تپتی ہے
- پیش از اینکہ او برسد کاغذ را نوشتہ بودم
اگرچہ حق با شماست باز ہم باید از او معذرت بکنیم
اگرچہ ہوا قدری فرونشستہ بود اما امواج تسکین نیافت
پیش از آنکہ او متولد شود پدرش بہ لندن رفتہ بود
من ترسیدم مبادا فراموش کردہ باشید اومی ترسیدم مبادا من فراموش کنم
آوازی شنیدم گو یا یا مثل اینکه کسی می خواند
من ترا چیزی نخواستہم گفت مگر این کہ تو این جا توقف نہ کنی
عجلہ مکنید یا کلید نشود (یا مبادا) پای شہلغورد من می ترسم مبادا او بیاید
اگر بمن می نویسی من می آمیم
بس از آنکہ از پل عبور کردم بیک عدد زیادی از مردم برخوردیم
حالا مقصود میرا دانستہ امی بنا بر آن نباید تہوار
عسلی
وقتیکہ کہ این شکایت بہ سمع ایشان خواہد رسید ایشان خیلی خشمگین خواہند گردید
این کار کلید خدا نکردہ بد شود
چون یا وقتیکہ کہ او حرف می زند زبانش می گیرد

- ۱۸- اس کے خیال سے کہ آپ مہربانی نہیں کرتے نظر بر این کہ شما مرحمت ندارید من ترکیب میں آپ کی ملازمت چھوڑتا ہوں
۱۹- اگرچہ میں نے تجھے سمجھا دیا تھا پھر بھی تو نے اس کا رد کر دیا
۲۰- میرے وہاں پہنچنے سے پہلے وہ سوچا تھا
تا این کہ یا پیش از این کہ آنجا رسیدم او خفتہ بود

مشق-۳۶

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱- پاکستان بننے سے پہلے آپ کہاں (۱) پاکستان بننے سے پہلے مغربی پاکستان سکونت رکھتے تھے (۲) کھسویوں میں (۳) بٹا ہوا تھا
۲- دن یونٹ بننے سے پہلے مغربی پاکستان چار (۳) کھسویوں میں (۴) بٹا ہوا تھا
۳- نہانے کے بعد جسم کو تولیے (۱) سے خشک (۲) میں نے یہ کام لاہور جانے سے پہلے کیا تھا کرنا (۳) چاہیے
۴- اگر آپ مجھے دعوت پر بلائیں گے تو میں (۱) جب تک تو اسے سمجھائے گا نہیں وہ یہ کام نہ ضرور آؤں گا کر سکے گا
۵- میں نے آدھی رات کے وقت ایک آواز سنی (۱) ننگے پاؤں (۲) نہ چلو خدا نخواستہ کوئی کاغذ ایسا معلوم (۳) ہوتا تھا کوئی زار زار رو رہا ہے چہ (۴) جائے گا
۶- مجھے افسوس (۱) ہے کہ آپ مجھے ملے بغیر ہی (۲) مجھے یہ ڈر ہے کہ کہیں وہ راستہ نہ بھول چلے گئے جائے
۷- جلدی کرو ایسا نہ ہو کہ تمہارے اڈے (۱) میں نے اس خیال سے اس کو تکلیف نہ دی تک پہنچنے سے پہلے بس (۲) روانہ ہو جائے کہ وہ خود ان دنوں بد حال (۳) ہے
۸- یہاں نہ بیٹھو کہیں یا خدا نخواستہ وہ تمہیں دیکھ (۱) مجھے یہ خوف تھا کہ تو غلط بس (۲) میں سوار ہو نہ لے گیا ہے
۹- سکول (۱) کا کام کرنے کے بعد وہ کھیلنے کے (۲) جب یہ شکایت تمہارے بھائی کے کانوں لیے گیا
۱۰- جب وہ باتیں کرتا ہے تو اس کی زبان تپتی ہے

- ۱۷۔ جب اس کا بھائی ہاتھیں کرتا ہے تو اس کی ۱۸۔ لاہور جانے سے پہلے اس نے ہمیں تار (۱۹) زبان متلاتی (۱۸) ہے دیا تھا
- ۱۹۔ یہ واقعہ اس کے پیدا ہونے سے پہلے ہوا ۲۰۔ سونے سے پہلے (۲۱) چراغ بجھا (۲۲) دینا تھا
- ۲۱۔ اگرچہ وہ سچ کہتا ہے لیکن میں اسے معاف نہیں کر سکتا (۲۲)

اشارے

- ۱۔ پیش تاسیس پاکستان ۲۔ سکونت داشتن، مقیم بودن ۳۔ پیش از تاسیس وحدت پاکستان غربی ۴۔ چار آستان ۵۔ منقسم ۶۔ حولہ ۷۔ خشک کردن خشک شدن ۸۔ مثل این کہ چنان بنظری رسید ۹۔ برہنہ پا ۱۰۔ خلیدن ۱۱۔ متاسفم ۱۲۔ لیستگاہ اتوبوس ۱۳۔ ماشین اتوبوس ۱۴۔ تہی دست ۱۵۔ سوار ماہمین عوضی شدن ۱۶۔ تکلیف ۱۷۔ عصبانی شدن ۱۸۔ زبان کسی گرفتن ۱۹۔ تلگراف کردن ۲۰۔ از ماورائے سین متولد شدن، بچہ ن آمدن ۲۱۔ پیش از آن کہ بخواب بروید ۲۲۔ خاموش کرد ۲۳۔ بخشیدن، عفو کردن

متنالیسواں سبق

چندان این قدر آن قدر از بس کہ کا استعمال۔ چند مثالیں:

- ۱۔ تو نہ اتنی نرمی کر کہ تجھ پر دلیر ہو جائیں اور نہ اتنی سختی نہ چندان نرمی کن کہ مردم بر تو دلیر شوند نہ کر کہ تجھ سے سیر ہو جائیں چندان درستی کن کہ از تو سیر گردند
- ۲۔ جو جتنا زیادہ قریب ہے وہ اتنا ہی زیادہ پریشان ہے ہر کہ نزدیکتر است نگران تر است
- ۳۔ طاعون سے اتنے لوگ مرے..... چندان از طاعون مردند کہ.....
- ۴۔ مجھے اتنا معلوم نہیں جتنا اس کو چندان مثل اونمی دانم
- ۵۔ وہ اتنا بے وقوف ہے کہ یہ بھی نہیں جانتا کہ او آن قدر احمق است کہ این ہم نمی داند کہ آسمان بالای سر اوست
- ۶۔ یہ کتاب اتنی اچھی نہ تھی این کتاب چندان خوب نہ بود

- ۷۔ میں اس کو زیادہ پسند نہیں کرتا من اور اچندان دوست ندارم
- ۸۔ مجھے فارسی میں اتنا دخل نہیں ہے من چندان دخیل بزبان فارسی ندارم
- ۹۔ اس نے دوست کو اتنی شراب دی کہ وہ پی نہ سکا او چندان شراب بدوست داد کہ از قوت است بخورد
- ۱۰۔ میں نے کبھی اتنا نہ کھایا تھا من کچھ وقت این قدر نخورده بودم
- ۱۱۔ یہ کتاب اتنی بھاری ہے کہ ہاتھ سے پھینکی نہیں جا این کتاب است این قدر سنگین کہ بدست سختی انداختہ نمی شود
- ۱۲۔ میں نے اتنی حسین عورت آج تک نہیں دیکھی من تا بحال زنی بہ این خوش نگھی ندیده ام
- ۱۳۔ اس نے دوست کا اتنی دیر انتظار کیا کہ وہ تھک گیا او از بس کہ منتظر دوست نشست کہ خستہ شد

مشق۔ ۳۷

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ وہ جتنا کماتا (۱) ہے اتنا ہی خرچ (۲) کر دیتا ۲۔ میں نے اتنا شریف (۳) آدمی اپنی زندگی میں کبھی نہ دیکھا تھا ہے
- ۳۔ جو جتنا امیر ہے اتنا ہی سنجوس (۴) ہے ۴۔ انسان جتنا ہنستا ہے اتنا روتا بھی ہے
- ۵۔ میں نے کبھی اتنا بڑا درد گیت نہیں سنا تھا ۶۔ وہ ہمیں کچھ اتنا زیادہ پسند نہیں کرتا
- ۷۔ نہ اتنا کمزور بن کہ لوگ تجھے تنگ (۵) کریں اور نہ اتنا ۸۔ تو جتنی محنت کرے گا اتنی ہی تجھ کو اجرت (۶) طاقتور بن کہ لوگ تیرے ظلم کے خلاف فریاد کریں دی جائے گی
- ۹۔ وہ اتنا بے وقوف ہے کہ یہ بھی نہیں جانتا کہ ۱۰۔ میں نے کبھی اتنا نہ کھایا تھا جتنا کہ آج سال میں بارہ مہینے ہوتے ہیں
- ۱۱۔ میں اتنی فارسی تو جانتا ہوں کہ آپ کی بات کو ۱۲۔ جو جتنا غریب (۷) ہے اتنا ہی پریشان سمجھ سکوں حال (۸) ہے
- ۱۳۔ مجھے انگریزی زبان میں اتنا دخل نہیں ہے ۱۴۔ یہ الارم والی گھڑی یا ٹائم پیس (۹) اتنی مہنگی نہ تھی
- ۱۵۔ یہ شربت اتنا ٹھنڈا ہے کہ میں پی نہیں سکتا ۱۶۔ میں نے اتنا دلچسپ جاسوسی ناول (۱۰) آج تک نہیں دیکھا

- ۱۷۔ کل رات میں نے اتنی دیر آپ کا انتظار کیا ۱۸۔ اس نے مجھے اتنی گالیاں (۱۱) دیں کہ میں کہ تھک گیا
برداشت نہ کر سکا
۱۹۔ میں اتنی انگریزی نہیں جانتا جتنی کہ تمہارا بھائی ۲۰۔ تو جلدی (۱۲) کر اور وقت پر کالج پہنچ

اشارے

- ۱۔ دخل کردن ۲۔ خرچ کردن ۳۔ نجیب شریف شرافت مند ۴۔ آدم یا مرد خسیس
۵۔ اذیت کردن ۶۔ دست رنج ۷۔ فقیر بی پول تہی دست ۸۔ با حال پریشان ۹۔ جماعت
شہدار ۱۰۔ رمان پیلسی ۱۱۔ قفس دادن ۱۲۔ عجلہ کردن شباب کردن

چوالیسواں سبق

درج ذیل بعض ضروری الفاظ کا استعمال:

بسی باری، بعضی قدری، ہر مقداری، ہمہ جملہ، ہنگی، جملگی، تمام، سائر چند
چند مثالیں:

- ۱۔ بہت سے لوگ کہتے ہیں
۲۔ جلسہ میں بہت سی عورتیں تھیں
۳۔ بعض عورتوں نے کچھ پرندے دیکھے
۴۔ میں نے اپنے کچھ کپڑے اسے دیے
۵۔ بعض کے نزدیک وہ خدا ہے
۶۔ مجھے تھوڑا سا پانی دو
۷۔ میں نے تھوڑے سے چاول لیے
۸۔ میرے پاس کچھ روپے تھے
۹۔ چند سپاہی بارکوں کو چلے گئے
۱۰۔ کچھ پاکستانی ریستورانٹ میں بیٹھے ہوئے تھے
- بسیاری از مردمی گویند بسیاری از مردم می گویند
بسی از زنہا یا زنان در جلسہ بودند۔ بسی زنان
در جلسہ بودند۔ بسیاری از زنان در جلسہ بودند
بعضی از زنان بعضی پرندگان را دیدند
من بعضی از لباسهای خود بہ او دادم
چند بعضی ہا او خائن است یا بعضی ہا میگویند
او خائن است
قدری آب بمن بدید۔ خوردہ آب بمن بدید
قدری برنج گرفتہ یا جزئی برنج گرفتہ
جزوی یا قدری پول داشتم
چند سرباز ہر بازخانہ ہارفتند
چند نفر پاکستانی در رستوران نشستہ بودند

- ۱۱۔ میں کچھ عرصے سے یہاں ہوں
۱۲۔ چند لوگ اس کی صحبت میں تھے
۱۳۔ تھوڑی دیر کے بعد وہ چلا گیا
۱۴۔ جس طرح کہا گیا ہے عمل کرنا چاہیے
۱۵۔ یہ تمام لوگ کہاں گئے؟
۱۶۔ تمام عورتوں نے تمام خوراک کھالی
۱۷۔ تمام چیزیں تیار ہو گئیں
۱۸۔ ہر ملک کی اپنی زبان ہوتی ہے
۱۹۔ اس کی جیب بالکل نہیں کاٹی گئی
۲۰۔ میں اپنی سب چیزیں لایا
۲۱۔ اس بات کا اس بات سے کوئی تعلق نہیں
۲۲۔ اس نے تمام کتابیں فروخت کر دیں
- چندی ہست کہ اینجا ہستم
چندی چند در صحبت او بودند
بعد یا پس از چندی او برفت
ہر نحوی کہ گفتہ اند باستی عمل کرد
ہمہ این مردم کہا رفتند؟
جملہ زنان یا جملگی زنان ہنگی خوراک خوردند
ہمہ چیز ہا حاضر شدہ است
ہر کشوری زبان ویزہ ای دارد
جیب او را بچ نہ بریدند
من ہنگی چیز ہا ی خود را آوردم
این امر با آن امر بچ ربطی ندارد
اوسا ز کتابہا را فروخت

مشق-۲۸

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ جس طرح تو نے وعدہ کیا ہے ویسے اسے ۲۔ اس کا مجھ سے کوئی تعلق (۱) نہیں ہے
پورا بھی کرنا (۱) ہے
۳۔ بعض لڑکے سکولوں اور کالجوں کے ۴۔ اس سال ہمارے کالج کے کچھ طالب علم
ہوسٹل (۳) میں رہتے ہیں لیل (۴) ہو گئے ہیں
۵۔ بعض عورتیں بہت کفایت (۵) شعار ہوتی ۶۔ میں نے اپنی باقی سب کتابیں الماری (۶)
میں رکھ دی ہیں
۷۔ میری چائے کی پیالی میں تھوڑا سا دودھ اور ۸۔ جس طرح ہو سکے آپ اس کی مدد کریں
تھوڑی سی چینی (۷) ڈال دیجیے
۹۔ جس طرح تم نے معصیت کے وقت اپنے ۱۰۔ اس نے سیاہی (۸) میں تھوڑا سا (۹) پانی ملایا
دوست کی مدد کی ہے خدا تمہاری مدد بھی کرے

- ۱۱۔ ہم نے بازار سے تھوڑے (۱۰) سے چاول ۱۲۔ کیا تمام امیدواروں نے داخلہ کا امتحان دیا خریدے
- ۱۳۔ سب (۱۱) وہاں گئے لیکن وہ بد نصیب نہ گیا ۱۴۔ میں کچھ عرصہ سے ایران کے جدید (۱۲) ادب کا مطالعہ کر رہا ہوں
- ۱۵۔ تھوڑی دیر ان کا انتظار کرنے کے بعد ہم ۱۶۔ چند سپاہیوں نے دشمن کے مورچہ (۱۳) پر شیش کی طرف روانہ ہو گئے قبضہ کر لیا
- ۱۷۔ کیا آپ اتنا تمام سامان اپنے ساتھ لے ۱۸۔ میں نے اپنی کچھ کتابیں لائبریری (۱۴) کو آئے ہیں؟ دے دی تھیں
- ۱۹۔ بعض ایرانی نقادوں (۱۵) کی یہ رائے ہے کہ ۲۰۔ یہ تمام لوگ آج کہاں گئے ہوئے ہیں؟ علامہ اقبال پاکستان و ہند کا سب سے بڑا آخری شاعر ہے
- ۲۱۔ گورنمنٹ کالج کے کچھ طالب علم ۲۲۔ بہت سی راتیں گزر گئیں لیکن اسے نیند (۱۶) رہے ٹورنٹ (۱۶) میں بیٹھے تھے
- ۲۳۔ اسے باقی تمام کتابیں فروخت کر دیں ۲۴۔ میرے پاس کچھ روپے تھے میں نے ان سے کچھ قمیضوں کا کپڑا خریدا ہے

اشارے

- ۱۔ ایفا کردن ۲۔ این بمن مربوط نیست ۳۔ منزل شبانہ روزی ۴۔ مردود شدن ۵۔ صرف جو ۶۔ قفسہ ۷۔ شکر ۸۔ جوہر (رنگین سیاہی) مرکب (کالی سیاہی) ۹۔ یک کئی مقداری ۱۰۔ یک کی ۱۱۔ ہنگی ہمہ جملہ ۱۲۔ ادبیات جدید ادبیات معاصر ۱۳۔ سنگر ۱۴۔ کتابخانہ ۱۵۔ بعض از نقادان ایرانی برآمد ۱۶۔ رستوران (گورنمنٹ کالج: دانشکدہ دولتی) ۱۷۔ خواہش نبردیانه نمود

پینتالیسواں سبق

درج ذیل بعض الفاظ کا استعمال:

چنین چنان، همچنان، ہم چنین، همچین، ہمین اور همان۔ چند مثالیں:

- ۱۔ یہ کام اس طرح کرنا چاہیے ۲۔ اس طرح ہم تین میل تک چلے گئے
- ۳۔ صورت حال ایسی دیکھی ہی تھی ۴۔ اندھیر مگری چوپٹ راجا
- ۵۔ ایسے آدمی سے بات نہیں کرنی چاہیے ۶۔ جیسا تھا ویسا ہی میں نے عرض کیا تو بھی ایسا ہی کر
- ۷۔ اس جیسا بہادر آدمی کوئی نہیں ہے ۸۔ یہ وہی ہے جو تم نے دیکھا
- ۹۔ ہم اسی راستے سے آئے ۱۰۔ میری التجائی ہی تھی
- ۱۱۔ ہم ویسے ہی ہیں جیسے کہ تھے ۱۲۔ دشمن ہمیں مارا گیا تھا
- ۱۳۔ جونہی وہ آیا میں چلا گیا ۱۴۔ اس کے پاس کوئی ایسی چیز نہ تھی جو وہ بٹولہ میں دیتا
- ۱۵۔ ایک ایسا ہی آدمی یہاں آیا تھا ۱۶۔ جیسی طاقت تم رکھتے ہو میں بھی رکھتا ہوں
- ۱۷۔ اس کا راز اچھو باید کر ۱۸۔ این چنین تا سہیل رفتم
- ۱۹۔ اوضاع چنین و چنان بود ۲۰۔ از چنین خرمن این چنین خوشه یا از چنان خرمن وزیر چنان شهریار چنین
- ۲۱۔ با چنین شخصی صحبت نباید کرد ۲۲۔ من ہم چنان کہ بود عرض کردم تو نیز ہم چنین بکن
- ۲۳۔ او ہم چو آدم دلیر است کہ مشک نیست ۲۴۔ این همان است کہ دیدید
- ۲۵۔ ما از همین راه آمدیم ۲۶۔ خواہش من همین بود
- ۲۷۔ ما ہمانیم کہ بودیم ۲۸۔ دشمن ہمیں جاکشہ شدہ بود
- ۲۹۔ ہمیکہ او آدم من رفتم ۳۰۔ پوش او چنین چیزی نبود کہ در عرض میداد
- ۳۱۔ همچین شخصی اینجا آمدہ بود ۳۲۔ همچین کہ تو زور داری من ہم دارم

مشق ۴۹

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ ایسے آدمی پر بھروسہ (انہیں کرنا چاہیے) ۲۔ جونہی ہم نے گھر سے باہر قدم رکھا
- ۳۔ جیسے تم طالب علم ہو ویسا میں بھی ہوں ۴۔ ایسے آدمی سے دور (۳) ہی رہنا چاہیے
- ۵۔ میری درخواست (۳) یہی ہے کہ آپ اسی جیسا میں نے دیکھا ہے ویسا عرض کر دیا ہے وقت تشریف لے جائیں

- ۷۔ اس جیسا دلیر آدمی میں نے آج تک نہیں دیکھا ۸۔ خط اس طرح لکھنا چاہیے
۹۔ جیسا راجا دلہنی پر جا ۱۰۔ اسی طرح ہم شہر سے دو میل باہر نکل آئے
۱۱۔ یہ وہی کتاب ہے جس کے بارے میں تم نے ۱۲۔ تو ایسا ہی کر جیسا کہ وہ تجھے کرنے کو کہتے
مجھ سے کہا تھا ہیں
۱۳۔ یہ وہی کتاب ہے جو تو نے مجھے کبھی دی تھی ۱۴۔ وہ بہادر لو جوان اسی شہر میں رہتا تھا
۱۵۔ ہم بھی اسی راستے سے کالج گئے تھے ۱۶۔ ہم اب بھی دیے ہیں جیسے کہ اس سے پہلے تھے
۱۷۔ رستم جیسا پہلوان ایران میں پھر پیدا نہ ہوا

اشارے

- ۱۔ اعتماد کروں ۲۔ درشت باران ۳۔ دوری بخشن ۴۔ خواہش میں است

چھیالیسواں سبق

درج ذیل الفاظ کا استعمال:

چہ ہرچہ آنچہ ہر آنچہ ہر کد ام اور ہر گاہ۔
چند مثالیں:

- ۱۔ تو کون ہے کہ تو نے میرے حق میں یہ احسان کیا؟
۲۔ اس نے کیا کیا نہ کیا اور کیا کیا نہ کیا
۳۔ جتنا زیادہ میں پھر میں نے اسے نہ پایا
۴۔ اس نے بہت جتن کیے پھر بھی وہ روزانہ نہ کھول سکا
۵۔ جو کچھ کہا گیا اس سے معلوم ہوتا ہے
۶۔ جس کسی کے پاس گھوڑا ہو گا وہ انعام حاصل کرے گا
۷۔ ان کتابوں میں جو کتاب بھی تم لوگ اچھی ہوگی
۸۔ جب بھی تو آتا ہے تجھے خوشی ہوتی ہے
۹۔ یہ کس قسم کا آدمی ہے (یا اس آدمی کا پیش کیا ہے؟)
۱۰۔ وہ کتنا بد نصیب ہے
- ۱۔ کسی تو کہ در حق من این احسان فرمودی؟
۲۔ اوچہ ہا کہ نہ کردوچہ ہا کہ نہ گفت
۳۔ ہرچہ گشتم اور اپید انکروم
۴۔ ہرچہ کردو انست در را باز کند
۵۔ از ہر آنچہ گفتہ شد معلوم می شود
۶۔ ہر کد ام اسی دارد جایزہ گیرد (یا دارند گیرند)
۷۔ ہر کد ام از این کتابہا کہ بگیرد خوب است
۸۔ ہر گاہ کہ تو می آئی شادی کردم
۹۔ این مرد چہ کارہ است؟
۱۰۔ اوچہ بد بخت است

- ۱۱۔ مجھے کیا؟ میں نہیں جاؤں گا
۱۲۔ کون کون آئے اور انہوں نے کیا کیا کہا؟
۱۳۔ جو کچھ ہوتا ہے وہ ضرور ہوگا
۱۴۔ تم میں سے جو تیار ہو وہ چلا جائے
۱۵۔ جو کوئی آئے اسے ڈرائنگ روم میں بٹھاؤ
۱۶۔ خیر خواہوں کی نصیحت قبول کر کیونکہ جو نصیحت نہیں
سننا وہ نقصان اٹھاتا ہے
۱۷۔ خواہ وہ کہے یا نہ کہے میں اسے کروں گا
۱۸۔ کتنا اچھا ہوا اگر چھٹی مل جائے
۱۹۔ کتنا اچھا ہوتا اگر چھٹی مل جاتی
۲۰۔ میں اور شراب پیوں؟ آپ کیسی باتیں کرتے ہیں
۲۱۔ جو کچھ میں کہتا ہوں یا لکھتا ہوں خدا جانتا ہے اس
میں کوئی تعصب نہیں ہے
۲۲۔ اگر کل بارش نہ ہوئی تو سیر کو جاؤں گا
۲۳۔ میں نہیں جانتا میرا گھوڑا کیا ہوا؟
۲۴۔ مجھے کیا معلوم شاید وہ بھی نجات پالے
۲۵۔ وہ منظر کتنا ہولناک تھا؟
- ۱۔ بمن چہ؟ من نمی روم یا نخواہم رفت
۲۔ کہ ہا آمدندوچہ ہا گفتند
۳۔ ہرچہ شد فی اسست ختمای شود
۴۔ ہر کد ام از شاہا حاضر است برو
۵۔ ہر کسی کہ بیاید اور اور اطاعت پذیرائی بنشاند
۶۔ اندر خیر خواہان را بہد یرید چہ ہر کہ نصیحت
نشد و زیان می بیند
۷۔ چہ گوید چہ گوید این را نخواہم کرد
۸۔ چہ خوب است یا ہا شد اگر مرضی دادہ بشود
۹۔ چہ خوب می بود اگر مرضی دادہ می شد
۱۰۔ من و شراب خوردن چہ حرفہای زنید
۱۱۔ ہر آنچہ می گویم یا می نویسم خدای دانند کہ تعصبی
ندارد
۱۲۔ اگر فردا باران نیاید گردش خواہم رفت
۱۳۔ من نمی دانم اسام چہ شد
۱۴۔ چہ می دانم شاید کہ او ہم نجات یابد
۱۵۔ آن منظرہ چہ قدر ہولناک بود

مشق۔ ۵۰

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ آپ جانتے ہیں اس نے ہمارے خلاف ۲۔ میں نہیں جانتا وہ یہاں سے کیا کیا لے گئے
آپ کے والد سے کیا کہا ہے؟
۳۔ جو شخص (۱) آتا جاتا ہے اسے جلدی آنا چاہیے رکھنے کے لیے کیا سونا اور کیا پتھر سب برابر ہیں
۴۔ ہماری عدم (۲) موجودگی میں جو آئے اسے ۵۔ تم نے کیا کیا جو اس طرح (۳) پشیمان
کہہ دینا کہ صاحب اپنے دوست کی ہوئے
۶۔ بارات (۴) میں گئے ہوئے ہیں

- ۷۔ خواہ وہ پسند کرے یا نہ کرے ہم اس کے والد ۸۔ میں اور جوا (۵) کیلویں؟ تم کیسی باتیں کرتے سے ضرور ملیں گے ہو؟
- ۹۔ تم میں سے جس کسی نے سبق یاد نہیں کیا وہ ۱۰۔ کتنا اچھا ہوا اگر آج ہمیں سرکس (۶) جانے کلاس سے باہر نکل جائے
- ۱۱۔ کتنا اچھا ہوتا اگر آج بھی بارش ہو جاتی ۱۲۔ جو کچھ انہوں نے کہا (۷) ہم نے سنا
- ۱۳۔ وہ راستہ کتنا خوفناک تھا ۱۴۔ لوگوں نے جو کچھ سوچا غلط سوچا
- ۱۵۔ وہاں کون کون آیا اور کون کون گیا مجھے معلوم ۱۶۔ ہر شخص پر اعتماد نہ کرو کیونکہ بعض اوقات نہیں دوست بھی دشمن ہو جاتے ہیں
- ۱۷۔ ہر شخص کو جس چیز کی ضرورت ہوگی وہ اسے ۱۸۔ جو دوسروں کی نصیحت نہیں سنتا وہ ہمیشہ دے دی جائے گی نقصان (۸) اٹھاتا ہے
- ۱۹۔ وہ جو کچھ چاہتا ہے کرتا ہے ۲۰۔ جو کچھ آپ چاہتے ہیں یہاں موجود ہے
- ۲۱۔ خواہ وہ میری مدد کرے یا نہ کرے میں اس کی ۲۲۔ تمہارے والد صاحب کیا کام (۹) کرتے مدد ضرور کروں گا ہیں؟
- ۲۳۔ مجھے کیا؟ میں تمہارے ساتھ نہیں جاؤں گا ۲۴۔ مجھے کیا معلوم شاید وہ سینما گھر گیا ہو
- ۲۵۔ جو کچھ کہا گیا ہے اس سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ ۲۶۔ تم نے میرے خلاف اس سے کیا کہا تھا؟ بے قصور نہیں ہے

اشارے

- ۱۔ ہر کسی کہ ۲۔ نصیحت، غیب ۳۔ جشن عروسی ۴۔ این کو نہ ۵۔ قمار بازی کروں
- ۶۔ سیرک ۷۔ آنچر کہ ایشان گفتند ۸۔ زیان دیدن ۹۔ پدیرتان چہ کارہ است

سینتالیسواں سبق

درج ذیل الفاظ کا استعمال:

- پچ، پچک (پچ یک) پچ کس (پچکس) پچ گاہ (پچ گاہ) گاہ ہر گاہ چند کئی دیگر یکدگر (یک دیگر) ہمدگر (ہم دیگر) اور ہردو

چند مثالیں:

- ۱۔ جمال نے کچھ نہ کہا جمال پچ نہ گفت (کلفت)
- ۲۔ تم میں سے کوئی بھی میری مہربانی کا مستحق نہیں ہے پچک از شما بالاین مرحمتی من نیست
- ۳۔ کسی نے بھی اس کی طرف توجہ نہ کی پچکس بہ او (باو) التفات نکرد
- ۴۔ صندوق میں کوئی چیز نہیں ہے توی صندوق پچ چیزی نیست
- ۵۔ کیا تم کبھی مجھے یاد کرتے ہو؟ پچ وقت مرا یاد کنیدی؟ یا پچت از من یاد آید؟
- ۶۔ کچھ نہ کھانا برا کھانا کھانے سے بہتر ہے پچ خورون (نہ خورون) بہتر از طعام بد خورون است
- ۷۔ یہاں کوئی نہیں آیا پچ کس این جانیامد
- ۸۔ تمہاری عدم موجودگی میں یہاں کوئی نہیں آیا در غیبت شما پچکس این جانیامد
- ۹۔ کیا تم کبھی لندن گئے ہو؟ پچ گاہ بلندن (بہ لندن) رفتید؟
- ۱۰۔ جب میں اپنی آنکھوں سے دیکھوں گا تو یقین کر لوں گا ہر گاہ بہ چشم خودی بینم باور خواہم کرد
- ۱۱۔ چند آدمی آئے چند نفر آمدند
- ۱۲۔ چند سال گزر گئے سالی چند گذشت
- ۱۳۔ وہ کتنے آدمی تھے؟ آنہا چند نفر بودند؟
- ۱۴۔ تم نے اسے کتنے میں خریدا؟ آنرا (آن را) بہ چند خریدید؟
- ۱۵۔ وہ تھوڑی دیر رہا اور پھر چلا گیا او چندی بماند و باز رفت
- ۱۶۔ ہم ایک دوسرے سے محبت کرتے ہیں ما یک دیگر را دوست داریم
- ۱۷۔ ہم ایک دوسرے کے گھر گئے ما بخانہ یکدیگر رفتیم
- ۱۸۔ وہ ایک دوسرے کے پیچھے آئے تھے آنہا یا ایشان از عقب یک دیگری آمدند
- ۱۹۔ وہ مل کر بیٹھے ہیں ایشان باہمدگر (ہم دیگر) نشستند
- ۲۰۔ ہم دونوں آئے ہردو ما آمدیم
- ۲۱۔ وہ دونوں آئے ہردو ایشان آمدند
- ۲۲۔ اسے اور اسے دونوں کو لاؤ این دو آن را ہر دو را
- ۲۳۔ وہ ایک دوسرے کو مار رہے تھے آنہا/ایشان یک دیگر را می زدند

- ۲۴۔ ان سب نے ایک دوسرے کو الوداع کہی
 ۲۵۔ ایک مجھے دے دو
 ۲۶۔ مجھے ایک اور دیجیے
 ۲۷۔ ان کتابوں میں سے ایک مجھے دے دو
 ۲۸۔ ایک اور آیا
 ۲۹۔ انہوں نے ایک دوسرے کو خدا حافظ کہا
 ۳۰۔ آج میں نے کچھ نہیں کھایا ہے
 ۳۱۔ میں تھوڑی دیر وہاں رہا
 ۳۲۔ تھوڑی دیر انتظار کیجیے
 ۳۳۔ وہ شہر میں ایک دوسرے سے جدا ہو گئے
 ۳۴۔ زید اور عمر دونوں ایک دوسرے سے ملے
 ۳۵۔ کیا تمہارے پاس کوئی روٹی ہے؟
 ۳۶۔ میرے پاس کوئی روٹی نہیں ہے
 ۳۷۔ کیا کوئی آیا؟
 ۳۸۔ وہاں کوئی نہ تھا
 ۳۹۔ میرے پاس ان میں سے کوئی کتاب نہیں ہے
 ۴۰۔ کیا تم نے ان میں سے کسی کو دیکھا ہے؟
 ۴۱۔ ان میں سے کوئی نہیں گیا ہے
 ۴۲۔ میں نے اسے کبھی نہیں دیکھا ہے
 ۴۳۔ کیا تم نے اسے کبھی دیکھا ہے؟
 ۴۴۔ ان میں سے کوئی گھوڑا بھی اس کا نہیں ہے
 ۴۵۔ کیا تم نے اس سے کوئی چیز لی؟
 ۴۶۔ میں نے کچھ نہ لیا
 ۴۷۔ یہ تو کچھ بھی نہیں ہے
 ۴۸۔ ایک چلا گیا اور دوسرا رہ گیا

- ایشان ہر تودیع یک دیگر کردند
 یکی بمن بدید
 یکی دیگر بمن بدید
 یکی از آن کتابها بمن بدید
 دیگری آمد یا یکی دیگر بیامد
 ایشان یا آنان از ہم دیگر (دو دیگر) خدا حافظی کردند
 امروز بیچ چیزی نخرده (نہ خوردہ) ام
 من یک چندی آنجا بمانم
 یک چندی یا چند صبر کنید
 آنان / ایشان در شہر از یک دیگر جدا شدند
 زید و عمر ہر دو دیگر ملاقات کردند
 بیچ نان یا نانی دارید؟
 بیچ نان ندارم (نہ دارم)
 آیا بیچ کس بیامد یا آمد؟
 ہنگام آنجا (آن جا) نبود (نہ بود)
 بیچ یک از این کتابها ندارم
 بیچ کدام از آنہا را دیدہ اید؟
 ہنچکدام از آنہا نہ رفتہ اند
 بیچ وقت اورا ندیدہ (نہ دیدہ) ام
 ہنچوقت اورا دیدہ اید؟
 ہنچکدام (بیچ کدام) از این اسبہا مال او نیست
 آیا شما از او بیچ گرفتہ؟
 بیچ گرفتہ (نہ گرفتہ)
 این ہنچ نیست
 یکی رفت و دیگر بماند

مشق-۵۱

- ۱۔ کیا آپ کو کبھی ہماری یاد بھی آتی ہے؟
 ۲۔ میں نے لائبریری سے کوئی کتاب اپنے نام جاری (۱) نہیں کرائی
 ۳۔ ہم دونوں بھائی ایک دوسرے سے محبت (۲) کرتے تھے
 ۴۔ کیا تم کبھی لاہور گئے ہو؟
 ۵۔ سپاہی ایک دوسرے کے پیچھے مارچ (۳) کرتے تھے
 ۶۔ یہ تو کچھ بھی نہیں ہے
 ۷۔ تمہارے پاس کوئی فالٹو (۴) پنسل ہے؟
 ۸۔ آج ہم نے صبح سے کچھ نہیں کھایا ہے
 ۹۔ اگر آپ تھوڑی دیر انتظار کریں تو میں آپ کو (۱۰) ان میں سے کوئی بھی گھوڑا ہمارا نہیں ہے
 اپنی تصویروں کا الجہم (۵) دکھاؤں گا
 ۱۱۔ کیا تو نے ان میں سے کسی کو پہلے دیکھا ہے
 ۱۲۔ مشین پر ہم نے ایک دوسرے کو خدا حافظ (۶) کہا
 ۱۳۔ میرے پاس تو ان میں سے کوئی بھی کتاب (۱۲) ہم ایک دوسرے کو اچھی طرح جانتے ہیں
 نہیں ہے
 ۱۵۔ تم میں سے کوئی بھی انعام کا مستحق (۷) نہیں ہے
 ۱۶۔ تم نے یہ ریڈیو سیٹ کتنے میں خریدا تھا؟
 ۱۷۔ میرے پاس تمہیں دینے کے لیے کوئی پنسل (۱۸) ان سب نے ہوائی اڈے پر ایک دوسرے
 نہیں ہے
 ۱۹۔ چند آدمی کمرے میں داخل ہوئے تو ہم ڈر گئے
 ۲۰۔ وہ لاہور سے ایسا گیا کہ پھر وہاں نہ آیا
 ۲۱۔ ہم کبھی کبھی (۹) ایک دوسرے کے گھر جایا
 ۲۲۔ کچھ کام کرنا بیکار بیٹھے رہنے سے زیادہ اچھا
 کرتے تھے
 ۲۳۔ دونوں بچے آپس میں لڑتے تھے اور ایک (۲۳) کیا میری عدم (۱۰) موجودگی میں یہاں کوئی
 دوسرے کو مارتے تھے
 آیا ہے؟
 ۲۵۔ ان میں سے ایک سنگترہ اس چھوٹی لڑکی کو (۲۶) جب میں خود اپنی آنکھوں سے دیکھوں گا تو
 یقین کروں گا
 دے دیں

- ۲۷۔ ایک نے سوال کیا دوسرے نے جواب دیا ۲۸۔ کیا تم نے کبھی جہانگیر کا مقبرہ (۱) دیکھا ہے؟
۲۹۔ اس نے ہمیں کوئی چیز نہ دی ۳۰۔ کسی نے بھی اس غریب کی طرف توجہ نہ کی

اشارے

- ۱۔ جاریہ گرفت ۲۔ دوست داشتن عاشق بودن بہ ۳۔ گامہای معظم برداشتن ۴۔ پد کی
زیادتی زیادت ۵۔ آلیوم عکسھا ۶۔ خدا حافظی کردن ۷۔ سزاوار جائزہ ۸۔ تودیع نمودن
بدرو گفتن ۹۔ گاہ گاہی ۱۰۔ درغیاب در مدت غیبت ۱۱۔ آرامگاہ (سنگترہ: نارنج، نارنگ)

اڑتالیسواں سبق

لفظ "کر" کا استعمال

چند مثالیں:

- ۱۔ میں دکانوں کو دیکھتا تھا یا دیکھ رہا تھا کہ اچانک تماشای دکانہا یا مغازہ ہائی کردم کہ ناگاہ
توپ کی آواز میرے کانوں سے نکلائی صدای توپ بمش غورو
۲۔ میں التجا کرتا ہوں کہ آپ میری درخواست قبول کر لیں خواہش می کنم کہ تقاضای مرا قبول کنید
۳۔ ممکن ہے کہ آج بارش ہو ممکن است کہ امروز باران بیاید
۴۔ عید نوروز جو بہار کے شروع میں واقع ہوتا ہے عید نوروز کہ در اول بہار اتفاق می افتد
ایران کا سب سے بڑا قومی تہوار ہے بزرگترین عید ملی ایران است
۵۔ جاؤ اور دیکھو کہ طلال اپنا سبق پڑھتا (یا پڑھ رہا) بروید و ببینید کہ طلال درس خود را می خواند یا نہ
ہے یا نہیں

۶۔ پوچھو ہاں کوئی ہے؟ پرسید کہ کسی آنجا هست

- ۷۔ تم میں سے کوئی ایسا ہے جو فارسی جانتا ہو؟ از شما کسی هست کہ فارسی بلد باشد یا می دانند؟
۸۔ جو لوگ باقاعدہ اخبار حاصل کرنا چاہتے ہیں وہ کسانی کہ مایل اند مرصہ روزنامہ دریافت کنند
ایک سال کے لیے مبلغ آٹھ سو روپے اخبار کے می توانند مبلغ ہشت صد روپیہ برای مدت یک
حساب میں سٹیٹ بینک آف پاکستان میں جمع سال بحساب (بہ حساب) روزنامہ بہ بانک
کرا سکتے ہیں رویتی پاکستان تحویل کنند

- ۹۔ پرندہ شاخ پر بیٹھا ہی تھا کہ اچانک کسی نے پرندہ روی شاخہ هنوز نشسته بود یا می نشست
بندوق چلائی کہ غفلت کسی تفنگ خالی کرد
۱۰۔ مجھے نہیں معلوم وہ کیا ہے یا نہیں نمی دانم کہ (آیا) اور فتہ است یا نہ نمی دانم
آیا رفتہ است یا کہ نہ
۱۱۔ وہ کافی عرصے سے بیمار ہے خیلی وقت است کہ او مریض هست
۱۲۔ میں فارسی سیکھنے کے لیے کئی سال سے محنت کدہا چند سال است کہ زحمت کشیده فارسی می
آموزم یا چند سال است کہ برای یاد گرفتن
ہوں (یا آموختن) فارسی زحمت می کشم

مشق ۵۲

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ جو لوگ باقاعدہ (۱) ورزش کرتے ہیں وہ ۲۔ جاؤ دیکھو سامنے سکول کا کام ختم (۲) کر لیا
ہے یا نہیں ہمیشہ تندرست رہتے ہیں
۳۔ تم کتنے سال سے اس کالج میں تعلیم حاصل ۴۔ پاکستان دس (۳) سال سے ترقی (۳) کر رہا
ہے کر رہے ہو؟
۵۔ میں نہیں جانتا کہ اس نے میری بات سمجھ لی ۶۔ الجزائر قوم (۵) پرست کلی سال سے
فرانسیسی (۶) سامراج کے خلاف جنگ کر
رہے ہیں (۷)
۷۔ ممکن ہے آج آندھی چلے ۸۔ ان سے پوچھو کمرے میں کوئی ہے؟
۹۔ وہ کئی ہفتوں سے سول (۸) ہسپتال میں ۱۰۔ ہم آرام سے بیٹھے باتیں کر رہے تھے کہ کسی
زیر علاج (۹) ہے
۱۱۔ ایرانیوں کا مشہور تہوار عید نوروز عام (۱۱) طور ۱۲۔ تم میں سے کوئی ایسا بھی ہے جو فرانسیسی
پر بہار کے شروع میں آتا ہے زبان جانتا ہو؟
۱۳۔ جو لوگ دوسروں کی نصیحت نہیں سنتے وہ ۱۴۔ میں بازار سے گزر رہا تھا کہ اچانک (۱۳) ایک جانی
بچائی (۱۵) آواز میرے کانوں سے نکلی (۱۴)

- ۱۵۔ مجھے نہیں معلوم کہ اس نے اس سال ۱۶۔ وہ کئی سال سے ایک غیر ملکی (۱۸) کمپنی میں امتحان (۱۷) دیا ہے یا نہیں مینیجر (۱۹) ہے
- ۱۷۔ وہ دو سال سے اس کالج میں تعلیم حاصل (۲۰) کر رہا ہے

اشارے

- ۱۔ مرحب ۲۔ بہ پایان رساندن ۳۔ وہ سال است ۴۔ پیشرفت (پیش رفت) نمودن ۵۔ ملت دوست ۶۔ استعارہ فرانسہ ۷۔ جنگیدن مبارزہ کردن ۸۔ بیمارستان دولتی ۹۔ تحبب معالجہ ۱۰۔ بیدار کردن ۱۱۔ معمولاً ۱۲۔ ہلا غرہ ۱۳۔ خسارت وارد شدن بر ۱۴۔ ناگاہ ۱۵۔ صدای گوش آشنا ۱۶۔ بگوشم خورد ۱۷۔ امتحان گذراندن ۱۸۔ شرکت خارجی ۱۹۔ مدیر ۲۰۔ تحصیل کردن

انجاسواں سبق

بامحاورہ جملے

چند مثالیں:

- ۱۔ جب وہ گھر کے قریب پہنچا تو اس نے دیکھا کہ وقتی کہ او نز خانہ رسید دید کہ در خانہ داد و فریاد گھر میں کہرام مچا ہوا ہے گھنٹی راہ انداختہ است
- ۲۔ کیا گاماں نے دنیا کے تمام پہلوانوں کو پچھاڑ آیا گاماں پشت ہمہ گشتی گیران جہان را ڈالا تھا؟ بھاگ رسانیدہ بود؟
- ۳۔ موخری نگر میں اس کی جان بچ گئی ہے در تصادف التوفیق اوجان خودش را سالم بدر بردہ است
- ۴۔ جوئی لومڑی نے غٹے کو دیکھا دم و با کر بھاگ گئی ہمیں کہ رو باہ سگ را دیدم خود را روی کول گذاشتہ پا بفرا گذاشت
- ۵۔ شاعری سے لگاؤ اور دلچسپی تو ایرانیوں کی گھنٹی میں عشق و علاقمندی بہ شعرا صلا فطرت ایرانیان شدہ است (علاقہ مندی)

ہے

- ۶۔ وہ ہر شخص کو بے نقط سنا تا ہے اوجش ہای ریکی شاعر ہر شخص کی کند
- ۷۔ میں اتنی کچی گولیاں نہیں کھیلتا ہوں باین ساوگی ہم قسم
- ۸۔ ہمیں پہلے یہ دیکھنا چاہیے وہ کتنے پانی میں ہے اول باید متنبہیم کہ او چہ مرد علاج است
- ۹۔ وہ غصے کے مارے لال پیلا ہو گیا اواز خشم سرخ و زرد شد
- ۱۰۔ وہ ایسا بگڑا کہ آپ سے باہر ہو گیا باین اندازہ ناراحت شد کہ تعادل خود را از دست داد
- ۱۱۔ شیر کی دل دہلا دینے والی گرج سننے ہی اس کے ہمین کہ غرش ہول انگیز شیر بگوشش (بہ گوشش) رسید ادمات شد
- ۱۲۔ دھندلے میں کسان اپنے کھیتوں کی طرف روانہ حالاً ہوا گرگ و میش بود کہ زاربع براہ مزرعہ ہای خود روان گردید
- ۱۳۔ امید ہے تھوڑی دیر تک باؤل تھپت جائیں گے انتظاری رود پس از چندی آفتاب از زیر ابر برون خواهد آمد
- ۱۴۔ جب کچھ آرام ملا اور جان میں جان آئی تو میں چون قدری آسودہ شدم و نفس سر جانی خود آٹھ کھڑا ہوا آمد پاشدم
- ۱۵۔ میرے پاس تو پھوٹی کوڑی بھی نہیں من یک شای ہم ندارم (ندارم)
- ۱۶۔ میری سمجھ میں خاک نہ آیا کہ وہ کیا کہنا چاہتا ہے بیج سرم نشد (نہ شد) کہ او چہی خواهد بگوید
- ۱۷۔ یہ بچہ اپنے والدین کی آنکھوں کا تارا ہے این پسرخم چشم مادر و پدر خودش است
- ۱۸۔ سیدھی سیدھی بات کریں پہیلیاں میری سمجھ میں حرف راست راست بگوئید گوشہ کنایہ سرم نمی نہیں آئیں شود
- ۱۹۔ مجھے اپنی سندھ بدم نہیں ہے من از خود بی حال شدہ ام
- ۲۰۔ میں ہکا بکارہ گیا خدا جانے اب کیا ہونے والا ہے بجای خود شک ماندم خدا انا دجالا چند نمی دہد
- ۲۱۔ مجھے صرف ایک صورت نظر آئی کہ جس طرح بن من چارہ منحصر بہ فرد را دین دیدم کہ ہر طور پڑے ایک اور مرغ کے لیے کوشش کروں شدہ یک مرغ دیگر دست دپاکتم

مشق-۵۳

فارسی میں ترجمہ کریں:

- ۱۔ اس میں زمین و آسمان کا فرق ہے
۲۔ یہاں کی آب و ہوا^(۱) مجھے راس نہیں آتی
۳۔ یہ لباس تمہیں اچھا^(۲) لگتا ہے
۴۔ کیا یہ بہتر نہیں ہے کہ تم گوشہ تنہائی^(۳) میں بیٹھ جاؤ
۵۔ تپ دق^(۴) کی بیماری روز بروز پھیلتی جا رہی ہے
۶۔ پورے کمرے میں گھپ اندھیرا^(۵) تھا
۷۔ وہ شریروں کے ساتھ اٹھتا^(۶) بیٹھتا ہے
۸۔ نہ جانے وہ دوسروں کے سامنے کیوں اتر آئی^(۷) ہے
۹۔ تو ہمیشہ دو طرفہ^(۸) باتیں کرتا ہے
۱۰۔ مجھے یہ اچھا^(۹) لگتا ہے کہ میرا بیٹا آوارہ^(۱۰) لڑکوں کی صحبت^(۱۱) میں بیٹھے
۱۱۔ تو چلچلاتی^(۱۲) دھوپ میں کہاں جا رہا ہے؟
۱۲۔ مریض نے ہسپتال پہنچنے ہی دم^(۱۳) کو ڈوب دیا تھا
۱۳۔ وہ کل غصے کے مارے^(۱۴) لال پیلا^(۱۵) ہو
۱۴۔ موٹر کار نے اس بوڑھے غریب^(۱۶) کو رہا تھا
۱۵۔ میں نے زور سے اس کے منہ پر ایک ٹکا^(۱۷) سردی کے مارے^(۱۸) اس کا رنگ پیلا^(۱۹) کر دیا
۱۶۔ وہ بوز حباب چند گھنٹیوں کا مہمان^(۲۰) ہے
۱۷۔ اس کے گلے میں^(۲۱) پانی اٹکتا ہے
۱۸۔ جناب میں آپ کا مقابلہ^(۲۲) نہیں کر سکتا
۱۹۔ اگر مجھ سے بن^(۲۳) پڑا تو میں لوگوں سے رشوت ستانی کو دور کروں گا
۲۰۔ وہ دھڑام^(۲۴) سے زمین پر گر پڑا
۲۱۔ یہ چیز آپ کے کسی کام^(۲۵) نہ آئے گی
۲۲۔ ایران کے سفیر^(۲۶) نے قائد اعظم کے مزار^(۲۷) زینیں^(۲۸) ہسپتالوں میں بیماروں کی دیکھ
۲۳۔ پر پھولوں کا گلہ سیر^(۲۹) چڑھایا^(۳۰) بھال^(۳۱) کرتی ہیں
۲۴۔ کل یونیورسٹی ہال میں تل دھرنے کو جگہ^(۳۲) ہریگ کا چچو^(۳۳) بنے سے کیا فائدہ نہ^(۳۴) تھی
۲۵۔ آج میرے پیٹ میں گڑبڑ^(۳۵) ہے
۲۶۔ اس کے بھائی کی آنکھیں دکھتی^(۳۶) ہیں
۲۷۔ شام کے وقت انارکلی میں آنے جانے
۲۸۔ چار روز سے مسلسل^(۳۷) موسلا دھار^(۳۸) بارش ہو رہی ہے
۲۹۔ والوں کا تانتا^(۳۹) بندھا رہتا ہے

- ۳۱۔ اس نے انکیشن جیتنے^(۴۰) کے لیے ایڑی ۳۲۔ بگلی^(۴۱) بچوں کے لیے تماشا^(۴۲) بنی ہوئی چوٹی^(۴۳) کا زور لگایا
۳۳۔ دونوں لڑکے آپس میں الجھ^(۴۴) پڑے
۳۴۔ کل دھوپ کھلی^(۴۵) ہوئی تھی
۳۵۔ اینٹ کا ٹکڑا^(۴۶) اصغر کی ناک^(۴۷) پر جا لگا
۳۶۔ گالی گلوچ^(۴۸) سے نوبت مار پیٹ تک جا پہنچتی ہے
۳۷۔ اس کی جو تھوڑی بہت پونجی^(۴۹) تھی وہ بھی ۳۸۔ آپ کا بھائی ہمیشہ دوسروں کی بات^(۵۰) بک گئی
۳۹۔ شیر کو دیکھتے ہی شکاری کے اوسان^(۵۱) خطا^(۵۲) تھے
۴۰۔ تمہیں بڑے بھلے کی قیڑ^(۵۳) ہونی چاہیے ہو گئے
۴۱۔ میں کبھی^(۵۴) اپنے وعدے سے نہیں^(۵۵) ۴۲۔ اس میں انسانیت کوٹ کوٹ^(۵۶) کر بھری پھرا
۴۳۔ اس میں انسانیت کوٹ کوٹ^(۵۷) ہوئی ہے

اشارے

- (پہلا فقرہ: از زمین تا آسمان فرقی دارو) ۱۔ ہوائی این جا بمن (بہ من) نمی سادد
۲۔ ہشما (ہشما) می آید می زبید ۳۔ کج انزوا ۴۔ مرض سل ۵۔ شیوع یافتن ۶۔ تاریکی مطلق
ہمہ اطلاق را گرفتہ بود ۷۔ ہا کسی آمدن و عہد داشتن ۸۔ بخش و دیگران خود را کشیدن ۹۔ حرف
ہای دو پہلو زدن ۱۰۔ خوش نمی آید ۱۱۔ بچہ ہای و لکڑ ۱۲۔ معاشرت داشتن ۱۳۔ آفتاب
سوزان ۱۴۔ جان بجان (بہ جان) آفرین سپردن ۱۵۔ از خشم ۱۶۔ عصیان شدن سرخ و زرد
شدن ۱۷۔ اسیر بیچارہ ۱۸۔ زیر گرفتن ۱۹۔ مشتکی سخت روی او زردہ بودم ۲۰۔ از سرما ۲۱۔ رنگ
کبود شدن ۲۲۔ بیش از چند ساعتی زندہ نیست ۲۳۔ آب در گلویش نفس می گیرد ۲۴۔ من بگرد (بہ
گرد) شامی رسم ۲۵۔ اگر از دستم بر آید رشوہ گیری را از میان مردم موقوف خواہم کرد ۲۶۔ او نقش
زمین شد ۲۷۔ بدرود (بہ درود) کسی خوردن ۲۸۔ سفیر کبیر ۲۹۔ آرامگاہ ۳۰۔ تاج گل
۳۱۔ قمار کردن ۳۲۔ پرستاران ۳۳۔ مراقبت کردن پرستاری کردن ۳۴۔ دیروز در تالار دانشگاه
جای سوزن انداخت و پائین نیامدن (نہ آمدن) بود ۳۵۔ آتش ہر کاسہ شدن ۳۶۔ امروز شکم گرفتہ
است ۳۷۔ برادرش آشوب چشم دارو ۳۸۔ مرور جمہور خلافت می باشد ۳۹۔ متوالیا

۴۰۔ باران شدید باریدن - ۴۱۔ برای بردن انتخاب - ۴۲۔ رنج کشید زحمت کشید سختی کشید - ۴۳۔ زین دیوانہ - ۴۴۔ منکب بود - ۴۵۔ باہم گلاویز شدن - ۴۶۔ ہوا آفتابی بود - ۴۷۔ آجر پارہ - ۴۸۔ بہ دماغ صغر خورد - ۴۹۔ از دشنام و قش گوئی کار بہ کنک کاری رسد - ۵۰۔ او اٹاٹ خانہ کہ داشت ہم بفروش رسید - ۵۱۔ توی حرف دیگران دویدن - ۵۲۔ حواس شکارچی (یا شکارگر شکار گیر) پرت شد - ۵۳۔ شایبہ نیک را از بد شناسید - ۵۴۔ مچ گاہ (مچ گاہ) - ۵۵۔ از قول خود تخلف نمودن - ۵۶۔ او دارائی صفات آدمیت است

پچاسواں سبق

مزید با محاورہ جملے

- ۱۔ تشریف لائیے جناب میرے پاس بیٹھ جائیے بفرمائید آقا پہلویم بخنید
- ۲۔ آپ کب سے لاہور میں ہیں؟ چند وقت است در لاہور مستید؟
- ۳۔ آپ کب پیدا ہوئے گئی متولد شدید؟
- ۴۔ میرا خیال ہے ۱۰ دسمبر ۱۹۳۰ء ہے گمان می کنم دہم دسامبر ہزار و نہ صدوی میلادی است
- ۵۔ کوئی حرج نہیں ہے یا کوئی مضائقہ نہیں ہے یا یہی ندارد کوئی بات نہیں ہے
- ۶۔ ایران میں سگریٹ کی فروخت پر اجارہ داری ہے فروختن سیگاری در ایران زیر سیب انحصاری است
- ۷۔ یہ کوٹ اور وہ پینٹ درزی کے پاس لے جاؤ یہ این گٹ و آن شلوار را بہ خیاط بہرید یک کچھ پھٹ گئے ہیں خوردہ پارہ شدہ است
- ۸۔ کل سو اسات بجے ناشتہ تیار ہوگا فردا ساعت و ملت و زلج صبح حاضر باشد
- ۹۔ جناب اندر تشریف لے آئیے میں آپ کو چند آقا تشریف بیارید تو ی چند تا اسباب غریب عجیب و غریب سامان دکھانا چاہتا ہوں دارمی خواہم بحضرت عالی نشان بدہم
- ۱۰۔ وہ دو دن سے بیمار ہے وہ روز است کہ بستر می باشد
- ۱۱۔ مجھے تعجب ہے کہ یہ غلطی کسی نے بھی نہیں تجب می کنم کہ این اشتباہ هیچ کس ندیدہ نہ دیکھی ہے دیدہ است

- ۱۲۔ یہ چائے کہاں کی ہے؟ این چای مال کجاست؟
- ۱۳۔ یہ چائے پاکستان کی ہے؟ این چای مال پاکستان است
- ۱۴۔ ٹیکسوں کی وجہ سے اس کی قیمت بہت زیادہ ہے از سبب مالیات قیمتش خیلی بارز است
- ۱۵۔ کیا وہ ایک پرچہ میں بالکل فیل ہو گیا ہے؟ آیا در یک مواد بکلی مردود شدہ است؟
- ۱۶۔ میں نے امتحان میں سیکنڈ ڈویژن حاصل کی ہے بندہ در امتحان درجہ دوم را احراز کردہ ام
- ۱۷۔ اس نے نوٹل پر انرز حاصل کیا او بدر یافت (بدر یافت) و انرزہ نوٹل تاہل شد
- ۱۸۔ غصہ نہ کیجیے اوقات را تلخ نکد (نہ نکد)
- ۱۹۔ کیا آپ نے اس سال ایم اے کا امتحان دیا ہے؟ شہا ا سال امتحان فوقی لیسانس گزاروہ اید؟
- ۲۰۔ آپ کے مضامین کیا تھے؟ مواد تصنیفی شاپہ بود؟
- ۲۱۔ تم کس کلاس میں پڑھتے ہو؟ در چہ رشتہ درس می خوانید؟
- ۲۲۔ اس نے ایک پرچہ میں کپارمنٹ حاصل کی ہے او در یک مواد تجدیدی شدہ است
- ۲۳۔ تمہارا داخلہ منظور ہو گیا ہے؟ ورو شاپہ تصویب رسیدہ است؟
- ۲۴۔ تمہارا مقصد کیا ہے؟ منظور شاپہ است؟
- ۲۵۔ آخر کار حکومت نے سیلاب کی تک تھام کی تیاری کر لی بالآخر دولت در صدد برآمد کہ از سیلاب جلوگیری کند
- ۲۶۔ وہ کب سے بیمار ہے؟ چند مدتیست کہ کسالت دارد؟
- ۲۷۔ معافی چاہتا ہوں محذرت می خواہم
- ۲۸۔ کیا بات ہے؟ موضوع چہ (جسٹ)؟
- ۲۹۔ کس بات پر جھگڑا ہے؟ دعواسر چہ (جسٹ)؟
- ۳۰۔ میں اس آسامی کے لیے امیدوار ہوں من برای این سمت داوطلب ہستم
- ۳۱۔ میرے سر میں درد ہے سرم دردی کند
- ۳۲۔ ڈاکٹر ایک دن چھوڑ کر اسے دیکھنے آتا ہے دکتر ہر یک روز میان بہ معاینہ می آید (میاید)
- ۳۳۔ مجرموں پر مقدمہ چلایا جائے گا جنایت کاران تعقیب می شود
- ۳۴۔ اس کی آواز بیٹھ گئی ہے صدائش گرفتہ است
- ۳۵۔ مجھے سردی لگ رہی ہے سرما خوردہ ام
- ۳۶۔ اسے قبض کی شکایت ہے اوبہوست دارد

- ۳۷- اب کیسا موسم ہے؟
 ۳۸- یہاں کی زمین کچڑ والی ہے
 ۳۹- بارش ختم گئی ہے
 ۴۰- مجھے بواپینسا آرہا ہے
 ۴۱- صحت کے لحاظ سے جلدی اٹھنا دیر سے اٹھنے کی نسبت زیادہ اچھا ہے
 ۴۲- شید بنانے کے لیے تھوڑا سا گرم پانی لائیے
 ۴۳- معاف کیجیے
 ۴۴- میں بڑی خوشی سے یہ کتاب آپ کو دیتا ہوں
 ۴۵- انتہائی خوشی سے
 ۴۶- انتہائی شکر یہ کے ساتھ
 ۴۷- انتہائی فخر کے ساتھ
 ۴۸- بعد شوق
 ۴۹- میں آپ کے لیے ہاضب رحمت تو نہیں ہوا؟
 ۵۰- کیا تمہارا وعدہ کام کرتا ہے؟
 ۵۱- تمہیں قبض کی شکایت ہے، تمہیں جلاب کی دوا کھانی چاہیے
 ۵۲- کوئی حرج نہیں ہے
 ۵۳- کوئی مشکل نہیں ہے
 ۵۴- ذرا راستہ چھوڑ دے
 ۵۵- کیوں تو لوگوں کا راستہ روکتا ہے؟
 ۵۶- اب آواز تک نہ کالو خاموش رہو
 ۵۷- میں آپ کی خدمت میں پہنچتا ہوں
 ۵۸- آپ کی خدمت میں حاضر ہوتا ہوں
 حالا ہوا چگونہ (چہ گونہ) است
 زمین این جا خیلی گل آلود است
 باران قطع شدہ است
 خیلی عرق می کنم
 زود از خواب برخاستن از لحاظ بہداشت (بہداشت داشت) بہتر است از دیر برخاستن
 جہت صورت تراشیدن قدری آب گرم بیارید بخشد
 من با کمال مسرت این کتاب شما (بہ شما) می دهم
 با کمال مسرت (بڑی خوشی سے) با کمال خوشوقتی
 با کمال اقتان
 با کمال افتخار
 با کمال رضایت
 اسباب رحمت شما کہہ میستم؟
 شکم شما کاری کند؟؟ (یا آیا شکم ...)
 شما بیوست داریڈ باید سہل میل کنید
 انہستی ندارد (ندارد) یا مانع نیست
 اشکالی ندارد
 اجازہ بدی
 چرا حراجم مردم می شوی؟
 حالا صد اہم در پیاریڈ ساکت باشید
 می رسم خدمت سرکاری رسم خدمت شما
 میرسم (می رسم) خدمتان (خدمت تان) می
 آیم پہلوی شما (بہ شما) می دهم

- ۵۹- میں واپس آتا ہوں
 ۶۰- ہٹ جاؤ جاؤ جاؤ راستہ چھوڑ دو
 ۶۱- جو جی چاہے کہہ لیجیے مگر ایسی بات تو نہیں
 ۶۲- ابھی نکال دیجیے (دکھائیے)
 ۶۳- آپ کی مہربانی
 ۶۴- آپ کا حسن ظن ہے
 ۶۵- بندہ اس تعریف کے قابل نہیں ہے
 ۶۶- اب آواز نہ نکال
 ۶۷- خاموش رہو
 ۶۸- چیخ پکار نہ کرو
 ۶۹- جھگڑا نہ کرو
 ۷۰- سکوت سے رہیے
 ۷۱- موسم کھرا آلود ہے
 ۷۲- ذرا تاش کے چوں کو ملائیے
 ۷۳- ہم پھر ملیں گے
 ۷۴- آپ تکلیف نہ کیجیے
 ۷۵- مجھ پر ایک مہربانی کیجیے
 ۷۶- کیا فرق ہے؟
 ۷۷- فرش پر مت تھوکو
 ۷۸- آپ تو بہت کم کھاتے ہیں
 ۷۹- آپ نے تو کچھ بھی نہیں کھایا
 ۸۰- یہ عام طور پر کب تک رہے گا؟
 ۸۱- انجمن نے ان باتوں کی طرف کوئی توجہ نہ دی
 ۸۲- مارشل لاہ کی حکومت نے ملک کی بہت سی
 اقتصادی مشکلات دور کر دی ہیں
 بری گردم
 یا اللہ
 اختیار دارید
 الآن در آرید
 لطف دارید مرحمت دارید
 حسن نظر شماست، حسن ظن شماست
 بندہ قابل این ستائشہا کہہ میستم
 حالا سر صد اہم در پیاری
 ساکت باشید
 داد و فریاد نکند یا مکند
 دعو نکند
 آرام باشید
 ہوا بہ است، ہوا بہ آلود است، ہوا مٹی است
 خواہش می کنم در تہارا ہم بیزنید
 ما بعد ملاقات خواہیم کرد
 خودتانرا (تان را) زحمت نہ ہید
 یک لطفی بہ بندہ بفرمائید
 چہ تفاوتی می کند؟
 روی زمین تف نہ اندازید
 شما خیلی کم غذا ہستید
 چیزی میل نکردید (نہ کردید)
 این معمولاً چند مدت طول می کشد؟
 سازمان گوشش باین حرفہا بہہ کار نہ بود
 حکومت نظامی بسیاری از مشکلات اقتصادی
 مملکت را مرتفع نموده است

۸۳- قیام و طعام دونوں لازمی ہیں

۸۴- آسمان پر بادل چھائے ہوئے ہیں

پانیوں اجباری است

ہوا گرفتہ است آسمان ابر آلود است آسمان

گرفتہ است

تندر تیش خوش است

ہجان آمدہ ام

لطفاً این فلم را ظہور بکنید و ہر کدام خوب باشد

چاپ بکنید

بندہ اتفاقاً این جا سرزم

آیا از من قہر کردید؟

اورالعضویت مجلس شورای ملی انتخاب کردہ اند

انتخابات مجلس شورای ملی سال آئندہ بعمل (بہ)

عمل) خواہد آمد

در صورتی کہ چنین نیست

صورت جلسہ خواندہ شد

دولت شوروی قرار داد نظامی بغداد را علیہ خود

تعلق کرد

باین (بہ این) صد ہا میلیون پول نقدی چہ

کار ہای بھی کہ نمی شد انجام داد؟

چہ روز ہای پشت می آید؟

در بارہ این پیش نہاد باشا اختلاف نظر دارم

و کلا ہی مجلس بعنوان (بہ عنوان) مخالف خارج

شدند

محتاج چند کار نیست (بہ تذکار)

در این کار سابقہ دارم (ندارم)

ایضا (این جا) بہ تورا توادہ ام

۸۵- وہ بالکل تندرست ہے

۸۶- میں تنگ آ چکا ہوں

۸۷- یہ فلم ڈیپ کر دیجیے اور جو اچھی ہو اسے پرنٹ

کر دیجیے

۸۸- میں اتفاق سے یہاں آ پہنچا ہوں

۸۹- کیا آپ مجھ سے ناراض ہیں؟

۹۰- اس کو پیش اسبلی کارکن منتخب کر لیا گیا ہے

۹۱- پیش اسبلی کے انتخاب آئندہ سال ہوں گے

۹۲- حالانکہ ایسا نہیں ہے

۹۳- جلسہ کی کارروائی پڑھی گئی

۹۴- حکومت روس نے بغداد کے فوجی معاہدہ کو اپنے

خلاف سمجھا

۹۵- ان کروڑوں روپوں سے کیا اہم کام نہیں ہو

سکتے؟

۹۶- ڈاک کس کس دن آتی ہے؟

۹۷- مجھے آپ کی اس تجویز سے اختلاف رائے ہے

۹۸- پارلیمنٹ کے نمائندے احتجاج کے طور پر داک

آؤٹ کر گئے

۹۹- ذکر کرنے کی ضرورت نہیں ہے

۱۰۰- مجھے اس کام کا تجربہ نہیں ہے

۱۰۱- میں تو یہاں جال میں پھنس گیا ہوں

۱۰۲- کورم پورا نہ ہوا

جلسہ از رسمیت افتاد

۱۰۳- اس نے بڑی کوشش اور مطراق کے ساتھ تقریر

باہمہ جدیت و مطراق لفظ را ادامه داد

جاری رکھی

۱۰۴- یہ اس طرح واقع ہوا

این بہ طور (این طور) بر خورد

۱۰۵- اس نے بیوی بچوں کو چھوڑ دیا

اوزن و بچہ اش را دل کرد

۱۰۶- مجھے تجھ سے دس روپے لینے ہیں

من دہ روپیہ از تو طلبگار ہستم۔ تو دہ روپیہ بمن

(بہ من) بد ہکار ہستی

۱۰۷- سائیکل بس سے ٹکرائی

دو چرخہ بہ اتوبس تصادف کرد

۱۰۸- یہ پردیگنڈہ کس نے کیا؟

این تبلیغات کہ راہ انداختہ؟

۱۰۹- آج کل انتخابات کا بڑا چرچا ہے

در این ایام انتخابات خیلی سرو صدا دارد

۱۱۰- یہ اس طرح پیش آیا

این طور پیش آمد کرد

۱۱۱- میں اس خط کے ساتھ تین سندیں منسلک کر کے

من بہ پیوستہ این نامہ سندہ درک می فرستم

بھیج رہا ہوں

۱۱۲- ڈاک کس کس دن جاتی ہے؟

چہ روز ہای پست حرکت می کند؟

۱۱۳- گاڑی کس وقت روانہ ہوتی ہے؟

ترن کی حرکت می کند؟

۱۱۴- ان کی مجموعی قیمت کیا ہے؟

مجموع بہای آنہا چند (چہ قدر) است؟

۱۱۵- کیا تم سینڈ وینڈ کتا میں فروخت کرتے ہو؟

آیا کتا بہای دسبت دوم را فروخت می کنید یا

فروشید؟

۱۱۶- نہیں صاحب! ہمیں اس شعبہ میں واقفیت نہیں

خیر آقا ما در این رشتہ وارد ہستیم

ہے

۱۱۷- نکت تیار رکھو تا کہ جس وقت اسرمانگیں انہیں

بلیط حاضر داشتہ باشید برای این کہ بہ ہر موقع

دکھا دیا جائے

بامورین بخوانند اراۃ دادہ شود

۱۱۸- اگر اتفاق سے تم نے اسے کھو دیا ہو تو گاڑی روانہ

اگر اتفاقاً آن را گم کردہ باشید شا کرایہ را از

ہوئے سے پہلے تمہیں شیشن سے کرایہ ادا کرنا

اولین ایستگاہ حرکت ترن خواہید پرداخت

پڑے گا

- ۱۱۹۔ میری دو پتلونوں اور ایک کوٹ کا ناپ لے لو اندازہ مرا برای دو شلوار و یک کت بگیرید
 انہیں جدید فیشن کے مطابق سینا
 ۱۲۰۔ مجھے ڈاک کے ٹکٹوں کی ضرورت ہے
 تمہرے ٹکٹ لازم دارم
 ۱۲۱۔ تم کل آؤ تاکہ اپنا حساب مجھ سے بے باق کرلو
 شامفر دایا نید تا حسابتان را با من تصفیہ کنید
 ۱۲۲۔ اس کے شانوں پر ٹیل پڑ رہے ہیں
 شانه‌هاش چر ذک خوردہ است
 ۱۲۳۔ آپ عمدہ کپڑائی گز کس حساب سے فروخت کرتے ہیں
 پارچه جنس عالی متری بچھد (بہ چند) و فروشید
 ۱۲۴۔ میں غلط بس میں سوار ہو گیا
 من در اتوبوس عوضی اسوار شدم
 ۱۲۵۔ یہ نوٹ بدل دیجیے
 لطفاً این اکٹاس را عوض کنید
 ۱۲۶۔ میری گھڑی کو مرمت کی ضرورت ہے
 ساعتی دارم کہ محتاج تعمیر است
 ۱۲۷۔ براہ کرم اسے نکال لیجیے
 لطفاً این را در آورید
 ۱۲۸۔ اس (گھڑی) کا سپرنگ ٹوٹ گیا ہے اور بے سپرنگ کی ضرورت ہے
 فنر آن (ساعت) شکستہ است و فنر نو لازم دارد
 ۱۲۹۔ اس معاملہ کی چھان بین کرو
 باین (بہ این) امر رسیدگی کنید
 ۱۳۰۔ بات یہاں تک پہنچی
 مطلب باین جا کشید
 ۱۳۱۔ اس کا مجھ سے کوئی تعلق نہیں
 این بمن (بہ من) مربوط نیست
 ۱۳۲۔ وہ فضول خرچی میں مشہور ہے
 او معروف است بہ ولخرجی
 ۱۳۳۔ یہ رنگ اس پر موزوں معلوم ہوتا ہے
 این رنگ بآن (بہ آن) بخورد (می خورد)
 ۱۳۴۔ مجھے آپ کے سات روپے دینے ہیں۔ میں ہفت روپہ پیمہ (بہ شما) بدھار ہستم
 آپ کے سات روپوں کا قرض دار ہوں
 ۱۳۵۔ آپ مجھ سے ناراض ہو گئے ہیں
 اوقات شما از من تلخ شدہ است
 ۱۳۶۔ میں تجھ سے ناراض ہوں
 من با تو قہرم
 ۱۳۷۔ ناراض ہونے کی ضرورت نہیں
 اوقات تلخی ندارید (ندارید)
 ۱۳۸۔ تھوڑی بہت جانتا ہوں
 یک کی بلدم۔ یا تا اندازہ ای بلدم۔ یا یک کی می دانم

- ۱۳۹۔ تھوڑی بہت بول لیتا ہوں
 تا اندازہ ای می توانم صحبت کنم
 ۱۴۰۔ آپ کب واپس آئے؟
 کی برگشتید؟
 ۱۴۱۔ حیران ہو تو کم از کم وزیر ہونا چاہیے
 شوہر تو دست کم باید یک وزیر باشد
 ۱۴۲۔ ہمیں فطرت کے دستور سے الگ نہیں ہونا چاہیے
 باید (ند باید) کہ ما از مقررات طبیعت جدا نشویم
 ۱۴۳۔ میں نے آپ کی عدم موجودگی بہت محسوس کی
 من غیبت شما را خیلی حس کردم اگر شما ہم می بودید خوب می گذشت
 ۱۴۴۔ میں بس سے رہ گیا
 لغد (ند لغد) سوار ماشین (یا اتوبوس) بشوم
 ۱۴۵۔ کیا ہم آپ کے زیر سایہ رہ سکتے ہیں؟
 ممکن است کہ ما زیر ظل تو جہات شاہانیم؟
 ۱۴۶۔ ذرا ہلادو
 کی بہم بزنید
 ۱۴۷۔ رستم کو یہ کام کرنا چاہیے تھا
 می بایستی کہ رستم این کار را کردہ باشد
 ۱۴۸۔ اس کے لیے اس کام کا کرنا ضروری تھا
 لازم بود کہ او این کار را انجام دادہ باشد
 ۱۴۹۔ ایک بچہ بس کے نیچے آ گیا
 بچہ ای زیر ماشین رفت
 ۱۵۰۔ آپ تو حمید کا چاند ہو گئے ہیں
 شما بہ سراغ ماکم می آئید
 ۱۵۱۔ وہ ہم سے بڑے تپاک سے ملے
 ایشان با ما گرم گرھند
 ۱۵۲۔ مجھے تجھ سے ایک پرائیویٹ بات کہنی ہے
 من با تو عرض محرمانہ ای دارم
 ۱۵۳۔ رونے نے اسے فرصت ہی نہ دی
 گر بہ حالش نہ داد
 ۱۵۴۔ مٹی کی صراحی سے پانی پکنتا ہے
 کوزه گلی آب می دہد
 ۱۵۵۔ پانی چھت سے پکنتا ہے
 از سقف آب چکہ می کند
 ۱۵۶۔ انسان جس طرف بھی نظر ڈالتا ہے، ٹکٹوں سے
 انسان بہ ہر طرف (بہر) کہ نگاہ می کند
 ۱۵۷۔ بحر پور درخت دیکھتا ہے
 درختان بہر شکوفہ می بیند
 ۱۵۸۔ اس نے مجھے اپنی جگہ سے ہٹنے نہ دیا
 او کلاشت کہ از جا مکان بخورم
 ۱۵۹۔ یہ ایک خوبصورت جگہ ہے
 این محلہ شگنی است
 ۱۶۰۔ وہ شخص خوشبو سوگھتا ہے
 آن شخص ہوا می معطر استحقاق می کند
 ۱۶۱۔ آپ کا کاروبار کیسا ہے؟
 کسب و کار شما چگونه (چہ گونه) است؟
 ۱۶۲۔ آؤ تھوڑی دیر آرام کر لیں
 بیا قدری استراحت کنیم

- ۱۶۲۔ آؤ گھاس پر بیٹھیں بیاروی علف ہا پشیم
- ۱۶۳۔ میں ان کی زیارت کرنا چاہتا ہوں میل دارم ایشان را زیارت کنم
- ۱۶۴۔ میں آپ کے برابر قدم نہیں رکھ سکتا من نمی توانم پایا (پہ پای) شمارم
- ۱۶۵۔ آپ بہت تیز چلتے ہیں شامخیل تند راہی روید
- ۱۶۶۔ میں تمہیں اچھا دیکھ کر خوش ہوں خوش و قلم از این کہ شمارا خوش و خوب می بینم
- ۱۶۷۔ آپ عموماً کس وقت سوتے ہیں؟ شامعمولاً چه موقع می خوابید؟
- ۱۶۸۔ اصولی طور پر مجھے دس بجے بستر پر ہونا چاہیے قائد تادر ساعت ده بایستی روی رختواب باشم
- ۱۶۹۔ کل رات کھڑکیاں کھلی رہنے کی وجہ سے مجھے دی شب (دیشب) بواسطہ باز بودن پنجرہ ہا سرما خوردم
- ۱۷۰۔ کیا کوئی اس کھیت کو عبور کر سکتا ہے؟ ممکن است کہ کسی این مزرعه را عبور کند؟
- ۱۷۱۔ اس ادارہ کو کون چلاتا ہے؟ این مؤسسہ را کہ ادارہ می کند؟
- ۱۷۲۔ یہ کتنی دیر الیہ ہوگئی ہے اس شرکت در شکست شدہ است
- ۱۷۳۔ خاموش! استاد صاحب آ رہے ہیں ساکت! آقای معلم می آید (یا ساکت باشید)
- ۱۷۴۔ تم نے کیا تیار کیا ہے؟ چه تهیه کرده اید؟
- ۱۷۵۔ اس امتحان میں تمہاری فرسٹ کلاس یقینی ہے برای شان در این امتحان درجہ اول محرز است
- ۱۷۶۔ آؤ اس قبوہ خانے میں جا کر ایک پیالی قبوہ پیئیں بیا نید برویم بدان کافہ و یک فنجان قبوہ بخوریم
- ۱۷۷۔ کیا آپ یہ اخبار پڑھنے کے بعد مجھے دے سکتے ہیں؟ ممکن است این روزنامہ را پس از خواندن بمن بدہید؟
- ۱۷۸۔ حکومت پاکستان کا نمائندہ سکیورٹی کونسل کی نمائندہ دولیت پاکستان کرسی ریاست شورای امنیت را بہ عہدہ دارد
- ۱۷۹۔ آئیے! قبوہ خانے کے پیسے ادا کر کے اپنی سیر بگوارید پول کافہ را پرداختہ بگردش (بہ گردش) خود ادامه دہیم
- ۱۸۰۔ وہ اپنی رائے دوسروں پر ٹھونکتا ہے او عقیدہ خود را بر دیگران تحمیل می نماید
- ۱۸۱۔ مجھے اپنا حصہ ادا کرنا چاہیے من بایستی سهم خود را بہرہ و ازم
- ۱۸۲۔ یہ کتاب لائبریری کو واپس کر دیں یہ کتاب را بہ لبریری کو واپس کر دیں
- ۱۸۳۔ مجھے ایک خط ڈاک میں ڈالنا ہے مجھے ایک خط ڈاک میں ڈالنا ہے
- ۱۸۴۔ رسید پر دستخط کر دیجیے رسید پر دستخط کر دیجیے
- ۱۸۵۔ وہ آرام کرسی پر لیٹا ہوا ہے وہ آرام کرسی پر لیٹا ہوا ہے
- ۱۸۶۔ کیا تم نے کورس ختم کر لیا ہے؟ کیا تم نے کورس ختم کر لیا ہے؟
- ۱۸۷۔ ہسپتال کو بیس نرسوں کی ضرورت ہے ہسپتال کو بیس نرسوں کی ضرورت ہے
- ۱۸۸۔ صرف امریکہ کی ایٹمی فوقیت کی وجہ سے جنگ صرف امریکہ کی ایٹمی فوقیت کی وجہ سے جنگ
- ۱۸۹۔ حملہ آوروں کی فوجوں کو شدید نقصان پہنچایا گیا حملہ آوروں کی فوجوں کو شدید نقصان پہنچایا گیا
- ۱۹۰۔ مجھے نوکری نہیں ملتی مجھے نوکری نہیں ملتی
- ۱۹۱۔ تجھے خیام کی کتنی رہا عیاں یاد ہیں تجھے خیام کی کتنی رہا عیاں یاد ہیں
- ۱۹۲۔ لاہور کی آبادی راولپنڈی کی آبادی کی نسبت لاہور کی آبادی راولپنڈی کی آبادی کی نسبت
- ۱۹۳۔ میں نے اس کی درخواست قبول کر لی میں نے اس کی درخواست قبول کر لی
- ۱۹۴۔ اس نے دشمنوں پر گولیوں کی بارش کر دی اس نے دشمنوں پر گولیوں کی بارش کر دی
- ۱۹۵۔ میں اخبار کا خریدار بن گیا ہوں میں اخبار کا خریدار بن گیا ہوں
- ۱۹۶۔ تقریباً دوپہر کے وقت یہ جلسہ ہوا تقریباً دوپہر کے وقت یہ جلسہ ہوا
- ۱۹۷۔ ضرورت مند ٹیلی فون نمبر ۵۲۹۵۹۴۲ سے طالعین بہ تلفون شمارہ ۵۲۹۵۹۴۲ مراجعہ فرمایند رجوع کریں
- ۱۹۸۔ اس نے بیماری کی وجہ سے جلسے میں شمولیت نہ عنوان کسالت او از شرکت در جلسہ کنارہ گیری نمود (یا از شرکت جلسہ)
- ۱۹۹۔ خدمت گرامی میں اطلاعاً عرض ہے کہ میں خاطر عالی را محضری دارم کہ من برگردیدہ ام
- ۲۰۰۔ بزرگوں کا احترام کرو بہ بزرگان احترام بگوارید
- ۲۰۱۔ وہ شرمیلا اور باحیا ہے او کم رود محبوب است
- این کتاب را بہ کتاب خانہ مستر دکنید نامہ ای دارم کہ باید بہ پست بدہم خواہش می کنم قبض رسید را امضا کنید اوروی صندلی راحتی لم دادہ است آیا دورہ خود را تمام کردہ اید؟ بیمارستان بہ پست نفر بہ ستار نیاز مند می باشد فقط در فرقہ تقوی اتی امریکا ممکن است تاحدی جنگ بہ تعویق افتد خسارت متعلق بہ قوای مہاجم وارد ساختند من شغلی پیدا نمی کنم تو چند تا رہا گی خیام حفظ داری؟ جمعیت لاہور نسبت بہ جمعیت راولپنڈی پنج برابر است تفاضلیں را اجابت کردم او دشمنان را زیر باران گلولہ قرار داد روزنامہ را آہونہ بخدہ ام مقارن ظہر این جلسہ تشکیل یافت طالعین بہ تلفون شمارہ ۵۲۹۵۹۴۲ مراجعہ فرمایند اس نے بیماری کی وجہ سے جلسے میں شمولیت نہ عنوان کسالت او از شرکت در جلسہ کنارہ گیری نمود (یا از شرکت جلسہ) خاطر عالی را محضری دارم کہ من برگردیدہ ام خدمت گرامی میں اطلاعاً عرض ہے کہ میں خاطر عالی را محضری دارم کہ من برگردیدہ ام بزرگوں کا احترام کرو بہ بزرگان احترام بگوارید وہ شرمیلا اور باحیا ہے او کم رود محبوب است

- ۲۰۲- روزنامہ امروز بند ہو گیا
۲۰۳- تجھے چشم بصیرت اور عقل سلیم کی ضرورت ہے
۲۰۴- یہ دونوں باتیں ان کی طاقت (اختیار) سے
۲۰۵- اس نے بڑی تلخ باتیں کہیں
۲۰۶- اسے پولیس کی طرف سے نظر بند کر دیا گیا ہے
۲۰۷- اس کام میں جیڑی عمل میں آئی چاہیے
۲۰۸- وہ اپنے کام کی رپورٹ پیش اسبلی کو دیں
۲۰۹- افسر متعلقہ کو واقعات بتائیے
۲۱۰- برہادر کرنے والی مار پیٹ اور کشتش نے دنیا کے
۲۱۱- کل شہر میں آتشزدگی کا واقعہ رونما ہوا
۲۱۲- کل اس کی جھینور ٹھہر گئی ہوئی
۲۱۳- بل منظور ہو گیا
۲۱۴- یقین سے کہا جاسکتا ہے کہ باقی پروگراموں کے
۲۱۵- قوی اسبلی میں بل پر بحث ہوئی
۲۱۶- بحث مجلس کے ختم ہونے تک جاری رہی
۲۱۷- چار آدمیوں کو جاسوسی کے الزام میں ملک سے
۲۱۸- ایران اور روس کے تعلقات کشیدہ ہو گئے
۲۱۹- اس نے اپنی تقریر کے دوران میں ذہن نشین
۲۲۰- انہیں اس اقدام پر بہانہ نہیں لگانا چاہیے
- روزنامہ امروز توقیف شد
تو دیدہ بصیر و عقل سلیم لازم داری
این پروگرام از تو ایشان خارج است
باہر ہیں
ادھر فہائی زندہ گفت
ادھر طرف شہر بانی توقیف شدہ است
در این کار باید تسریع بہ عمل (بجمل) آید
ایشان نیچے کار خود را نزد مجلس شورای ملی
گزارش بدہند
پہ افسر مربوط مراتب را اعلام کنید
زد و خورد و کشتش خانہ بر انداز اوضاع جہان را
بد و خامت کشانید
دیروز در شہر حریقی روی داد
دیروز مراسم تدفین او بہ عمل آمد
لایحہ بہ تصویب رسید
بہ یقین می توان گفت کہ در بارہ سایر برنامه ہا
توافق نظری حاصل گردو
در مجلس شورای ملی لایحہ مطرح شد
مذاکرات تا پایان مجلس ادامہ داشت
چہار نفر را بہ اتهام جاسوسی از کشور خارج کردند
روابط ایران و شوروی تیرہ گردید
در ضمن نطق خود او خاطر نشان ساخت
باید ایشان از این اقدام تعقل نہ ورزند

- ۲۲۱- دنیا نہایت بے صبری سے اس کانفرنس کے
۲۲۲- اس کانفرنس کے خاتمہ پر زیادہ اعتماد نہیں کیا جا
۲۲۳- نتیجہ اس ہفتہ کے آخر تک آئے گا
۲۲۴- حکومت پاکستان بیرونی حکومتوں کی مدد کے بغیر
۲۲۵- سکول کا پاکیزہ ماحول تمہارے بچوں کی تعلیم و
۲۲۶- میں بغیر گلی لپٹی کے کہتا ہوں
۲۲۷- میں نے تین سو روپے وصول کیے
۲۲۸- وہ ہمیشہ کھری بات کہتا ہے
۲۲۹- ایران نے ابھی تک مصر یونیورسٹی کی علمی اسناد کو
۲۳۰- اس بس میں کتنے آدمیوں کی جگہ ہے؟
۲۳۱- حقائق اس دعویٰ کی تائید نہیں کرتے
۲۳۲- اس بس میں بیس آدمیوں کی گنجائش ہے
۲۳۳- اس جرم کی کیا سزا ہے؟
۲۳۴- آپ کا خط موصول ہوا
۲۳۵- وہ بدحواس ہو گیا
۲۳۶- میں پرسوں بہاولپور جا رہا ہوں
۲۳۷- گھر کی بات ہے
۲۳۸- اسے عدالت میں پیش کیا گیا
- دنیا با نہایت ناگھیبائی منتظر سر انجام این
انجام کی منتظر ہے
نمی توان بہ پایان این کنفرانس اعتماد زیادی
داشت
نتیجہ تا آخر این ہفتہ اجماعی گردد یا خواہد
گردید
دولت پاکستان بدون کمک دول خارجی قادر
باجرای برنامه اصلاحی خود نہ خواہد بود
مکتبہ پاکب مدرسہ برای اجرای ہدفهای آموزش
و پرورش اطفال شایستہ مند
ثابت ہوگا
بدون رو در باستی می گویم
سیدہ پلم را دریافت کردم
او ہمیشہ زک می گوید (نیز زک اور زک)
ایران تاکنون (یا تا اکنون) مدارک دانشگاه
مصر را برسمیت نہ شناخته است
ظرفیت این اتوبوس چقدر (چہ قدر راست)؟
حقائق این ادعا را تائید نمی کند
در این اتوبوس ظرفیت بیس نفر است
مجازات این جرم چیست؟
نامہ شما اصل گردید
عقلش بجائی (بہ جانی) نرسید (نہ رسید)
من پس فردا عازم بہاولپور ہستم
خود مانم
بہ دادگاہ جلب شد

- ۲۳۹۔ توکل کلاس سے غیر حاضر تھا تو دیروز غیبت کردی از کلاس
- ۲۴۰۔ جناب کا حکم؟ فرمایا: جناب عالی؟
- ۲۴۱۔ کوئی حکم؟ فرمائی: دارید؟
- ۲۴۲۔ نہیں کوئی بھی کام نہیں ہے۔ تحیر (ندخیر) عرضی ندارم (ندارم)
- ۲۴۳۔ سینیٹ نوٹ گئی مجلس سناٹا مل گئی
- ۲۴۴۔ اب ہمیں اس معاملے کو نظر انداز کر دینا حالانکہ بایہ ان قضیہ را مسکوت بگذاریم
- چاہیے
- ۲۴۵۔ میں تجویز کرتا ہوں من پشہاد (پیش نہاد) می کنم
- ۲۴۶۔ مہار کباد کا تار موصول ہوا تلکراف شاد ہاش واصل گردید
- ۲۴۷۔ کیا صاحب تشریف رکھتے ہیں؟ آقا تشریف دارند؟ (یا آیا آقا.....)
- ۲۴۸۔ یوم آزادی کی تقریب پر ملک کے تمام سکولوں بہ مناسبت روز استقلال در ہمہ مدارس کشور میں چھٹی ہے
- ۲۴۹۔ طبقوں کی طرف سے اعلان ہوا از طرف کلیہ اصناف اعلام شد
- ۲۵۰۔ کیا حکم ہے؟ چہ فرمائی: دارید؟
- ۲۵۱۔ آپ نے کیا فرمایا؟ (شا) چہ فرمودید؟
- ۲۵۲۔ سہروردی کی وزارت نوٹ گئی ہے کاہنہ سہروردی سقوط کردہ است
- ۲۵۳۔ یہاں میونسپل ٹیکس ادا کیا جاتا ہے اینجا (این جا) عوارض شہرداری پرداخت می شود
- ۲۵۴۔ گولی اس کے ہاتھ میں لگی گلولہ بدست (بدوست) اوصابت کرد
- ۲۵۵۔ میں آپ کی خاطر داری نہ کر سکا نتوانستم (نتوانستم) از شہانہ پیریائی کنم
- ۲۵۶۔ غریبی، بیکاری اور پس ماندگی ملک کے تمام فقر و بیکاری و عقب ماندگی در ہمہ نقاط کشور حکم مقامات میں چھائی ہوئی ہے فرماست
- ۲۵۷۔ ایک بل قومی اسمبلی میں پیش کیا گیا لائحہ قانونی بہ مجلس شورای ملی تقدیم کردند
- ۲۵۸۔ خوب گذری، لیکن آپ یاد آتے رہے خوش گذشت ولی جای شانہ خالی بود
- ۲۵۹۔ وہ حاتم کی طرح خرچ کرتا ہے او حاتم وار خرج می کند

- ۲۶۰۔ کیا آپ نے معاملے کے تمام پہلوؤں کو دیکھ لیا آیا اطراف کار را دیدہ اید؟
- ۲۶۱۔ ملک کو کیا فائدہ پہنچا؟ چہ نفسی عاید کشور شد؟
- ۲۶۲۔ اس نے لوگوں کے کندھے سے کون سا بوجھ کدام بار را از دوش مردم برداشتہ است؟
- اٹھایا ہے
- ۲۶۳۔ بہت سے موثر اور فائدہ مند کام صورت پذیر ہوئے خیلی کار ہای موثر و سودمند صورت دادہ
- ۲۶۴۔ آپ کی بڑی مہربانی لطف شاز یا د نیز التفات شاز یاد
- ۲۶۵۔ وہ کل تشریف لائیں گے ایشان فردا تشریف می آرند یا خواهند آورد
- ۲۶۶۔ ابھی ابھی ٹھیک کیے دیتا ہوں الان درست می کنم
- ۲۶۷۔ آپ نے مجھے اعزاز بخش مرا شرف فرمودید
- ۲۶۸۔ وہ شہر تشریف لے گئے ہیں ایشان بہ شہر تشریف بردہ اند
- ۲۶۹۔ میں کل آؤں گا فردا شرفیاب (شرف یاب) می شوم یا.....
- خواہم شد
- ۲۷۰۔ میں آپ کی خدمت میں عرض کروں گا بہ خدمت شام عرض می کنم یا..... خواہم کرد
- ۲۷۱۔ میں اس کے ساتھ ایران گیا من بہ اتفاق او بہ ایران رفتم
- ۲۷۲۔ پردہ پیچھے بنادیں پردہ را پس زنید
- ۲۷۳۔ آپ کہاں ٹھہرے ہوئے ہیں؟ کجا اقامت کردہ اید؟
- ۲۷۴۔ مجھے کتاب عنایت کیجیے کتاب را بہ من مرحمت کنید
- ۲۷۵۔ سلام صبح صبح شام بخیر
- ۲۷۶۔ کیا آپ سمجھ گئے ہیں؟ ملتفت شدید یا ملتفت شدید؟
- ۲۷۷۔ آپ کو عید مبارک عید شام مبارک
- ۲۷۸۔ مجھے رخصت کیجیے مرا رخصت بفرمائید
- ۲۷۹۔ اجازت دیجیے اجازه بفرمائید
- ۲۸۰۔ غذا کا تو کیا ذکر پانی بھی نہیں اترتا آب نمی تواند پائین کند تا چہ رسد بہ غذا
- ۲۸۱۔ فلمی صنعت نے نمایاں ترقی کی ہے صنعت فیلم پیش رفت شایانی کردہ است

- ۲۸۲- انہوں نے فالتو پرزے موٹر کار کے لیے خریدے ایشیاں اشیاء کی برائی تو مہیل خریدند
- ۲۸۳- آپ کو اختیار ہے اختیار دارید
- ۲۸۴- سلام شب شب بخیر یا شب بہ شما خوش
- ۲۸۵- آپ نے کرم فرمائی کی لطف فرمودید
- ۲۸۶- آپ کی بڑی مہربانی لطف عالی کم نشود (نہ شود)
- ۲۸۷- پیوند لباس کے رنگ سے ملتا جلتا ہونا چاہیے وصلہ باید ہر رنگ (ہم رنگ) لباس باشد
- ۲۸۸- خدا آپ کو سلامت رکھے سایہ عالی مستدام یا سایہ شکم نشود (نہ شود)
- ۲۸۹- خدا حافظ خدا حافظ
- ۲۹۰- تشریف لائیے بفرمائید
- ۲۹۱- کیا بتاؤں؟ چہ عرض کنم؟
- ۲۹۲- یہاں تشریف لائیے این جا تشریف بیاورید
- ۲۹۳- براہ مہربانی یہ کتاب مجھے دیجیے بی رحمت این کتاب بمن (بہ من) بدہید
- ۲۹۴- انہوں نے سریچے جھکا لیے اور چپ ہو گئے سر ہار ایز برا گلند و ساکت شدند
- ۲۹۵- آپ کی تکلیف فرمائی کا شکریہ دست شما درد کند (نہ کند)
- ۲۹۶- مباحثہ شروع ہوا اور معاملہ لڑائی جھگڑے تک جا پہنچا مباحثہ شروع شد و کار بہ مشاجرہ کشید
- ۲۹۷- آپ نے بہت تکلیف کی بسیار رحمت کشیدید
- ۲۹۸- میں نے آپ کو تکلیف دی بشما (بہ شما) زحمت دادم
- ۲۹۹- میں درخواست کرتا ہوں خواہش می کنم یا استدعا می کنم یا تمنای کنم
- ۳۰۰- آپ کو اختیار ہے اختیار دارید
- ۳۰۱- انہوں نے میری جیبوں کی تلاشی لی جیب ہای مرا واری کردند (یا آنان جیب ...)
- ۳۰۲- یہ لاہور کی سب سے بڑی عمارت ہے بزرگ ترین ساختمانی کہ در لاہور است این است۔ نیز: ساختمانی بزرگ ترین کہ در لاہور است لیست۔ نیز: این ساختمانی بزرگ ترین ساختمانی لاہور است۔ نیز: بزرگ ترین ساختمانی کہ در لاہور است این است

- ۳۰۳- کیا آپ کل تشریف لائیں گے؟ فردا تشریف می آورید؟
- ۳۰۴- اسے اپنے سبق سے زیادہ دلچسپی نہیں ہے اوپر دوسہائی خود زیادہ علاقہ ندارد (نہ دارد)
- ۳۰۵- وہ ظاہر کرتا ہے کہ اسے شعر سے دلچسپی ہے او ظاہر می کند کہ شعر علاقہ دارد
- ۳۰۶- مجھے بھی یہی امید ہے انشاء اللہ (إن شاء اللہ)
- ۳۰۷- ماشاء اللہ وہ ایک اچھا لڑکا ہے ماشاء اللہ ہر خوبست (خوبی است)
- ۳۰۸- ماشاء اللہ وہ خوب سبق پڑھتا ہے ماشاء اللہ او خوب درس می خواند
- ۳۰۹- خدا نہ کرے آپ بیمار ہوں خدا کند (نہ کند یا نہ کند) مریض شوید
- ۳۱۰- میں آپ سے ملنا چاہتا ہوں تمیل دارم سرکار زیارت کنم
- ۳۱۱- یہ رنگ سب سے زیادہ پختہ ہے این رنگ از ہمہ گرفته تر است
- ۳۱۲- پرویز دروازے سے ادھر ہی مڑ جاتا ہے پرویز از درہ طرف تر روی شود
- ۳۱۳- یہ بلبل سب سے زیادہ خوش آواز ہے این بلبل از ہمہ بلبلہای دیگر خوش الحان تر است
- ۳۱۴- لاہور پاکستان کا ایک سب سے زیادہ گنجان آباد لاہور یکی از پر جمعیت ترین شہر ہای پاکستان است
- ۳۱۵- اس سے زیادہ سچ بات آپ نے اپنی زندگی میں از این راست تر سخن (یا سخن راست تر) در عمر نہیں کہی ہے خود گفتہ (نہ گفتہ) اید
- ۳۱۶- وہ دوسروں سے اچھا ہے نسبت بہ دیگران او بہتر است
- ۳۱۷- مردم آزاری سے تیرا مر جانا بہتر ہے مردنتیہ کہ مردم آزاری
- ۳۱۸- وہ آدمی تو میرے بھائی کی جگہ ہے آن مرد سمیت برادری بمن (بہ من) دارد
- ۳۱۹- رستم بہادر ترین ایرانیوں میں سے تھا رستم یکی از دللاورترین ایرانیان بود
- ۳۲۰- میں ناچ گانے کی قلم کو زیادہ پسند کرتا ہوں من قلم رقص و آواز را بیشتر دوست دارم
- ۳۲۱- یہ بہت اچھا ہے یا یہ بہت اچھی ہے این خیلی بہتر است
- ۳۲۲- یہ چائے لگی ہے این چای سبک (کم رنگ) است
- ۳۲۳- یہ چائے تیز ہے این چای پُر رنگ است
- ۳۲۴- آپ کو کوئی بیماری تو نہیں ہے؟ کسالتی کہ ندارد (نہ دارد)؟
- ۳۲۵- اس کا مال بونہی برباد ہوا مال او (یا مالش) سگ خور شد

- ۳۲۶۔ سودکس حساب سے دو گے؟
 ۳۲۷۔ کیا آپ کی طبیعت ٹھیک ہے؟
 ۳۲۸۔ تم نے بے مہری کیوں اختیار کر لی؟
 ۳۲۹۔ مجھے اپنے بچے کی قسم میں سچ کہتا ہوں
 ۳۳۰۔ ہر ایر غیر انھو خیرا یہاں آ جاتا ہے
 ۳۳۱۔ کواد یوار پر بیٹھا ہے
 ۳۳۲۔ خدا نے چاہا تو میں کل آپ کی خدمت میں حاضر ہوں گا
 ۳۳۳۔ میں خوش ہوں
 ۳۳۴۔ میرا مزاج درست ہے
 ۳۳۵۔ وہ شخص معذور ہے
 ۳۳۶۔ یہ ٹوٹی جہیں ٹھیک آتی ہے
 ۳۳۷۔ وہ کام کی طرف توجہ نہیں دیتا
 ۳۳۸۔ جب تک وہ سمجھا کام بگڑ چکا تھا
 ۳۳۹۔ فلاں شخص نے انہوں چھوڑ دی ہے
 ۳۴۰۔ مناسب نہیں ہے کہ تم میری برابری کرو
 ۳۴۱۔ اس سیب کی چار پھاٹکیں کرو
 ۳۴۲۔ آج میرا جی نہیں چاہتا
 ۳۴۳۔ آسان سے گرا کھجور میں اٹکا
 ۳۴۴۔ اس دعوت پر کم از کم تین سو تومان خرچ ہوں گے
 ۳۴۵۔ اس نے اپنی قبائلی بہن لی
 ۳۴۶۔ میں نے آپ کو جگنا چاہا لیکن مناسب نہ سمجھا
 ۳۴۷۔ سعید نے گالیاں سنیں اور سب کو سنی آن سنی کر دیا
 ۳۴۸۔ وہ بہرہ ہو گیا ہے
- منفعت بہ چہ نفعی پردازید؟ (یا خواہید پرداخت)
 حال شا خوب است؟
 چرا کم التفاتی کردید؟ یا چرا کم لطف شدید؟
 بجان (بہ جان) بچہ ام من راست می گویم
 ہر علقہ و مصغہ این جای آید
 کلاغ سردیوار نشسته است
 انشاء اللہ فردا خدمت شامی رسم یا خواہم رسید
 دماغی دارم
 کینم ساز است
 آن کس دماغ دارد
 این کلاہ بہ شما (شما) خوب می افتد
 او بکار (بہ کار) خود نمی رسد
 تا او سر افتاد کار گذشتہ بود
 تریاک از سر فلان افتاد
 شمار نمی رسد کہ ہا من ہمسری (ہم سری) کنید
 این سیب را چہاٹکیش کن
 امروز دماغی ندارم (ندارم)
 از چالہ در آمد و بچاہ (بہ چاہ) افتاد
 در این مہمانی دست کم سیصد تومان خرچ می شود
 یا خرچ خواہد شد
 اوقباہی خود را پشت درو پوشید
 خواہم شمارا بیدار کنم ولی دلم نیامد (ندآمد)
 سعید فحش ہائی (یا دشنامہائی) کہ شنید ہمہ را زیر
 سبیلی در کرد
 کوشش سنگین شدہ است

- ۳۴۹۔ آج میں خالہ کے ہاں جا کلا
 ۳۵۰۔ آؤ پر و فیر صاحب کے گھر چلیں
 ۳۵۱۔ اس سے بات کرتے مجھے شرم آتی ہے
 ۳۵۲۔ مجھے یہ فکر دامن گیر ہوئی
 ۳۵۳۔ اس کی عمر مجھ سے تین گنا ہے
 ۳۵۴۔ وہ پریشان ہو کر اپنے ساتھیوں سے آگاہ ہوا
 ۳۵۵۔ آپ تو بلا وجہ مجھ سے بدظن ہیں
 ۳۵۶۔ میں نے رسی کے دوسروں کو آپس میں گرہ لگائی
 ۳۵۷۔ میں کل شہر کے اس سرے سے اس سرے تک
 پھرا لیکن آپ کو نہ پاسکا
 ۳۵۸۔ تم اس خاندان کے سردار ہو تمہیں زیادہ محنت
 کرنی چاہیے
 ۳۵۹۔ مجھے کسی کام کی بھی خواہش نہیں ہے
 ۳۶۰۔ ایک طرفہ پروپیگنڈا حقائق کو نظروں سے اوجھل
 کر دیتا ہے
 ۳۶۱۔ کیا تم اپنے ان تمام افعال کے باوجود اس کے
 پاس جانے کا منہ رکھتے ہو؟
 ۳۶۲۔ اس جسارت کی وجہ سے جو کل میں نے اُس
 سے کی شرمندہ ہوں
 ۳۶۳۔ تم میری بات کیوں کاٹتے ہو؟
 ۳۶۴۔ آپ کا سایہ ہمارے سر پر ہمیشہ قائم رہے
 ۳۶۵۔ مجھے پہلے ہی خبر ہے کہ تم بڑے کام کرتے ہو
 ۳۶۶۔ اس سے زیادہ تکلیف نہیں دینا چاہتا مقصد تو
 عہد دوستی کو تازہ کرنا تھا
- امروز بہ خالہ ام سری زدم
 بیانید منزل آقای استاد سر یز نیم
 من رودارم کہ باو (بہ او) صحبت کنم
 این فکر بستم (بہ سرم) افتاد
 او سہ برابر من سال دارد
 او آشفته از ہمکاران (ہم کاران) خودش سر
 افتاد
 شما بی جہت از من سو بدظن دارید
 من دوسر ریسمان را با ہم گرہ زدم
 من دیروز از این سر تا آن سر شہر را گشتم ولی
 شمار پیدا نہ کردم
 شما سر این خانوادہ مستعد باید زحمہ زیاد بکشید
 سر بچہ کاری را ندارم (ندارم)
 تبلیغات یک جانبہ حقائق را از انظار دوری
 سازد
 آیا با آن ہمہ افعال خود روداری کہ نزد او
 بروی؟
 از جہت جسارتی کہ دیروز بہ او کردم دیگر نزد
 ندارم (ندارم)
 چرا حرف تو ی حرفہائی من می زنید؟
 سایہ شما بر سر ما مستدام باد
 من مسبوق ہستم کہ شما کار ہائی بدی کنید
 بیش از این (ازین) مقصد تو
 نمی شوم غرضم تجدید عہد ارادت بود

۳۶۷۔ جب تو مجھ سے بات کرتا ہے تو میری طرف رخ دیتی کہ باسن حرفی زنی بہ من روکن کر

۳۶۸۔ اس سال اس پر کئی مصیبتیں پڑیں

۳۶۹۔ معاملہ ہو گیا

۳۷۰۔ اس نے آج کپڑے دھوپ میں رکھے

۳۷۱۔ میں اتنا زیادہ چلا کہ تھک گیا

۳۷۲۔ ماں اپنے بچے کو چلاتی ہے

۳۷۳۔ سردی نے اس کو سخت تکلیف پہنچائی

۳۷۴۔ میری نصیحت کا اس پر کچھ اثر نہیں ہوتا تھا

۳۷۵۔ اس کام سے مجھے بڑی کوفت ہوئی

۳۷۶۔ میں اس کی مٹی پلید کروں گا

۳۷۷۔ امیر آدمی مغرور ہوتا ہے

۳۷۸۔ بچوں نے قطار بنائی

۳۷۹۔ نمک حلال ملتا حرام آدمی سے بہتر ہے

۳۸۰۔ یہ سن کر وہ ہکا بکار ہو گیا

۳۸۱۔ ہم نے درخت کے گٹھڑے گٹھڑے کر دیئے

۳۸۲۔ میرے زخم میں فاسد مادہ بھر گیا

۳۸۳۔ میں اپنے آئندہ کاموں میں آپ سے مشورہ کروں گا

۳۸۴۔ میں ابرہہ و استر میں روٹی بھروانا چاہتا ہوں

۳۸۵۔ میں نے لکڑی سے سانپ کی دم کو چھیڑا

۳۸۶۔ بدبو میری ناک کو چڑھ گئی

۳۸۷۔ ہم نے ہوٹل میں کباب کھائے

۳۸۸۔ شیراز کی آلود ہوا لاہور سے کچھ ملتی جلتی ہے

۳۸۹۔ اس سال چندین مصیبتیں بہاؤ کرو

۳۹۰۔ کارا کار گذشت

۳۹۱۔ اوامرو دخیل و پوشش را آفتاب کرد

۳۹۲۔ از بس راہ رفتیم کہ از پا افتادم

۳۹۳۔ مادر بچہ خود را راہ می برد

۳۹۴۔ سرما پدرش را در آوردہ

۳۹۵۔ بنید من بخرش (بخرش) نمی رفت

۳۹۶۔ این کار پدرم را در آورد

۳۹۷۔ پدرش را در می آوردم

۳۹۸۔ آدم پولدار (پول دار) بالائی سنبلی شاہ فقار

۳۹۹۔ می زند

۴۰۰۔ بچہ ہا صفت کشیدند

۴۰۱۔ سب حق شناس بہ از آدم ناسپاس

۴۰۲۔ این شنیدہ آب بد میں (بد میں) او خشک شد

۴۰۳۔ درخت را ریز ریز کردیم

۴۰۴۔ زخم را آب زد

۴۰۵۔ من در کار ہای آتی خودم باشا مشورت می کنم

۴۰۶۔ (یا خواہم کرد)

۴۰۷۔ من ابرہہ و استر را آگنہ ای می خواہم

۴۰۸۔ با چوب دم مار را زدم

۴۰۹۔ بوی بد بد ماغم (بد ماغم) زد

۴۱۰۔ در مہمانخانہ کباب خوردیم

۴۱۱۔ ہواي شیراز کی بہ ہواي لاہور می زند

۳۸۹۔ چوروں نے شیراز کے راستے میں ہمارے

قافلے پر حملہ کر دیا

۳۹۰۔ درخت کی شاخوں کو نہ کٹو

۳۹۱۔ میں نے گھر کی چھوٹی چھوٹی چیزوں کو ایک

کمرے میں ڈال کر دروازہ بند کر دیا

۳۹۲۔ وہ پورے مکان کا مالک ہے

۳۹۳۔ ایک سو سو بیس دن تین عورتیں آئیں

۳۹۴۔ بھوکے آدمی کا دین بھی نہیں رہتا

۳۹۵۔ میں کہتا کچھ ہوں وہ سنتا کچھ ہے

۳۹۶۔ دوسرے بار نے سے وہ بہت رنجیدہ ہوا

۳۹۷۔ فلاں آدمی کروفر بیب کر سکتا ہے

۳۹۸۔ وہ تو وہیں کا وہیں ہے

۳۹۹۔ ہر کام میں ٹانگ اڑانا ٹھیک نہیں

۴۰۰۔ یہ مثل اس پر صادق آتی ہے

۴۰۱۔ اس معاملہ میں قانون کام نہیں آتا

۴۰۲۔ ایسا معلوم ہوتا ہے

۴۰۳۔ وہ مرنے والا تھا

۴۰۴۔ میں اس کے پیچھے گیا

۴۰۵۔ اس نے عقلمندی سے کام کیا اور اس کے بعد

۴۰۶۔ اس نے عقلمندی سے باتیں بھی کیں اور کام بھی

۴۰۷۔ اس نے کام کیا اور عقلمندی سے باتیں بھی کیں

۴۰۸۔ اس پلاٹ میں سے ہرگز نہ گزرنا

۴۰۹۔ اوکا کر دو عاقلانہ حرف زد

۴۱۰۔ از این خیابان ہرگز نہ نوشید

۴۱۱۔ از این خیابان ہرگز نہ نوشید

۴۱۲۔ از این خیابان ہرگز نہ نوشید

۴۱۳۔ از این خیابان ہرگز نہ نوشید

۴۱۴۔ از این خیابان ہرگز نہ نوشید

۳۰۹- اس بات کو تو معمولی نہ سمجھنا چاہیے۔ این قضیہ را سرسری نباید (نہ باید) گرفت

۳۱۰- امی جان ایتائی مجھ سے کیا غلطی سرزد ہوگئی مادر جان امن چاہتا ہوں کہ وہ ام

ہے؟

۳۱۱- وہ نہیں جانتا کہ اس کی بھوک اور نیند کیوں اڑ گئی اونہی داند کہ چرا میل خواب و خوراک ندارد (نہ

دارد)

۳۱۲- آپ بلا روک ٹوک وہاں جاسکتے ہیں شامی تو انید بلا معارض آنجا (آن جا) بروید

۳۱۳- وہ ابھی بچہ ہی تھا کہ باپ کا سایہ سر سے اٹھ گیا ہنوز کودک بود کہ سایہ پدر از سر گذشت

۳۱۴- کیا تو میری عزت کو خاک میں ملانا چاہتا ہے؟ می خواهی آبرویم را بریزی؟

۳۱۵- ہم شیر و شکر ہو گئے کاسہ کوڑہ کی بزدیم

۳۱۶- کوہ مری جانے کی پابندی بالکل اڑا دی جاتی ہے قید رفتن بہ کوستان مری را باید بگلی (بہ گلی) زد

۳۱۷- تجھ میں کتنی ہمت ہے؟ آپ کتنے پانی میں چند مردہ حلاجی؟

ہیں؟

۳۱۸- تم نے یہ گھڑی کہاں سے اڑائی ہے؟ این ساعت از کجا رکش کردہ اید؟

۳۱۹- وہ بیس پچیس سالہ لڑکا تھا جوان بیست و چند سالہ بود

۳۲۰- ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ آپ کا مال ہے گویا این مال شاست

۳۲۱- میں تعلیم ختم کرنے کے بعد بیرسٹری کا پیشہ پس از اتمام تحصیلات خود شغل وکالت داد

اختیار کروں گا

۳۲۲- وہ ایک ہی قبیلے کے چٹے بٹے ہیں آنان یا ایشان سرویتہ یک کر پاس مستند

۳۲۳- باپ پر پوتہ پتا پر گھوڑا بہت نہیں تو تھوڑا تھوڑا خرد بہ خورشیدی رود حسن بہ باباش

۳۲۴- اُن کی آپس میں نہیں نہتی ایشان (آب شان) بیک (بہ یک) جوی

نمی رود

۳۲۵- اُن دونوں بھائیوں کا آپس میں دھول دھپا رہتا آن ہر دو برادر ہمیشہ پنجہ بروی (بہ روی)

یک دیگر می زند

۳۲۶- وہ سب خوف کے مارے بھاگ کھڑے ہوئے از خوف ہمہ بی درنگ پا بفرار (بہ فرار)

گذاشتند

۳۲۷- انہوں نے ہمیں بے عزت کر دیا ایشان آبروی ما را نہ دند

۳۲۸- آدھا تیرا آدھا بنیر سنگ کجاو خانہ کجا

۳۲۹- اس نے تمام چیزوں کو نظر انداز کرنے کا فیصلہ کر تقسیم گرفت از ہمہ چیز صرف نظر کند

لیا

۳۳۰- اس کا بس نہیں چلنا چرمش نمک نمی خورد

۳۳۱- وہ اٹا لیتا ہوا ہے او ذعر خوابیدہ است

۳۳۲- میں نے چیزوں کو الٹ پلٹ کر دیا مگر کتاب نہ من چیز ہارا زیرو و کروم ولی کتابم پیدا اشد

۳۳۳- (نہ شد) (یا زیرو و بر)

۳۳۴- تمہارے دوست کھانے پینے کی آس لگائے دوستان شاکم خورد را صابون زدہ اند

پینے ہیں

۳۳۵- میری انتہیاں قفل ہوا اللہ پڑھ رہی ہیں رود ہز رگم زدودہ کو حکم را می خورد

۳۳۶- وہ ایک ایک کی دود لگاتا ہے۔ وہ تو بات کا بتکڑا ادیک کلاخ را چہل کلاخ می کند

بناتا ہے

۳۳۷- اس کا ایک رنگ آتا تھا اور ایک جاتا تھا یک رنگ می گذاشت و یک رنگ بری

داشت

۳۳۸- اس نے اپنا الوسیدہا کر لیا ہے آرد ہایش را آگ کردہ است

۳۳۹- آپ تو اپنی بات کی کچ کر رہے ہیں شما پارا تو می یک کفش می کنید (پا ہایا ہر دو پا)

۳۴۰- میں یہ فرض اپنے ذمے لیتا ہوں این تکلیف مگردن (بہ گردن) خودی گیرم

۳۴۱- اس کا نشانہ چوک گیا۔ اس کا نشانہ خطا گیا۔ وہ حیرش رنگ (بہ رنگ) خورد

نا کام رہا

۳۴۲- دیک اٹل پڑی ہے دیگر سر رفتہ است

۳۴۳- اپنی گلی میں تو کتنا بھی شیر ہے سنگ در خانہ صاحبش شیر است

۳۴۴- یہ بات اپنے آپ تک ہی رہے این حرف پیش خود مان بماند

۳۴۵- متراشیدہ (نہ تراشیدہ) و فخراشیدہ (نہ فخراشیدہ)

۳۴۶- فخراشیدہ (نہ فخراشیدہ) و فخراشیدہ (نہ فخراشیدہ)

۳۴۵۔ کہتے کو دیکھ کر لومڑی بھاگنے لگی
سگ را دیدہ رو باہ پا بدویدن (بہ دویدن)
گذاشت

۳۴۶۔ بد قسمتی سے وہ شرط نہ جیت سکا
او بد بختانہ شرط نہ برد (نہ برد)
۳۴۷۔ گھوڑ دوڑ کے مقابلے میں اس کا گھوڑا دوسروں
در مسابقہ اسب دوانی اسبش از دیگران جلو
افتاد
سے آگے نکل گیا

۳۴۸۔ ہم اس کی گفتگو سمجھ گئے کہ وہ جھوٹا نہیں ہے
از حرفہائیش ملتفت شدیم کہ او دروغ گو نیست

۳۴۹۔ مجھے اس بوڑھے فقیر کے حال پر ترس آ گیا
دلہم بحال (بہ حال) آن گدای بیسوسشت

۳۵۰۔ میں سمجھ گیا کہ وہ مجھے بے وقوف بنانا چاہتا ہے
ملتفت شدم کہ او می خواہد از پرفتنی بر سرم کلاه بگذارد

۳۵۱۔ میری الارم والی ٹائم ٹیمیں چوری ہو گئی ہے
ساحب شاطہ دارمن بہ زوری رفتہ است

۳۵۲۔ وہ کوشش سے نہ ہٹا اور آخر کار کامیاب ہو گیا
او از کوشش و سعی فرد نایستاد (نہ ایستاد) تا
عاقبت الامر بہ موفقیت نایل آمد

۳۵۳۔ سپاہی قطار بنا کر کھڑے ہو گئے
سربازان صف کشیدہ ایستادند

۳۵۴۔ کیا تمہارے والد گورنمنٹ سروس سے ریٹائر ہو
آیا پدر شما از ماموریت دولتی بازنشستہ است؟

۳۵۵۔ میں آپ کی عنایات کا بے حد شکر گزار ہوں
از انکسالت ہای سرکار یک دنیا ممنونم

۳۵۶۔ میں بہت شرمندہ اور پشیمان ہوں کہ خط کا
یک دنیا (یک دنیا) شرمندہ (یا شرمساز قلم)

جواب دینے میں تاخیر کی
و پشیمانم کہ در تقدیم نامہ تاخیر کردم

۳۵۷۔ کھلی ہوا میں چلنا سب سے زیادہ قدرتی اور
راہ رفتن در ہوائ آزاد طبعی ترین و آسان

۳۵۸۔ تم اپنا تعلیمی کورس پورا کرنے کے بعد کیا پیشہ
ترین ورزش ہے

۳۵۹۔ یہ بات تمہارے بھائی نے اپنی طرف سے
پس از اتمام دورہ تحصیلات خود چہ شغلی برای
خود انتخاب کی گئی؟ (یا خواہید کرد؟)

۳۶۰۔ آپ نے مجھے پہچانا نہیں ہے
شما مرا بجا (بہ جا) نیاوردہ اید

۳۶۱۔ اس نے ملک و ملت کی خدمت کا بیڑا اٹھایا ہے
او خدمت ملک و ملت را بگردن خود گرفتہ است

۳۶۲۔ ظالم بیڑھیوں سے گرتے ہی مر گیا
بکھس این کہ از پلکان پرت شد ظالم آنا
در گذشت

۳۶۳۔ وہ ہمیشہ صاف اور کھری بات کرتا ہے
او ہمیشہ حرفہای پوست کنده می زند

۳۶۴۔ سونے سے پہلے چراغ بجھا دینا چاہیے
پیش از این کہ بہ خواب بروید باید چراغ
رافوت (یا خاموش) کنید

۳۶۵۔ ڈاکو نے مسافر پر پستول چلا دیا تھا
راہزن (راہ زن) تپانچہ را بر مسافر خالی کردہ
بود

۳۶۶۔ مجھے ان سے ملنے کا موقع نہ ملا
فرصتی پیدا نہ کردم (کردم) کہ با آنها (یا
آنان) ملاقات کنم

۳۶۷۔ ہوائی اڈے پر ہوائی جہاز اتر اہوگا
در فرودگاہ ہوا پیا بزمین (بر زمین) نشستہ
باشد

۳۶۸۔ سپاہی چوک میں کھڑا ہو کر ٹریفک کو کنٹرول کرتا
سپاہان در چہار راہ ایستادہ عبور و مرور مردم را
تخصیص می کند

۳۶۹۔ ہفتے کے دن حسب ذیل ہیں
روز ہائی ہفتہ بقرار (بہ قرار) زیر است

۳۷۰۔ اس کی بے وقت بیماری کی وجہ سے ہمارا
بہ علوب (علوب) کسالت نامہ نگام او برنامہ
ماہم خوردہ است

۳۷۱۔ امید ہے آپ نے اسے فون کر دیا ہوگا
امید دارم شما او (بہ او) تلفظن زدہ باشید

۳۷۲۔ دیکھو دودھ ابل رہا ہے
ہیبید شیر بسر (بہ سر) می رود

۳۷۳۔ جونہی ڈرائیور نے بریک پر پاؤں رکھ کر اسے
همینکہ (ہمین کہ) را اندہ پاروی تر مزگذاشتہ
فشار داد موٹر راہ افتاد

۳۷۴۔ میری گھڑی بگڑ گئی ہے
ساعتم از کار افتادہ است

۳۷۵۔ میری سائیکل پھسل گئی تھی
دو چرخہ من لیز خوردہ بود

۳۷۶۔ کیا ان کے تعلقات ختم ہو گئے ہیں؟
آیا کارشان بہ بن بست رسیدہ است؟

۳۷۷۔ شیر کو دیکھتے ہی شکاری کے ہوش و حواس اڑ گئے
بکھس (بہ کھس) دیدن شیر حواس شکاری
پرت شد

۳۷۸۔ آج کل آپ کہاں ٹھہرے ہوئے ہیں؟

۳۷۹۔ استاد نے شاگرد کو خوب مارا

۳۸۰۔ انہوں نے نائٹ گاؤن اتار دیا تھا

۳۸۱۔ آپ نے بوٹ پالش کہاں رکھی ہے؟

۳۸۲۔ تم شاید اسے بے وقوف بنا رہے تھے

۳۸۳۔ مجرموں کو مقدمہ کے لیے تھانے پہنچایا گیا

۳۸۴۔ میرا بھائی باقاعدہ سبق یاد کرتا ہے

۳۸۵۔ انجینئروں نے کیا اندازہ لگایا ہے؟

۳۸۶۔ میں اتنا چلا کر تنک کر چڑھ گیا

۳۸۷۔ آج اگست کی نو تاریخ ہے

۳۸۸۔ اس کی آنکھوں سے آنسو امنڈ پڑے

۳۸۹۔ نادہائی نے آٹا گوندھ لیا ہے

۳۹۰۔ پاکستان کے یوم آزادی (۱۴ اگست) کی

تقریب پر تمام شہر سجایا گیا

۳۹۱۔ میں کل اپنے دوست کو ملنے گیا تھا

۳۹۲۔ وہ پرسوں مجھ سے ملنے آیا تھا

۳۹۳۔ میں پرسوں یونیورسٹی جا رہا ہوں

۳۹۴۔ کل ہماری مرغی نے انڈا دیا تھا

۳۹۵۔ وہ پڑھائی کے لیے یورپ گئے ہیں

۳۹۶۔ انہوں نے اپنی سالگرہ پر ہمیں دعوت دی تھی

۳۹۷۔ آج جنوری کی پہلی تاریخ ہے

۳۹۸۔ کوادپوار پر بیٹھا کانٹیں کانٹیں کر رہا تھا

۳۹۹۔ میاں بیوی کی آپس میں نہیں بنتی

در این روز ہاشم کا منزل گرفتار اید؟

دیہر شاگرد را تنک مفصلی زد

ایشان پیرا میں خواب را کندہ بودند

واکس کفش کجا گذاشتہ اید؟

شام شاید اورا خری کردید

جنایت کاران را برای محاکمہ بہ کلانتری بردند

برادر مرتب در کس خود را حاضر می کند

مہندسین چہ حدس زدہ اند؟

از بس رستم کہ از خشکی خورد و خیر لحدم

امروز نیم ماہ اوت است

از ہشمالش آشک سرازیر شد

نانوا آرد را خیر کردہ است

بہ مناسبت روز استقلال پاکستان (چہار دہم

اوت) ہمہ شہر را آئین بستند

دیروز برای دید دوست خود رفتہ بودم

او پر روز (پری روز) برای دیدن آمدہ بود

من پس فردا بہ دانشگاه می روم (خواہم رفت)

دیروز مرغ ما تخم گذاشتہ بود

ایشان ہام (ہاسم) تحصیل ہاروپا (یورپ) رفتہ اند

ایشان بہ مناسبت (بہ مناسبت) جشن روز تولد

خود را دعوت (یا مدعو) کردہ بودند

امروز اول ماہ اونیہ است

کلاغ سردیوار شدہ قارقاری کرد

آب زن و شور یک جونی رود (یا جوی)

۵۰۰۔ مزاحیہ داستان سن کرہی کے مارے مارے داستان خندہ آورشیدہ رودہ بر شدیم

پیٹ میں تل پڑ گئے

مزید با محاورہ جملے

(پہلے والے اور آنے والے جملے اگر بخوبی آپ سمجھ سکیں تو سمجھ لیں کہ بفضلہ

تعالیٰ فارسی زبان پر آپ کو خاص عبور ہو گیا ہے)

۱۔ تمام رات ہماری اسی اوجیز بن میں گزری ہمہ شب ماورائین بیچ و تاب گذشت

۲۔ پاکستان نے پچھلے سالوں میں صنعتی میدان پاکستان در سالہای گذشتہ در زمینہ صنعتی

پیشرفت (پیش رفت) شایانی نمودہ

است

۳۔ فارسی زبان میں بات چیت کرنا اس کے لیے برای او اشکال ندارد (نہ دارد) کہ بزبان

کوئی مشکل نہیں ہے (بہ زبان) فارسی حرف بزند

۴۔ انجمن اقوام متحدہ کو کشمیر کا پر امن حل تلاش سازمان ملل متحد بمقتن (بہ جستن) حل

کرنے میں کوئی کامیابی حاصل نہیں ہوئی مصالحت آمیز قضیہ کشمیر صحیح موفقیہ پیدا

نکردہ (نہ کردہ) است

۵۔ اس سے جو کچھ بن پڑ سکتا تھا اس نے کیا آنچه (آن چہ) اردوشل بری آمد او کرد

۶۔ اس نے ہمیں کہانی سنائی حکایتی را بر ایمان (برای مان) نقل کرد

۷۔ پہاڑوں پر برف گرنے کا نظارہ (یا سماں) در کوہستانہا مظرفہ آمدن برف خیلی جذاب و

تشنک می باشد

۸۔ آج مہینے کی کون سی تاریخ ہے امروز چندم ماہ است؟

۹۔ آج جولائی کی ۳۱ تاریخ ہے امروز سی و یکم ماہ ژوئیہ است

۱۰۔ تم ۱۳ جون کو یہاں سے چلے جانا شمارہ سیزدہم ماہ ژوئن از این جا بروید

۱۱۔ وہ سولہ فروری کو پیدا ہوا او بر دہ شانزدہم فروریہ متولد شد (یا بوجود آمد)

۱۲۔ کیا ملک و قوم کے غداروں کو پھانسی دے دی آیا خائنین و خیانت کاران ملک و ملت را

اعدام کردہ اند؟

گئی؟

- ۱۳۔ اگر تم دس فیصد رعایت دو تو میں یہ الارم والا ٹائم اگر ٹھانسی وہ تخفیف بدھید من این ساعت نہیں خرید لوں گا شاطہ دار را بخرم
- ۱۴۔ وہ تو فارسی کی کتاب کے سبقوں کو فر فر پڑھتا ہے اور سہائی کتاب فارسی را روان می خواند
- ۱۵۔ سگریٹ پینا منع ہے استعمال دخانیات ممنوع است
- ۱۶۔ معاف کیجیے میں سگریٹ نہیں پیتا پیچید بندہ دودی قسم
- ۱۷۔ میری خوش قسمتی تھی کہ لاہور سے ایک موٹر کار پہنچی ختم زدو یک اتومبیل از لاہور رسید
- ۱۸۔ کیا تو نے سکول کا کام کر لیا ہے؟ آیا تکلیف مدرسہ اتمام کردہ ای؟
- ۱۹۔ بات بنی نہیں (اس کی دال نہیں گلی) بخش گرفت (نہ گرفت)
- ۲۰۔ بات دب گئی ہے آب ہا از آسیاب افتادہ است
- ۲۱۔ وہ بات کی کھال نکالتا ہے مورا از ماست می کھد
- ۲۲۔ وہ بڑا آدمی ہو گیا ہے سایہ اش سنگین شدہ است
- ۲۳۔ میں بہت بری طرح پھنس گیا ہوں من گیر افتادہ ام
- ۲۴۔ بس جانے دیجیے سخت گیر (نہ گیر) ویش کن
- ۲۵۔ میں گلی سے بھٹ گیا کوچہ را عرضی رفتم
- ۲۶۔ وہ بے فیض آدمی ہے (یا وہ نکمہ آدمی ہے) کلاہش بشم ندارد (نہ دارد)
- ۲۷۔ سہل کے سفر میں ہزار قسم کے خطروں کا امکان ہے در مسافرت بہ سوات ہزارگونہ خطر محتمل است
- ۲۸۔ دنیا میری نظر میں اندھیر ہو گئی ہے دنیا در پیش چشم تاری شدہ است
- ۲۹۔ ہمارے محکمہ کا سربراہ ایک بھلا آدمی ہے رئیس ادارہ مان آدم نازنی است
- ۳۰۔ کسی رحمت اور لے دے کے بغیر اس نے مجھے بی در و سر و بردیا اور اجازہ رخصت یک ماہ ایک ماہ کی رخصت دے دی داد
- ۳۱۔ ہندوستانی اور پاکستانی فوجیں مار پیٹ میں قوای ہندی و پاکستانی مشغول زدو خورد بودند مشغول تھیں
- ۳۲۔ وہ ایسے لطیف کہتا کہ یہودی جیسے بخیل اور افسردہ او مضمونہای می گفت کہ یہودی زدو زدہ را دل انسان کو بھی ہنسا دیتا بخندہ (بہ خندہ) می آورد

- ۳۳۔ وہ بڑی ڈینگیں مارتا تھا اور اس نے ہمیں ہنسا اواز بس شرور ہی بافت و مارا رودہ بر کردہ بود
- ۳۴۔ ہنسا کر لوٹ پوٹ کر دیا جب ہمیں اٹکھ آ جاتی وہ پھر گانا شروع کر دیتا وقتی بخت مان می بردا و تازہ بنای آواز خوانی را می گذاشت
- ۳۵۔ اس کم بخت المیون نے اس کو عاجز کر دیا تریاک لاندہ ہب از پادش آ و ردہ بود
- ۳۶۔ احمد راج کو خوب سمجھتا ہے اور تجربہ کار آدمی ہے احمد را وہ چاہ را خوب می شناسد و گھنہ کاراست
- ۳۷۔ اس کا بھائی تو قبوہ خانہ کو اس طرح چلاتا ہے کہ برادرش قبوہ خانہ را چنان راہ می برد کہ انسان حظی کند
- ۳۸۔ ہم بھی میں کو دکرا بیٹھے ماہالای در غمکہ جفت زدیم
- ۳۹۔ اگر ملاقات نہ ہو سکی تو ہمیں بخش دینا اگر باراندیدید (نہ دیدید) حلال مان کنید
- ۴۰۔ سردیوں میں برف تو قیامت برپا کرتی ہے در زمستان برف و قیامت می کند
- ۴۱۔ کتاب کی قیمت پر کتاب فروش سے اس کی تو تو سر قیمت کتاب با کتاب فروش حرفش شد
- ۴۲۔ میں نے اسے گالیاں دیں من اور فحش دادم
- ۴۳۔ اس نے سب سنیں مگر پنی گیا او ہمہ را تحویل گرفت و لای ریش و سبیل گذاشت
- ۴۴۔ سردی نے میرا ناک میں دم کر دیا ہے سرما ہرم را در آ و ردہ است
- ۴۵۔ چائے نے میرے حواس درست کیے چای سرد غم آ و رد
- ۴۶۔ برف پڑنے لگی برف بنای باریدن گذاشت
- ۴۷۔ مجھے اس جوان سے محبت ہے بآن (بآن) نو جوان علاقمندم
- ۴۸۔ خدا تیرے باپ کو بخشے خدا با بایت را بپا مرزد
- ۴۹۔ وہ گھور گھور کر ہمیں دیکھتا تھا او خیرہ خیرہ بمانگاہی کرد
- ۵۰۔ یہ دو روپے لے اور پک پک بند کر این دو روپہ بگیر و خنہ شو
- ۵۱۔ اس بے چارے کو اس حال میں چھوڑنا تو خدا کو خدا را ہم خوش نمی آید (یا نہ خواہد آمد) کہ این بیچارہ را در این حال بگذاریم

- ۵۲۔ ایک گولی اس کی ران پر لگی تھی
یک گلولہ (یا گلولہ) برائش (بدنش) خود بخود
۵۳۔ وہ گولہ گولے باز نہ آتا اور لگا تار بڑ بڑاتا ہی رہتا
اوست از غرغری برمی داشت و دما لم تند می کرد
۵۴۔ میں جانتا ہوں تجھے کیا تکلیف ہے؟
می دانم و ردت کجا است؟
۵۵۔ کالے بادل فضا (آسمان) پر چھائے ہوئے تھے
ابر ہای تیره و تار روی ہوا را گرفته بود
۵۶۔ سردی کا یہ عالم کہ پتھر بھی پھٹا جاتا تھا
سرما داشت سنگ را می شکافت
۵۷۔ ہم کو شے پر چنگ اڑائیں گے
ما بر بالای پست بام باد بادک ہوا خواہیم کرد
۵۸۔ دوست کی آواز سنتے ہی اس کے جسم میں ایک
بہ محض شنیدن صدای آشنا جان تازه ای در
نئی جان آگئی
بدنش و میدہ شد
۵۹۔ خیر سنتے ہی میری آنکھوں کے سامنے دنیا بھر ہو گئی
از شنیدن این خبر دنیا را بہ کلیہ ام کو بیدند
۶۰۔ اس کی حالت بہت خراب ہے
حالتش سخت پریشان و درہم است
۶۱۔ چاندنی میدان پر پھیل ہوئی ہے
مہتاب روی میدان گاہ را فرا گرفته است
۶۲۔ میں آنکھیں گاڑ کر بڑے غور سے دیکھنے میں
من دیدہ دوختہ با دقت تمام مشغول نگریستم
مشغول ہو گیا
۶۳۔ اس تمام مصیبت کے آغاز میں اس کی سمجھ میں
در بدو این ہمہ مصیبت او بیچ در سر نہ اور کہ
کچھ نہ آیا کہ معاملہ کیا ہے
قضیہ از چہ قرار است
۶۴۔ میں اب سمجھا کہ اس کا مقصد کیا ہے
حالاً دستگیرم شد کہ مقصودش چیست
۶۵۔ دشمنوں نے مورچہ پر قبضہ کر لیا تھا
دشمنان شکر را تصرف (بہ تصرف) خود را و مدہ بودند
۶۶۔ اگر مریض کا علاج خراب نہ ہوتا تو وہ کبھی نہ مرنے
اگر مریض بہد معالجتی شدید گاہ در نمی گذشت
۶۷۔ غریب تکلیف اٹھانے اور خون پسینہ بہانے
بی چارہ با این کہ دحت می کھد و عرق می
کے ہا وجود بھوکا رہتا ہے
ریز و باز ہم گر سندی ماند
۶۸۔ دونوں بھائی کھیتی باڑی کرتے تھے
ہر دو برادر کشت و دروی کر دند
۶۹۔ کیا انہوں نے دودھ دہ لیا ہے؟
آیا ایشان شیر دوشیدہ اند؟
۷۰۔ جوئی گاڑنے و سل بجائی گاڑی چل پڑی
حمین کہ مباشر قطار سوت زد قطار در حرکت
آمد

- ۷۱۔ میں نے آپ کی چٹھی پوسٹ کر دی ہے
من نامہ شمارا حالہ پست کردام (بہ پست دادام)
۷۲۔ حکومت نے مسلم لیگ کے مظاہروں کی روک
دولت از تظاہرات حزب مسلم لیگ جلوگیری
تھام کی ہے
کرده است
۷۳۔ تمام بھروسوں کو پھانسی دے دی گئی ہے
همہ جنایکاران (جنایت کاران) اعدام شدہ اند
۷۴۔ کیا تم نے رف نوٹ صاف کر کے لکھ لیے
آیا یادداشت ہائی را پاک نویسی کردہ اید؟
ہیں؟
(پاک نوشتہ اید)
۷۵۔ کیا تم نے اپنے نوٹ صاف کر لیے ہیں؟
آیا شما یادداشت ہای خود را پاک نویسی کردہ اید؟
۷۶۔ حکومت بھی اس گزیر کو تروک سکی
دولت نیز نتوانست (نہ توانست) از این
انتقاش جلوگیری کند
۷۷۔ وہ لحاف منہ پر اوڑھ کر سو گیا
او لحاف بر روی کشیدہ بخواب (بہ خواب) گرفت
۷۸۔ موچی فٹ پاتھ پر پیشا جو تیاں گانٹھ رہا ہے
پوند دوز روی پیادہ روشستہ پوند دوزی می کند
۷۹۔ اندھیری راتوں میں ستارے جھلکاتے ہیں
در شبہای تاریک ستارگان سوسوی زند
۸۰۔ اگر مجھے اس کتاب کی ضرورت ہوتی تو میں
اگر من نیازمند این کتاب می بودم ہما (بہ
آپ کے پاس آتا
شما) می رسیدم
۸۱۔ انہوں نے دشمن پر حملہ کیا
ایشان یا آنان بردشمنان انداختند
۸۲۔ وہ ان پر غالب آ گیا
بر آنہا مستولی گشت
۸۳۔ اس کا جیتنا چنگ اڑاتے ہوئے کو شے سے گر
برادر زادہ اش بحالی (بہ حالی) ہوا کردن باد
گیا
بادک از روی بام پرت شد
۸۴۔ وہ اندھادھند دوسروں کی تقلید کرتا ہے
او کو کورانہ بہد دیگران تقلیدی نماید
۸۵۔ ہم شہر میں سے گزرے
ما از شہر عبور کردیم
۸۶۔ آپ کا خط وصول کر کے مجھے خوشی ہوئی
از دریافت دیدار موصول منور شستم
۸۷۔ آپ کے دیدار کے فیض سے محروم رہا
از فیض دیدار شامحروم ماندم
۸۸۔ مجھے اس کے بارے میں خبر نہیں
از اخباری ندارم
۸۹۔ یہ مکان پانچ کمروں پر مشتمل ہے
این منزل عبارت است از پنج عدد اطاق
۹۰۔ یہ بچہ اس بچے سے بڑا ہے
این بچہ از آن بچہ بزرگتر است (بزرگ تر)

- ۹۱۔ باغ کے گرد اینٹوں کی دیوار بنائی گئی
 ۹۲۔ سعدی ایران کے مشہور شاعروں میں سے ہیں
 ۹۳۔ یہ دنیا کے عجائبات میں سے ہے
 ۹۴۔ اس نے افسردگی سے یہ کہا
 ۹۵۔ یہ کتاب میری ہے
 ۹۶۔ آپ نے ایک اچھی تجویز پیش کی ہے
 ۹۷۔ انہوں نے اس کی مدد کی
 ۹۸۔ اس بات کی تحقیق کرو
 ۹۹۔ جتنی جلدی ہو سکتا آپ سے میرے پاس بھیج دیں
 ۱۰۰۔ ہم نے خوب مزے اڑائے
 ۱۰۱۔ اس نے یہ مجھے دی تھی
 ۱۰۲۔ مجھے اس پر اعتماد ہے
 ۱۰۳۔ خوریزی کو روکنا چاہیے
 ۱۰۴۔ وہ وزارت سے معزول ہو گیا
 ۱۰۵۔ اس نے اس سے فائدہ اٹھایا
 ۱۰۶۔ پریشان حالی سے اس کی آنکھوں سے نیند اڑ گئی
 ۱۰۷۔ اس نے مجھے قسم دلائی کہ میں اس کا راز کسی سے نہ کہوں
 ۱۰۸۔ میں جانا ترک کر دوں گا
 ۱۰۹۔ آپ کی تجویز قلعہ فچی پر مبنی ہے
 ۱۱۰۔ وہ یہ کام کرنے پر کمر بستہ ہوا
 ۱۱۱۔ اسے سزا دینا لوگوں پر فرض ہے
 ۱۱۲۔ یہ بات مجھ سے چھپی ہوئی نہیں ہے
 ۱۱۳۔ عقلمند لوگوں پر واضح ہے
 ۱۱۴۔ اس نے اس حادثے پر افسوس کیا
 ۱۱۵۔ اسے اس باغ کی طرح ہے
- دو رباع دیوار از خشت کشیدند
 سعدی از شعرائی معروف ایران است
 این از عجایب دنیا است (یا دنیا است)
 این را از دل تنگی (دلشکی) گفت
 این کتاب از آن من است
 پوشہا د (پیش نہاد) خوبی کرده اید
 ایشان یا آنان باو (بہ او) کمک کردند
 باین (بہ این) امر رسیدگی کنید
 ہر چہ زود تر اور از دین بفرستید
 بہما (بہ ما) خوش گذشت
 این را بمن (بہ من) دادہ بود
 از او اطمینان دارم
 از خون ریزی باید جلوگیری کرد
 از وزارت معزول شد
 از این استفادہ کرد
 وضعی آشفتہ از ہشام خواب برد
 مرا سوگند داد کہ سزا اورا بہ کس نہ گویم
 از رفتن صرف نظر می کنم (یا خواہم کرد)
 پوشہا دشامی بر سوع تقاضا است
 او بر این کار کمر بست
 بر مردم است کہ اورا مجازات کنند
 این حرف بر من پوشیدہ نیست
 بر مردمان حائل واضح است
 بر این حادثہ تاسف خورد
 او باین (باین) باغ طبع دارد

- ۱۱۶۔ انہوں نے اس کا وسیلہ ڈھونڈا
 ۱۱۷۔ صبح ہوتے ہی وہ سفر پر چلا گیا
 ۱۱۸۔ وہ کمرے میں داخل ہوا
 ۱۱۹۔ وہ آپ سے ملتا جلتا ہے
 ۱۲۰۔ بات یہاں تک پہنچی
 ۱۲۱۔ میں یہ کام ہرگز اپنے ذمے نہ لوں گا
 ۱۲۲۔ اس کا وزارت جنگ میں تبادلہ ہو گیا
 ۱۲۳۔ اس نے اس پر اعتراض کیا
 ۱۲۴۔ میں نے اس کے بارے میں اس پر اعتراض کیا
 ۱۲۵۔ وہ شہر میں پہنچا
 ۱۲۶۔ اس کا مجھ سے کوئی تعلق نہیں
 ۱۲۷۔ ہم اسے راستے میں ملے
 ۱۲۸۔ وہ زکام میں مبتلا ہو گیا ہے
 ۱۲۹۔ اس معاملے میں مناسب قدم اٹھائیے
 ۱۳۰۔ وہ اس واقعہ سے واقف تھا
 ۱۳۱۔ وہ فضول خرچی میں مشہور ہے
 ۱۳۲۔ وہ اسے دور یاں میں بچ دے گا
 ۱۳۳۔ وہ کمیشن (کمیٹی) کا ممبر منتخب ہو گیا
 ۱۳۴۔ اس بارے میں سب نے مشورہ کیا
 ۱۳۵۔ ہر بات میں مشورہ مفید ہوتا ہے
 ۱۳۶۔ اس نے ہم پر ظلم کیا
 ۱۳۷۔ مجھے اس سے نفرت ہے
 ۱۳۸۔ باغبان نے باغ کو خوشنما بنا دیا
 ۱۳۹۔ میں اسے قبول نہیں کرتا (یا مجھے یہ قبول نہیں ہے)
- ایشان یا آنان باو (بہ او) متوسل شدند
 صبح کہ شد او مسافرت (بہ مسافرت) رفت
 بہا طاق وارد شد
 او ہما (بہ ہما) شبابت دارد
 مطلب بانجا (بہ این جا) کشید
 من ابد این کار را بگردن (بہ گردن) خود نمی
 گیرم (یا نخواہم گرفت)
 او بوزارت جنگ منتقل شد
 او باین (باین) ایراد گرفت
 راجع باین باو (بہ او) اعتراض کردم
 او بشہر رسید
 این بمن (بہ من) مربوط نیست
 ما در راہ بہ او برخوردیم
 او بہرما (بہ ہرما) خوردگی مبتلا شدہ است
 در این باب اقدام مناسبی بعمل (بہ عمل) آرید
 او باین واقعہ اطلاع داشت
 او بخرچی (بہ و خرچی) معروف است
 آن را بدو (بہ دو) می فرود شد یا خواہد فروشت
 او بعضویت (بہ عضویت) دست انتخاب شد
 در آن خصوص ہمگی شکر کردند
 مشورت در ہر مطلبی مفید است
 او بہما (بہ ما) تعدی کرد
 از او بد منی آید
 باغبان باغ را صفا داد
 باین قابل ہستم

- ۱۳۰۔ یہ رنگ اس پر اچھا لگتا ہے
 ۱۳۱۔ اس موٹر میں بہت پٹرول خرچ ہوتا ہے
 ۱۳۲۔ وہ دو پہر کا کھانا کھا کر چلے گئے
 ۱۳۳۔ یہ سودا میرے لیے نفع بخش نہیں ہے
 ۱۳۴۔ میں نے اس کے فائدے کو نظر انداز کر دیا
 ۱۳۵۔ گرانی یا ارزانی کے قطع نظر میں اس کو ضروری نہیں سمجھتا
 ۱۳۶۔ اونی کپڑا کفایت شعاری کے زیادہ قریب ہے
 ۱۳۷۔ اس سوے میں مجھے کوئی فائدہ نہ تھا
 ۱۳۸۔ میں نے اس کا ہمشکل (ہم شکل) ڈھونڈ لیا
 ۱۳۹۔ اس کی بیٹی کی سولہ سال کی عمر میں شادی ہوئی
 ۱۵۰۔ ماں بچے کو دودھ پلاتی ہے
 ۱۵۱۔ ماں نے بچے کا دودھ چھڑا دیا
 ۱۵۲۔ ہرزبان کا ایک اسلوب ہوتا ہے
 ۱۵۳۔ ملک کی برآمدات کی درآمد سے زیادہ ہونی چاہیے
 ۱۵۴۔ بچے بڑا شور مچاتے ہیں
 ۱۵۵۔ وہ دشمن کی جان لینے پر تھلا ہوا ہے
 ۱۵۶۔ میں نے اس کام پر زیادہ وقت صرف کیا
 ۱۵۷۔ وہ رسی سخت ہے
 ۱۵۸۔ یہ نالی بہت سخت ہے
 ۱۵۹۔ اس کا نچلا حصہ بہت سخت ہے
 ۱۶۰۔ تم اپنے فرض سے کیوں پہلو تہی کرتے ہو
 ۱۶۱۔ اس خبر کا ہر جگہ چہ چاہے
 ۱۶۲۔ ہمارے مدرسے میں بورڈنگ ہاؤس بھی ہے
 ۱۶۳۔ یہ دونوں آپس میں ملتے جلتے ہیں
 این رنگ بآن (بہ آن) می خورد
 این ماشین خیلی بنزین مصرفی کند
 آنان نہا صرف کردند و رفتند
 این معاملہ برای من صرف نمی کند
 از منفعیت او صرف نظر کردم
 صرف نظر از گرانی یا ارزانی من آن را لازم ندارم (نہ دارم)
 پارچہ پشمی بھرفہ (بہ صرفہ) نزدیک تراست
 آن معاملہ برای من صرفای نداشت (نہداشت)
 مثل شبیہ بآن (بہ آن) پیدا کردم
 دخترش در سن شانزدہ سالگی شوہر کرد
 مادر بچہ را شیری دہد
 مادر بچہ را از شیر گرفت
 ہرزبانی شیوہ ای دارد
 صادرات مملکت باید بیشتر از وارداتش باشد
 بچہ با خیلی صدای کنند
 او در صدی جان دشمن است
 وقت زیادتی برای این کار صرف کردم
 آن طناب سخت است
 این لولہ خیلی سفت است
 زیر آن خیلی سفت است
 چرا از وظیفہ خودشانہ خالی می کنید
 آن خبر در ہمسہ جات شایع است
 مدرسہ ما شبانہ روزی ہم دارد
 این دو تا با ہم شبیہ ہستند

- ۱۶۴۔ میں نے ہزار ڈالر کے مال کا آرڈر دیا
 ۱۶۵۔ اس نے میری تصویر کھینچی
 ۱۶۶۔ میں نے اس کا ہم شکل ڈھونڈ لیا ہے
 ۱۶۷۔ اس نے لیلی کا پارٹ یا کردار ادا کیا
 ۱۶۸۔ گرمی تیز ہو گئی یا گرمی بڑھ گئی
 ۱۶۹۔ اس پہاڑ پر نہیں چڑھا جاسکتا
 ۱۷۰۔ پردہ کی جھالیں رہتی ہیں
 ۱۷۱۔ انہوں نے رسی کو ڈھیلا کر دیا
 ۱۷۲۔ کمرے میں کیوں اتنا شور مچا رکھا ہے؟
 ۱۷۳۔ احتیاط رکھو بچے شور نہ کریں
 ۱۷۴۔ اس محلے میں دو شخص ہمیشہ ہنگامہ کرتے رہتے ہیں
 ۱۷۵۔ اس ترازو کا پائنگ ہے یا اس ترازو کے پلڑے برابر نہیں ہیں
 ۱۷۶۔ دودھ پھل گیا
 ۱۷۷۔ میرا پیانہ صبر لبریز ہو چکا ہے
 ۱۷۸۔ اس سے کیا خطا ہوئی؟
 ۱۷۹۔ سورج نکلا
 ۱۸۰۔ انجن کی رفتار میں فرخنی گھٹنہ ہے
 ۱۸۱۔ وہ دوسروں سے میری چغلی کھاتا ہے
 ۱۸۲۔ مرغ کے انڈے کو پہلے پھینٹا چاہیے
 ۱۸۳۔ جیب تراش نے میری جیب گتلی
 ۱۸۴۔ میرا دل تیز دھڑکتا ہے
 ۱۸۵۔ چوروں نے دروازہ کھٹکھٹایا
 ۱۸۶۔ درخت کی شاخوں کو کتر ا گیا
 ۱۸۷۔ یہ جوتا میرے پاؤں کو کاٹتا ہے
 ہزار دلار جنس سفارش کردم
 او شبیہ مرا کشید
 مثل شبیہ بآن (بہ آن) پیدا کرده ام
 او شبیہ لیلی را درآورد
 گرما شدت کرد
 نمی شود از آن کوہ بالا رفت
 پردہ شرایبہ ہای ایرہشی دارد
 طناب را شل کردند
 چرا اطاق را این طور شلوغ یا شلوغ کرده اید؟
 مواظب باشید بچہ با شلوغ کلند (نہ کلند)
 دو نفر ہا این محلہ ہمیشہ ہنگامہ شلوغ یا شلوغ می کنند
 این ترازو سوادہ کے
 پلڑے برابر نہیں ہیں
 شیر سرف رفت
 حوصلہ ام سرف رفت
 چہ خطا از او سرزد
 آفتاب یا خورشید سرزد
 سرعت لوکو مو تو ساعتی پست فرخ است
 از من پیش دیگران سعایت می کند
 تخم مرد را باید اول زد
 جیب بدم فہلم را زد
 قلب من یا قلم تندی زند
 دزدان در را زدند
 شاخہ ہای درخت را زدند
 این کفش پایم را می زند

- ۱۸۸- وہ جھگڑے کا ارادہ رکھتا ہے
۱۸۹- دھاگے کے دوسرے ہوتے ہیں
۱۹۰- شروع سے پڑھو
۱۹۱- پرندہ درخت کی چوٹی پر بیٹھا ہے
۱۹۲- مجھے اس کے حالات سے پہلے ہی واقفیت تھی
۱۹۳- اس کے بعد یہ کام نمونہ بن گیا
۱۹۴- اس شخص کا پہلا ریکارڈ اچھا ہے
۱۹۵- میں زور استعمال کرنے پر مجبور ہو گیا
۱۹۶- مجھ میں اس کے اٹھانے کی قوت نہیں ہے
۱۹۷- مجھے معلوم نہیں کہ وہ کس بنیاد پر یہ باتیں کرتا تھا
۱۹۸- میں نے تانگہ کا ایک طرف کا کرایہ کیا
۱۹۹- شیرین کلائی سے مشکل ترین کام بھی انجام پاجاتے ہیں
۲۰۰- اس نے سونے کا بہانہ کیا
۲۰۱- بچہ زمین پر گر پڑا
۲۰۲- اس تصویر کا پس منظر خوبصورت ہے
۲۰۳- اس قسم کا مال بازار میں کم ملتا ہے
۲۰۴- ماں نے بچے کو لکڑی سے مارا
۲۰۵- ایک دیہات کی جلاؤ
۲۰۶- بچوں نے تالیاں بجا کیں
۲۰۷- انہوں نے گیند کو ٹھوکر ماری
۲۰۸- کیا آپ دستار بجا سکتے ہیں؟
۲۰۹- بھڑنے بچے کو کاٹ کھایا
۲۱۰- عورتیں روٹی ذمہتی ہیں
۲۱۱- خیمہ کہاں گاڑیں؟
۲۱۲- آپ نے اسے کون سی دوا لگائی؟
- ۲۱۳- ہم نے اس پانی کو چھوٹا تک نہیں
۲۱۴- اس پھول کو مت چھو
۲۱۵- اس نے کوئی بات نہ کی
۲۱۶- اس نے ایک مثال دی
۲۱۷- دوانے اس کے ہاتھ میں ڈھم کر دیے
۲۱۸- اس کی بولنے وقت زبان تکتی ہے
۲۱۹- اگر اس نے ادا کر دیا تو خیر ورنہ میں عدالتی
کارروائی کروں گا
۲۲۰- میں نے بہت اصرار کیا
۲۲۱- اس کا رنگ کا ہاتھ سخت ہے
۲۲۲- اس کی آواز ریکارڈ کر لی گئی
۲۲۳- ٹائی اور ٹینک لگا کر جلدی آئیے
۲۲۴- اس نے ٹوپی میں وٹن لگائی
۲۲۵- تمام عورتیں پردہ نہیں کرتیں
۲۲۶- برتن پر چاندی کا طبع کیا گیا ہے
۲۲۷- اس پر گرم پانی ڈال
۲۲۸- دودھ گر گیا
۲۲۹- اس نے دوست کے پاؤں کے آگے پھول کھیرے
۲۳۰- اس نے تمام کام میرے سر پر ڈال دیے
۲۳۱- اس کام نے اس کی آبرو خاک میں ملا دی
۲۳۲- چوروں نے اس پر حملہ کر دیا
۲۳۳- اس کی آواز میرے کانوں کو ناگوار گزری
۲۳۴- اس مرض کی جڑ اکھڑ دینی چاہیے
۲۳۵- ایک واضح خط لکھنا چاہیے
۲۳۶- میں نے شہر کے دور افتادہ حصوں کو دیکھا ہے
- ماہان (بہ آن) آب لب نزدیم (نزدیم)
این گل را دست زن (نزدن یا حزن)
او حرنی نزد (نزد)
او شکی زد
دوا دستش را زخم کرد
زبان او در صحبت می گیرد
اگر او پرداخت کرد فہما و گرنہ عارض خواہم
شد
زبانم سو درآورد
دست آن کارگر ز براست
صدایش در گرامافون ضبط شد
کراوات و ٹینک بزن و زدو بیا
سحق را زد و کلاہش (بہ کلاہ و کلاہش)
ہمہ زن ہا (یا زنان) روٹی گیرند
طرف را با فقرہ روکش کردہ اند
آپ گرم روی آن بریز
شیر ریخت
او در جلوی پای دوست گل ریخت
او ہمہ کار ہا را سر من ریخت
این کار آبرویش ریخت
وزدان بر سرش ریختند
صدای او گوشم ریخت
باید این مرض را ریشہ کن کرد
یک کاغذ زبان داری باید نوشت
قسمتہای (قسمت ہای) دور دست شہر را دیدہ ام

- ۲۳۷۔ زمین اپنے پنے محو کے گرد گھومتی ہے
۲۳۸۔ مجھے اپنے اسباق دہرانے چاہئیں
۲۳۹۔ میں نے کاغذ کو دہرا کر دیا
۲۴۰۔ مینڈک کا تعلق خشکی اور تری دونوں سے ہے
۲۴۱۔ کل رات مریض آرام سے سویا
۲۴۲۔ ماں اپنے بچے کو چلاتی ہے
۲۴۳۔ اس کی میرے ساتھ بھہ نہیں سکتی
۲۴۴۔ میں بیزار ہو چکا ہوں
۲۴۵۔ مجھے قلعہ ہوا
۲۴۶۔ میرے صبر کا دامن ہاتھ سے چھوٹ گیا
۲۴۷۔ میرا دل وطن کے لیے ادا ہو گیا ہے
۲۴۸۔ اس کا دل بھر گیا
۲۴۹۔ ایک سپاہی دروازے کے قریب کھڑا ہے
۲۵۰۔ پیالی تو آپ کے ہاتھ کے قریب ہے
۲۵۱۔ وہ مایوس ہو گیا
۲۵۲۔ وہ کچھ مغرور ہے
۲۵۳۔ یہ افسانہ ابھی کچھ باقی ہے
۲۵۴۔ اس نے باپ کے مال کو اڑا دیا
۲۵۵۔ وہ بدحواس ہو گیا
۲۵۶۔ موٹر سائیکل خراب ہو گئی ہے
۲۵۷۔ انگریزی سے دھواں نکل رہا ہے
۲۵۸۔ اس نے بدحواسی میں کام کیا
۲۵۹۔ میں امتحان کے وقت گھبرا گیا
۲۶۰۔ اس نے رونا شروع کیا۔ اس پر رونے کی حالت طاری ہو گئی
- زمین گردا گرد خود دوری زند
دروں خود را باید دوره کنم
کاغذ را دو لایا کردم
قورباغه حیوانی ذو حیاتین است
دیشب (دی شب) مریض راحت خوابید
مادر بچہ خود را راہ نمی برد
پاس نمی تواند راہ بیابد
حوصلام سر رفت
دل مکان خورد
دل تمام شد
دل برای وطن تنگ شده است
دلش (یاد دل او) بر آمد
پاسانی دم در ایستاده است
فغان دم دست شاست
دماش سوخت
دماش باد دارد
این افسانہ دنبالہ دارد
او اموال پدر را دور کرد
دود از کھراش بلند شد
دو چرخہ موتوری از کار رفتہ است
بخاری دودی کند
او بدستپا چلی آن کار را کرد (بدست پا چلی)
در موقع امتحان دست پاچہ شدم
حالت گریہ باو (بداو) دست داد

- ۲۶۱۔ ایک بہت بڑی جنگ اس ملک میں چھڑ گئی
۲۶۲۔ پھولوں کو مت چھوؤ
۲۶۳۔ تمام لوگوں نے پرویز مشرف کے دفع ہونے پر خوشی سے تالیاں بجا کیں
۲۶۴۔ ہمارا ہاتھ اوپر ہے
۲۶۵۔ اب ہماری باری ہے
۲۶۶۔ میں نے دستاں پہنے
۲۶۷۔ اس کتاب کی قیمت کم از کم سو ریال ہے
۲۶۸۔ مجھے فرصت نہیں کہ کسی کو خط لکھوں
۲۶۹۔ میں نے اس عبارت کا انگریزی میں ترجمہ کیا
۲۷۰۔ انہوں نے ایک نئی تصنیف لکھی ہے
۲۷۱۔ انہوں نے سالم کشتی کرائے پر لی
۲۷۲۔ قیدی بھاگ گئے
۲۷۳۔ ہندو قتل گئی
۲۷۴۔ اس کا پاؤں پھسل گیا اور وہ اوپر سے گر پڑا
۲۷۵۔ سوئی اس کی انگلیوں سے نکل گئی
۲۷۶۔ اس گلی میں سے نکلنے کا کوئی راستہ نہیں ہے
۲۷۷۔ یہ بھدی قسم ہے
۲۷۸۔ وہ اصل بات نہ سمجھا
۲۷۹۔ بوڑھے نے رونا شروع کر دیا
۲۸۰۔ وہ بدحواس ہو گیا
۲۸۱۔ جلد بازار انسان کا کام بگڑ جاتا ہے
۲۸۲۔ اس نے آگ کو پھونکا
۲۸۳۔ میں آپ سے اپیل کرتا ہوں
- جنگ بزرگی در آن ملک دست داد
بگہا (بہ گہا) دست مز
حمہ مردم یا عوام در موقع دفع شدن پرویز
مشرف ہاشادمانی دست زدند
دست دست ماست
حالا دست از ماست
دست کش را دست کردم
این کتاب دست کم صد ریال می آرد
دستم نمی رسد کہ کسی این کاغذ را بنویسم
من این عبارت را بزر بانی (بہ زبان) انگلیسی
درآ مردم
ایشان یا آنان یک تصنیف جدیدی درآ ورده اند
آنان قایق را در بست اجارہ کردند
زندانیان در رفتند
تنگ در رفت
پایش در رفت و او از بالا افتاد
سوزن از میان انگشتش در رفت
این کوچہ بن بست است
این جنس درشت است
او مطلب حقیقی را در کرد (نہ کرد)
بہر مرد گر بہر گذاشت
او دست از پا خطا کرد
کار آدم دست پاچہ خراب می شود
او آتش را دامن زد
دستم بدامنت (بدامنت)

- ۲۸۴- ہر شخص کو اپنا حصہ دینا چاہیے
 ۲۸۵- ہماری گلی میں ایک مدرسہ قائم کیا گیا
 ۲۸۶- آج تم نے کتنا کمایا؟
 ۲۸۷- میں اس کام میں دخل نہیں دیتا
 ۲۸۸- تمہا کو نوشی منع ہے
 ۲۸۹- میں بیٹے کو مدرسہ سے باہر لے آیا
 ۲۹۰- میں نے اچھا ڈرامہ کھیلا
 ۲۹۱- دن میں کتنا کمالیتے ہو؟
 ۲۹۲- میں نے اجناس کو چنگل سے چھڑا لیا
 ۲۹۳- اس نے مجھوں کا پارٹ ادا کیا
 ۲۹۴- درخت کے پتے نکل آئے
 ۲۹۵- غالیچہ کو دیکھ لے کھا لیا ہے
 ۲۹۶- بیدو گاڑیاں کرا لیں
 ۲۹۷- یہ قلم میرے کسی کام کا نہیں
 ۲۹۸- آپ کا کاغذ میرے کسی کام نہ آئے گا
 ۲۹۹- یہ ٹائر میرے پیچے پر ٹھیک نہیں آتا
 ۳۰۰- یہ بچہ بہت شوخ ہے
 ۳۰۱- سورج نے اس کی آنکھیں چند صیادیں
 ۳۰۲- اس کی آنکھ روشنی سے چند صیادیں
 ۳۰۳- عمر بیکار گزری
 ۳۰۴- میں خدا لکھ رہا ہوں
 ۳۰۵- میں چل رہا تھا
 ۳۰۶- تو کوشش کرتا کہ انعام جیت سکے
 ۳۰۷- جہاں تک ہو سکے ان رسوا کرنے والے اجتماعی
 حالات کو وقوع پذیر نہ ہونے دینا چاہیے
- ہر کس باید داکب خویش را بدہد
 در کوچہ مادر ساری دایر کردند
 امروز چه قدر دخل کردید؟
 من در این کار دخالت ندارم (نہ دارم)
 استعمال و خانیات ممنوع است
 پسر را از مدرسہ در آوردم
 یک بازی خوبی در آوردم
 روزی چند وری آورید؟
 اجناس را از چنگل در آوردم
 او شبیرہ مجھوں را در آورد
 درخت برگ در آورد
 قالی را مسوریانہ خوردہ است
 این دو قطار با ہم خوردند
 این قلم بہ پیچہ در من نمی خورد
 کلید شاہد دس (بہد دس) نمی خورد (یا نخواہد خورد)
 این کمانہ بچہ رخ (بہ چہ رخ) من نمی خورد
 این بچہ (کودک یا طفل) خیلی خیرہ است
 آفتاب چشمانش را خیرہ کرد
 چشمش از روشنائی خیرہ شد
 بخیرہ عمر گذشت (بہ خیرہ)
 دارم کاغذ یا نامہ می نویس
 داشتم قدم می زدم
 جدیت کن کہ جائزہ را بہری
 باید کہ حتی المقدار از وقوع این جریانات بک
 آدر اجتماعی جلوگیری شود

- ۳۰۸- اسے کچھ زکام ہے
 ۳۰۹- سر درست جرموں کے حالیہ اقدام کی تفصیلات
 حاصل نہیں ہوئی ہیں
 ۳۱۰- لڑکیاں درخت کے سامنے کھڑی ہو گئیں
 ۳۱۱- کیا تم نے پیش رقم ادا کر دی ہے؟
 ۳۱۲- آپس کی بات ہے وہ واقعی حق بجانب ہیں
 ۳۱۳- میں اس گھر میں کسی سے مانگی ہوئی چیز داخل نہ
 ہونے دوں گی
 ۳۱۴- مجھے نرم اور گرم پٹنگ پر وہ لیٹا ہوا پورے ذوق و
 شوق سے ناول پڑھنے میں مشغول تھا
 ۳۱۵- وہ ہر وقت باتیں کرنا چاہتا تھا
 ۳۱۶- اس کا ایک رنگ آتا تھا اور ایک رنگ جاتا تھا
 ۳۱۷- مجھے جناب کی زیارت سے بہت خوشی ہوئی
 ۳۱۸- میرا اس سے کوئی تعلق نہیں
 ۳۱۹- میرا کوئی دخل نہیں
 ۳۲۰- ہم نے دفتر میں اپنے ساتھیوں سے قول و قرار
 کیا تھا کہ جس شخص کو سب سے پہلے وجہ میں
 ترقی ملے وہ ولیمہ کے طور پر سب کو ایک دعوت
 دے
 ۳۲۱- انہوں نے دعوت اور عہد کا مسئلہ ہمارے
 سامنے پیش کیا
 ۳۲۲- آپ بہتر جانتے ہیں کہ اس جشن کی رات
 ہمارے بچت کی کیا حالت ہے
 ۳۲۳- بچت چھوٹی موٹی نئی چیزوں کے خریدنے کی
 بالکل اجازت نہیں دیتا
- سرما خوردگی جزئی دارد
 فعلاً جزئیات اقدام اخیر آلمانی ہا در درست
 نیست
 دختران جلوی درخت ایستادند
 آیا شما پول جلو پرداختہاید؟
 حالا کہ خود ما شمع حق ہم دارند
 نمی گذارم از کسی چیز جاریہ وارد این خانہ شود
 در رختواب (رخت خواب) گرم وزم و تازہ ای
 لم دادہ و بہ تفریح تمام مشغول خواندن رمان بود
 او ہر وقت میخواست (می خواست) حرفی بزند
 اورنگ می گذاشت در رنگ بری داشت
 از زیارت سرکار خیلی مسرور و مشغوف شدم
 بمن (بہ من) دلی عداوت (نداشتہ)
 بمن مربوط نیست
 در ادارہ ہا مستطار ہا (ہم قطار ہا) قرار دہا گذاشتہ
 بودیم کہ ہر کسی کہ اول ترفیع رتبہ یافت بعنوان (بہ)
 عنوان ولیمہ یک سہمانی دستہ جمعی کردہ بدہد
 ایشان مسئلہ میہمانی و قرار را ہما در میان
 گذاشتہ
 شما بہتری دانید کہ در این شب جشن مالیہ از چه
 قرار است
 بودہ اہدا اجازہ خریدن خرت و پرت تازہ نمی
 دہد

- ۳۲۴- میرا دوست اس ترتیب کو مان گیا رفیق با این ترتیب موافقت کرد
- ۳۲۵- مجھے تو تیرے دور کے رشتہ داروں سے کوئی باقوم و خوشبہائی (خویش بای) دور تو بیچ واسطہ نہیں ہے سرود کاری ندارم (نہ دارم)
- ۳۲۶- اس کا قدر زیادہ لہا اور شکل زیادہ بد نما ہو گئی ہے قدش دراز تر و تنگ و پوزش کر یہ تر شدہ است
- ۳۲۷- شاید تو اپنی عزت ڈبونا چاہتا ہے مگر می خواہی آبروی خودت را بریزی
- ۳۲۸- سچ تو یہ ہے کہ بات معقول تھی اور کسی شک و شبہ حقا کہ حرف منطقی بود و بیچ برو برگردداشت (نہداشت)
- ۳۲۹- میں نے چارہ کار صرف اس میں دیکھا کہ جس چارہ منحصر بفرد در این دیدم کہ ہر طور شدہ یک طرح ہو سکے ایک اور فاز تلاش کریں غایہ دیگر دست و پا کنیم
- ۳۳۰- میں چاہتا ہوں کہ تو آج یہ ظاہر کر دے کہ تو می خواہم امروز نشان بدهی کہ چند مردہ کتنے پانی میں ہے حلاجی؟
- ۳۳۱- کیا تو سمجھ گیا ہے کہ میرا کیا مطلب ہے؟ ملتفت شدہ ای کہ مطلب من (یا مطلبم) از چه قرار است؟
- ۳۳۲- جس قیمت پر بھی ہو سکے کتاب فارسی ہمارے کتاب فارسی بہ ہر قیمتی شدہ برای ما پیدا کنید لیے حاصل کرد
- ۳۳۳- میں نے دیکھا کہ وہ ہلکی ہلکی باتیں کرتا ہے دیدم کہ او زیادہ پرت و پلا می گوید
- ۳۳۴- اسے معمولی نہیں سمجھنا چاہیے نہاید (نہ باید) زیادہ سرسری گرفت
- ۳۳۵- آج تو میں آپ کو یہاں سے ہرگز نہ جانے امروز اصلاً ہم نمی گذارم کہ از اینجا بروی دوں گا
- ۳۳۶- آپ ہمیں بالکل بھول گئے ہیں مارا یکسرہ (یک سرہ) فراموش کردہ اید
- ۳۳۷- یہ بات اس قدر خلاف عقل نہیں ہے این امر این قدر نامعقول نیست
- ۳۳۸- میں چاہتا ہوں جتنی جلدی ہو سکے اپنی کامیابی می خواہم ہر چه زودتر خبر موفقیت خودم بہ مادر کی خبر اپنے والدین کو پہنچاؤں و پدرم برسانم
- ۳۳۹- بغیر اس کے وہ میری باتوں کی طرف توجہ دے بدون آنکہ اصلاً بحرف ہای (بہ حرف ہای) من گوش داده باشند و بالہ افکار خود را گرفت

- ۳۴۰- میں پہلی مرتبہ تم سے ایک معقول بات سن رہا ہوں اولین بار است کہ از شما یک کلمہ حسابی شنوم
- ۳۴۱- اپنے باپ کو اپنے سامنے دیکھ کر اس کی جان اپنے جان آئی پدر خود را جلوی خود دیدہ او جانی گرفت
- ۳۴۲- میں نے اس سلسلہ میں جتنا زیادہ غور کیا اپنے در این باب ہر چه بیشتر دقیق شدم نوع آپ میں ایک قسم کی امیدواری محسوس کی امیدواری در خود حس نمودم
- ۳۴۳- میری رائے میں یہ کتنی صرف تیرے اپنے بنظر من (بہ نظر من) این گرہ فقط بدست (بہ دست) خودت کشودہ خواهد شد
- ۳۴۴- ابھی میں صحیح طور پر نہیں سمجھا کہ آپ کا مقصد کیا بنود درست و بیکرم نقد (نہ شد) کہ مقصود ہے؟ تان چیست؟
- ۳۴۵- گویا اس شہر میں تیرے چچا کا کوئی اور بیٹا بھی انکار نہ افکار در این شہر پسر عموی ہم داری ہے
- ۳۴۶- آج تجھے دوپہر کا کھانا ہمارے ساتھ کھانا امروز باید ناہارا با ما صرف کنی چاہیے
- ۳۴۷- ہم نے اس قدر کھا لیا ہے کہ اب پھٹا چاہتے ہیں این قدر خورودہ ایم کہ نزدیک است ہترکیم
- ۳۴۸- میں اچھی طرح سمجھ گیا خوب و بیکرم شد
- ۳۴۹- اطمینان رکھیے میں عہدہ برآ ہو جاؤں گا خاطر جمع باشید کہ از عہدہ برخواہم آمد
- ۳۵۰- میں نے کئی بار سبق دہرایا یہاں تک کہ یاد ہو گیا چندین بار درس را تکرار کردم تا از یاد رفت
- ۳۵۱- میں نے ایک فاضل اور قابل نو جوان کی او را بعنوان (بہ عنوان) یکی از جوانهای حیثیت سے اس کا اپنے دوستوں سے تعارف فاضل و لائق بہ رفقا معرفی کردم کرایا
- ۳۵۲- جو بھی ہم کرے سے باہر نکلے میں نے دروازہ بجز (بہ مجرد) این کہ از اطاق بیرون آمدیم بند کر لیا اور ایک طمانچہ اور ایک گالی کی آواز در را بستم و صدای کشیدہ آب کشیدہ ای کوئی طنین انداز گردید

- ۳۵۳۔ رکی رکی آواز تو تکی زبان سے ہانپتے اور ہا صدای بریدہ و زبان گرفتہ و لیس زبان و ہنق
سکیاں لیتے ہوئے اس نے کہا
۳۵۴۔ تصدیق فرمائیے کہ اگر کوئی تصور ہے تو آپ کا تصدیق فرمائیے کہ اگر تصیری ہست ہاشا
ہے میرا نہیں
۳۵۵۔ میں اس قدر غصے میں تھا کہ آگ کہیں گئی نہ تھی ہقدری (بہ قدری) عصائی شدہ بودم کہ چشم
جای رانی دید
۳۵۶۔ میں نے دیکھا مہمان دائیں بائیں لیتے ہیں دیدم چپ و راست مہمانا دراز کشیدہ اندو
اور طرح کھینے میں مشغول ہیں مشغول تحتہ زدن ہستید
۳۵۷۔ آپ نے کس لیے میرے مال پر آکھیں گا برای چہ چمتان را بمال (بہ مال) من
رکھی ہیں؟
۳۵۸۔ ہم خیال میں ڈوب گئے ہم فکر (بہ فکر) فردر لیم
۳۵۹۔ ضیافت کی محفل منعقد ہوئی مجلس ضیافتی برپا شد
۳۶۰۔ جب میں نے دیکھا کہ وہ اپنے مقررہ فرائض چون دیدم کہ او بخوبی (بہ خوبی) از عہدہ
سے اچھی طرح عہدہ برآ ہو جائے گا تو میں دل و خانقہ مقررہ خود بری آید قلبا غیل سرور
ہی دل میں بہت خوش ہوا شدم
۳۶۱۔ کام خاطر خواہ انجام پا رہا تھا کار داشت بدل خواہ (بہ دل خواہ) انجام می
یافت
۳۶۲۔ ہمارا یہاں سے سیدھا سول ہسپتال جانے کا ماکہ خیال نداریم (نہ داریم) از اینجا (این
خیال نہیں ہے جا) بکراست (یک راست) بہ مرینحاحہ
دولتی برویم
۳۶۳۔ یہ ذکر کرنے کی ضرورت نہیں کہ وہ خوراک میں محتاج بذکر (بہ ذکر) یا این امر محتاج
سوئی کی نوک جتنی کسر کو بھی جائز نہیں سمجھتے تھے نیست کہ ایشان در خوراک ہم سر سوزنی تصور
راجائز نمی شردند
۳۶۴۔ تعجب اس بات پر ہے کہ مسلسل لقمے لگتا بھی عجب در این است کہ فردر لقمہ ہای پی در
پی ہم ابد اجلوی صدائش رانی گرفت

- ۳۶۵۔ میں نے خیال کیا کہ اس کے لیے کسی مناسب فکر کردم برایش (یا برای او) کار مناسبی
کام کی تلاش کروں دست و پا کنم
۳۶۶۔ اس خوفناک منظر کے دیکھنے سے میرے ہوش و از تماشا ی این منظرہ خوفناک آب بدہام
حواس جاتے رہے (بدہام) خشک شد
۳۶۷۔ جلدی بنا تیرے لیے مجھ سے کیا ممکن ہے کہ رودگوی برای اینکه (این کہ) تو خوش باشی
جس سے تو خوش ہو؟ از دست من چہ بری آید؟
۳۶۸۔ میرا دل اس کے لیے کڑھتا تھا دلم برایش می سوخت
۳۶۹۔ میں چاہتا تھا کہ جس طرح بھی ممکن ہو رشہ می خواستم ہر چہ ممکن باشد این رشہ امید
امید کو منقطع نہ کروں رانبرم (نہ نرم)
۳۷۰۔ میں ڈرا خدا نہ کرے اس کے ہوش و حواس ترسیدم خدای مکرده (نہ کردہ) حواسش پرت
جاتے رہے ہوں شدہ باشد
۳۷۱۔ میں ڈرتا ہوں کہ اگر حقیقت بیان کروں تو می ترسم اگر حقیقت را بگویم بوض (بہ وض)
بجائے اس کے کہ تو سمجھنا چاہے میرا مذاق آکدہ (آن کہ) بخوانی بھی مسخرہ ام کنی
اڑائے گا
۳۷۲۔ کیا صورت حال ہے؟ اوضاع در چہ حال است
۳۷۳۔ آج میری طبیعت طویل ہے امروز حال ندارم (نہ دارم)
۳۷۴۔ میں نے اسے معاملہ سمجھایا قضیہ را ہاو (بہ او) حالی کردم
۳۷۵۔ آپ نہیں سمجھے ہم کیا کہتے ہیں حالی نقدید (نہ شدید) چدی گویم
۳۷۶۔ مسئلہ کشمیر پاکستان کے لیے بڑی اہمیت رکھتا قضیہ کشمیر برای پاکستان حائز بلی اہمیت
است
۳۷۷۔ میرا قیاس ہے گھر پر کوئی نہ ہوگا حدس می زنم کسی در خانہ نیست (یا نہ باشد)
۳۷۸۔ میرے ساتھ بحث نہ کر بامن بحث ممکن
۳۷۹۔ اس نے جانے کا عزم کیا حتم کرد کہ برو
۳۸۰۔ مجھے کوئی اعتراض نہیں ہے من کہ حرفی ندارم (نہ دارم)
۳۸۱۔ گاڑی سات بجے روانہ ہوئی قطار ساعت ہفت حرکت کرو

- ۳۸۲- آپ نے غلط اندازہ لگایا ہے شہد حساب کردہ اید
- ۳۸۳- اس نے اس کے مجھ سے دس ریال لگائے آن رادہ ریال ہائی من حساب کرد
- ۳۸۴- آپ کانفرنس میں موجود نہ تھے شہد کانفرنس حضور بند اشتید
- ۳۸۵- جناب آپ حق بجانب ہیں حق دارید آقا!
- ۳۸۶- اس معاہدہ کی دفعہ میں ترمیم کرنی چاہیے مولو این قرار داد را باید حک و اصلاح کرد
- ۳۸۷- کوئی خاص بات نہیں ہے حکایتی نیست
- ۳۸۸- میں آپ کے نام سے ہزار ریال کا چیک لکھتا ہوں ہزار ریال باسم (بہ اسم) شہد حوالہ می کنم
- ۳۸۹- اس اقدام نے میری حیثیت کو نقصان پہنچایا این اقدام حیثیت مرا لطمہ زدہ است
- ۳۹۰- اس آدمی کا سلوک بہت برا ہے اخلاق این مرد خیلی خشن است
- ۳۹۱- وہ مجھ سے گہرا تعلق رکھتا ہے او ہا من خیلی خصوصیت دارد
- ۳۹۲- مجھے سوچا کہ... بخاطر م (بہ خاطر م) ٹھکڑ کر دک...
- ۳۹۳- میں نے تمہاری میں اس سے ایک گھنٹہ ملاقات سماجی ہا و خلوت کردم
- ۳۹۴- اس نے ہماری محنتوں پر پانی پھیر دیا اوز محاسن مارا غلطی نمود
- ۳۹۵- خط کو بلند آواز سے پڑھو کاغذ را بلند بخوان
- ۳۹۶- اس دعوت میں کون کون سے آدمی بلائے گئے چہ اشخاص باین (بہ این) مہمانی خواندہ شدہ اند؟
- ۳۹۷- میں کھانے سے پہلے پانی نہیں پیتا من قبل از غذا آب نمی خورم
- ۳۹۸- میں تو جنجال میں پھنس گیا ہوں خود را در جھنم میں گیر کر دہ ام
- ۳۹۹- اس نے مال و دولت کو خورد برد کیا ہے اومال و دولت را حیث و میل کر دہ است
- ۴۰۰- اس کا تیر نشانہ پر نہ لگا تیرش بخاک (بہ خاک) خورد
- ۴۰۱- اس نے ایک ہزار روپیہ خرچ نکال کر خالص نفع ہزار روپیہ خرچ در رفتہ منفعت کر دہ است
- ۴۰۲- اپنے کھوٹے سکے دوسروں کے سرمندہ دیئے اوسکے ہائی قلب خود را بخارج (بہ خرچ) داد
- ۴۰۳- دو ریال بھی خرچ نہ ہوئے دو ریال بھی خرچ نہ ہوئے
- ۴۰۴- اس نے میری نصیحتوں کو قبول نہ کیا نصائح من بخیرش (بہ خیرش) نرفت
- ۴۰۵- اس نے بڑی بہادری تو اس دن دکھائی رشادت بزرگی در آن روز بخارج داد
- ۴۰۶- ذرا ٹھہر ایک خوردہ صبر کن
- ۴۰۷- یہ کپڑا کھر دوا ہے این پارچہ خشن است
- ۴۰۸- اس نے ٹیکس کی ادائیگی سے انکار کر دیا از پرداخت مالیات استنکاف کرد
- ۴۰۹- قرضہ اس کے نام نکل آیا قرضہ بتام او اصابت کرد
- ۴۱۰- گولی نشانہ پر لگی گلو بہ بہدف (بہ ہدف) اصابت کرد
- ۴۱۱- فائر بریگیڈ کے عملے نے آگ بجھانے والے مامورین اطفائیہ یا تلمہ ہائی اطفائیہ حریق را اطفاء کر دند
- ۴۱۲- اس کی بنک میں ساکھ ہے او در بانک اعتبار دارد
- ۴۱۳- اس کی گھریلو حالت اسے کوئی چیز رہن رکھنے کا وضعیت خانوادگی او ایجاب می کرد چیزی بہ رہن بکوارد
- ۴۱۴- ابا جان کی قسم! میں جھوٹ نہیں بولتا ہمرگ (بہ مرگ) پدر دروغ نمی گویم
- ۴۱۵- شہنشاہ رعایا کی نگہبانی کرتے ہیں شہنشاہان برای پاس رعیت می باشند
- ۴۱۶- رات کا کچھ حصہ گزر گیا ہے پاسی از شب گذشتہ است
- ۴۱۷- اس کے کلام کے فٹ لوش نہیں ہیں گفتہ ہائی او پا ورتی ندارد (نہ دارد)
- ۴۱۸- آپ موضوع سے ہٹ گئے ہیں شہاد موضوع پرت شدہ اید
- ۴۱۹- آپ نے مجھے موضوع سے ہٹا دیا ہے مرا از موضوع پرت کر دید
- ۴۲۰- شہر کے مرکز سے دور کے حصے گنجان آباد نہیں قسمت ہائی پرت شہر جمعیت نیست
- ۴۲۱- وہ گھوڑے سے نیچے گر پڑا اواز اسپ پرت شد
- ۴۲۲- اس کے حواس اڑ گئے حواسش پرت شد
- ۴۲۳- آج تنخواہ ادا کی جائے گی امروز حقوق می پردازند (یا خواهند پرداخت)

۴۲۴۔ سفر کے اخراجات میرے دوست نے ادا کیے

۴۲۵۔ اس نے اپنا کام مکمل کر لیا

۴۲۶۔ وہ گیت گانے لگا

۴۲۷۔ وہ ہر کام سے فارغ ہو کر میرے پاس آیا

۴۲۸۔ اس نے کتاب واپس نہ دی

۴۲۹۔ بدی کا بدلہ بدی سے نہ دے

۴۳۰۔ اس نے اپنا سبق سنایا

۴۳۱۔ پردہ پیچھے ہٹا دو

۴۳۲۔ میں نے اپنی جائیداد واپس لے لی

۴۳۳۔ میں اپنی بات واپس لیتا ہوں

۴۳۴۔ استاد نے آج کا سبق نہ سنا

۴۳۵۔ چراغ کو پھونک مار کر بجھا دو

۴۳۶۔ وہ فٹ ہال میں ہوا بھرتے ہیں

۴۳۷۔ کھانے کا تو ذکر ہی کیا پانی بھی نیچے نہیں

۴۳۸۔ اسے پاکستان کا حق شہریت حاصل ہے

۴۳۹۔ کیا آپ نے خط پر تاریخ لکھ دی؟

۴۴۰۔ تم بھی اس کی نقل کرو

۴۴۱۔ اس کا بخارا تر گیا ہے

۴۴۲۔ فوج داری عدالت نے اسی کو بری کر دیا ہے

۴۴۳۔ اس کی تنخواہ ابھی مقرر نہیں ہوئی ہے

۴۴۴۔ انہوں نے ہمیں وہاں جانے کا شوق دلایا

۴۴۵۔ اس نے اپنا حساب میرے حوالے کر دیا

۴۴۶۔ اس نے اپنا کام مکمل کر لیا

۴۴۷۔ وہ گیت گانے لگا

۴۴۸۔ وہ ہر کام سے فارغ ہو کر میرے پاس آیا

۴۴۹۔ اس نے کتاب واپس نہ دی

۴۵۰۔ بدی کا بدلہ بدی سے نہ دے

۴۴۶۔ انہوں نے دو ہفتوں کے اندر اندر کتابیں

۴۴۷۔ انہوں نے اپنے بھائی کی جائیداد پر غاصبانہ

۴۴۸۔ آپ کو ان کے حقوق ضبط نہیں کرنے چاہئیں

۴۴۹۔ کیا آپ کی مرضی اٹھے سیتی ہے؟

۴۵۰۔ اس کی تجویز منظور ہو گئی

۴۵۱۔ وہ اس معاملے میں مجھ سے بگڑ گیا

۴۵۲۔ اب ہمارا کیا فرض ہے؟ اب ہمیں کیا کرنا ہے؟

۴۵۳۔ اس کا بیٹا بالغ ہو گیا ہے

۴۵۴۔ اس غالیچہ کا رنگ پکا ہے

۴۵۵۔ میں نے تمام سامان کی فہرست بنائی

۴۵۶۔ میں نے آپ کو پہچانا نہیں

۴۵۷۔ اس کے لیے جگہ بناؤ

۴۵۸۔ یقین کرنے کا مقام ہے

۴۵۹۔ عاشق کو اس کے گرتے کی خوشبو سے جان میں

۴۶۰۔ وہ دو گھنٹے تک آپس میں بحث کرتے رہے

۴۶۱۔ اس کے نقصانات کی حلافی کر دی گئی

۴۶۲۔ میں سنجیدگی سے کہتا ہوں مذاق نہیں کرتا

۴۶۳۔ میں نے اسے جانے سے روکا

۴۶۴۔ یہ کس قسم کی چیز تھی؟

۴۶۵۔ یہ دو جوتے ایک جیسے نہیں ہیں

۴۶۶۔ اس نے اسے جانے سے روکا

۴۶۷۔ اس نے اسے جانے سے روکا

۴۶۸۔ اس نے اسے جانے سے روکا

۴۶۹۔ اس نے اسے جانے سے روکا

۴۷۰۔ اس نے اسے جانے سے روکا

۴۷۱۔ اس نے اسے جانے سے روکا

۴۷۲۔ اس نے اسے جانے سے روکا

- ۳۶۶۔ تجھے اس طرح پڑھنا چاہیے
۳۶۷۔ اب کوئی نہیں جانتا کہ مختلف ممالک میں
۳۶۸۔ اجناس کی درجہ بندی کرنی چاہیے
۳۶۹۔ سواد میں ابال آ گیا
۳۷۰۔ اس کے ٹخنے کی ہڈی ٹھیک بیٹھ گئی
۳۷۱۔ یہ قالین بھی ٹھکانے لگ گیا ہے
۳۷۲۔ ہڈی جوڑنے والے نے اس کی ہڈی کو ٹھیک
جگہ بٹھا دیا
۳۷۳۔ اس دفتر میں اس کے پاؤں جم گئے ہیں
۳۷۴۔ مرغیوں کو ڈربے میں بند کر دو
۳۷۵۔ اس نے گھوڑ دوڑ میں انعام حاصل کیا
۳۷۶۔ اس بیماری نے اس کی جان لے لی
۳۷۷۔ میرا گھوڑا اس کے گھوڑے سے آگے نکل گیا
۳۷۸۔ امید ہے کہ کارپوریشن کا میٹر متعدد بیماریوں
کی روک تھام کے لیے فوری قدم اٹھائے گا
۳۷۹۔ اس کا مال لوٹ لیا گیا
۳۸۰۔ وزیر تجارت کی تقریر کے بعد حاضرین جلسہ
نے تالیاں بجاائیں
۳۸۱۔ اس نے رومال میں ٹھنڈا ڈال دیے
۳۸۲۔ اس جگہ ایک اچھا نظارہ ہے
۳۸۳۔ اس نے جو کچھ کہا تھا اس سے انکار کر دیا
باید این جور بخوانی
حالاً کسی نئی داند کہ در ممالک مختلف کد ام یک از
این نوع دمو کراسی ہا پر قرار شود کہ بطرز (پہ
طرز) فکر و عادات و رسوم و حوالج زندگی
ابالی ہو آید
اجناس را باید بھو کر دو
ساوور جوش آید یا بجوش آید
استخوان تو ز کش جا افتاد
این قالی ہم جا افتاد
شکستہ بند استخوانش را جا انداخت
او در آن اداره جا کردہ است
مرغہا را جاگن
او در اسب دوانی جا تڑہ گرفت
این بیماری جانفش گرفت
اسپ من از اسوش جھوا افتاد
امید وارم کہ رئیس شہر ہانی برای جلو گیری از
بیماری ہای داگیر اقدام عاجل معمول خواہد
داشت
اصوال اورا چہاول کردند
بعد از نطق وزیر ہا ز رگانی کھار جلسہ چہ زدند
او در شمال را چروک کرد
این جا چشم انداز خوبی دارد
او آخچہ گفتہ بود از آن حاشا زد
- ۳۸۴۔ اس سال فصل اچھی نہ ہوئی
۳۸۵۔ اس کام نے کیا نتیجہ نکلے گا
۳۸۶۔ یہ مراسلہ اس کی روانگی کو ظاہر کرنے والا ہے
۳۸۷۔ یہ دوا زخم کو مندل کر دیتی ہے
۳۸۸۔ آپ کس وجہ سے وہاں نہ گئے؟
۳۸۹۔ کس طرف سے ہوا چل رہی ہے؟
۳۹۰۔ ایک طرف اس کا حق ہے
۳۹۱۔ میں نے اس کے لیے ایک کتاب خریدی
۳۹۲۔ اس وجہ سے میں نہ گیا
۳۹۳۔ دو ہفتے پہلے راشن بندی کی حالت بڑی خراب
تھی
۳۹۴۔ حسن موٹا آدمی ہے یا پتلا؟
۳۹۵۔ وہ خوشحال ہے
۳۹۶۔ کوڑا کرکٹ دبا دیا گیا
۳۹۷۔ انہوں نے زمین کو کچھ گہرا کھودا
۳۹۸۔ میں نے بے باکی سے کہا کہ یہ بے ادبی ہے
۳۹۹۔ اس قسم کے سات آٹھ القاب جوڑ لیے
۵۰۰۔ اس معاملہ کی تحقیق آپ کے ذمہ ہے
۵۰۱۔ اس کے کام کی تحقیقات کی گئی
۵۰۲۔ وہ پھل اس موسم میں نہیں پکتا
۵۰۳۔ اس کی چیخ و پکار کا کوئی اثر نہیں ہوا
۵۰۴۔ وہ اتنا سمجھدار نہیں ہے
۵۰۵۔ اس بچے نے بہت جلد نشوونما پائی ہے
۵۰۶۔ اس کے ساتھیوں نے اس پر رشک کیا
اسال حاصل خوب نمود (نہ لکھد)
حاصل این کار چہ خواہد بود
این مراسلہ حاکی از عزیمت اوست
این دوا زخم را جوش می دہد
چہ بہت دارد آنجا (آن جا) نرغید (نہ لکھد)؟
از کدام بہت باد می وزد
از یک بہت اوجن دارد
من کتابی بہت او خریدم
از این بہت نفتم (نہ نفتم)
دو ہفتہ پیش وضع حجرہ بندی خیلی بد بود
حسن آدم چاقی است یا لاغر؟
دماغ او چاقی است
اشغال را چال کردند
ایشان زمین را قدری چال کردند
ژک باو (یہ او) گفتہ کہ این بی ادبی است
ہفت ہشت تا از این القاب ردیف کرد
رسیدی این امر با شماست
کار او را رسیدگی کردند
آن میوہ در این فصل نمی رسد
داد و فریادش بجائی (پہ جانی) نہ رسید
عقلش نمی رسد
این بچہ خیلی زود رشد کردہ است
ہم قطارانش (ہم قطارانش) باو (پہ او)
رشک ورزیدند

۵۰۷۔ وہ قانون کو مد نظر نہیں رکھتا

۵۰۸۔ چونکہ وہ غریب تھا اس لیے اس سے رعایت کی گئی

۵۰۹۔ خون نچھو ہو گیا ہے

۵۱۰۔ وہ مایوس ہو گیا

۵۱۱۔ کیا آپ اچھے ہیں؟

۵۱۲۔ وہ مضرور ہے

۵۱۳۔ اس کی معلومات سلی ہیں

۵۱۴۔ بیکاری کو اس پست کام پر ترجیح حاصل ہے

۵۱۵۔ برتن میں سوراخ ہو گیا ہے

۵۱۶۔ پانی نے دیوار میں سوراخ کر دیا

۵۱۷۔ کیا آپ نے رقم واپس دے دی؟

۵۱۸۔ جائیداد اس کو لوٹا دی گئی

۵۱۹۔ لٹائی بڑے شعراء کی صف میں شمار ہوتا ہے

۵۲۰۔ حکومت نے اس کی جائیداد ضبط کر لی ہے

۵۲۱۔ کیا ریکارڈ کچھ کرنے ان اوراق کو نقص کر لیا ہے؟

۵۲۲۔ انہوں نے حکومت کے مال کو کنٹرول کر لیا

۵۲۳۔ وہ ہر ایک کی مخالفت کرتا ہے

۵۲۴۔ سات کو چار سے ضرب دو

۵۲۵۔ اس عرصہ میں میں بھی بیکار نہ تھا

۵۲۶۔ اسلم ہمیشہ کام سے گریز کرتا ہے

۵۲۷۔ وہ کم کمائے کا عادی ہے

۵۲۸۔ آپ کو اس کے پیچھے دستخط کر دینے چاہئیں

۵۲۹۔ اسے جو بازی کی عادت پڑ گئی ہے

است

۵۳۰۔ آپ کو راستہ میں کیا حادثہ پیش آیا؟

۵۳۱۔ اس قسم کے آدمیوں کا وجود بیکار ہے

۵۳۲۔ سلطنت کی آمدنی سالانہ کس قدر ہو جاتی ہے؟

شود

۵۳۳۔ تمام تکالیف کے باوجود کچھ حاصل نہ ہوا

۵۳۴۔ اس کو سزا دینی چاہیے تاکہ سب لوگ عبرت حاصل کریں

۵۳۵۔ انہوں نے مجھے دریا عبور کرایا

۵۳۶۔ اس جسم میں حرارت سہایت نہیں کرتی

۵۳۷۔ اس نے ان الفاظ سے اپنی عزت گنوا لی

۵۳۸۔ وہ پیچھے کھڑا تھا

۵۳۹۔ کیا تو نے کشتی کا پچھلا حصہ دیکھا ہے؟

دیکھو ای؟

۵۴۰۔ یہ شخص بے اولاد ہے

۵۴۱۔ نوکر سب سے پیچھے کھڑے ہوئے

۵۴۲۔ تم سب سے آگے ہو اور ہم سب سے پیچھے ہیں

۵۴۳۔ اس نے میری پیش قدمی میں رکاوٹ ڈالی

۵۴۴۔ انہوں نے جلسہ ایک ہفتہ کے لیے ملتوی کر دیا

۵۴۵۔ انہوں نے تمہا سانیوں کو پیچھے دھکیل دیا

۵۴۶۔ پردہ کو پیچھے ہٹا دو

۵۴۷۔ اس نے تمہیں پیچھے ہٹا دی

۵۴۸۔ انہوں نے اپنے دشمنوں کا پیچھا کیا

۵۴۹۔ انہوں نے مجمع کو پیچھے ہٹا دیا

۵۵۰۔ فوج پیچھے ہٹ گئی

۵۵۱۔ فوجوں عقب نشست

۵۵۲۔ فوجوں عقب نشست

۵۵۳۔ فوجوں عقب نشست

- ۵۵۱- اس نے لڑکی کی شادی کی
۵۵۲- انہوں نے ایک اقرار نامہ لکھا
۵۵۳- انہوں نے فوراً ایک مجلس منعقد کی
۵۵۴- گھڑی کی دو سوئیاں ہوتی ہیں
۵۵۵- اس کی تمام کوششیں بے ثمر رہیں
۵۵۶- فوٹو گرافر نے ایک گروہ کی فوٹو اتاری
۵۵۷- وہ ہر سال فوٹو اتارتا ہے
۵۵۸- یہ مرض کتنی علامتیں رکھتا ہے؟
۵۵۹- تم چار کوس میں جمع کرو
۵۶۰- ہر شخص اپنے لیے کوئی نہ کوئی ٹائل رکھتا ہے
۵۶۱- مقالہ کا عنوان کیا ہے
۵۶۲- چائے کے بعد اس نے اپنا مقصد پیش کیا
۵۶۳- شیر بیچنے والی سے ملتا جلتا ہے
۵۶۴- میں نے خط اسی طرح واپس بھیج دیا
۵۶۵- یہ کام میرے لیے باعث رسوائی نہیں ہے
۵۶۶- انہوں نے ٹوٹے ہوئے برتنوں کے نقصان کی
تلافی کی
۵۶۷- ان کو اس کے نقصانات کی تلافی کرنی چاہیے
۵۶۸- وہ بیس سال پر دیس میں رہا
۵۶۹- انہوں نے باغ میں کئی درخت لگائے ہوئے
ہیں
۵۷۰- میں دن میں دو دفعہ اس دوا سے غرارے کرتا
ہوں
۵۷۱- انہوں نے عام جوش کو ختم کر دیا
۵۷۲- وہ ایک بڑا لقمہ نگل گیا
- ۵۷۳- میں ابھی کام سے فارغ نہیں ہوا ہوں
۵۷۴- اس عورت نے کس وقت بچہ جنا؟
۵۷۵- یہ معاملہ بالکل واضح اور مدلل ہے
۵۷۶- اس کی گفتگو کا مفہوم کیا تھا؟
۵۷۷- کمرے میں رہتے تالیں بچے ہوئے تھے
۵۷۸- انہوں نے سڑک پر پتھر بچھائے
۵۷۹- یہ دو لفظ آپس میں فرق رکھتے ہیں
۵۸۰- تم بیٹے اور بیٹی میں کوئی فرق نہ رکھو
۵۸۱- وہ دائیں ہاتھ (طرف) مانگ نکالتا ہے
۵۸۲- تم نے اسے کون سی چیزوں کا آرڈر دیا؟
۵۸۳- میں نے آج کچھ نہیں بیچا ہے
۵۸۴- اس کی سوچ اور درد ہلکا ہو گیا
۵۸۵- وہ ضروری آداب میں سے کسی کو بھی نہ بھولا
۵۸۶- یہ گھر اس کے لیے خوش نصیبی کا موجب بنا ہے
۵۸۷- انہوں نے پھر ایک دوسرے کے اوپر دھڑے
۵۸۸- وہ اس سے ملنے کے لیے رضامند ہو گئے
۵۸۹- انہوں نے اس کام کے لیے کون سا دن مقرر کیا
ہے؟
۵۹۰- گزشتہ مجلس میں انجمن نے کیا طے کیا؟
۵۹۱- کشتی پہاڑی کے نزدیک ٹھہری
۵۹۲- اسلم یہ خبر سننے ہی خاموش ہو گیا
۵۹۳- ہماری رائے اس پر قائم ہوئی
۵۹۴- میں نے آج کسی سے وعدہ کیا ہوا ہے
۵۹۵- ہم نے اس کشتی سے معاہدہ کیا
۵۹۶- میں نے اس سے دس ریال ادھار لیے
- من هنوز از کار فارغ نموده ام (نہ شدہ ام)
آن زن در چه ساعت فارغ شد؟
این قضیہ فاش و مبرهن است
فہوای کلامش چه بود؟
اطاق باقالیہای ابریشمی فرش شدہ بود
ایشان خیابان را با سنگ فرش کردند
این دو کلمہ با ہم فرق دارند
شائین پسر و دختر فرق مکنید
او از وسعت راست فرق بازی کند
شاید او چہ اجناس فرمایش دادید؟
امروز بیچ فروش کردہ ام (نہ کردہ ام)
ورم و درد آن فرد کش کرد
او از احتیاط لازمہ چیزی فرو گذار نکرد
این خانہ برای او قدم کردہ است
ایشان سنگہار راوی یک دیگر قرار دادند
ایشان قرار دادند کہ او را دیدن نکنند
چہ روزی را بہر آن کار قرار دادند؟
در مجلس گذشتہ انجمن چہ قرار داد؟
کشتی بر کوی قرار گرفت
اسلم از شنیدن این خبر قرار گرفت
رای ما بر این قرار گرفت
امروز با کسی قرار داد دارم
ما قرار دادی با آن شرکت منعقد کردیم
من دہ ریال از او قرض کردم

دخترش را عقد کرد

ایشان قرار دادی عقد کردند

ایشان فی الفور مجلس عقد کردند

ساعت دو عقربیک دارد

ہمہ ز جانش عقیم ماند

عکاس فلکی جمعیتی را برداشت

او ہر سال عکس می اندازد

این مرض چند علامت دارد؟

چہا را بدہ (بدوہ) علاوہ کنید

ہر کس برای خود عنوانی دارد

عنوان مقالہ چیست؟

پس از صرف چای او مطلب را عنوان کرد

شیر بیچنم شبیر گرباست

مراسلہ را عیناً فرستادم

این کار برای من عیب نیست

ایشان غرامت ظروفت شکستہ را دادند

غرامت خسارت اورا باید پرداخت

او بیست سال در غربت بود

ایشان درختان متعدد در باغ غرس کردہ اند

من روزی دو حبتہ آن دوا را غرہ می کنم

ایشان علیان عمومی را فروختند

لقمہ بزرگ را غورت داد

- ۵۹۷۔ عنقریب حمید مجلس میں داخل ہو جائے گا
۵۹۸۔ وہ ایجاد کی غیر معمولی ذہانت رکھتا ہے
۵۹۹۔ گاڑی پانچ بجے شیخین سے چل پڑی
۶۰۰۔ اس صورت میں کسی قسم کی غائی نہیں
۶۰۱۔ شیرہ آگ کے سامنے جم گیا
۶۰۲۔ میں نے اس کو تحریری اطلاع دی
۶۰۳۔ میں طبیعت ناساز ہونے کی وجہ سے کل نہ آ سکا
۶۰۴۔ کاروبار نوکری سے بہتر ہے
۶۰۵۔ اس کی لمبی گفتگو نے مجھے تھکا دیا
۶۰۶۔ میرے لیے قہوڑا سا انتظار کرو
۶۰۷۔ اس نے گٹھڑی اپنے کندھے پر رکھ لی
۶۰۸۔ کتے نے اسے کاٹ کھایا
۶۰۹۔ اچھا کاغذ آج کل دستیاب نہیں ہوتا
۶۱۰۔ یہ کنواں بہت گہرا ہے
۶۱۱۔ میں اچھا میوہ حاصل نہ کر سکا
۶۱۲۔ چور نے اپنے ساتھیوں کو مصیبت میں مبتلا کر دیا
۶۱۳۔ اس کا پاؤں پتھر سے ٹکرایا
۶۱۴۔ ہم کچھ میں پھنس گئے
۶۱۵۔ کشتیاں آپس میں متصادم ہوئیں
۶۱۶۔ چنگ درخت میں پھنس گیا
۶۱۷۔ لازم ہے کہ وہ اسے باہر نکالیں
۶۱۸۔ وہ متواتر گفتگو کرتا تھا
۶۱۹۔ جتنی دیر وہ خاموش رہا کسی نے نہ جانا کہ وہ کیسا
۶۲۰۔ حمید قریباً در مجلس وارد خواہد شد
۶۲۱۔ اوقریب فوق العادۃ اختراع دارد
۶۲۲۔ قطار ساعت پنج از ایستگاه (ایست گاہ) حرکت کرد
۶۲۳۔ این صورت هیچ قلم افتادگی ندارد (نہ دارد)
۶۲۴۔ شیرہ روی آتش قوام آمد
۶۲۵۔ من کتبا باد (باد) اطلاع دادم
۶۲۶۔ دیروز کسالت داشتم لذا اتوانستم بیایم
۶۲۷۔ کسب از نوکری بہتر است
۶۲۸۔ صحبت طولانی او مرا گسیل کرد
۶۲۹۔ برای من یک کی مبر کن
۶۳۰۔ او بچہ را بر کول خود گذاشت (بچہ)
۶۳۱۔ سگ او را گاز گرفت
۶۳۲۔ در این روز یا امروز کاغذ خوب گیر نمی آید
۶۳۳۔ این چاہ خلی کو داست
۶۳۴۔ من میوہ خوب گیر نیادرم
۶۳۵۔ دزد ز قہای خود را گیر انداخت
۶۳۶۔ پایش سنگ گیر کرد (بہ سنگ)
۶۳۷۔ مادر رگل گیر کردم
۶۳۸۔ قاتق ہایا کشتیما بجم گیر کردند
۶۳۹۔ باد بادک درخت گیر کرد (یا کاغذ باد)
۶۴۰۔ لازم آمد کہ او را بیرون کنند
۶۴۱۔ او لا قطع حرف می زد
۶۴۲۔ مادام کہ خاموش بود کسی ندانست (ندانست)
۶۴۳۔ کہ او چہ کارہ است

- ۶۲۰۔ ہمیں کسی کو مشکلات میں ڈالنا نہیں چاہیے
۶۲۱۔ میں نے اس کام میں ہاتھ نہیں کی
۶۲۲۔ انہوں نے اپنی اشیاء کو آپس میں تبدیل کر لیا
۶۲۳۔ اشرف کی بیس سال کی عمر میں شادی ہوئی
۶۲۴۔ وہ ایک ممتاز آدمی ہے
۶۲۵۔ اس کے جواب نے مجھے مطمئن کر دیا ہے
۶۲۶۔ میں نے آپ کے کہنے پر اکتفا کر لیا
۶۲۷۔ فحش چندوں میں پھنس گئی
۶۲۸۔ با اثر افراد یا اشخاص مجلس میں جمع ہوئے
۶۲۹۔ عدالت نے اس کے لیے سزائے موت مقرر کی
۶۳۰۔ استاد مجھے مفت پڑھاتا تھا
۶۳۱۔ اس مدرسہ میں داخلہ مفت ہے
۶۳۲۔ احمد نے کاغذ کو پکڑ کر مروڑ دیا
۶۳۳۔ اس صحبت کا بھنگہ نہیں ہے
۶۳۴۔ میں نے پوشیدہ طور پر دوست کو خبر دی
۶۳۵۔ وہ جو بازاؤں کا شریک ہے
۶۳۶۔ تم کس ہائی سکول کے طالب علم ہو؟
۶۳۷۔ اس سال فصل اچھی ہے
۶۳۸۔ رسی کو مضبوط کرو
۶۳۹۔ انہوں نے عمارات کے اخراجات کا تخمینہ لگایا
۶۴۰۔ وہ کس شخصیت کی بیہوشی لگے ہوئے کا دعویٰ کرتا ہے؟
۶۴۱۔ ڈاکٹر نے اس کا معائنہ اور اس کے فضل کا تجزیہ کیا
۶۴۲۔ میں نے اسے سمجھایا کہ یہ کام اچھا نہیں
۶۴۳۔ وہ آپ کا کتنا مقروض ہے؟
۶۴۴۔ واقعات کی اطلاع افسر اعلیٰ تک پہنچانی چھنی
نباید (نہ باید) کہ برای کسی اشکال تراشی کنیم
من در این کار مبادرت نکردم (نہ کردم)
ایشان اجناس خود را مبادلت کردند
اشرف در سن بیست و ہفت سالگی متاثر شد
او مرد متخص است
جواب او مرا متقاعد کردہ است
من متخی بقول شاہد دم
چند روز چند روز متلاشی شد
متعلقہ بین در مجلس جمع شدند
تھکے مجازات اعدام برای او تھنین کرد
استاد من (بہ من) مجاہد درس می داد
در این مدرسہ دخول مجانی است
احمد کاغذ را گرفتہ چپا کرد
این بام بجر ندارد (نہ دارد)
دوست داہم را نہ خبر دادم
او با قمار بازان محشور است
شاہد قصل کدام دہستان مستعد؟
محصول امسال خوب است
مخاطب را محکم کن
مخرج ساختمان را بر آورد کردند
بچہ (بہ چہ) کند زک ادعای مالکیت می کند؟
پزشک اورا معاینہ و مدفوع اورا تجزیہ کرد
باد (باد) مدلل کردم کہ این کار صلاح نیست
او چند بہ شاہد ہکا راست؟
مرا تب را بہ رئیس اطلاع دادند

- ۶۳۵۔ اصطلاحات کے لیے اس لغت سے رجوع کرو برای اصطلاحات باین (بہ این) فرہنگ
مُر لُغہ کلید
- ۶۳۶۔ اس جماعت کی غرض و غایت و درش کو رواج مرام این ہیئت ترویج و درش است
دینا ہے
- ۶۳۷۔ انہوں نے نوکر کو کوکری سے برخاست کر دیا ایشان نوکر را از خدمت مُرخص کردند
- ۶۳۸۔ اساتذہ نے شاگردوں کو رخصت کر دیا استادان شاگردان را مَرخص کردند
- ۶۳۹۔ یہ کام تو وحشیوں میں بھی رائج نہیں ہے این کار در میان وحشی ہا ہم مرسوم نیست
- ۶۴۰۔ انہوں نے اشیاء بیلام کر دیں ایشان اجناس را بلام ایدہ (بہ مزیدہ) فروختند
- ۶۴۱۔ میں اس معاملہ سے باخبر نہیں ہوں من از این قضیہ مُسبوق ہستم
- ۶۴۲۔ انہوں نے سوالات کی کثرت سے مجھے ایشان از کثرت سوالات مرا متاصل کردند
پریشان کر دیا
- ۶۴۳۔ انہوں نے محصولات واپس کر دیئے مالیاتہا را مُسترد نمودند
- ۶۴۴۔ اس کام کے لیے غیر معمولی وقت کی ضرورت ہے این کار مستلزم وقت فوق العادہ است
- ۶۴۵۔ اس کا عذر قابل قبول نہیں ہے عذر او مُسوع نیست
- ۶۴۶۔ میں تمہاری سلامتی کے لیے خدا سے دعا کرتا ہوں من سلامتی شما را از خداوند مُصلحت می نمایم
- ۶۴۷۔ تمہیں اسے دروازے تک چھوڑنے کے لیے ترا باید اور اتادہ در مشایعت کنی
- جانا چاہیے
- ۶۴۸۔ وہ اپنے جائز حق کا دعویٰ کرتا ہے وہ اپنے جائز حق کا دعویٰ کرتا ہے
- ۶۴۹۔ اس عمر میں اس کی شادی معہک فر ہے عروسی او در این سن مُعہک است
- ۶۵۰۔ حکومت نے اس خاندان کو تباہ کر دیا حکومت نے اس خاندان کو تباہ کر دیا
- ۶۵۱۔ وہ بیسوں کی وجہ سے مشکل میں ہے وہ بیسوں کی وجہ سے مشکل میں ہے
- ۶۵۲۔ آج انہوں نے تازہ بل پر بحث کی ہے امروز لائحہ جدیدی را مطرح کرده اند
- ۶۵۳۔ اتنی ہی قیمت اس کو واپس دینی چاہیے مُعادلی آن را باو (بہ او) باید پس داد
- ۶۵۴۔ وہ انہوں نے کھانے کا عادی ہے او معتاد است بہ استعمال انجون
- ۶۵۵۔ انہوں نے مجھے دو گھنٹے روک لیا ایشان مرادو ساعت معطل کردند

- ۶۶۶۔ تاخیر نہ کرو فوراً روانہ ہو جاؤ معطل نشوید (نہ شوید) فوراً حرکت کنید
- ۶۶۷۔ تم کس چیز کے انتظار میں ہو؟ شما بکر معطل چه هستید؟
- ۶۶۸۔ اس کام میں کسی قسم کی تاخیر نہیں ہوگی این کار میں کسی قسم کی تاخیر نہ ہوگا
- ۶۶۹۔ میں آپ کے خط کے مفہوم سے ابھی طرح من از مفاہیم کاغذ شما خوب مُسبوق شدہ ام
باخبر ہو گیا ہوں
- ۶۷۰۔ اس کے کردار اور گفتار میں بہت فرق ہے کردارش با گفتارش مُتفاہم است
- ۶۷۱۔ اس نے اپنے سفر کا مفصل حال بیان کیا او شرح مفصلی از مسافرت خود داد
- ۶۷۲۔ یہ دونوں واقعات بالکل قریب قریب زمانے این دو واقعہ مُتقارب (یک دیگر) بودند
کے واقع ہوئے تھے
- ۶۷۳۔ راج نے کام کا ٹھیکہ لے لیا ہے بناؤ کار را مقاطعہ کردہ است
- ۶۷۴۔ حکومت نے اس اسٹیشن کی عمارت کو ٹھیکہ پر دیا دولت ساختہاں آن ایستگا را بہ مقاطعہ داد
- ۶۷۵۔ چند دن پہلے قیمتیں مقرر نہیں تھیں چند روز پیش قیمت ہا مُعطل بود (نہ بود)
- ۶۷۶۔ اس لڑکے کی آواز دلفریب ہے این طفل صدای دلچسپ دارد
- ۶۷۷۔ کل حساب کی پڑتال کرنی چاہیے فردا حسابہا را برری باید کرد
- ۶۷۸۔ افسر پڑتال کنندہ ٹکٹ کی پڑتال کرتا ہے مُخیر ہلیط را مینتزی می کند
- ۶۷۹۔ اس سفر سے اس کا کیا مقصد تھا؟ از این مسافرت منظور او چه بود؟
- ۶۸۰۔ چٹنی کی پلیٹ میں شکاف ہے بشکاب چٹنی مُودارد
- ۶۸۱۔ وہ سر کے بال درست کرتا ہے او موئی سر را درست می کند
- ۶۸۲۔ اس سلسلہ میں میں آپ کے ساتھ ضرور جاؤں گا در این مورد من با شما خواہم رفت
- ۶۸۳۔ میں کسی مناسب مقام تک نہ پہنچ سکا بچ موردی، بظلم (بہ نظرم) نہ رسید (نہ رسید)
- ۶۸۴۔ کام ملتوی ہو گیا کار موقوف شد
- ۶۸۵۔ میں یہ معاملہ آپ کی رائے پر چھوڑتا ہوں من این قضیہ را موقوف بہ نظر شما می کنم
- ۶۸۶۔ یہ سب فسادات بیکاری کی وجہ سے ہیں ہمد این فساد ہا ناشی از بیکاری است
- ۶۸۷۔ اس کا حکم ہر جگہ نافذ (جاری) تھا فرمان او ہر جانا نافذ بود
- ۶۸۸۔ تم نے کس طریق سے اس سے پیسے وصول کیے بچہ (بہ چہ) نحوی از او پول گرفتید؟

- ۶۸۹- اس نے اس پر توجہ نہ دی
۶۹۰- میں شروع سے اس کام سے التفات نہیں رکھتا
۶۹۱- اس دفعہ اس کا نقطہ نظر بدل گیا
۶۹۲- وہ سوتے ہوئے خراٹے لیتا تھا
۶۹۳- اس نے ہنٹری کو قبول نہ کیا
۶۹۴- دیکھنا کہیں برتن نہ گر پڑے
۶۹۵- انہوں نے اسے قید خانے میں رکھا
۶۹۶- وہ اپنے والدین کا خیال رکھتا ہے
۶۹۷- اس نے مجھے جانے سے روکا
۶۹۸- جب سے گٹری آئی ہے میں نے (ابھی تک) نہیں کھائی
۶۹۹- آدھ ہلکا ہوا اظہار
۷۰۰- اس نے مجھے اس چیز کے خریدنے کی ترغیب دی
۷۰۱- اس کی اس گفتگو نے اسے جانے پر آمادہ کر دیا
۷۰۲- اس نے مجھے ٹھہرنے پر مجبور کیا
۷۰۳- کیا تم اظہار میز پر کھڑا کر سکتے ہو؟
۷۰۴- میں نے اسے کام پر مقرر کر دیا
۷۰۵- انہوں نے میری جیبوں کی تلاشی لی
۷۰۶- تم ان رقوم کا معائنہ کرو
۷۰۷- تمہارے سب کام ناروا ہیں
۷۰۸- تم نے قالین الٹا بچھایا
۷۰۹- اس لڑکی نے الٹا لباس پہنا
۷۱۰- میں نے اپنا جوتا پالش کیا
۷۱۱- یہ مرض متحدی نہیں ہے
۷۱۲- اس کی کتنی رقم بنتی ہے؟
- او آن را در نظر گرفت (نگرفت)
ابداً نظری در این کار نداشتم (نداشتم)
او این دفعہ نظر دیگری اشکا ذکر کرد
او در وقت خواب نظیری کشید
او برات را گول کرد
نگاہ کن طرف منہ
ایشان اوراد جس نگاہ داشمید
او والدین خود را نگاہی وارد
او مرا از رفتن نگاہ داشت
من هنوز خیار نو بر نگروہ ام (نہ کردہ ام)
تخم مرغ نیم پزنیارید
او مرا وادار کرد آن را بخورم
این حرف اوراد وادار کرد کہ برو
او مرا وادار بہ آمدن کرد
ی تو انید تخم مرغ را روی میز وادارید؟
من اورا بکار واداشتم
ایشان جیب ہای مرا واری کردند
شما این ارقام را واری کنید
ہمدکار ہای شما وروندہ است
شما قالیچہ را وروندہ بہمن کردید
آن دختر لباس خود را وروندہ پوشید
کفش خود را واکس زد
این ناخوشی واگیر وندارد
وجہ این چہ قدری شود؟

- ۷۱۳- اس نے پیسے بینک میں جمع کرادیے
۷۱۴- خمیری روٹی مقوی نہیں ہوتی
۷۱۵- اس نے میرا کھل جائزہ لیا
۷۱۶- کتاب کا ورق الٹو
۷۱۷- سفارت ایران کی عمارت کرایہ پر لی گئی ہے
۷۱۸- کرایہ تین سو روپیہ ماہانہ ہے
۷۱۹- کوٹ کو بیچنے لگنا چاہیے
۷۲۰- انہوں نے قیدیوں کو رہا کر دیا
۷۲۱- یہ عادت ترک کر دو
۷۲۲- اس نے بیوی بچہ کو چھوڑ دیا
۷۲۳- اس کی تمام کوششیں بیکار ہوئیں
۷۲۴- پانی جم گیا ہے
۷۲۵- انہوں نے موٹر کار کے زائد پرزے خریدے
۷۲۶- اجازہ شدہ اشیاء بھی ہو جاتی ہیں
۷۲۷- محبت دونوں طرف سے ہوتی ہے نہ کہ ایک طرف سے
۷۲۸- اس گھر میں پانچ کمرے ہیں
- او پول را در بانک ودیچہ گذارد
نان در آمدہ یا ورنیامدہ (ند آمدہ)
او سر تاپای مرا ورنہ انداز کرد
کتاب را ورق بزین
محل سفارت ایران اجازہ امی است مامی
سہصد (سی صد) روپیہ اجازہ است
وصلہ باید ہر گاہ لباس باشد
کشت را باید وصلہ کرد
ایشان زندانیان را رہا کردند
این عادت را ول کن
او زن و بچہ را ول کرد
ہمد زحماتش ہدر شد یا بہ ہدر رفت
آب یخ بستہ است
ایشان لوازم یدکی برای اتوموبیل خریدند
ہنسی کہ یکدر شد گران می شود
محبت باید دوسرہ باشد نہ یک سرہ
این خانہ پنج پورٹ اطاق دارد

پچاسواں سبق

لغت نامہ

نوٹ: اس سبق میں اردو الفاظ کے معنی فارسی حروف ابجد کے مطابق لکھے گئے ہیں۔

الف (فارسی الفاظ)

اردو	فارسی	اردو	فارسی
برساتی واٹر پروف	آب آتما	حوض	آب انبار

غوطہ خور غواص	آب ہار	آبیانہ	آب بہا
نوارہ جس سے پودوں کو سنبھلے ہیں	آب پاش	پانی میں ابلا ہوا	آب پز
مختصر غسل	آب تہی	پیکاری	آب ڈوک
نستی	آب دوش	نالی ٹوٹی خوارہ	آب ریز
نہلا حباب	آب سوار	سدا شراب لروش	آبکار (آب کار)
محصول	آب کاری	مذہبانی بلونی	آب گردان
ملاح	آب ورز	نیکہ لگانے والا	آبلہ کوب
چپک کانیکہ	آبلہ کوبی	کمرہ پارٹمنٹ	آپارتمان
آگ بجھانے والا عملہ	آتش نشان	پکی اینٹ	آجر
ٹائل (Tile)	آجر کاشی	ٹنگ میوہ	آجیل
ایڈریس پتہ نشان	آدرس	چھٹی غریب	آرویر
گھنٹی	آرنج	جزا	آردارہ
جمہوریت پسند	آزادی خواہ	خبر رساں ایجنسی	آؤانس اخبار
چاکہ دست مشاق	آسان کار	آرام پسند تن آسان	آسان گزار
گھوڑ دوڑ کا میدان	آسریس	گرج رعد	آسمان قرقرہ
کوڑا کرکٹ	آشغال	منزل تہہ	آشکوب
سطحی معلومات رکھنے والا	آش شرکاسہ	گھوڑا دوڑانے والا	آغازگر
لوگ لٹا	آفتاب خوردن	سورج گرہن	آفتاب گرگل
سورج ٹکھی (پھول)	آفتاب گردان	زنانہ پھتری چھوٹا چھاتا	آفتاب گیر
چاپلوس خوشامدی	آفتابی پی	علم خفیہ پولیس	آگاہی
نوٹس اعلان اشتہار	آگہی	سرکاری اطلاع	آگہی ری
ٹنگ لذیذ میوے	آل و آجیل	جرمنی	آلمان
اعداد و شمار	آمار	اعداد و شمار کا کام کرنے والا	آمارگر
ماہر اعداد و شمار	آمار شناس	مدرسہ کتب پرانہ	آموزش گاہ
سکول کا معلم استاد	آموزگار	میل جول میل ملاپ	آمیزش

غوطہ خور غواص	آب ہار	آبیانہ	آب بہا
نوارہ جس سے پودوں کو سنبھلے ہیں	آب پاش	پانی میں ابلا ہوا	آب پز
مختصر غسل	آب تہی	پیکاری	آب ڈوک
نستی	آب دوش	نالی ٹوٹی خوارہ	آب ریز
نہلا حباب	آب سوار	سدا شراب لروش	آبکار (آب کار)
محصول	آب کاری	مذہبانی بلونی	آبلہ کوب
ملاح	آب ورز	نیکہ لگانے والا	آپارتمان
چپک کانیکہ	آبلہ کوبی	کمرہ پارٹمنٹ	آجر
آگ بجھانے والا عملہ	آتش نشان	پکی اینٹ	آجر
ٹائل (Tile)	آجر کاشی	ٹنگ میوہ	آجیل
ایڈریس پتہ نشان	آدرس	چھٹی غریب	آرویر
گھنٹی	آرنج	جزا	آردارہ
جمہوریت پسند	آزادی خواہ	خبر رساں ایجنسی	آؤانس اخبار
چاکہ دست مشاق	آسان کار	آرام پسند تن آسان	آسان گزار
گھوڑ دوڑ کا میدان	آسریس	گرج رعد	آسمان قرقرہ
کوڑا کرکٹ	آشغال	منزل تہہ	آشکوب
سطحی معلومات رکھنے والا	آش شرکاسہ	گھوڑا دوڑانے والا	آغازگر
لوگ لٹا	آفتاب خوردن	سورج گرہن	آفتاب گرگل
سورج ٹکھی (پھول)	آفتاب گردان	زنانہ پھتری چھوٹا چھاتا	آفتاب گیر
چاپلوس خوشامدی	آفتابی پی	علم خفیہ پولیس	آگاہی
نوٹس اعلان اشتہار	آگہی	سرکاری اطلاع	آگہی ری
ٹنگ لذیذ میوے	آل و آجیل	جرمنی	آلمان
اعداد و شمار	آمار	اعداد و شمار کا کام کرنے والا	آمارگر
ماہر اعداد و شمار	آمار شناس	مدرسہ کتب پرانہ	آموزش گاہ
سکول کا معلم استاد	آموزگار	میل جول میل ملاپ	آمیزش

ارشاد	رجوع حوالہ	ارجاع	رشوت لینا
ارزش	قیمت کا اندازہ کرنے والا	ارزیاب	قیمت
اثرور	بنیادی قانون	اساس نامہ	تاریخ و تباہ کن کشتی
استاد	صوبہ ڈویژن	استان	پروفیسر
استادگار	تالاب	استخر	کشنر صوبہ کا حاکم اعلیٰ
استدقاق کردن	آزادی	استقلال	پڑتال کرنا جاننا
استوار نامہ	ستون اخبار کا کالم	استوان	سرکاری سند
استیفاد دادن	ڈھانچا	اسکت	اپیل کرنا
اسکناس	جعلی نوٹ	اسکناس قلعی	کرنسی نوٹ
اسکله	سرکاری دستاویزات	اسنادی	پلیٹ فارم
اشتباه	چندہ شرکت	اشتراک	قلطی
اضافی	ایوان تجارت	اطاق باز رنگانی	زائد
اطلاع نامہ	استری کرنے والا	اطوکش	پراسپیکٹس
اعاشہ نمودن	امدادی چندہ	اعانہ	گذراوقات کرنا
اعتصاب	پھانسی دینا	اعدام نمودن	ہڑتال شرائیک
اعلامیہ	بلوہ بغاوت	انتحاش	بیان اعلان
افتتاح	اوزار	افزار	بے عزتی، تذلیل
افزارمند	پھلوں کا رس	افشرہ	کارگر
افشرگر	رہائش قیام	اقامت	تلی
اکول	سخت	اکید	پیٹ بہت کھانے والا
اللاغ	معاہدہ	الترام نامہ	گدھا
الغاء	مسخرے، اوباش	الواط	منسوخ
الواطی کردن	ریشے تار	الیاف	بیہودگی کرنا
امپراطور	خلکہ	امپراطریس	شاہنشاہ
امتداد	شکر یہ	امتان	توسیع وسعت
امتیاز	دستخط	امضاء	خاص رعایت

امضاء شدن	سول گارڈ	امنیہ	جاری ہونا دستخط ہونا
انبار	بجلی کا خزانہ	انبارہ	سٹور
انتخاب کردن	اشاعت	انتشار	خودکشی کرنا
انتشارات	اجارہ داری	انحصار	مطبوعات
انمود	پلستر کرنے والا	اندودکار	پلستر
انجبار	زوال خاتمہ	انقراض	پھٹنا پھوٹنا
انکارہ	چند ایک	انگشت شمار	دوا کی خوراک
انگل	محکم باعث سبب	انگیزہ	طفیلی مفت خور
آفت	جھولا پیگ	اورک	اگست (مہینہ)
ادخوار	حالات صورت حالات	ادضاع	تیک ٹکون فال
اولیای امور	لا پرواہی تسال	اہمال کاری	ارباب اختیار
ایالت	تکتہ چینی کرنا	ایراد گرفتن	صوبہ
ایراد	اڑ جانا مزاحمت کرنا	ایستادگی کردن	اعتراض
ایستگاه	ریلوے اسٹیشن	ایستگاه و راجہ آہن	سٹیشن

ب

ہم ڈلف	باجناق	کھڑکی	باجہ
مغرب	باختر	چنگ	باد بادک
چنگ اڑانا	باد بادک ہوا کردن	غرور، نخوت	باد بروت
روشن دان	بادرس، خجڑہ بادگیر، بادخانہ	فضول خرچ، مفلس	باد دست
جوڑوں کا درد	باد مفاصل	گونج	بادنوا
برساتی	بارانی	سائبان، شامیانہ	باران گیر
پرنا	باران ریز	قلبی، جمال	باربر
حمل و نقل کا اڈہ	بار بنگاہ	گودام	بارخانہ
نمایاں، ممتاز	بارزہ	سامان کا میل مع کرایہ و	اشیا، بارنامہ
		فہرست	

محقق، تحقیق کرنے والا	گمان، گمنام	بازین	جرح، پندش	بازہی
معائنہ، معائنہ کرنے والا	محقق، تحقیق کرنے والا	بازجو	حساب کتاب لینا	بازخواست
نظر بندی	بازداشت (توقیف)	نظر بند	چھان بین	بازداشت
معائنہ، معائنہ کرنے والا	بازدید	اشیاء، معائنہ کرنے والا	بازرسی	بازرسی
معائنہ، تحقیق	بازری	ریٹائرڈ ملازمت سے	فارغ شدہ	بازنشست
دھوکا کھانا	بازی خوردن	دھوکا دینا	بازی دادن	بازی دادن
ایکٹر، نقال، نٹ	بازی گر	سٹیج، تھیٹر	بازی گاہ	بازی گاہ
ماہر آٹا و قدیمہ	باستان شناس	پڑھا لکھا	باسواد	باسواد
کلب	باشگاہ	بیٹری (Battery)	باطری	باطری
تانا بانا	ہانسی	ذہین، دانا، فاضل	باقرہنگ	باقرہنگ
اوور کوٹ	بالاپوش	لفٹ (برقی زینہ)	بالارو	بالارو
اد پر چھانا	بالا زدن	تکیہ، سرہانہ	بالش	بالش
جھروکہ	بالکانہ	مشتمل	بالغ بر	بالغ بر
آئینے سے منظر دہانی، عموماً	بالواجب، بالمشافہ	بینک	بانک	بانک
نیشنل بینک	بانک ملی	ریکارڈ کیپر	بابکان (ضباط)	بابکان (ضباط)
سٹی ٹرسے	بنوک	بچہ وچہ (محض بچہ)	بچہ بچہ	بچہ بچہ
درمیانی حصہ، درمیان	بجوہ	سٹیٹ، بھاپ	بخار	بخار
بھاپ کا چولہا، سنوڈ	بخاری	قابل تقسیم	بخش پذیر	بخش پذیر
ایجنسی	بخش نامہ	تکس کی معافی	بخشودگی	بخشودگی
سرکار، عیشی مراسلہ	بدین	حاسد	بدچشم	بدچشم
قنوطی	بد سابقہ	بدسلوکی	بد رفتار	بد رفتار
برے ریکارڈ والا، بدنام	بدرو خوردن	دہیر، حفاظتی دست	بد رفتہ	بد رفتہ
کام آنا، مفید ہونا	بدرگ	بدفطرت	بدشعر	بدشعر
کینہ، پاجی				

بد صورت	بد قیافتہ	لمحہ	بد کیش
رخصت کرنا، الوداع کہنا	بد رو، گفتن	مقروض	بد ہکار
ہنڈی	برات	لیبل، سرنامہ، نشان	بر حسب
شمار کنندہ	برخہ شمار	نسب نما	برخہ نام
چند، کچھ، چند ایک	برخی	مطالعہ	بررسی
تحقیق	بررسی	کسان	برزگر
بندوبست	برق انداز	کنڈکٹر	برقی گیر
کاربن پیپر	برگردان	پروگرام، سلسلہ نامہ	برنامہ
گناہ، جرم کاری	بزد، جنایت	قرض خواہ	بستان کار
مالی، باغبان	بستانچی	آئس کریم	بستی
پارسل، ہنڈل	بستہ	پلیٹ	بشقاب
بوسل	بطری	بئیر	بلدرچین
دیہاتی علاقہ	بلوک	فلٹ	ہلیٹ
پلیٹ فارم، گٹ وروڈی	ہلیٹ وروڈی	عمارت بنانا	ہٹائی کردن
بندگی	بن بست	نٹ ناچ	بند بازی
فیہ، تسمہ، ٹوٹ کا تسمہ	بید کفش	پٹرول، تیل	بترین
کھربا، پیچ	بن کن	بھنگ	بھنگاب
محکمہ ادارہ	بنگاہ	BBC	بنگاہ و راوی پوی انگلیس
بیہودہ گو	بوالفضل	یادہ گو	بوالفضل
بجٹ	بودجہ	ناگزیر	بودنی
برتنوں کی الماری	بوفہ	ہنگل ہارن	بوق
گھونہ بازی	بوکس بازی	پیشگی، بیجانہ	بہا پیشی
شرح چندہ	بہائی اشتراک	علم حفظ صحت	بہداشت
علاقت طبع	بہم خوردگی	ست ہونا	بہم رفتن
گڑبڑ	بہم زدگی	کھا آدی، غیر مفید	بی بند و بار
کنوارا	بی زن	آن پڑھ	بی سواد

سلوتری معالج حیوانات	بیطار	غیر جانبدار	بی طرف
لا پروا	بی مبالات	سول ہستال	بیارستان شہر
متعدی امراض	بیاری ہای واکیر	بے گل بیجا	بی مورد
حائضہ عورت	بی نماز	بین الاقوامی	بین السلسلی
چھینکنا	بینی فشاندن	ناک صاف کرنا	بینی گرفتن
پ			
پازیب پمھی	پابرمنج	چٹائی جس پر پاؤں	پا انداز
جوتا بوت	پافزار	عاجز بے بس پھنسا ہوا	پاہگل
اڈہ بیٹھک	پاتوق	فریب کھانا	پاخوردن
تریاق	پاد زہر	محافظہ فوج کا دستہ	پادگان
پریڈ	پاراد	پیراشوٹ	پاراشوٹ
پارلیمنٹ	پارلیمان	پیشل کرنا مختصر و تنگ کرنا	پاراف کردن
چپو	پارو	طرح کھوبا	پاروزن
پہرہ دینے کی جگہ	پاسگاہ	ایڑی	پاشنہ
بندوق کی لیلی یا گھوڑا	پاشنہ تفنگ	شوہارن	پاشنہ کش
اونچی ایڑی والا جوتا	پاشنہ بخواب	بغیر ایڑی کے جوتا	پاشنہ بخواب
جوتے میں سب کچھ ہل دینا	پاکبازی	لقافہ	پاکت
تصفیہ، تقطیر	پالائش	رکاوٹ	پاکیر
لہاؤ اور رکوٹ	پالو	پاؤں پھسلنا، لغزش پا	پالغز
رغم پر پٹی باندھنا	پانسمان	حاشیہ فٹ نوٹ	پاورتی
خزاں	پائیز	اخیر انجام	پایان
تحقیقی مقالہ جس پر	پایان نامہ	کسبل پٹو	پتو
ڈاکٹر میٹک ڈگری ہلتی ہے			
استقبال تواضع آؤ بھگت	پندیرائی	منظور ہونا	پندیرہ شدن

استقبال	پندیرہ	شاندار	پرافخار
زور سے پھینکنا	پر تاب کردن	نارنگی	پرتقال
ڈھلوان جگہ	پرنگاہ	باز لگانا یا باندھنا	پرچین کردن
باتونی	پر حرف	ادائیگی	پرداخت
چمکانا، خالی کرنا، ادا کرنا	پرداختن	قابل ادا	پرداختنی
دایا نرس	پرستار	اپائیل	پرستو
پر منفعت	پر مدخل	فائل بستہ	پر وندہ
طیب ڈاکٹر	پر شک	کمپاؤنڈر معاون ڈاکٹر	پر شکیر
تحقیق، تلاش	پر شویش	باقی	پس افتادہ
ڈاکہ	پرستچی	ڈاک	پست
مددگار حمایتی	پشتیان	استقلال، ثابت قدمی	پشت کار
مدد حاصل افزائی	پشت گرمی	غلاف سرورق، زرخشاں	پستوانہ
قرعہ اندازی کرنا	پشک انداختن	چمگردانی	پشہ بند
شکل و صورت	پک و پوز	سیڑھی	پلہ
ڈھنسا	پنہ زدن	روٹی کاٹنا	پنہ رسی
مسکراہٹ	پوز خندہ (پوزہ)	محذرت	پوزش
زخم بھرنا	پوست بستن	مشند، اے بیہ حیا	پوست کلفت
کھری کھری سنانا	پوست کندہ گفتن	شیمز	پوشہ
کپسول	پوشینہ	کھوکھلا	پوک
پکا کوئلہ (جو جلد آگ	پرکہ	پیسہ، ڈھیلا	پول سیاہ
پکڑ لیتا ہے)			
نقدی یا روپیہ	پول فلزی	نوٹ	پول کاغذی (اسکناس)
ہر قسم کی نقدی	پول وپلہ	لیڈ، گوبرٹھلہ	پہن
کھوجی	پی ہو	داغ تیل، بنیاد کار	پی ریزی
بال کی جڑ	پیاز مو	ہیٹ، کان کی میل	پیچال
غلط بھانہ	پیراہن عثمان	دھبہ	پیسہ

جسم دھڑ	تو	دھکا دینا، کھنی مارنا	تو
اندیشہ اندرون	تو	تھوٹنا	تو
فٹ بال، گیند، توپ	توپ	تھما کو	تو
ڈھیر، انہار	تودہ	عوام	تو
عام عقائد یا روایات کا	تودہ شناسی	الوداع کہنا، رخصت کرنا	تو
علمی مطالعہ	توزیع کردن	وسعت، پھیلاؤ	تو
تقسیم کرنا، بانٹنا	توصیہ	سفارشی خط	تو
سفارش	توطئہ	اڈہ، شیشین	تو
سازش	توقیف	کھینچے کا پلا	تو
نظر بندی، گھرائی	توپر نسل	حملہ	تو
نس پیدا کرنا	تہدید	برگیڈ، لشکر، عہدہ	تو
دھمکی	تیرگی، روابط	کند و من، غمی	تو
تعلقات کی کشیدگی	تیغ	بلند	تو
استرہ	تیمارستان	خیراتی ہسپتال	تو
پاگل خانہ			

ث

سیکنڈ کی سوئی	ثانیہ شمار	رجسٹر، فرد نویس	ثبات
مقابلہ کرنا، مزاحمت کرنا	ثبات ورزیدن	اندراج، رجسٹری	ثبت
فہرست مرتب کرنا	ثبت برداری	فہرست بنانا	ثبت برداشتن
ریکارڈ رکھنا	ثروت مند	وزن، بوجھ	ثقل
سرمایہ دار دولت مند	ثقلہ	تہائی	ثقل
معتد، معتبر	ثمر بخش	نیک عمل	ثواب کاری
منفیع، سود مند، نفع بخش	ثواب کار		
نیکی کرنے والا			

ج

چلتے شیریں	جا افتادہ	وسیع	جا دار
راستہ، سڑک	جادہ	مناسب ہے، مضبوط ہے	جا دارو
کشش، ثقل	جاذبہ زمین	اعلان، ڈھنڈورا	جار
ڈھنڈورچی، اعلانی	جارچی	اعلان کرنا، ڈھنڈوراجیٹنا	جارزدن (کشیدن)
جھاڑو	چاروب	بھڑوا	جاکش
زین، فاحشہ کا دلال	جاکش	خریوزوں کا کھیت	جالیز
کھڑکی کا شیشہ	جام، پنجرہ	قوم، ملت، سوسائٹی	جامعہ
صندوق، ٹرنک	جامہ دان، جمدان	انعام، صلہ	جانزہ
حلائی، معاوضہ	جبران	نا قابل حلانی	جبران نا پذیر
محاذ جنگ	جہہ جنگ	سنجیدہ، محنتی	جدی
سنجیدگی، فرض شناسی، محنت	جدیت	کوشش کرنا	جدیت کرنا
منہ موڑ لینا	جرزدن	جھنکار	جرتک
واقعات، کارروائی	جریانات	تفصیلات	جزئیات
گستاخ	جسور	ڈبہ، صندوق	جھبہ
کمیڈاؤٹی، سفلہ	جھٹکی	جھج (آواز)، کھٹکھاٹ	جھج
دوٹی مارنا	جھٹک زدن	لغویات، بیہودہ بات	جھٹک
چمک	جلا	بانکا، پھر پٹلا، گستاخ	جلف
سلح مر قلع، ہموار میدان	جلگہ	سامنے آگے	جلو
آگے دھکیلنا	جلواندازن	احتیاط، روک تھام	جلو گیری
تھوک فروش، تھوک کا	جملہ فروش (عہدہ)	جرم، گناہ	جنایت
بہو پاری	فروش		
جرم، گناہگار	جنایت کار	پہلو، طرف	جنبہ
عصمت، فروشی	جندگی	فاحشہ، آوارہ عورت	جندہ
حرام کاری، عیاشی، بد معاشی	جندہ بازی	ہنگامہ، شورش	جنجال

جرنیل	جزال	لائسنس پاس پروانہ راہداری	جواز
طور طرح مانعہ قسم	بُور	موزوں ہونا	بُور آمدن
درجہ بندی کرنا	جور کردن	ماند ہونا ایک جیسا ہونا	جور شدن
متفرق مختلف	جور بجور	چبانا	جویدن
سیاح	جہاں گرد	گرہ کٹ جیب تراش	جیب ز
راحب راہن رسد	چہرہ	چوں چوں کرنا	جیغ زدن

چ

طہاعت چھپائی	چاپ	چھاپ خانہ مطبع	چاپ خانہ
ٹائپ کی چھپائی	چاپ سربلی	لٹھو گرانی	چاپ سنگی
لوٹ مار کرنا غارت گری کرنا	چاپیدن	خیمہ قع	چادر
برقع پہننا	چادر سر کردن	خیمہ لگانا	چادر زدن
خانہ بدوش	چادر نشین	چوک چوراما	چارسوق
سائبان	چارطاق	ایک چوتھائی	چارک (چار یک)
مونا تندرست پھر تپنا	چاق	لقم	چامہ
کھوکھلا گڑھا سوراخ			
ٹھوڑی (Chin)	چانہ	پائپ سے تبا کو پینا	چھدق کشیدن
لوٹ مار کرنا	چہاول کردن	چرا شوشت	چہراز
چرا شوٹ	چہرہ ہوائی	سپرٹ لیسپ	چہراغ الٹھی
بجلی کا بلب	چہراغ برق	گیمس لیسپ	چہراغ گار
آنکھ لگانا قیلو کرنا	چہرت زدن	مشین سلائی کی	چہرخ خیاطی
کولہو	چہرخ عساری	مکولہ	چہرخ باد
گوشت سریش	چسپ	منظر نگارہ	چشم انداز
مدحانی	چٹ	کچا نامہ رسیدہ (کچا پھل)	چٹالہ
جالی (کنڑی کی یا لہجہ کی)	چھٹ	زنجیر (دروازہ کی)	چھٹ

گیت	چکامہ	چیک ٹنڈی	چک
ڈھننے کا تیز موگری	چک (حلاجی)	تھپڑ لگانا	چک زدن
ہتھوڑا	چکیش	بوند قطرہ چکانا	چکھ
کیفیت رنگ ڈھنگ	چکوگی	لنگڑا کرنا	چلاق کردن
اُبلے ہوئے چاول	چلو	ابا تیل	چلچلہ (پرستوک)
سوٹ کیس ٹرنک	چمدان	پالتی مار کر بیٹنے کی حالت	مٹھا حمرہ
پنچہ کاٹنا	چنگال	کھنٹی (کپڑے لگانے کی)	چوب زخت آویز
باز لگانا	چینہ کشیدن		

ح

تیز ٹینڈ	حاد	جان باز مہم جو	حادثہ
انکار کرنا	حاشا زدن	پیداوار فصل	حاصل
زر خیز	حاصل خیز	گولی	حب
قید	خص	بج دانہ	حبہ
یعنی لازمی	حتمی	پچھنے لگانے والا	حجام
پچھنے لگانا	حجامت کردن	کم از کم	حد اقل
زیادہ سے زیادہ	حد اکثر	قیاساً انکل بچہ	حدسا
نیلام نیلامی	جراج	نیلام کرنے والا	جراجچی
قہر مایط	حرارت بخ	باتونی پڑگو	خراف
سود کھانے والا	حرام خور	ڈاکٹر بزن	خرامی
عیار	حرف انداز	کتہ چین جھڑالو	حرف گیر
معقول بات	حرف حسابی	کمپوزیٹر	حروف چین
پارٹی جماعت	جوب	جمہوری پارٹی	حزب دموکراسی
مردور پارٹی	حزب کارگران	نیشنل پارٹی	حزب وطن
چالو حساب یا کھاتا	حساب جاری	Cash Account	حساب صندوق
گڑھا غلا	خبرہ	کھدائی	خبریات

نیوش فیس	حق التعلیم	فوقیت برتری	حق حکومت
رجسٹریشن فیس	حق الطب	معاوضہ صلہ فیس	حق الزحمت حق القدم
رائٹس حق تصنیف	حق الامتیار	تخوہ قانون حقوق	حقوق
پیشن	حقوق ثقافت	ڈیمہ	حق
شعبہ ہاؤسیار دعا باز	حقہ باز	دھوکا بازی	حقہ زدن
سزائے موت کا حکم	حکم اعدام	ضبطی یا قرتی کا حکم	حکم توقیف
ترمیم کرنا	حک و اصلاح کردن	مارشل لا	حکومت نظامی
نہیں کی چادر	صلی	رزمیہ شاعری	حماہ سرانی
مردوز قلی	حتال (ہارنہ)	چیک ہنڈی	حوالہ
یک لکھنا ہنڈی کرنا	حوالہ کردن		

خ

جڑاؤ کام بچی کاری	خاتم کاری	کانٹوں کی ہاڑ	خار بست
غیر ملکی بیرونی	خارجی	خیال یا زیادگار	خاطرہ
نیلچہ	خاک اعزاز	فضول خرچ	خانہ بر اعزاز
مستشرق	خاور شناس	انجمنی بے غیرتی کے	خایہ مالی
	(Orientalist)	ساتھ خوشامد کرنا	
تانبائی	خاز (تالوا)	جاسوس	خبر ہو
چٹل خور بخیر	خبرچین	تحقیقات	خبر گیری
نامہ نگار	خبر نگار	شرمتاک	خجالت آور
غلامانہ خدمت بیگار	خرمالی	اصطبل طویلہ	خرخانہ
دانا زمرک	خردہ شناس	نقشہ چارٹ	خرطہ
خزاں	خریف	ریگنے والے جالور	خزندگان
آن تھک	خسکی نا پذیر	ریگ برنگے پھندلی گڈی	خسوانہ
محتاج خانہ	خستہ خانہ	ہکا بکارہ جانا	خسک زدن
سرکش درشت مزاج	خسک کردن	سودا کی	خسک مغر

بکٹ	خسک نان	سخت کھردرا	خسک
بینوائی فقر افلاس	خصامت	پوشیدہ ذاتی خاص	خصوصی
لائسنس راستہ رسم الخط	خط	ریلوے لائن	خط آہن
سلسلہ خبر رسانی	خط عتابہ	پالیسی طریق کار	خط منشی
ذلت آمیز	خط آہن	بسیا تک خواب	خسک
جھاڑیوں کی ہاڑ	خضمہ	گھونگھریلے ہاڑ کٹ	خضمہ
سنگریک مارکیٹ کرنوالا	خفیہ فروش	کارروائی	خلاصہ مذاکرات
سرک فروش	خلال	غیر مسلح کرنا	خلع سلاح کردن
پیدا کی طور پر	خلعاً	شراب فروش	خمار
اودھنی	خمار	گمنامی	غمول
جہائی لینا	خیارہ کشیدن	سلاٹا	خواب کردن
لباس شب خوابی	خواب جامہ	خواب کی تعبیر بتانا	خواب گفتن
کھانے پینے کی چیزیں	خوار بار	طالب مسائل عاشق	خواستار (خواستگار)
جوڑھا جاسکے	خوانا	گانا گانا	خوانندگی کردن
خود پسندی خود غرضی	خودخواہی	ضبط لکس	خودداری
ضد سرکشی کے طور پر	خود سرانہ	آلوینک	خود کار
رجائی خوش امید	خوش بین	نیک سیرت شریف	خوش جنس
اچھے ریکارڈ والا نیک چلن	خوش سابقہ	بے مہر بیدرد	خون سرد
ہمدرد خواہ	خون گرم	کوچہ بازار سڑک	خیابان
گھوڑا	خیرہ مگر بستن	بھیکنا ترہڑ ہونا	ضمیم خوردن
بھگونا	غیس کردن	مل چلانا	غیس زدن
چٹپٹوں کا تماشا	خیمہ شب بازی	خانہ بدوش ہندو	چادر نشین

د

بھائی بھیا	داداش برادر	درخواست عرضی	دادخواست
مدعا علیہ	داد خواندہ	مدعی	دادخواہ

قاضی منصف	دادرس	فریاد کرنا چلانا	دادزدن
انصاف کرنا	داو کردن	سرکاری وکیل	داوستان
سرکاری وکیل کا دفتر	دادستانی	سرکاری وکیل کی عدالت	دادسرای
ضلع کی عدالت	دادسرای شہرستان	قانونی عدالت	دادگاہ
فوجی عدالت	دادگاہ نظامی	عدلیہ	دادگستری
لین دین	داد و بستہ	ڈگری فیصلہ عدالت کا فیصلہ	داد نامہ
بیرسٹر	دادیار	مال و اسباب مال و منال	دارای
دوا خانہ	داروخانہ	دوا ساز عطار	داروشناس
خواہش، شفا، مقصد	داعیہ	دعویٰ بہت گرم نشان	داغ
سلوٹری	دام پر شک بیطار	دولہا	داماد
دامن، گود	دامن	طالب علم (مبتدی)	دانش آموز
طالب علم، ریسرچ، سکالر	دانشجو	نارٹل سکول	دانش سرای
ٹریٹنگ کالج	دانش سرای عالی	کالج	دانخندہ
یونیورسٹی	دانخندہ	حالم فاضل	دانشند
ڈپلوما، اعزازی سند	دانشنامہ	لیکچرار	دانش یار
رضا کار، امیدوار	داوطلب	رضا کارانہ	داوطلبانہ
مصنوعی آدمی جو پرندوں کو اڑانے کے لیے کھیتوں میں لگایا جاتا ہے	دائیل، داہول	ماموں	دائی
پرائمری سکول	دبستان	ہائی سکول کا ماسٹر	دبیر
ہائی سکول	دبیرستان	ڈرامہ	درام
سالم پورا	درہ بست	درہ، تنگ راستہ	درہ بند
نکلے کا راستہ	در رو	راستہ باز دیانتدار	درست کار
گاڑی، گھوڑا بکھی	درہکدہ	علاج	درمان
گول کبیر	دروازہ بان (ہال بان)	منجاذیو جی	دروادگر
جمیل، جو ہڑ	دریاچہ (دریاؤں)	امیر البحر	دریا سالار

قلعہ کا محافظ، کوتوال	دژبان	ہاتھ، سوٹ، جوڑا	دست
پالتو، سدھایا ہوا جانور	دست آموز	اوزار	دست افزار
رقاص، پیراک، جنگلہ	دست انداز	دیانتدار، پارسا	دست پاک
ظالم			
جلد باز	دست پاچہ	جلد بازی، گھبراہٹ	دست پاچی
دستانہ	دست کش	مرحبا، آفرین، نشاندہ	دستکش
ساز و سامان، مشین	دستگاہ	پھر کر بیچنے والا، خواجہ	دست فروش
قابلیت، نظام، ورکشاپ		فروش	
ہدایات، رواج، اجازت	دستور	فنی معاون	دست یار
بکھی	دشت	بکھی کرانا	دشت دادن
بکھی کرنا	دشت کردن	کھانہ نویسی، کافن	دفتر داری
رجسٹر، کاپی	دفتر	نفاست، احتیاط، درستی	وقت
ڈاکٹر، عالم	ڈکٹر	بٹن	ڈکھ
بے چینی، بے قراری	دل واپسی	جیلی، جی ہوئی شے	ڈلہ
سرمایہ دار، بااثر، معتبر	دم گھٹفت	ناک صاف کرنا	دامغ گرفتن
فلون مزاج	دمی	اوندھا، انا	دمز
پیہم، مسلسل	دم ریز	بے اثر گفتگو والا	دم سرد
خاموش، ختمیر	دم بستہ	جمہوریت پسند	دموکرات
دندان ساز	دندان پزشک	پہلی	دندہ
حلقے، محکمے	دوائر	درجن	دوجین
سائیکل	دو چرخہ	سائیکل چلانا	دو چرخہ سواری کردن
موٹر سائیکل	دو چرخہ موٹوری	دوغلا	دو درگ
زمانہ، تعلیم	دورہ، تحصیلات	کھن، نکالنا	دو رخ زدن
تکدہ	دوک	سر اور کندھے جھکا کر	دولا دولا
لاغز، بلا پتلا اور لمبا	دیلان	جمہوریت	دیو کر اسی
تقریری عدالت	دیوان کیفر		

کاروان سرائے	رباط	لباس سامان فرنیچر	رخت
دھوبی	رخت شوی	لاٹری	رخت شوی خانہ
بستر	رخت خواب	فوجی وردی	رخت نظامی
پوشاک	رخت و منصف	نقش پاکجہ رستہ نشان	رو پا
کسی کے پیچھے چلنا	رو پای کسی را گرفتن	صف قطار	ردہ
درجہ بندی ترتیب دینا	ردہ بندی	ترتیب در کتا صف ہانہا	ردہ کشیدن
صف قطار لائن پتوں کا	ردیف	جمال سفاف مغزی	رزدہ رزدہ
سنے کے گرد حلقہ		اکٹنی	
سرکاری طور پر	رسمی	حسب دستور	رسمی
تجسس	رُسوب	تحقیق جانچ پڑتال	رسیدگی
پتہ پکا ہوا	رسیدہ	نشوونما بلوغ (بالغ ہونا) بالیدگی	رشد
منجم (نجوی) ہیئت دان	رصاد	تسل بخش	رضایت بخش
نگیر	زعاف	پٹی گدی	رفادہ
خاکروب	زقمر	روانگی نقصان	رنجلی
تفریح	رفح خشکی	ہمدردی ترس دلسوزی	رفت
بے پردہ منہ زور صاف گو	رک	بے تکلف کہہ دینا	رک گفتن
نازیبا نامعقول	رکیک	فصد کھولنے والا	رگزین
ناول رومان	زمان	شیوہ گرافر	رمونولیس
پتہ زریض مصیبت زدہ	رنجور (ناخوش)	حماس بدکار مکار	رند
بھڑکیلا رنگ	رنگ جلف	رنگیز	رنگرز
گہرا رنگ شوخ رنگ	رنگ سیر	صوفیانہ رنگ	رنگ نجیب
تعلقات	روابط	شاعنی تعلقات	روابط فرہنگی
ویزا (Visa)	روادیدہ ویزا	علم النفس	روان شناسی
اتمس کرنا گز گزانا	رو انداختن	ریشمی فیتہ	روبان
عیاری مکاری	روباہ بازی	بلند ہمتی بلند جوہنگی	روحیہ

ذ

مر جھانا لاغری دہلا پن	ذبول	گز ہاتھ	ذراع
		(کہنیوں سے انگلیوں کے پوروں تک)	
متلی کا بھٹہ	ذرت	گز	ذرع
پیش کرنا	ذرع کردن	چوٹی	ذروہ
خوردین	ذره بین	بناوٹ سے یاد کھاوے	ذوق زدن
		کارونا	
ذہانت زیرکی ہشیاری	ذکاوت	پکھلانا	ذوب شدن
پکھلانا	ذوب کردن	ایسے جانور جو خشکی اور تری دونوں میں ہوتے ہیں جیسے مینڈک وغیرہ	ذوجائین
سرور فطری مناسب	ذوق	سرور ہونا خوشی سے پھولنا	ذوق کردن
بہت زیادہ خوش سرور	ذوق زدہ		

ر

رشتہ تعلق	رابطہ	مصالحت کرانے والا	رابط
		خبر رساں	
نیولا	راسو	ڑکا ہوا	ایتادہ راکد
ڈرائیڈ شوگر	رائندہ	دھاری دار لکیر دار	راہ راہ
ڈاکٹر اہرن	راہ بند	ریلوے لائن	راوا آہن
سوغات	راہ آورد	مال اور مسافروں کی فہرست	راہ نامہ
اعتماد کا ووٹ	رائے اعتماد	ووٹ دینا رائے دینا	رائے زدن
مشیر	رائے زن	شیرہ	رُبت

روحیات	روحانی کیفیتیں	روحیات	روحانی کیفیتیں
روہ دراز	باتونی	روہ دراز	باتونی
روہی	فاحشہ عورت کسی	روہی	فاحشہ عورت کسی
روغن تلخ	سرسوں کا تیل	روغن تلخ	سرسوں کا تیل
نفت سفید	مٹی کا تیل	نفت سفید	مٹی کا تیل
روغن	نقل (Copy)	روغن	نقل (Copy)
روغن ہرقتہ	تاہم بہر حال پھر بھی	روغن ہرقتہ	تاہم بہر حال پھر بھی
ریختہ و توارہ	مجموعی طور پر	ریختہ و توارہ	مجموعی طور پر
ریز باران	شکل و صورت	ریز باران	شکل و صورت
ریز بین	پھوار ترشح بوند باندی	ریز بین	پھوار ترشح بوند باندی
ریس باک	خوردین	ریس باک	خوردین
ریس پست	پینک کانچر	ریس پست	پینک کانچر
ریس دانش گاہ	پوسٹ ماسٹر	ریس دانش گاہ	پوسٹ ماسٹر
ریس شہرداری	چانسلر	ریس شہرداری	چانسلر
ریس مجلس	صدر بلدیہ (میونسپل)	ریس مجلس	صدر بلدیہ (میونسپل)
	کمیٹی (کارپوریشن)		کمیٹی (کارپوریشن)
	پارلیمنٹ کا صدر		پارلیمنٹ کا صدر
ز		ز	
زاد	پیدائش سن و سال سفر	زاد	پیدائش سن و سال سفر
زاد دل	کاتوشہ	زاد دل	کاتوشہ
زادہ	سنگدل	زادہ	سنگدل
زادہ	شفاف خانہ زنجی	زادہ	شفاف خانہ زنجی
زادہ	ولادت	زادہ	ولادت
زبان آور	خوشامدی چالپوس	زبان آور	خوشامدی چالپوس
زبان گرنگی	پڑگو	زبان گرنگی	پڑگو

شعلہ لپٹ	زبانہ آتش	شعلہ لپٹ	زبانہ آتش
عیار چالاک	زبرد و رنگ	عیار چالاک	زبرد و رنگ
شیشہ	زجاج	شیشہ	زجاج
بھٹی جفاکش	زحمت کش	بھٹی جفاکش	زحمت کش
بندوبست	زد و بند	بندوبست	زد و بند
صفراء	زرداب	صفراء	زرداب
اٹے کی زردی	زردہ	اٹے کی زردی	زردہ
ہزاتل	زرخ	ہزاتل	زرخ
رال	زفت	رال	زفت
محنجا	زلفعلی (کیل)	محنجا	زلفعلی (کیل)
کھٹی کی آواز	زنگ و زونگ	کھٹی کی آواز	زنگ و زونگ
باگ	زام	باگ	زام
ہلکی لہر دار آواز	زنجیرہ	ہلکی لہر دار آواز	زنجیرہ
تفریحی طور پر محبت	زن لاسی	تفریحی طور پر محبت	زن لاسی
کرنے والی عورت		کرنے والی عورت	
خوش اعتقاد سیدھا سادا	زود باز	خوش اعتقاد سیدھا سادا	زود باز
پارہ سیما	زہق جیوہ	پارہ سیما	زہق جیوہ
پوشیدہ طور پر	زیر جلی	پوشیدہ طور پر	زیر جلی
جوتے کا تالا	زیرہ	جوتے کا تالا	زیرہ
ژ		ژ	
ژاپان	ژاپون	ژاپان	ژاپون
شبیم اولاد	ژالہ	شبیم اولاد	ژالہ
جنوری (مہینہ)	ژانویہ	جنوری (مہینہ)	ژانویہ
پرانا کپڑا چھوڑا خونخاک	ژندہ	پرانا کپڑا چھوڑا خونخاک	ژندہ

جنیوا	ژنو	ڈنک سوئی کی لوک	ژنہ
درہم برہم پریشان	ژولیدہ	جون (مہینہ)	ژون
جولائی (مہینہ)	ژوسیہ	تیر خورشمناک	ژویان
س			
آذر آرمہ مسقف راستہ	ساج	توا ساگون	ساج
چھوٹا نشانہ	سامچہ	مصنوعی بناوٹی	سانگل
سازش ساز ہار	ساخت و پاخت	تغیر عمارت ترکیب	ساختمان
جمل ساز	ساختہ کار	کھل کوڑی، لنگری	ساروج
لفساری موافقت	سازش	اجمن، تنظیم	سازمان
قصاب کا چھرا	ساطور	الارم والی گھڑی	ساعت زنگی
گھڑی کی چھوٹی سوئی	شمار ساعت	الارم دینے والا گھڑیال	ساعت شاطوآر
تیر ڈھل	ساقہ	تجربہ کار	سال آزما
بوڑھا	سال خوردہ	لیپ کا سال	سال کبیہ
بالغ	سالکند	جنتی، تقویم، کیلنڈر	سالنامہ سال نما
ہال، کمرہ، گیلری	سالون	انگلیا، سینہ بند	سامانچہ، ساما کچہ، ساچہ
صف پرید	سان	فوج کا مظاہرہ	سان فکون
ذہنی ہوئی روٹی	ساولیں	باقی رہا سہا، تمام سیر کرنے والا	سائر
طرز اسلوب	سٹک	ہلکا کم وزن	سٹک
بلند پرواز	سٹک ہال	تیز رفتار، تیز قدم	سٹک پا
بھرتیلا چست و چالاک	سٹک فخر	بے وقوف، نادان، کم عقل	سٹک مغر
چکر چھلکا	سٹوس	راستہ، سڑک، پگڈنڈی	سٹیل
پہلو پہ پہلو	سٹیل، سٹیل	امانت رکھانے والا	سپارندہ
اظہار تشکر	سپاس گزاری	امانت، بدعت، تسلیم و رضا	سپرد
جمع شدہ روپیہ	سپردہ	خاکروب	سپردہ

سورخ، پنجر	سپوز	لیغینٹ، جنرل	سپہد
خاص فنی دستہ، شکل شاف	سجاد	جنرل ملٹری شاف	ستاد ارتش
گھوڑے کا ساز	سجام	موٹا تازہ، مضبوط	سبٹر
بانجھ، عقیم	سکرون (نازا) استرون	تیل کا سینک	سکرون
لیغینٹ	ستوان	موسیقی، چوپایہ	سکور
شائستہ، شافقی کارڈ	سجین	تسخر، مضحکہ	سخرہ
چٹل خور، بخر	سخن چین	مقرر، لیکچرار	سخن ران
تقریب	سخن رانی	خوشامدی	سخن فروش
ترجمان، نمائندہ	سخن گو	شاعری کرنا	سخن وری کردن
بند پستہ، دیوار	سد	ہرل، سپند، کالا دانہ	سداب
درست، صحیح، بجا، معقول	سدید	سودھدی	سدہ
کامل، ماہر	سرآمد	زمین ساز	سزاجی
ڈھلوان	سرازیر	سیسہ	سرب
فوجی سپاہی	سرباز	دھگروٹ	سربازو جدید
فوجی پارک	سرباز خانہ	فوج میں بھرتی کرنا	سرباز کردن
بھرتی کرنا	سرباز گرفتن	فوجی ملازمت	سربازی
کارڈ ڈاٹ	سربطری	حوالدار	سرباسمان
سول سرجن	سربڑشک	برگیڈیئر	سرجیپ
خسرہ، چھوٹی چپک	سرخچہ	شریان	سرخ رگ
سرشار، کیف، مدوشی	سرخوشی	ہیز، ظرک، مدی اعلیٰ	سرخویر
محاسب اعلیٰ	سردنتر	کندے، پکھنہ (فنی نشان)	سردوشی
صاف گنبد، کتب، بلاگ	سرداست	نکھنے کی چینی	سرخانو
خندی، سرکش	سرخت	پھسلنے کا راستہ، پھسلوان تختہ	سرخسرخہ
چھوٹی ٹہنی	سرخانہ	نک، رسوئی، بدنامی	سرخشکل
معروف	سرخشاس	بالائی، ملانی	سرخشیر
تیز فہمی	سرخیت، انتقال	کھانسی	سرخفہ

چوری	سرقہ	تجارتی شہرت	سر قلمی
بب	سر قلم	جزل کونسل: بڑی کونسل (Good Will)	سر کنسول
میجر	سر گرد	چکر	سر گچھ
میجر جنرل (G.O.C)	سر لشکر	زکام	سر ماخوردگی
آگہ بھولی	سر مالک سرگزیرک	اداریہ	سر مقالہ
چیف انجینئر	سر مهندس	نصیب، قسمت	سر نوشت
سنگین	سر نیزہ	کیپٹن: کپتان	سر وان
بروقت	سر وقت	مباحثہ کرنا	سر وکلاء زدن
درست: خالص پاکیزہ	سزہ	راستہ از آدمی	سرہ مرد
بمعدہ: پیوند کام کا بگاڑ	سر ہم بندی	کرل	سرہنگ
لیفٹیننٹ کرل	سرہنگ دوم	ملازمت: سرویس	سرولیس
غافل: بے مدعا: نامرد	سرسرگ	غبی: کند ذہن	سرسریش
کال: است	ست عنصر	نامرد	سرسر کر
رجسٹرڈ	سفارشی	وایسی رسید والی رجسٹری	سفارشی دو قبضہ
مٹی کا برتن	شمال: سفالین: سو قال	کہار: کوزہ گر	شمال ساز
	سوفاز: سو قالہ		
مضبوط: محکم: سوراخ	شفت	ہنڈی: ڈرافٹ: چھدا	شفتہ
کندھا		ہوا: سوراخ دار	
ہنڈی کی خرید و فروخت	شفتہ باز	ڈائننگ روم	سفرہ خانہ
کرنے والا		(Dining Room)	
سفیدی: چونا	سفید کاری	تھوک فروش: (چائے اور چینی کا)	سقط فروش
پلیٹ فارم: چوبترہ	سٹلو	سجے کا پلا	سنگ تولہ
حکومت: فرمانروائی	سلطہ	ناکی: حجام	سندانی
زبان دراز: عورت	سلیطہ	محروم رہنا: ہوا کھانا	سنتاق: مکیدن

سینٹ: قانون ساز مجلس	بیتا	اناڑی: نا اہل: پھوہڑ	سنبیل کار
خوشہ	منہبلہ	برہا: سودا: کرنے کا آلہ	سنبہ
وہن: (سوئی)	سنباق	بالوں میں لگانے کا کلپ	سنباق: زلف
سینٹی پن	سنباق: نقل: سنباق: کراوات	موازنہ: مقابلہ	سنبجش
جماعت: گروہ: جز: ریشہ	سج	آہرن	سندان
سند کیٹ	سندیکا	قلعہ: خندق	سنگر
سان جس پر چاقو	سنگ فسان	روٹ: پتھر پر پکائی ہوئی روٹی	سنگک (ٹان)
چھری تیز کرتے ہیں	سنگینگ	آس پاس: بڑوں: علم: قابلیت	سواد
کنکر: بجری: آہنگی سے	سواد کردن	سینی: وسل: سی سی کی آواز	سوت
نقل کرنا	سود و بڑہ	ہتھورا	سورقہ
خالص: لفع	سورچرمان	ضیافت	سوروساز
منقص: خور: طفیلی	سوز آور	بھنورا	سوسک
سوزش پیدا کرنے والا: تیز	سوسپالیسیٹ	بازار: منڈی	سوق
سوشلسٹ: اشتراکی	سوق دادن	فن: لشکر کشی	سوق: لچھشی
رہبری کرنا	سولگی	نا جائز: استعمال	سود: استفادہ
چیپٹی: پیاری: معشوقہ	سود: تقاہم	حصہ: بخرہ	سہم
غلط فہمی	سیاست مدار	روڈ برقی روڈ	سیالہ
سیاستدان: سیاسی رہنما	سیری	سینٹ	سیمان
شکم: سیری	سینہ مال: رفیق	ٹرے	سینی: دوری
رینگنا			

ش

سینگ: شہنی: سر: کنارہ	شاخ	معاون: دریا: مندی	شاخابہ
ڈھانچا: چوکنا	شاسی	مٹانہ: پی: شاب خانہ	شاشدان
بستر: پی: شاب کرنے کا مکانی	شاشو	ہنگامہ: اضطراب	شاشا: دھوٹ
پنسال	شاقول	نوا: موز: ملازم	شاگرد

الخام یا تنقیش جو	شاگردانہ	بنیاد	شائوہ
لوکروں کو دیں	شاوہور بختن	دھان (چاول)	شالی مقلوک
بنیاد ڈالنا	شام	بلند ریح	شارع
شام کا کھانا	شامہ	ڈیک مارنا	شانہ اندازی کردن
نازک جملی	شایان	افواہ اڑتی سی خبر	شانیہ
موزوں لائق	شب بازی	ہوشل پور ڈنگ ہاؤس	شانہ روزی
چٹیوں کا تماشا	شب بخیرہ	رت چگا	شب نشینی
منہائی یا پھل جو شینہ	شبکہ	تصویر یا اندازہ شکل	شبہ
دھوتوں میں ہانپیں	شبہ جزیرہ	بکوں، طفلی کیڑے	ہوش
جالی	ہوشو، ہوش	عکس	ہوش
جزیرہ نما	ہشلاق	رشوت یا خراج جو دمکی	ہشتیلی
جوڑوں سے بھرا ہوا		سے وصول کیا جائے	
تھپڑ طمانچہ	نخم کاری	جھانڑ پودوں اور	شرابہ
کاشتکاری	شرکت تجارتی	پھولوں کا گچھا	شرکت سہای
تہارتی کھیتی	ہش	لیڈز کھیتی	شش
چھ (عدد)	شش دانگ حماس	پچھڑے	شش دانگی
پوری توجہ سے	بھٹلول	سالم، کل، مکمل	شعار
ریوالور کئی فیئر کا پستول	ہیر رزی	آداب رسوم رواج	ہیر غنائی
رزمیہ شاعری	شفا پذیر	غزلیہ شاعری	شفاہی زبانی
قابل علاج	شفت	شفا ہا	شکر ریز (قتاد)
سختی والا پھل	شکاری	حلوائی	شکلات
لڑا کا ہوائی جہاز	شکمہ، شکمہ	چاکلیٹ	شکران
معدہ اوچھڑی	شکم روش	مسہل، جلاب	شکوہ
اسہال		پیچڑ، پور	

خُلن	لنگڑا، لولا، لہجا	شگفت آمیز	حیران کن
شل کر قن	بے اعتنائی کا اظہار کرنا	خُل	ڈھیلا کھلا ہوا
ہلال	لبانہ لکایا بجیہ	خلاق	کوڑا چابک
شناس نامہ	شناختی کارڈ	شلوق، شلوغ	بلوہ ہنگامہ شورش، بھیڑ
شکل، مشکل	زندہ دل، سرور	شک	خوبصورت، نگینا خوش مزاج
کُور	تھک، تھکین، جوش	شور	مشورہ
	سرگرمی، اٹھناک		
	اضطراب، شور و غل		
شوسہ	پکی سڑک	شورئی	صلاح، مشورہ
شہر باز	پولیس	شنون	معلومات، مسائل
شہرداری	بلدیہ	شہردار	رییس بلدیہ
شہاد	دعا باز، عیار	شہرستان	ضلع
شہپور	ہنگل	شہر کرکون	شہر چلانا
شہپر، آشوب	خطرے کا ہنگل	شہپر رزن	شہر چلی
شیلات	ماہی گیری	شیک	وضع دار شاندار
شیوا	فصح، خوش بیان	شیمی دان	کیمیادان
شیوہ باز	عشوہ نما	شیوا	طریقہ طوط طرز
شیوہ گری	نخرے بازی، عشوہ گری	شیوہ زدن	فریب دینا

ص

صاحب جواز	لائسنس دار	صاحب استخوان	اصل، شریف زادہ
صافی	چھلنی، صاف، بے داغ	صادرات	اشیائے برآمد
صفاغ	رنگ ریز	صاحت	زیبائی، خوبصورتی
صبح	خوب رو، زیبا	صاوت، کوکی	بچپن
صعبت	گنگو، بات چیت	صخاف	جلد ساز
صدیک	ایک فیصدی	صحنہ	احاطہ آگن، سٹیج

سویصدی	صد در صد صدی صد	دوسرے درجے کے	صداع
نزدیکی تدبیر منصوبہ	صد	دوسرے درجے کے	صدری
مقصد		چا دل	
تصور خیال نظریہ فیصلہ	صرافت	بے اتفاقی ترک خیال	صرف نظر
ناگزیر شد ضروری	صرف نظر گردنی	نفع مفاد منفعت	صرفہ
		کفایت شعاری	
کفایت شعار	صرفہ	گھڑی کا ڈائل	صفیہ ساعت
گرا موٹوں کا ریکارڈ	صفحہ	سوفالہ بلند چوڑا پتھر کا بیچ	صفحہ
سختی مضبوطی	صلابت	بصیرت تیز بینی	صلاح حدید
ریزہ کی ہڈی	صلب سخت پشت	عارضی صلح	صلح موافق
خلوص	صمیمیت	فتون لطیفہ	صانع مستغرقہ
گھریلو صنعتیں	صانع وطنی	تہہ ہونے والی کرسی	صندلی تاشو
آرام کرسی	صندلی راحتی	لیئر بکس	صندوق پست
خزانچی	صندوق دار	صلاح تائید مشورہ	صوابدید
نام ٹیبل	صورت اوقات	بیل بیچک	صورت حساب
فہرست مرتب کرنے والا	صورت نویس	میں تنگ کی مختصر روئیداد	صورت مجلس
شہرت	صیت آوازہ		

ض

فرق کرنے والا سرکاری دفتر	ضابطہ	قانون	ضابطہ
ریکارڈ یا میل کا گہران	ضابطہ پایگان	بیزاری بدولی	ضابطہ
مخالفت دشمنی لاگ	ضابطہ	تکسال	ضابطہ
گمراہی	ضابطہ	لیپ پٹس	ضابطہ
کلور	ضابطہ گرم	ملفوظ کاغذ (لقافہ)	ضابطہ
		میں ڈالا ہوا کاغذ	
برسبیل تذکرہ	ضمنا	ملانا آمیزش کرنا	ضمیمہ کرد

ط - ظ

طاحوتہ	پہن چکی چکی	طاحوتہ	ڈاڑھ
طاس	جام پڑا طشت گنجاسر	طاس ہاز	گنبد نما بلند چوبلی عمارت
طاقہ	تھان	طاس ہاز	شعبہ ہاز
طہاخی	باورچی گری	طاس ہاز	خراقات
طبق	سینی بڑی رکابی تہہ پرت	طائفہ	فرقہ گردہ
طبل زن	ذحول بجانے والا	طیچہ	چھوٹی سینی
طرار	دعا باز مکار عیار فرہی	طراح	نقشہ نویس خاکے
			بنانے والا
طرف	پہلو سرا	طرح	نقشہ خاکہ
طغراء	شای مہر	طرفدار	جانبدار مددگار
طفیلی	مفت خور	طغرہ دن	ٹالنے والا
طلبکار	قرض خواہ طالب	طلاشوی	نیار یا
طنائز	عشوہ گر شوخ	طلل	کھنڈر
طنین	جھنجھناہٹ	طنطور	تکچر
طومار نویس	پٹواری منشی	طومار	لپٹا ہوا بٹل کاغذ کا
			پلندہ
طیران	پرداز ازان	طی	دوران میں
طرافت	بذلہ سخی خوش سلیقگی	روح	ہیکر خیالی روح
طریقہ	مجبائش استعداد	طرف	برتن دوران عرصہ
ظفر	فتح کامیابی	ظفر ظفر	باخن
ظن غالب ظن قوی	اندازہ گمان قیاس	ظن	سایہ سر پرستی
ظہر نیمروز	دوپہر نیمروز	ظہر	پشت صفحہ کی پشت
		ظہر نویسی	تہدین

ع

دہرؤہ گنیر یادہ رؤسافر	عابد	تیز ناپائیدار	عاجل
رخ رخسار تالش	عارض	واقعہ حادثہ	عارضہ
کرنے والا			
محبت ہمدردی فیض رسانی	عاطفہ	ست بے نتیجہ فضول	عاجل
باغی نافرمان	عاق	کسی معاہدے پر دستخط کرنے والا	عاقہ
انسان	عالم اصغر	مادی دنیا	عالم صوری عالم شہادت
کائنات عالم اکبر	عالم کبیر	عالم ارواح عالم ملائکہ	عالم ملکوت
ایجنٹ کارندہ	عاجل	آمدنی کمائی مالیہ	عایدات
درآمد آمدنی منافع	عایدہ	مزاحمت رکاوٹ	عائق
لبادہ	عباء	اسلوب بیان عبارت	عبارت
شدید سخت عجز رو	عبوس	پرانا قدیم کہنہ	عجیق
سر دست بالفعل	عجائز	عجلت تیزی بھرتی	عجالہ
خود بینی تکبر	عجب	مسور کی دال	عس
دور بین یا عینک کاشیشہ	عذرمہ عذریہ	نا پسندیدگی نارضا مندی	عدم تصویب
بے رغبتی میلان نہ ہونا	عدم تمایل	کچھ چند ایک	عده
نظیر	عدیل	معذرت	عذر
مقتول عذر	عذر مؤجد	چھکڑا	عراپہ
جھگڑالو	عربہ جو	شہرت آبرو عزت	عرض
داروات شکل	عرض	چوڑائی بیان درخواست	عرض
رگ ورید نس	عرق	رد مال گھر پر پہننے کی ٹوپی	عرق چمن
شرابی	عرق خور میخوار	شراب فروش	عرق فروشے فروش
شراب کشید کرنے والا	عرق کش	نمدہ نرم کاغذی زمین	عرق گیر
گزیلا	عروسک	بچوں کا کھیل	عروسک بازی

محترم معزز	عزت مدار	حجرت مجدد ہونا (جس نے شادی نہ کی ہو)	عزوبیت
چوکیدار	عسس	قبائل	عشار
تازہ خورہ	عشوہ (غزوہ) طنزازی	تیلی	عصار
دس شیرہ	عصارہ	بیت قرار دیوانہ نارض طبیعی	عصبانی
بٹھا	عطلہ	رکن ممبر	عطو
رکیت ممبری	عضویت	میلان رغبت محبت	عطفت
مہربان محبت کرنے	عطوف	متحدی دہائی سرایت کرنے والا	عطوفی
والا شیدائی			
زنجیر سنگل بیڑی	عقال	طوق گردن بند	عقد
بانجھ بے اولاد	عقیم	فوٹو گرافر	عکاس
تصویر فوٹو شبیہ	عکس	دلچسپی محبت	علاقہ مندی
چراگاہ	علق زار	کھلا عام	علنی
اہم بڑا بزرگ	عمدہ	تھوک فروش	عمدہ فروش
خرگس میمون بن مانس	عشق	پتہ سرنامہ ٹاکسل	عنوان
سرکش ضدی باغی	عشود	سخت دشمن نامرغوب سرکش	عذیف
چٹکی محصول ٹیکس	عوارض	ذمہ	عہدہ
ذمہ لینا	عہدہ گرفتن		

غ

تاخت و تاراج یورش	غارت	ہنس مرغابی	غاز
پالان زمین پوش پردہ	غاشیہ	مطیع فرمانبردار	غاشیہ بردار
بہم چھیدہ دقیق	غامض	حادثہ نزارع بد بختی پریشانی	غانگہ
آخری انتہائی	غانی	کندو ہنی	غباوت
متلی تے	غشاک	تالاب جمیل	غدر
شاندار روشن درخشاں	غراء	کوا سرکش	غراب

تاوان، تلافی	غرامت	چھلنی	غریبال
پردیسی، اجنبی، مسافر	غریب	پردہ	عشاء
کاغذ کا پلندہ، فہرست، فرد	غل	خیانت، فریب	غلن
گمرانی، مہنگائی	غلا	پر فریب، مغالطہ آمیز	غلط انداز
مینڈھا، دنبہ	ٹھوج	عدم موجودگی	غیب

ف

بنی ہوئی چیز، کپڑا	قابریک	عیاش، اداہاش، رند، مشرب	فاجر
الٹا، الٹا	فاجع	آفت، الٹا، واقعہ	فاجہ
گندہ، بیوقوف، خلاف تہذیب	فاحش	زانی، زنا کار	فاسق
کمی رکھنے والا	فائدہ	فیکٹری، دانق، دہ	فائل
خاندان	فامیل	روشنی کا پتار	فانوس دریا کی
سیرین، طلسم، لیسپ	فانوس شعبہ	دلہا، پردل رہا، منموہن	فکھن
زین کا تسمہ	فجر اک	تفاوت، اختلاف، سیانی عرصہ	فجرت
جواہری، فیاضی، فراخ دلی	فکوت	پڑمردگی، ذہیل پن	فکوت
مصیبت، آفت، بلا	فجیعہ	منشاء، مفہوم، مضمون	فجوا (فحوی)
		معنی، مقصود	
عقلمت، شان	فحمت	انجمن، فیڈریشن، وفاقی	فدراسیون
تاوان	فدیہ	اڑان، تیز پڑا، شان، شوکت	فر
ولشا، شادمان	فراخ رو	مناسب، موزوں	فراخو
علم، قیادہ، کثرت، تیز چہلی	فراست	قالین، بچانے والا	فراش
آسوگی، آرام، سکون، فرصت	فراغت	منہ بولا بیٹا، غیرہ، جھٹی	فرزند خواندہ
ٹٹو	فر فرہ	حاکم ضلع	فرماندار
دفتر، حاکم ضلع	فرمانداری	سہ سالہ حاکم اعلیٰ	فرماندہ کل
قیادت، کمان، سرداری	فرماندگی	مغرب زدہ، مغرب پرست	فرنگی مآب

ہوائی اڈا	فرو دگاہ	فروخت	فروش
قابل فروخت	فروش رقتی	دانش، لغت، تہذیب	فرہنگ
اکڑی	فرہنگستان	دباؤ	فشار
کار توس	فیشنگ	چست، سرگرم	فعال
سر دست، فی الحال	فعل	آر وادہ، جزا	فلک
طرافت، خوش طبعی	فکاہت	کار	فلکل
میدان، مرتفع، سطح مرتفع	فلات	قالج	فلج
دھات	فلز	ادبار، آفت، بد بختی	فلک زدگی
فریب، دھوکا	فن	اخروٹ، کامغر	فندق
آگ جلانے کی ڈبی، لائٹر	فندک	لنگر، پنڈولم	فندول
خاکستری رنگ	فللٹل، منکی	علم طبیعیات	فرزیک
کارڈ	فیش (برگہ)		

ق

توسیع پذیر	قابل اتساع	اپیل کے قابل	قابل احیاء
مشتبہ، قابل گرفت	قابل تردید	دروازہ، پھاٹک	قائے
سنگت	قاجاتی	سنگڑ، ٹھگ، فریبی	قاجاتی
رال، قیر	قار	ہنگامہ، جیج، دیکار	قارت، قورت
بڑا، عظم	قارہ	چچہ، ڈوٹی، چچہ	قاشق، قاشوب
کل، تمام، سالم	قابطہ	پرندوں کا شور، کٹ کٹ	قاط، قوط
مخلوط، گڈمڈ	قاطی پاطی	مخروم، بے نصیب	قاق
ساختہ، نمونہ، ڈھانچہ	قالب	سمنڈر، لغت	قاسوس
قانون ساز	قانون گزار	سفینہ، چھوٹی کشتی	قایت
فراک، کوٹ	قبا	ٹھگن، پست قد	قد کو تولد

آرام ترتیب طریقت قاعدہ	قرار	ایک گرس (۱۲ درجن)	قرص
محافظہ چہرہ دار	قراول	شت لگانا	قراول رفتن
بارک گارڈ کا کمرہ	قراول خانہ	ریڈنگ روم	قرائت خانہ
روٹی، تکیہ، مضبوط سخت	قرص	قرض دار	مقرض مدیون
پائدار			
لاٹری، قرعہ اندازی	قرعہ کشی	گہرا سرخ	قرمز سر
ذوقی نظری ہوش ذہانت	قریحہ	سیاق و سباق، موزونیت	قرینہ
یتہ، جنا، پرت	قشر بندی	موسم ہلکے کرنے کا مقام	قشلاق (ضد عیلاق)
نقیس، خوبصورت	قشک	حسن، خوبصورتی	قشنگی
قبضہ کرنے والی فوج	قشون اشغالی	فیصلہ قوت فیصلہ	قضاوت
عدالتی	قضائی	واقعات، معاملات، مباحثے	قضایا
معاملہ، مسئلہ، بحث	قضیہ	ریل گاڑی، صف	قطار
فیصلہ، قرارداد، تحریری بیان	قطع نامہ	گھنا، مٹی بڑی جسامت والا	قطور
پیچھے گدی پشت، طمانچہ	قفا	الماری، نعت خانہ	قفسہ
کاٹا، ٹوک، دار آلہ، بکسوا	قلاب، قلابہ	زرد و ز کشیدہ کار	قلا بدوز
گلو بند، لالہ پٹا	قلا دہ	شریر و عا باز، بد معاش	قلاش
دیوٹ، بھڑوا، کچھر	قلا تھان	گرہ	قلبہ (قلوہ)
سلیٹ پنسل	قلم جاری	قاؤٹن پن	قلم خود نویس
پنسل	قلم سری (مداد)	چاک	قلم سچی (سچی)
پینٹ برش بالوں کا قلم	قلم نو (موقلم)	تیزی اور لا پرواہی سے لکھنے والا	قلم انداز
نرسری (پودوں کا ذخیرہ)	قلمستان	منقش، چینٹ، چمپا ہوا	قلمکار
ناموار، کھردرا	قلبہ و سلنبہ	نقش کرنے والا	قماش
		اسباب مال و متاع	نقیس کپڑا

حلوائی	قناد	پوتڑا، اسلحہ کا ذخیرہ	قنداق
کلوا، جمی، شکل و صورت	قوارہ	بندوق کا کنڈا	قوام
مینڈھا	قوج	سیدھا چپن	قوربانہ
چائے دانی	قوری	مینڈک	قور
میگزین، سلاح خانہ	قورخانہ	کب، کوہان	قوزک
اسلحہ سازی کا کارخانہ		لٹھہ	
باز، شاہین	قوش	سگریٹ کیس	قوٹی سیگار
کونسل (Consul)	کونسل	کونسل خانہ	کونسل گری
خفا، اداس، ترش رو	قہر	سورما، ہیر، ڈیپلوان، بہادر	قہرمان
چہرہ مہر، خط و خال	قیانہ		

ک

ڈراؤنا خواب	کابوس	حق مہر	کائین
خفیہ پولیس	کار آگاہ	نوا موڑ امیدوار	کار آموز
نختم، نائب سفیر	کاردار	آزیت، آبجیسی	کار گزار
ملازم، کارندہ	کارمند	پوسٹ کارڈ	کارست، پستال
مکڑی، عکبوت	کارنگ	کمان، حاصل، مجموعی پیدل	کارکرد
گندانا، بدرو، موری	کارپز	شاخ تراش، قینچی	کار
کھوا	کاسہ پست، لاک پست	طفلی، چالیس خوشامدی	کاسہ لیس
	سنگ پست		
کاربن کاغذ	کانغیرہ	قہوہ خانہ، کافی ہاؤس	کانہ
اجمن، چھل، انجماد	کانون	کھوکھلا نادان	کاواک
ریڈ	کاؤچ	دیا سلائی، ماچس	کبریت
مینڈھا	کنش	لیپ کا سال	کسیہ

لاہریرین	کتاہ دار	بے بنیاد بات	کترہ ای
لفظ مہمل بات	کترہ پترہ	کیتلی	کتری کتھی
معتدل متوسط	کجدار و مریز	منجا	کچکل
کلفائی	کراوات	پہیلی لفظ چستان	کردک
گول	کردی	کمن	گزہ
پچھڑا	گزہ	کار و بار پیشہ تجارت	کسب
تجارت سوداگر کاروباری	کسبہ	رشتہ دار اقربا	کس و کار
لوگ			
چکدار فیتہ	کش	کاشکار	کشاورز کشتکار
قتل عام خوریزی	کشکار	بار برداری کا جہاز	کشتی باری
موچی	کفاش	کفش دوزی	کفاش
ضمانت گارنٹی	کفالت	سلیپر	کفش راحتی
بجسٹریٹ بڑا افسر	کھانتر	تھانہ	کھانتری
دعا باز دھوکا باز	کھلاہ بردار	کلچر تہذیب	کلنور
موٹا ضخیم	کلفت	خادمہ نوکرانی	کلفت
کیکڑا	کھنچار (خرچنگ)	بے مغز یا گل بے قیوف	ککھ پوک ککھ شک
چمپائی کی پلیٹ یا مٹھی	کلید	کمیشن وفد جلسہ	کمیسیون
محقق متجسس	کھجکاو	کاغرس انجمن مجلس	کنگرہ
شعلنا	کوٹولہ	تنہا بہت چھوٹا بچہ	کوچولو
کھاڈلید	کھود	کنڈر گارٹن بچوں کا	کودستان
		مدرسہ	
پھنسی پھوڑا	کھوڑک	کندھا پشت	کول
بیابان ریگستان شورہ	کھویر	کارگیری خوش تدبیری	کیاست
زار میدان			
بٹوا تھیلا	کیف	بدلتہ پاداش سزا	کیفر

ایک وزن تقریباً
۱۸ چھٹاک میر

گ

گاز گرفتن	دانت سے کاٹنا (کٹنے کا)	گاراؤ	گیراج موٹر خانہ
گاؤ آہن	گل	گالہ	کھلے منہ کا بورا
گذر نامہ	پاسپورٹ	گاہوارہ	پنگوڑہ
گران کیسہ	کنبوس	گران جانی	خشکی سستی کسلی
گزارش	رپورٹ	گران گوش	بہرا
گرائیش	میلان رجحان	گراور	عکسی تصویر
			(Engraving)
گردن کلفت	غنڈہ مثلاً مالدار	گریز گریخ	فریبی مکاڑ چال باز
گرفتہ زبان	الگن توڑا	گرفتار	مصرف پریشان
گرد وہان	ناک کار پورل	گرما سنج حرارت رخ	تھرمایٹر
گرگ	محصول چٹلی	گرولیک گرولک	چاقو
گندزدائی	متعدی جرائم کا ازالہ	گنبدینہ گنجہ	نفت خانہ
گوجہ فرنگی	ٹھانر	گندیگی	سٹرائٹ ٹیفن
گوشی	آواز گیر ریسیور	گودال	گزہ خندق
	(ٹیلیفون)		
گیوہ	نرم جوتا کیٹوس کا جوتا	گیرہ	موچنا چٹھی

ل

لاہ	عاجزی منت سماجت	لا ابالی	منجلا نا عاقبت اندیش
	خوشامد		
لاٹ دولت	فلاش کنگال فلاکت زدہ	لاٹ	مغفل نادار محتاج

مفلسی بے نوائی	لاقی	احسن نادان	لادہ
تفریحاً اظہار محبت کرنا	لاس زدن	ریڈ تائر	لاستیک
ریڑ کا بنا ہوا	لاستیکی	چیل بکدہ	لاش خور
بیچارہ بیہودہ	لاطائل	لکڑی کا پیالہ لاکھ	لاک
		(مہر لگانے کی)	
گوٹکا	لال	لوری دینا	لالائی گفتن
بیل گھونسلا چھتہ	لانہ	لکڑی کی پرات	لاؤک
تھمٹ	لائی	جوا (Yoke)	لباد
سواگت بہروپ	لباس ہال ماسک	سرکاری لباس	لباس ری
فوجی وردی	لباس نکالی	کنارہ کنکرا	لہ
ذہن دانائے نکدرس	لیب	چکنا سیاہ کچڑ	لجن
ضدی	لجوج	نکا عریاں برہنہ	لخت
تودہ ڈھیر بھند خون	لنچہ	لارڈ لائٹ	لرد
تھیر میں الگ	لو	افسر خزانہ	لشکر نویس
پینے کی جگہ			
کاسہ لسی طفلی زندگی	لفت و لیس	دھبہ داغ	لگہ
فراغت سے لیٹنا	لم زدن	سلیقہ ڈھب فن	لم
جنش حرکت اضطراب	لمبر	ران	لمبر
بڑا ہٹ	لند لند	درازا اور لاخر	لندوک
گمانہ گھٹا جوتے کا	لنکھ	سامان پیشتری	لوازا تحری
ایک پاؤں			
اوباشی مسخرہ پن بے باکی	لوٹی گری	ہوا	لوٹو
نالی تل	لولہ	پامال کرنا روندنا	لہ کردن
پولینڈ	لہستان	پوٹ	لیرہ
ریشہ تار	لیف	ڈھیل کرنا	لیت داون

لیوان	یو اگلایس	لیوان
		۷
متحیر حیران ہکا بکا باطل	مات	کارنامے بڑی یادگاریں
جاننا زیاحت پسند	ماجرہ	بوسہ چٹا چٹا پٹھارا
چوہا چائی	ماچ و موچ	خلاصہ نتیجہ
چکر دار متحرطی	ماچ	آسیب بھوت
مرہ	مار ملا	پھپھکی
دہی	ماست	فقیلہ فیوز جولاہے کی تال
رہتی جگہ	ماسہ زار	ٹاپ رائٹر
ورکشاپ کارخانہ	ماشین خانہ	گڈری ہوئی بات
کرایہ	مال الاچارہ	کھبا ستون
ملیر یا بخار	مالاریہ	کرنی کا ٹڈی (معدی)
محصول آمدنی ٹیکس	مالیات بندی	اکم ٹیکس کا تعین
دائی دایہ	ماما ماماچہ	دایہ گری
گماشتہ عہدہ دار	مامور	گونج گنبد کی صدا
سیاہ بنات اوٹی کپڑا	ماہوت	ٹپٹا تودہ
ضروریات زندگی	ما محتاج	ٹیکہ
لڑائی باہمی جنگ	مبارزہ	تھمران ناظر کارندہ گماشتہ
تھمرائی دیکھ بھال رہنمائی	مہاشرت	طہارت خانہ بیت الخلاء
تاکیدی ضروری شدید	نمزم	فرنیچر
عیش پسند	متجمل	میٹر آلہ پیمائش
منتظر چوکس ہشیار	متر جند	عارضی شادی عارضی نکاح
خفا ناراض آزرده	متغیر	عیار دغا باز فریبی
درازا طویل	متمادی	ہنگری
		مآثر
		ماچ
		ماحصل
		مارد
		مارمولک
		ماسورہ
		ماشین تحریر
		ماقات
		مال بند
		مالہ
		مالیات
		مانائی
		مانو
		ماہور
		مایہ زنی
		مباشر
		مبال
		میل
		میز
		معدہ صیفہ
		مقلب
		مجاہدستان

مفت بلات قیمت	مجانا سمجھان	اسمبلی، کونسل، پارلیمنٹ	مجلس
سرکاری جریدہ، گزٹ	مجلد، ری	سرکاری حلقے	محافل، ری
طالب علم	محصل	زر خیز	مصولدار
خواب آور	نمذّر	پنسل	مداد
میڈل، تمغہ، نشان	بمدال	شہادت، ثبوت، دستاویزات	مدارک
ایڈیٹر، ڈائریکٹر، منیجر	مدیر	رجسٹرار، یونیورسٹی	مدیر کل، دانشگاه
مہتمم، وغیرہ			
پکسل ہوئی دھات	مذاب	قہر آفت، مصیبت	مرارت
پچا، زہرہ	مرارہ	مقدمہ بازی، تالاش، نزاع	مرافعہ
مقصد، مدعا	مرام	دستور، اساسی اغراض و مقاصد	مرام نامہ
طہل، کھال، پللی کا قطعہ	مرداب	سرحدی محافظ، سپاہی	مرزدار
خوبیاں، محاسن	مزایا	نیلام، زیادہ قیمت پر بیچنا	مزایدہ
میچ، مقابلہ	مسابقہ	پیچگی، رقم	مساعدہ
کرایہ دار، پشہ دار	مستاجر	ماتحت حکومتیں	مستملکات
پاخانہ	مستراح	ہیڈ کلرک	مستوفی
انواہیں، سنی، سنائی باتیں	مسموعات	باکسنگ، مکا بازی	مشت بازی
آئینی حکومت، دستوری حکومت	مشروط	ضبطی، قری، جرمانہ	مصادروہ
جزل، شور، بڑی دکان	مغازہ	ٹھیکہ، کنٹریکٹ	مقاطعہ
قواعد، شرائط	مقررات	کھلوتا، گڑیا	میلغہ
بدرد، گندنا، لہ گڑھا	منجلاب	ادبی تحریریں، خطوط	منہجیات
عمدہ، معقول	موجبہ	لوہے کا زیگ	مورچا، نہ، موریا نہ
ہوٹل، مسافر خانہ	مہمان سرا	مرصع کاری، پارک	میناتور
		نقش و نگار	
وطن پرست، وطن دوست	مہین پرست		

ن

پاک، صاف، خالص	تاب	نیا، نو	تابود
غیر معمولی ذہانت کا انسان	تابغہ	سوتیلایا بیٹا	تاپسری
بے جوڑ، تامل، مختلف	تاجور	بانجھ، بخر	تازا
انٹری، نا تجربہ کار	تاشی	بحری، لیفٹیننٹ	تاویان
تباہ کن جہاز	تاوچکن	بحری، جنگی بیڑا	تاوگان
دھماکا، سوت، تار	نخ	مکی، سلاکی	نخ کوک
وزیر اعظم	نخست وزیر	اداس، ٹمکن، شکستہ دل	نژدہ
چنگی لینا	نخلج، سرفتن	گھمراہی، انتظام	نظارت
صفائی پسندی، نفاست	نکافت	مجموعہ قوانین	نظام نامہ
پسندی			
فوجی، فوجی سپاہی	نکای	پرچ، ساسر، گلابادان	نعلیکی
تیل، مٹی کا پٹرول	نفت	ایکٹر، بہرہ دہ	نمایش کار
نمبر	نمرہ	جھولا، کھٹولا	نمو
ایجاد اختراع	نوآورد	نوآموز	مبتدی، نوچہ
نواسہ	نودہ	بین باجا	نی انہان

و

نخلستان	واحد	معرض، احتجاج کرنے والا	واخواہ
اپیل، اعتراض	واخواہی	ترغیب دینا، آمادہ کرنا	وادار کردن
تعفیہ کرنا	واربختن	کلمہ، لفظ	واثرہ
رد عمل	واکنش	چھکڑا، بوگی، ڈپر، ریل کا	واگون، واگن
متعدی مرض	واگیر	قرض، ادھار	وام

چند ضرب الامثال (اکیا نواں سبق)

اردو	فارسی
۱- آسمان سے گرا کھجور میں اٹکا	از چالہ در آمدہ بچاہ افتاد
۲- آسمان کا تھوکا منہ پر	از ماست کہ بر ماست
۳- آٹا اپنے بس میں جانا پرانے بس میں	آمدن با ارادت رفتن با اجازت
۴- آنکھ اور جمل پہاڑ اور جمل	از دل برود ہر آن کہ از دیدہ بر رفت
۵- اشرافیاں انھیں کوٹلوں پر نمبر	اسپ راگم کردن و لی تعطش رفتن
۶- اکیلا پتا کیا بھڑا کو پھوڑے گا	از یک پرستو باستان نمی شود از یک گل بہار نمی شود
۷- اندھے کے آگے رونا اپنے نہیں کھوتا	آئینہ داری در مجلس کوران
۸- انسان کو اپنی حقیقت نہیں بھولی چاہیے	ایاز اقدار خود شناس
۹- بکرے کی ماں آ خر کب تک خیر منائے گی	این سیورگر نکلند امروز فردا نکلند
۱۰- بلی کے خواب میں گھجھڑے	آدم گرسند در خواب نان می بیند
۱۱- بھٹ پڑے وہ سونا جس سے ٹوٹیں کان	از میر تا خلف دختر بہتر
۱۲- بندہ جوڑے پٹی پٹی رحمان لاندہ حادے ٹپ	انگشت انگشت مہر تا خیک خیک نریزی
۱۳- پہلے بات کو تو لو پھر منہ سے بولو	اگر دیر گفتی گل گفتی
۱۴- حلوائی کی دکان دادا جی کا قاتل	آہوی تا گرفتہ مبخش
۱۵- جاتے چور کی انگولی سہی	از خرس موئی بس است
۱۶- دال میں کچھ کالا ہے	این کاسہ نیم کاسہ ای در زیر دازد
۱۷- دو ملاؤں میں مرغی حرام	آشپز کہ دو تا شد یا شوراست یا بی مزہ
۱۸- دور کے ذمہ سہانے	آواز ذیل شنیدن از دور خوش است
۱۹- دھوپ کا کستان نہ گھر کا نہ گھاٹ کا	از این جا ماندہ و از آن جا ماندہ
۲۰- دل کو دل سے راہ ہوتی ہے	دل بہ دل راہ دارد

فارسی سیکھے	فارسی سیکھے	فارسی سیکھے	فارسی سیکھے
رقم 'فند' سرمایہ طریق	دیاوالیہ	تاش	مینڈک
یادہ گوئیہودہ باتیں	کرے والا		

فارسی سیکھے	فارسی سیکھے	فارسی سیکھے	فارسی سیکھے
حیران	گول (گلاب)	مٹھلی	صنعتی سکول
دکا ہل بازی	کھا، فضول، بیکار ناقص		

فارسی سیکھے	فارسی سیکھے	فارسی سیکھے	فارسی سیکھے
یادگار یاد آوری کی	تقریب	کارپشہ	آزاد آوارہ
آہنگی سے نرمی سے	بتدرج	جوتے میں جوتا	

فارسی سیکھے	فارسی سیکھے	فارسی سیکھے	فارسی سیکھے
یادگار یاد آوری کی	تقریب	کارپشہ	آزاد آوارہ
آہنگی سے نرمی سے	بتدرج	جوتے میں جوتا	

- ۲۱۔ سانچ کو آج نہیں اگر راستی کارت آ راستی
 ۲۲۔ سارا ذہن جاتا دیکھیے تو آدھا دیکھیے ہانٹ از خانہ سوختہ ہر چہ برآید سو داست
 ۲۳۔ مہنگا روئے ایک ہار ستاروئے بار بار بیچ ارزانی بی علت نیست و بیچ گرانی بی حکمت نیست
 ۲۴۔ کہاں راجا بھوج کہاں گنگو تیلی کوہ موثر کہاں کاو کاو مٹھر گجا
 ۲۵۔ نیا نو دن پرانا سودن اول بہا مشک بہا
 ۲۶۔ وہ دن گئے جب خلیل خانہ فاخستہ اڑایا کرتے تھے آن شیوہ شکست و آن پیمانہ ریخت
 ۲۷۔ ہاتھ نکلن کو آری کیا این آتش و این نقارہ عیان راجہ بیان
 ۲۸۔ ایک ہاتھ سے تالی نہیں بھتی از یک دست صد ایرنی آید
 ۲۹۔ یہاں کا باوا آدم ہی نرالا ہے این زمین را آسمانی دیگر است
 ۳۰۔ سر منڈاتے ہی اولے پڑے اول پیالہ دُرد برآمد
 ۳۱۔ احمد کی پگڑی محمود کے سر ازما کشیدن و بشما بخشیدن
 ۳۲۔ ایسے کو تیشا بلہ دیگر بلہ چقدر

